

AMIGOS DE CHINA

Publicación de la Asociación de la Amistad Colombo China
Edición No. 16 / Año 2018

DOS PERIODISTAS
PREMIO

*Simón
Bolívar*

colaboran con la revista:

Dominique Rodríguez-Dalvard
Medardo Arias Satizábal

Tres
lecciones
de China

PARA EL NUEVO
GOBIERNO
COLOMBIANO

改革开放40周年

ESPECIAL

WANG DONGLING

caligrafía y arte
por Hong Zaixin

Miguel González
acerca de la obra de

PABLO VAN WONG

El español está de moda

por Inma González Puy



40 Años de
Reforma y Apertura
Migración china al
Pacífico colombiano

KLM tendrá un quinto vuelo que lo llevará a conocer China



A partir del 5 de diciembre, el nuevo Dreamliner lo llevará todos los miércoles a China para que conozca su cultura milenaria - klm.co

Royal Dutch Airlines



TRAZOS EDITORIALES



★ **Luis Cantillo**
 Doctorado en arte de la Academia China de Arte de Hangzhou, maestría en School of Visual Arts de Nueva York y pregrado de Saint Martins College of Art de Londres. Actualmente es profesor en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Externado de Colombia.

Cuatro décadas atrás China decidió tantear las piedras del río para iniciar su programa de Reforma y Apertura que trajo consigo un cambio positivo en el destino de millares de personas. En los ochenta, gracias a esta nueva política se vivió una época de fervor cultural y sed de conocimiento por todo lo que llegaba de afuera. En economía se estudió cómo afrontó América Latina el tema de la deuda externa y el sistema de pensiones (ver artículo de Margaret Myers y Ricardo Barrios); en el campo cultural, un escritor como Mo Yan (premio Nobel 2013) se inspiró en el realismo mágico del premio Nobel Gabriel García Márquez para encontrar una nueva narrativa que diera voz a la sociedad y sus ideales. Aquella década se recuerda como un periodo romántico, casi utópico que contrasta con el acelerado crecimiento económico y los cambios urbanos que vivieron las ciudades a partir de los noventa. Así como China aprendió del mundo, hoy los papeles se han invertido y somos nosotros los que queremos estudiar a China para "orientarnos" un poco, parafraseando a Humberto Dorado y el poema de Blas de Otero (revista Número #45, 2005).

Además de celebrar 40 años de reforma económica con el aporte de colaboradores desde Beijing, Hangzhou, Cádiz, Chihuahua, Washington, Buenos Aires, Cali y Bogotá, en esta edición traemos una sección especial sobre la migración china al Pacífico colombiano en el siglo XX. Se trata de un tema del cual se ha escrito muy poco y para darnos luces

contamos con la colaboración de la periodista vallecaucana Pilar Hung quien escribe acerca de su abuelo don Hung Wei Maa y la colonia china de Cali; el curador Miguel González escribe sobre la obra de Pablo Van Wong; la artista Yolanda Chois a partir de tres fotografías reconstruye la historia de su familia; el escritor Julián Chang va en busca de las raíces de su padre el poeta/publicista Pedro Chang, y finalmente el escritor y poeta bonaerense Medardo Arias Satizábal colabora con "La saga de los Chois" y la colonia china de Buenaventura.

Esta edición está llena de pequeñas gemas, entre ellas la hermosa caligrafía del maestro Wang Dongling quien de su puño ha trazado el nombre de la Asociación de la Amistad Colombo China de Bogotá, entidad que cumple 41 años de existencia y a quienes agradezco la invitación de poder editar esta revista. Le doy las gracias a todos los colaboradores, patrocinadores y equipo de trabajo que hicieron posible este número. Finalmente un agradecimiento muy especial a la Embajada China en Colombia; sin su apoyo este espacio editorial que llena un vacío académico que nuestras universidades apenas comienzan a notar, no existiría. Así como China aplaude estos primeros cuarenta años de cambio y prosperidad, los colombianos esperamos en un futuro también celebrar este nuevo periodo de construcción de país, en paz y reconciliación, fruto de nuestros esfuerzos con el apoyo internacional para hacer de este un mundo mejor. ★

AMIGOS DE CHINA

Publicación de la Asociación de la Amistad Colombo China
ISSN: 2145-0455

Director:

Jaime Moreno

Editor:

Luis Cantillo

Gerente:

Graciela Gómez

Consejo Editorial:

Jaime Moreno, Fernando Barbosa, Jaime Barrera, Luis Cantillo, Graciela Gómez

Junta Directiva de la Asociación de la Amistad Colombo China:

Presidente: Jaime Moreno
Vicepresidente: Humberto Valencia
Directora Ejecutiva: Graciela Gómez
Secretaria General: Carmen Cecilia Gómez
Tesorera: Olga Forero
Vocales: Mauricio Martínez, Amelia Mantilla, José Blackburn, David Castrillón

Dirección de arte:

María de la Paz Salazar

Corrección de estilo:

Sonia Cárdenas

Coordinadora editorial:

Esperanza Gómez

Coordinadores regionales:

Sonia Rosa Gómez: Presidente Capítulo Sucre
Orlando Patiño: Presidente Capítulo Pasto
Carmelo Cuesta: Presidente Capítulo Cartagena
Javier Sánchez: Presidente Capítulo Medellín
Yasmeidis Constate: Presidente Capítulo Valledupar
María Teresa Ocampo: Presidente Capítulo Villavicencio
Luis Enrique Arango: Presidente Capítulo Pereira

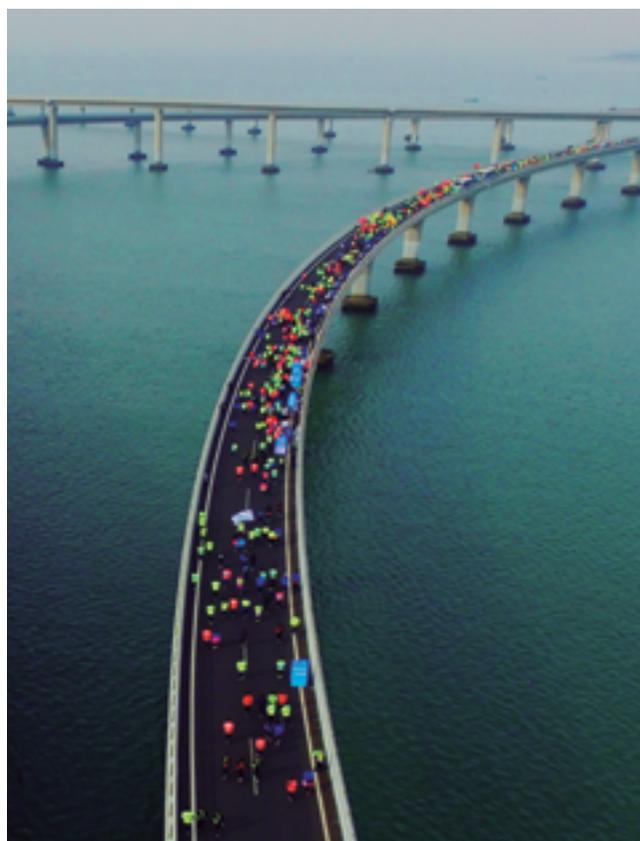
Coordinadores Internacionales:

Erik Becker Becker: Presidente de la Federación de América Latina y el Caribe de Amistad con la República Popular China FALCARPC
Luis González: Secretario General de FALCARPC

Impresión:

Editorial Gente Nueva
Carrera 17 # 30 - 16. Tel.: 3202188

Asociación de la Amistad Colombo-China
Cra. 14 No. 89-48 - Of. 503 Edif. Novanta
Bogotá-Colombia Tel: 2563298 - Cel.: 3152925241
e-mail: contacto@colombochina.org.co
www.colombochina.org



Nuestra portada: Este año se inaugura el puente Hong Kong-Zhuhai-Macao, el más largo del mundo con una extensión de 55 km, ver artículo de Pablo Baisotti. Fotografía de la maratón sobre el puente de la bahía de Qingdao, el segundo más largo con una longitud de 42,5 km (Foto: VCG, 2017).

ÍNDICE

No. 16, Año 2018

EDITORIAL

1 Luis Cantillo

IN MEMORIAM

4 Joaquín Vélez Bohórquez: Dejemos una obra a la historia. AACC

HACIENDO HISTORIA

5 "Los campos que gozan de paz..." Acerca de la armonía en la cultura china. Song Zhizhou

6 Visita a Colombia de Xi Jinping en 2009. Graciela Gómez

上 ENTREVISTAS

- 8** Li Nianping, embajador de China en Colombia. Jaime Moreno
12 Enrique Posada Cano: Hay que tener una visión de futuro y un plan. Luis Horacio López Domínguez, Luis Cantillo
16 Zaixing Hong: Buscando a Macondo. María Morán, Luis Cantillo
20 Juan Montaña: Expandir el legado de Fernando Botero en Asia. Luis Cantillo

上 EDUCACIÓN

- 24** Más que una amistad entre China y Colombia: Entrevista a la familia Santos Wu (Beijing)
26 Entrevista a la familia Yu Uribe (Bogotá)
28 Nuevas perspectivas, una visita a China. María Consuelo Rojas, Gimnasio Vermont

中 ACTUALIDAD

- 32** El español esta de moda en China. Inma González Puy
36 El puente Hong Kong-Zhuhai-Macao. Pablo Baisotti
38 China: Objeto y agente de cambio global. Raúl Estrada
40 Un amigo más es un camino más. Luz Helena Echeverry
42 China organiza su primera Exposición de Importaciones. Jaime Suárez
46 China "redescubre" a Latino América con rigor académico. Margaret Myers, Ricardo Barrios

中 GEOPOLÍTICA

- 48** Trump contra China, comercio y lucha geopolítica. Beethoven Herrera Valencia
51 China se vuelve indispensable. Pío García
54 Mano a mano. Enrique Daza
56 Poesía y política. Fernando Barbosa

中 ECONOMÍA

- 58** Internacionalización de Alibaba. Chen Lan
62 Aprendiendo a hacer: El ascenso de China en las Cadenas Globales de Valor. Gustavo Girado
64 "Made in China 2025": Un programa de gobierno para la Cuarta Revolución Industrial. Carlos Ronderos
66 Vivienda de alquiler público en Shanghái. Jelena Milic

中 ESPECIAL: 40 AÑOS DE REFORMA Y APERTURA

- 70** Presencia Global de China. Fydela Robayo de Villamil
73 Estudios Chinos sobre Latinoamérica. He Shuangrong
79 Doble aniversario: Celebración de los 90 años de la Academia China de Arte y 40 años Reforma Económica. Luis Cantillo

- 82** El gran reto de China: 40 años después. Lina Luna
84 Perspectivas para un modelo en construcción. Camilo Defelipe
86 Shenzhen: génesis de una ciudad de innovación. Marisol Villela
90 Tres lecciones de China para el nuevo gobierno colombiano. David Castrillón
93 Desconocido, no tan lejano y cotidiano: Cambio de imágenes de América Latina en la sociedad china. An Xinzhu

中 ESPECIAL MIGRACIÓN CHINA AL PACÍFICO COLOMBIANO

- 97** 15 rúa padre Joao Climaco. Yolanda Chois
100 La saga de los Chois. Medardo Arias Satizábal
104 Del abuelo y otras historias. Pilar Hung
108 Pablo Van Wong. Miguel González
110 Pedro Chang o en busca de las raíces. Julián Chang

下 CULTURA

- 114** Wang Dongling: caligrafía y arte contemporáneo. Hong Zaixing
118 Las cerámicas viajeras y el encuentro de mundos. María Astrid Ríos Durán
122 Rodrigo Escobar-Vanegas: Entenderse a través del otro. Paola Caballero Daza
126 Jidi Majia: La palabra como oráculo. Lina Marcela Huang
128 Zhou Ning: Bailar es la mejor forma de comunicación. Luis Cantillo

下 CRÓNICAS

- 130** Reunión en Pekín. José Luis Díaz-Granados

下 ESPACIO DE PENSAMIENTO

- 132** El espíritu de Bandung: una iniciativa para construir "el Cinturón y la Ruta" en el mundo intelectual. Tang Xiaolin
135 China es sabor. O sabores, mejor. Dominique Rodríguez Dalvard
138 Retos y oportunidades para China en el postconflicto colombiano. David Cruz

下 TRADICIÓN

- 140** Monos Pekineses: artesanías centenarias. Aya Yamashita

下 EVENTOS

- 142** Semana interuniversitaria. AACC

Dejemos una obra a la historia

En memoria de Joaquín Vélez Bohórquez



Lamentamos el fallecimiento de nuestro querido amigo y expresidente de la Asociación de la Amistad Colombo China, don Joaquín Vélez Bohórquez.

★ Por AACC

Durante su maravilloso viaje por la vida este Ingeniero Industrial de la Universidad de los Andes con especialización en Derecho Comercial de la Universidad del Rosario, nacido en Guaduas el 17 de abril de 1943, se distinguió por su gran compromiso con su trabajo, el cual desarrolló con mucho éxito, ética y profesionalismo. Era amante de la planeación estratégica; cualquier actividad a ejecutar la convertía en un proceso; siempre fue independiente. Inició su exitosa labor empresarial creando las textileras Coltelares y Coltehilos, que continúan funcionando, generando empleo, satisfaciendo el mercado doméstico y exportando. Combinaba esta ocupación con negocios en bienes raíces y proyectos de construcción. Su prosperidad fue notoria, y ella estimuló su vocación y espíritu filántropo. Fue de una generosidad impactante y evidente. Vendió una casa de su propiedad y entregó el dinero a los padres del Minuto de Dios

de Soacha para construir la institución educativa que allí existe. Financiaba estudios universitarios en Los Andes a jóvenes sin recursos; en fin, manifestaba su bondad y nobleza en cada obra a nivel familiar y de amistad. Fue un excelente amigo y un ser humano incomparable; nunca el egoísmo se asomó en su diario andar. Siempre complaciente, alegre, amante de un buen libro, de la buena mesa, de los viajes, del mar, de la música, le encantaba el vallenato, la canción La vieja Sara... y el bolero A mi manera, como lo afirma su único hijo, Joaquín, de quien se sentía plenamente orgulloso por su trayectoria profesional y estudios avanzados.

En su paso por la presidencia de la Asociación de la Amistad Colombo China, mandato que ejerció por dos periodos consecutivos, de 1985 a 1990, se caracterizó por sus excelentes relaciones con la embajada que enriquecieron, fortalecieron y posicionaron los lazos de amistad con el pueblo chino. Invitaba a los diplomáticos y a los respectivos embajadores de turno, señores Tao Dazhao, Li Guoxing, Wang Yusheng, a sus tradicionales almuerzos de fin de año con la bandeja paisa y animadas fiestas con música colombiana. Era feliz observando cómo se integraban estas dos culturas, cómo departían y brindaban por la amistad y la cooperación mutua. Su apartamento en Cartagena era una segunda casa para los funcionarios y diplomáticos chinos que visitaban esa histórica ciudad. Así mismo viajó a China en varias ocasiones, adonde fue recibido con los brazos abiertos.

Siempre estuvo con la mirada puesta en la Asociación, la cual le producía un gran sentimiento de solidaridad y afecto y con la permanente disposición de atender su llamado...

¡Su muerte nos llena de tristeza, pero siempre vivirá en los corazones de cada uno de los afiliados!

QEPD ★

"Los campos que gozan de paz..."

Acerca de la armonía en la cultura china



En la cultura china perseveramos para alcanzar la armonía “和” (Hé). Prueba de ello lo podemos encontrar en los tradicionales proverbios chinos: “manera amable, semblante agradable”, que es la forma gentil en que las personas deberíamos relacionarnos; cuando estamos de mal humor decimos “pensar con la razón y no con el corazón”; con los vecinos nos esmeramos por “vivir juntos y en paz”; en tiempos difíciles el lema con los amigos es “trabajar unidos con el mismo corazón”; y por último se dice que “los campos que gozan de paz, sus cosechas abundan”.

En los clásicos chinos, encontramos estos tres caracteres: “和、龠、盞”: de acuerdo al más antiguo diccionario, el primero “和” lo define como “corresponder”, que quiere decir trabajar en concierto con algo y hacerle eco, por eso este carácter lleva el radical de boca “口”. El mismo diccionario interpreta el carácter “龠” como “afinar”, ya que el significado original se refiere a la armonía y la unidad de los instrumentos musicales, por eso lleva el radical “龠” que es un antiguo instrumento en forma de flauta. Por último “盞” lo explica como “condimentar”, que significa mezclar diferentes ingredientes para lograr un mejor sabor, por eso lleva el radical “皿” que es un antiguo recipiente de cocina. Aunque estos tres caracteres tienen diferentes significados, todos contienen la idea de “fusión y armonía”, por lo cual el chino moderno unifica estas expresiones bajo el ideograma “和”.

Como pudimos ver, el significado de este ideograma encierra la sabidu-

★ **Por Song Zhizhou:** profesor del Colegio Internacional Kun Shan, provincia de Jiangsu. **Traducción:** Rodrigo Escobar-Vanegas. **Caligrafía:** Jun Pu.

ría china y es una forma filosófica de tratar a otra persona. Más de dos mil años atrás el gran filósofo Confucio decía: “el hombre noble convive con otros siendo diferentes. El hombre vil es igual que el resto y no es capaz de convivir”. La primera parte quiere decir que un caballero puede mantener una relación armoniosa y amistosa con otras personas, aunque esté en desacuerdo en cuestiones específicas; la segunda parte se refiere a las personas indignas que pueden tener los mismos intereses, pero que dentro de su corazón guardan rencor.

En la vida cotidiana las personas pueden tener diferentes opiniones sobre algún tema, lo cual es algo normal. Los verdaderos amigos deben buscar siempre el consenso¹ a través del intercambio de ideas, incluso si no logran estar de acuerdo no dañarán nunca su amistad ni actuarán con ira, esperarán que el tiempo de la razón. El verdadero caballero no es aquel que siempre quiere tener la razón, por el contrario, tolera las opiniones de los demás, sin ocultar sus propios puntos de vista y considera la sinceridad una virtud en la relación con el otro.

Se puede decir que la idea de “armonía y diferencia” de Confucio señala el camino para el futuro de nuestra humanidad, es decir, reconocer las diferencias, permitir las, apreciarlas y avanzar hacia alcanzar la armonía. ★

¹ Fernando Barbosa anota: “Nosotros entendemos por ‘consenso’ la coincidencia positiva. Pienso que en Asia se da al revés: se llega al consenso no cuando todos estamos de acuerdo sino cuando nadie se opone. Esto último es lo que permite que las diferencias no sean conflictivas aunque permanezcan”.

VISITA A COLOMBIA

de Xi Jinping en 2009



En esta edición especial de la revista Amigos de China, queremos recordar la visita a nuestro país del entonces vicepresidente y hoy presidente de China, el señor Xi Jinping.

La visita de tres días de Xi Jinping, en ese entonces vicepresidente de China y dirigente del Partido Comunista de ese país, comenzó en la heroica Cartagena, el 14 de febrero del año 2009. Lo recibió el presidente Álvaro Uribe en la Casa de Huéspedes Ilustres, donde sostuvieron una reunión privada en la que conversaron sobre el momento crítico de la economía mundial. Por su parte, la alcaldesa de la ciudad, Judith Pinedo, lo designó huésped de honor y le entregó las llaves de la ciudad. Al día siguiente, el vicepresidente Xi realizó un recorrido turístico por los lugares históricos y emblemáticos de la ciudad amurallada, donde tuvo la oportunidad de departir con los lugareños.

Posteriormente, se dirigió a Bogotá para realizar un encuentro de trabajo con su par, el vicepresidente Francisco Santos, con quien suscribió acuerdos bilaterales de cooperación en los campos de comercio, tecnología y economía, entre otros. El señor Xi también se entrevistó con dirigentes del Congreso y con los presidentes del Senado, Hernán Andrade, y de la Cámara de representantes, Germán Varón, de quienes recibió la importante condecoración Medalla de Gran Cruz Extraordinaria. A continuación, el vicepresidente chino aceptó la invitación del presidente de la Asociación Nacional de Industriales (ANDD), Luis Carlos Villegas, a un desayuno de trabajo, durante el cual convidó a empresarios de ambos países a realizar esfuerzos conjuntos para fortalecer las áreas de la economía y el comercio.

Por otra parte, el señor Xi solicitó reunirse con la Junta Directiva de nuestra Asociación de la Amistad Colombo China, encuentro que se dio en un conocido hotel de Bogotá. Fue así como tuvimos la oportunidad de experimentar la amabilidad, la calidez, la lealtad, el respeto y



la sabiduría propias de un líder, como lo es este estadista, que ante todo se mostró como un amigo. Muy seguramente, el deseo de Xi Jinping de compartir unas horas con nosotros nace de la herencia del confucianismo, específicamente en el sentido de las relaciones de reciprocidad, dado que nuestra Asociación empezó a construir los lazos de amistad con el pueblo chino desde finales de septiembre de 1977, una época en la que esta república era rechazada a nivel diplomático por la mayoría de países del mundo.

El presidente Xi Jinping es uno de los dirigentes chinos que más ha viajado por Latinoamérica, reconociendo la importancia y el potencial que tiene la región para el mundo. En 2014 el presidente Xi promulgó el 2016 como el año del intercambio cultural entre China y los países de América Latina y el Caribe. ★

★ **Por Graciela Gómez:** Abogada, Directora Ejecutiva de la Asociación de la Amistad Colombo China, y Gerente de la revista Amigos de China. **Fotos:** EFE.



En 2014 el presidente Xi promulgó el 2016 como el año del intercambio cultural entre China y los países de América Latina y el Caribe.



Más vale ver una sola vez que oír cien veces

Entrevista al Señor Li Nianping, embajador de China en Colombia



★ **Por Jaime Moreno:** Presidente de la Asociación de la Amistad Colombo China. **Fotos:** Daniel Parra.



Señor Embajador, en los casi tres años de cumplimiento de su misión diplomática en Colombia, ¿Cuáles han sido los retos en esta gestión?

Durante mi estadía en Colombia, lo que me hace sentir contento es el desarrollo constante y estable de las relaciones bilaterales, con la ampliación incesante de las aéreas cooperativas y el continuo aumento del intercambio y la coope-

ración. En noviembre del año 2016, el Presidente de China Sr. Xi Jinping tuvo una reunión dentro del marco multilateral con el Sr. Presidente Juan Manuel Santos en Lima, Perú, un año después del primer encuentro entre los dos mandatarios, lo cual es muy importante para el avance de los lazos binacionales. La diplomacia entre los Jefes de Estado desempeña un papel transcendental de orientación. En el mensaje de congratulación para el Sr. Presidente Iván Du-

"LA DIPLOMACIA ENTRE LOS JEFES DE ESTADO DESEMPEÑA UN PAPEL TRANSCENDENTAL DE ORIENTACIÓN".



que, con motivo de su triunfo en la elección presidencial, el Sr. Presidente Xi manifestó que está dispuesto a trabajar junto con el Sr. Presidente Duque para impulsar el desarrollo de las relaciones sino-colombianas hacia un nivel más alto. Esperamos que se lleve a cabo muy pronto el encuentro entre los dos jefes de Estado para orientar mancomunadamente los futuros avances de los vínculos entre ambos países. China y Colombia son países amistosos y no tenemos

problemas ni dificultades relevantes. Si decimos que hay algo insuficiente, creo que es el gran espacio de desarrollo para las cooperaciones pragmáticas entre nosotros. Estoy comprometido a esforzarme con los amigos colombianos para promover aún más el conocimiento y la confianza mutua y ampliar sin cesar las cooperaciones pragmáticas bajo el principio de igualdad y beneficio mutuo, con el fin de un desarrollo conjunto.

→ **¿El idioma ha sido obstáculo en el desempeño de sus funciones?**

Una desventaja mía es no entender el idioma español, pero afortunadamente cuento con el apoyo de mis colegas. Aunque tengo ganas de aprenderlo, me da pena que hasta ahora mi español es poquito.

→ **Sabemos de sus extensos recorridos por el territorio colombiano. ¿Le ha gustado nuestro país?**

Esta es mi primera vez trabajando en América Latina. Como dice un refrán chino, más vale ver una sola vez que oír cien veces. Para conocer mejor Colombia, sobre todo el desarrollo de

“A través de estas visitas, he llegado a profundizar mis conocimientos sobre su hermoso país, sentir el deseo de paz y la pasión frente a la reconstrucción del posconflicto”.

este país, hasta el momento he visitado más de veinte departamentos. A través de estas visitas, he llegado a profundizar mis conocimientos sobre su hermoso país, sentir el deseo de paz y la pasión frente a la reconstrucción del posconflicto del pueblo colombiano y la amistad profunda del pueblo colombiano hacia China. Me encanta su país y me he convertido en un hincha fiel de Colombia.

→ **¿Cómo ve el desarrollo de la inversión china en nuestro país? ¿Qué empresas nuevas han invertido en Colombia?**

En cuanto a la cantidad, por el momento las empresas chinas que tienen inversiones o negocios en Colombia no son muchas. Sin embargo, nos complace el hecho de que cada día hay más empresas chinas que expresan interés en tomar parte de la reconstrucción del posconflicto en Colombia. Hasta ahora, hay más de setenta empresas chinas que ya abrieron sus oficinas aquí. Muchas empresas disponen de tecnologías avanzadas y experiencias abundantes en los sectores como la infraestructura, energía renovable y seguridad urbana. Estoy confiado en que en los ámbitos mencionados, China y Colombia son socios naturales. Sobre la base de la igualdad y el beneficio mutuo, compartimos una gran potencialidad de cooperación con perspectivas amplias. Los últimos años por el intercambio comercial que se desarrolla de manera positiva.

➔ ➔ **¿Qué le gusta de los colombianos y qué no?**

A mí me gustan las manifestaciones de alegría, optimismo, cordialidad y hospitalidad del pueblo colombiano, así como sus aficiones hacia la música y el fútbol. Y quiero aprovechar esta oportunidad para felicitar a la selección colombiana de fútbol por sus logros. Me han dejado una profunda impresión la excelente técnica y la tenacidad de sus jugadores. Para un diplomático que vive y trabaja en Colombia, me resulta todo un reto contestar la segunda parte de su pregunta. Como sabe usted, llevaba mucho tiempo trabajando en Alemania. Para mí, algunos amigos colombianos no tienen muy arraigado el concepto de tiempo. Espero que esta respuesta corresponda a su pregunta mientras que no les enoje a mis amigos colombianos.

➔ **¿Baila salsa y vallenato?**

Tanto la música como el baile de Colombia son muy hermosos y



"China nunca persigue con intención de un superávit comercial y está dispuesta en ampliar la importación desde todos los países".

me fascinan. Me invitaron a bailar salsa y vallenato, pero a decir verdad, soy torpe para bailar.

➔ **¿Cree que con el gobierno de Duque, se mejore la balanza comercial?**

En el proceso de desarrollo de las cooperaciones económico-comerciales exteriores, China nunca persigue con intención de un superávit comercial y está dispuesta en ampliar la importación desde todos los países incluyendo Colombia. En los próximos cinco años, China va a importar mercancías por un valor total de ocho billones de dólares estadounidenses. Desde el presente año, China va a celebrar anualmente la Exposición Internacional de Importación. Quiero

extender la calurosa invitación a las empresas colombianas a participar en este evento para presentarles a los consumidores chinos sus productos fuertes. Estamos dispuestos a fortalecer las cooperaciones con el Gobierno colombiano para formar nuevos puntos del desarrollo de las cooperaciones económico-comerciales bilaterales, promoviendo conjuntamente el avance equilibrado del comercio binacional.

➔ **¿China aspira aún a firmar un TLC con Colombia?**

La negociación y la firma del Tratado de Libre Comercio consiste en un consenso que se inició en el año 2012 por parte de los jefes de Estado de ambos países. Espero que el proceso pertinente pueda conseguir avances positivos.

→ **Duque ha dicho que no firmará más TLC. ¿Usted cree que estos tratados traen beneficios a países subdesarrollados como el nuestro, sobre todo en el sector industrial?**

Tanto China como Colombia son países en vía de desarrollo, están en similar etapa de desarrollo con mismas tareas y tienen una fuerte complementariedad en el sector económico. Espero que podamos mantener contacto estrecho y ampliar constantemente las cooperaciones económico-comerciales sobre la base de la igualdad y el beneficio recíproco.

→ **¿China ha tomado medidas drásticas para atacar el contrabando?**

Cada año lanzamos varias operaciones especiales, golpeando fuertemente al contrabando, y hemos conseguido grandes logros. Al mismo tiempo, como un país responsable, China también toma parte activa en las operaciones internacionales pertinentes.

→ **¿Cuándo comienza la construcción de la nueva sede de la embajada? Cuéntenos algunos detalles sobre este proyecto.**

Vamos a construir un nuevo edificio de oficinas en el lote que acabamos

de comprar. Por el momento, se están avanzando los trabajos pertinentes ordenadamente. Espero que podamos iniciar la obra a la mayor brevedad para construir un edificio de oficinas de la Embajada con peculiaridades chinas en el barrio de oro de Bogotá.

→ **¿Qué opina de las actividades de la Asociación de la Amistad Colombo China? ¿Le parece importante que exista una organización de estas y por qué?**

Desde su fundación de hace más de cuarenta años, la Asociación de la Amistad Colombo China viene haciendo arduos trabajos y ha contribuido mucho por el desarrollo de las relaciones y la amistad entre ambos pueblos, y ha conseguido logros significativos. La Asociación ha organizado diversos eventos amistosos, ampliando los conocimientos mutuos y profundizando la amistad entre los dos pueblos. Quiero aprovechar esta ocasión para agradecer nuevamente a los directivos presentes y de tiempos pasados de la Asociación por su contribución para la amistad sino-colombiana, y por su afecto amistoso hacia China, hacia el pueblo chino. ★

"China es un estado de derecho. El Gobierno chino siempre presta alta atención a combatir los actos ilegales como el contrabando".



Hay que tener una visión de futuro y un plan

Entrevista a Enrique Posada Cano



Apartes de la entrevista a Enrique Posada Cano para CECLA¹ en Beijing y su proyecto de recopilación de historia oral China-Latinoamérica: encuentro entre dos mundos, que será publicado el próximo año en edición bilingüe. Tuvo lugar en el Instituto Confucio de la Universidad Jorge Tadeo Lozano y abarca temas como la imagen de Colombia en China; el proyecto de la Franja y la Ruta; relaciones bilaterales y el "soft power".

★ **Por:** Luis Horacio López Domínguez, Academia Colombiana de Historia y Luis Cantillo, Universidad Externado de Colombia.

Fotografías: Luis Cantillo con iluminación de Elvia de Posada.



Desde su primera incursión en China ¿qué imagen tenían ellos de Colombia y cómo esa imagen ha cambiado a través de los años?

No ha cambiado. Lo grave es que ni siquiera tienen una mala imagen de Colombia. Ellos preguntan: ¿Dónde queda Colombia? Eso es triste. Una becaria nuestra que está en China, que ya lleva dos años allí y es antioqueña, nos dice: "Es lamentable, la gente piensa que porque soy blanca soy de Europa. En cambio otro becario colombiano que está allá, de piel morena, la gente piensa que es de África. ¡No lo ubican!"

García Márquez es otro cuento; es conocido, pero en un círculo intelectual. Hoy en día están llegando a China muchos futbolistas colombianos, pero no sé qué repercusión tengan. Lo único cierto es que la imagen de Colombia está por hacer.

→ ¿Cual fue su experiencia promocionando nuestro país?

Uno allá como diplomático trata de hacer algo. Por ejemplo: yo estuve trabajando en el primer convenio del café; me apoyó en todo el ministro Rodrigo Lloreda. Esa fue una iniciativa de empresa mixta. Nosotros la comenzamos y eso ha crecido; pero ir más allá, hacer divulgación en un país de más de 1300 millones de habitantes requiere mucha inversión y talento humano. Así que es mucho lo que hay por hacer.

→ ¿Qué estrategias se podrían desarrollar para promocionar la imagen del país?

Colombia no ha hecho nada para cultivar una imagen en China. Esa meta, si se quiere conseguir, lo primero por hacer es **penetrar en los medios de comunicación chinos**. Pero eso tiene un costo, hacer divulgación en la prensa y los medios de comunicaciones tiene un precio que no se si el país tiene el interés de pagarlo. Esto es lo que se conoce como el *soft power*, poder blando, en el cual España se muestra con cierta capacidad porque cuenta con el Instituto Cervantes y tiene un comercio bilateral respetable. Estados Unidos cuenta porque es *Estados Unidos*. Para los chinos, gracias a una característica que se llama en economía "la complementariedad", Estados Unidos está en la punta del *iceberg*. En cuanto a América Latina, empieza a ser importante para China en los últimos años por el intercambio comercial que se desarrolla de manera positiva.

→ Hablemos del programa "La franja y la ruta", ¿Qué le despierta inquietud?

A raíz del Congreso 19 del Partido Comunista, yo veo una China que se proyecta cada vez más globalmente. Ese congreso significó el posicionamiento de un líder como hace rato no se veía, es Xi Jinping. El señor Xi, es llamado hoy el 'segundo Mao', y llega con una vocación de poder, con un proyecto de nación y de país, que lo resume en dos frases: "En el 2025 llegaremos a un estatus de país medianamente acomodado, y en el 2050 China se posicionará en el mundo". Es decir hay una perspectiva de un plan estratégico hacia adelante, que se vio reflejado en la penúltima conferencia de Davos en Suiza, donde Xi Jinping se proyectó como un líder mundial. Con la coyuntura de unos Estados Unidos en declive, que dejaron el espacio abierto. La ausencia de uno y la presencia del otro son coincidentes. ¿Cómo llamaríamos esto en física? ¡Un émbolo!, el émbolo que baja a uno sube al otro. Entonces encuentro un espacio gratuito, que es prácticamente la retirada de Estados Unidos del liderazgo mundial, y sobre eso sube un líder de una nación en ascenso, que es China.

"YO VEO UNA CHINA QUE SE PROYECTA CADA VEZ MÁS GLOBALMENTE".

“La franja y la ruta’ tiene un espacio natural en América Latina”.

"ENTONCES UNO DICE: EL MUNDO CAMBIÓ".

→ Dentro del programa "La franja y la ruta", cuál sería el espacio para América Latina?

¡Ah! eso está resumido en la conferencia de China-CELAC de enero de este año, donde se plantea que "La franja y la ruta" tiene un espacio natural en América Latina. En este caso Chile, Perú y Costa Rica son los tres puntales, todos con tratados de libre comercio con China y los tres con costas en el Pacífico. Entonces está muy claro que "La franja y la ruta" es un proyecto multimodal que cubre el mundo: sale de China, pasa por Europa, llega hasta a África y América Latina. Ya está entrelazado el transporte terrestre con el transporte aéreo y marítimo. Además no podemos olvidar la conectividad y el Internet. Ahora China también es uno de los líderes mundiales en este campo. Entonces uno dice: el mundo cambió.

→ ¿Cómo ve las relaciones bilaterales Colombia - China?

Claro que se ha avanzado, hoy en día China es el primer socio comercial de Colombia, pero principalmente por importaciones. El déficit entre Colombia y China está en el orden de los seis mil millones de dólares desfavorable para nuestro país. ¿Por qué? Pues porque Colombia no tiene una canasta exportable, sólo podemos hablar de café, pero el tema del café es un tema de penetración lentísima de mercado en una cultura del té. Es cierto que la juventud está cada vez más abierta al café, miremos no más el éxito que han tenido las tiendas de *Starbucks* cuando Colombia pudo haber sido pionero en este campo con *Juan Valdez*.

➔ ➔ **¿Cómo podría Colombia mejorar la balanza comercial con China?**

Una mano de obra barata no es el factor primordial de los precios bajos de los artículos chinos. El primer factor que hay que entender es que China tiene una economía de escala. Ellos producen para millones de millones. Por ejemplo los pesebres, ¿cuántos son los cristianos del mundo? Los chinos sin ser creyentes, porque la mayoría son ateos, producen todos los pesebres y todos los artículos de navidad para el mundo. En ese camino no vamos a ser competitivos con ellos ni en cien ni en doscientos años. Entonces, Colombia debe buscar en qué somos fuertes. Por ejemplo en biodiversidad. Eso atrae. ¿Cómo venderlo? hay que invertir, hay que hacer una investigación. Otro ejemplo: frutas tropicales, pero eso también requiere una inversión. Los chinos cuando vienen acá y les damos frutas, se embelesan.

Los chinos se asombran de nuestro Instituto de Bienestar Familiar (ICBF), es modelo, vienen e investigan cómo es por dentro el ICBF; o sea que en el tema de la niñez Colombia tiene fortalezas.

En China lo que asombra no son las cifras monstruosas del crecimiento, lo que asombra es la velocidad con que hizo todo. En cuatro décadas creó el tejido legal, la súper estructura jurídica del país que estaba en las obras de Mao. En las obras de Mao estaba el código penal y antes en Confucio, en los cuatro libros de Confucio estaba el derecho, por el cual los chinos resolvían los litigios de tierras, de linderos. Entonces Colombia tiene que ofrecer en aspectos jurídicos. ¿Cuáles magis-



trados colombianos han estado en China? Son pocos los que no han estado. De Venezuela fueron muchos, de Italia y otros países, y los chinos han aprendido a construir sus códigos y todo su tejido legal. Que son imperfectos, claro, pero están marchando hacia adelante.

Entonces, tenemos mucho conocimiento que le podemos ofrecer al Gigante Asiático. China tiene debilidades y Colombia tiene fortalezas, entonces dejemos ese complejo de inferioridad.

➔ **¿Hay algún proverbio o pensamiento chino que le gustaría compartir para concluir?**

Un proverbio que me gusta: *"En el viaje largo se conoce la fuerza del caballo y en prueba larga, el corazón del hombre"*, es decir conviviendo y compartiendo con la otra persona. Un pensamiento, Mao dice: *"El tao es el camino, abrir el camino es más importante que llegar a la meta"*. Todos abrimos caminos o cerramos caminos. Para mí, la vida es como una novela. La vida se compone de capítulos y uno todos los días vive un capítulo. Al día siguiente tenemos la posibilidad de continuar ese capítulo o concluirlo. Según Confucio, más aun, según la dialéctica china, en la vida ninguna ventana se cierra sino por voluntad propia. Pero eso sí, hay que tener una visión de futuro y un plan. Y de momento escribo mucho², que es lo que más me gusta a mí, escribir novelas, soy un novelista nato, no hay remedio 没有办法 (meiyou banfa). ★

➔ **Así como China difunde su cultura en el mundo con el Instituto Confucio, ¿Colombia cómo podría aprovechar mejor el soft power?**

El soft power es de cualquier nación. Lo que pasa es que el soft power depende de la capacidad financiera de una potencia como Estados Unidos con el Centro Colombo Americano o el Instituto Goethe de Alemania entre otros. Aunque Estados Unidos no tiene que gastar tanto porque toda la música que se produce allá al otro día la escuchamos acá, pero todos invierten. Entonces Colombia podría establecer un soft power con el nombre de Gabriel García Márquez para penetrar más en Asia, pero eso necesita recursos y no lo veo así de inmediato. Cuando uno habla de vender conocimiento a Asia, un empresario, alguien de los llamados pragmáticos preguntan: "¿Pero eso cuanto representa en dólares?" Es un problema de inversión en recursos, de todos los días trabajar más. Llevamos en esto décadas, se trata de ir sumando fuerzas, a ver si un día un presidente dice ¿qué es China y qué podemos hacer con China? Si el gobierno no da un paso, los empresarios tampoco. Se necesita cooperación, una cooperación entre el sector público y privado. Así que no nos llamemos soñadores utópicos.

"COLOMBIA DEBE BUSCAR EN QUE SOMOS FUERTES".

² "Los años de la intriga" la nueva novela de Enrique Posada fue publicada este año por la editorial Caza de Libros.

YO NECESITO DE TI...



Por más de 42 años Provida ha ayudado a miles de adultos mayores desamparados brindándoles las necesidades básicas de adaptación, alimentación, educación y desarrollo social que les permite mejorar su calidad de vida.

- Más de **850** Jornadas de Salud.
- Más de **45.650** Raciones de Pan Diario y Alimentos.
- Más de **3.400** Planes de Recreación, Cultura y Turismo.

Gracias a sus donaciones continuaremos ayudando a miles de adultos mayores necesitados, conozca más de nuestra labor.

ADQUIERA BONOS PLAN CANTAS Ó HAGA SUS DONACIONES

En nuestras sedes de Provida en Bogotá y Chía: **Sede Administrativa:** Cra. 14 No. 83-11, Bogotá Colombia **Servicios:** Cl. 74 No. 15-96 Esquina Av. Caracas, Bogotá, **Sede Chía "Casa Alta":** Cra.10 No.11-70 Tel: 8616045 Chía **PBX: (57-1) 218-1433** en funerarias, o a través de nuestra página web: www.providacolombia.org o contáctenos en Colombia: (57-1) 256-1317 - (57-1) 256-1384



DESDE 1974

TRABAJANDO POR UNA ANCIANIDAD FELIZ



SÍGUENOS EN:

[fundprovida](https://www.facebook.com/fundprovida) [fundacion.provida](https://www.instagram.com/fundacion.provida)

www.providacolombia.org

Zaixing Buscando a Macondo Hong

En el año 2015 el historiador de arte Zaixing Hong estuvo de visita en nuestro país, ofreció una conferencia en la Universidad Nacional de Colombia titulada Palabra e imagen: Caligrafía China en el Arte Moderno & Contemporáneo. Su estadía no duró más de dos semanas; sin embargo la impresión fue tan profunda que nueve meses después estaba publicando Buscando a Macondo: Ensayos sobre Colombia¹, quizás el primer libro sobre cultura colombiana impreso en China. ¿Quién es el autor y qué lo inspiró?

★ **Por María Morán:** profesora asociada Universidad Nacional de Colombia sede Bogotá.
Y Luis Cantillo: profesor Universidad Externado.



El profesor Hong o Zaixin como le gusta que lo llamen, es autor del libro *Una historia del arte chino* (2000), texto de estudio esencial para estudiantes; con más de veinte ediciones publicadas es uno de los libros académicos mejor vendidos en China. Ha traducido al mandarín libros de reconocidos historiadores de Occidente como James Cahill, Michael Sullivan y Jerome Silbergeld, entre otros. En los últimos años se ha concentrado en investigar el arte chino de comienzos del siglo 20, un momento histórico en que la sociedad intelectual se abre al mundo y al mismo tiempo tienen que afrontar el reto de cómo preservar y renovar su tradición cultural milenaria.

Después de visitar nuestro país, Zaixin se enteró que tres meses antes el vicepresidente chino Li Keqiang, había estado en Colombia junto con el Nobel de literatura Mo Yan; tres meses después en Beijing el pintor Fernando Botero inauguró su exposición retrospectiva; el 2016 fue declarado año de intercambio cultural entre China y países de América Latina y el Caribe. Quizás nunca antes a nivel cultural las relaciones entre ambos países estuvieron tan cercanas. Este es el contexto en que aparece el libro *Buscando a Macondo*; si no fuera por

todo lo anterior hubiera sido mucho más difícil lograr publicarlo asegura Zaixin.

→ **¿Qué lo trajo a Colombia y cuál era su impresión antes de venir?**

Dos razones me motivaron para hacer mi viaje a Colombia. Primero, en el 2014 Luis Cantillo fue mi alumno y se presentó como estudiante de Qiu Zhijie. Dos décadas atrás, Qiu había sido mi estudiante estrella. Segundo, durante el

“Quizás nunca antes a nivel cultural las relaciones *entre ambos países* estuvieran tan cercanas”.

verano del 2015 mi esposa Esther Zhang planeaba estudiar español en Bogotá. Para ser sincero, yo tenía muy pocos conocimientos sobre Colombia, excepto por haber leído en los años 80 una copia pirata de Cien años de soledad.

→ **¿Cuál fue la motivación para escribir el libro?**

La inspiración ocurrió con la visita al museo El Fósil en Villa de Leyva. Me conmovió la idea que una comunidad se hiciera cargo de un museo de fósiles, porque esto ilustra cómo la gente en Colombia valora el pasado como un indicador simbólico de ser ellos mismos los maestros de su propio futuro. En otros países he visitado museos de fósiles, pero este es el único donde sus guías son voluntarios de la comunidad que lo dirige. Nuestra guía María Alejandra González y sus hijos, encarnan el poder como agentes culturales que trabajan de abajo hacia arriba en una sociedad establecida constitucionalmente. En otras palabras, en El Fósil fui testigo de lo que realmente significa la historia para las personas.



Carátula del libro *Buscando a Macondo: Ensayos sobre Colombia*.

→ **¿Cómo explica que una persona visite un país desconocido tan solo diez días y publique un libro?**

La paradoja que la pregunta señala es común en la experiencia humana. Comencé el prefacio del libro con aquel cliché chino que dice: una persona puede escribir un libro después de conocer un lugar extraño por una semana; pueden escribir un artículo después de estar allí por un mes y tan solo una frase al pasar allí un año. Esto es muy cierto en mi caso. A lo largo de mi carrera profesional he publicado una docena de libros y un centenar de artículos, todos sobre mi área de especialidad. Nunca escribo bitácoras de viajes, aunque he sido un diarista desde los diecisiete años. Eso quiere decir que me importa mucho lo que sucede en los lugares que he visitado. A pesar de conocer poco sobre Colombia y no saber español, definitivamente

sé sobre el lenguaje común de las artes, música, arquitectura y demás. Además observé cómo las artes hacen una gran diferencia en la vida social colombiana. Tuve la fortuna de haber conocido un grupo de artistas, escritores e intelectuales, cuyas historias personales enriquecen mi entendimiento y apreciación del arte en nuestra realidad imperfecta.

→ **Buscando a Macondo es quizás el primer libro publicado en China sobre cultura colombiana, ¿qué pensó cuando se dio cuenta que era un rompehielos?**

De hecho, la observación personal es clave en cualquier acción creativa. Muchas personas de China han visitado Colombia por razones de trabajo, turismo o incluso para realizar algún tipo de investigación. Creo que tuve la buena fortuna de tener un amigo local que me abrió las puertas de su red



Imágenes 1 y 2, páginas interiores del libro *Buscando a Macondo: ensayos sobre Colombia*.

en el mundo cultural y mi formación como historiador de arte me dio cierta ventaja en comparación de los expertos chinos en asuntos latinoamericanos.

Historia del arte

→ **Usted es profesor en China y Estados Unidos, ¿cuál es su aproximación a la hora de enseñar en contextos tan distintos?**

La base común de mi enseñanza tanto en la universidad privada de artes liberales de Estados Unidos como en la Academia China de Arte, radica en el pensamiento crítico, un enfoque que yo he valorado a lo largo de tres décadas de carrera docente. En 1988, en mi discurso de apertura de la Conferencia Nacional sobre Enseñanza de Historia y Crítica de Arte en China, acuñé el término pensamiento no convencional, para indicar mi filosofía de enseñanza. En el año 2000 cuando me uní al profesorado de la Universidad de Puget Sound, me di cuenta de que el principio básico de la educación de artes liberales es el pensamiento crítico. Con un pensamiento no convencional/ pensamiento crítico se pueden formular

preguntas, así me desafío a mí mismo, a mis estudiantes y a mi disciplina. En aquel discurso de 1988, contradije la doctrina existente de enseñanza de entrenar estudiantes para analizar y resolver problemas únicamente. El énfasis en el análisis de información y resolver problemas subestima la capacidad que tienen los estudiantes de pensamiento crítico. Yo sostengo que cuando los estudiantes logran hacer buenas preguntas, aquellas preguntas claves, pueden llegar a ser pensadores independientes y mentes creativas.

“EL PRINCIPIO BÁSICO DE LA EDUCACIÓN DE ARTES LIBERALES ES EL PENSAMIENTO CRÍTICO”.

→ **¿Qué dificultades puede tener una persona de Occidente al momento de aproximarse al arte asiático?**

Tanto en la universidad de artes liberales como en la Academia China de Arte, comienzo mi introducción al arte del Asia a personas no asiáticas con la premisa de que el arte de Asia es solo una parte de la historia del arte del mundo con características específicas. En cambio de pensar el arte asiático como una sola entidad, como sostuvo el intelectual japonés Okakura Tenshin (1863-1913), yo propongo el arte mundial como un todo.

7. → ¿Hay o no enfoques distintos a la hora de hacer historia del arte en China y en Occidente?

De acuerdo con la disciplina moderna de historia del arte derivada del alemán como su lengua materna, la corriente principal de la historia del arte y su discurso tanto en China como en Estados Unidos son muy similares. Sin embargo, ese es el problema que he venido tratando de articular en el libro que estoy escribiendo. Paralelo a la tradición universal de creación de imágenes, yo sostengo la relevancia de la tradición de idea-escritura como una vieja práctica humana que se puede encontrar en todas las principales civilizaciones antiguas, incluyendo las culturas precolombinas. Por ejemplo lo podemos ver en la caligrafía china, los jeroglíficos egipcios o códices Maya. En 1917, en el primer texto universitario de historia del arte, el compilador Jiang Danshu (1885-1962) puso a la escritura y el grabado de sellos como una parte integral de las artes visuales en China. Pero desde que se adoptó el modelo europeo de las bellas artes, la caligrafía y el grabado de sellos fueron excluidos de los libros de estudio. En mi libro *Una historia del arte chino* (2000), pongo énfasis en el caso de China de la tradición idea-escritura, esta práctica única y universal, dentro de la gran narrativa de la historia del arte del mundo. Con base en este estudio podemos hacer una aproximación diferente a la historia del arte que representa Gombrich.

Un puente cultural

→ Con un pie en ambos continentes, parece que su labor sirviera como de un puente cultural: enseñando arte asiático en Estados Unidos y también traduciendo y compartiendo lo mejor del mundo académico occidental en China, ¿qué lo apasiona?

Yo comencé mis estudios en historia del arte después de la Revolución Cultural. Por décadas, China estuvo aislada, primero desde 1949 del mundo capitalista, y luego del ala soviética a comienzos de la década de 1960. A partir de los años 80, cuando China reabría sus puertas a toda la comunidad intelectual, surgió un movimiento cultural renovador. Yo fui muy afortunado no solo de haber sido expuesto al arte y erudición occidental en la Academia de Arte China en Hangzhou, sino también por haber sido un profesor visitante en la Universidad de Minnesota en 1986-87. Hablar acerca de la pasión detrás de mi indagación intelectual significa que no solo me beneficié de la convicción de Karl Marx de llegar a ser un ciudadano del mundo, sino también de la erudición de unos filólogos chinos de los siglos 17 y 18, que creían que nada en la tierra deber ser ajeno a los intelectuales. Coincidentalmente, el concepto de ser un puente cultural es similar a la frase que utilicé en mi primer ensayo publicado en el periódico universitario de la Universidad de Zhejiang, titulado Construir un puente a través de todas las disciplinas. Hay una explicación personal de por qué escribí este ensayo. Mi abuelo materno estudió ingeniería civil en la Universidad de Birmingham durante la dinastía Qing. Al regresar a China enseñó matemáticas en la Universidad de Nankai y luego fundó el Departamento de matemáticas en la Universidad de Zhejiang. Pero su verdadera maestría fue lograr abrir un nuevo Departamento de historia de las matemáticas en China y convertirse en un académico y líder mundial en la historia de las ciencias. Aunque no soy muy bueno en este campo, soy consciente de los últimos desarrollos y avances en las ciencias. Porque creo

firmemente que todo está relacionado de alguna manera u otra, y el arte es su manifestación más convincente.

→ ¿Cómo cree que el entendimiento de otra cultura y los intercambios culturales pueden ayudar a la paz mundial?

Aunque mi especialidad es la historia del arte, la relación entre guerra y paz es un tema recurrente en mis pensamientos. De hecho, Guerra y Paz de León Tolstoi me dejó un impacto duradero muy profundo. En Colombia me conmovió muchísimo saber que el dramaturgo Humberto Dorado estuviera trabajando en una obra de teatro que indagara sobre la guerra nuclear, considerando que hasta ahora ningún país en Sur América ha poseído esta arma tan devastadora. Por razones similares visité Hiroshima y Nagasaki. Muchas preguntas quedan allí sin responder, pero la única manera efectiva de lograr la paz es a través del entendimiento mutuo de nuestras diversas culturas en el planeta. ★

“La única manera efectiva de lograr la paz es a través del entendimiento mutuo de nuestras diversas culturas en el planeta”.

2



Expandir el legado

de Fernando Botero en Asia



Juan Montaña nos comparte su historia con China y su experiencia promoviendo la obra del maestro colombiano.

★ **Por Luis Cantillo. Fotos:** cortesía Juan Montaña, Adrien Bernard, China Arts And Entertainment Group y Central Academy Of Fine Arts.



¿Cuéntenos desde hace cuánto y por qué se interesó por China?

Cuando tenía quince años un tío empresario me dijo que el futuro estaba en la China y que debería ir a aprender el idioma. Nunca olvidé sus palabras y a los veinticuatro años tomé el avión y ya llevo doce años viviendo en este país, la tercera parte de mi vida.

→ **¿Qué hacía antes de dedicarse a trabajar en el mundo del arte?**

Tenía mi propia empresa consultora en comercio exterior; entre las áreas de los negocios estaba asesorar a galerías colombianas que querían venir a Asia a participar en ferias de arte. Llevamos a diferentes

artistas colombianos a exponer a Seúl, Hong Kong y Shanghai. De la misma manera organizamos exposiciones de artistas chinos en América Latina. Hoy trabajo exclusivamente con el maestro Fernando Botero.

→ **¿Cuándo surge la oportunidad de trabajar con el maestro y cómo ha sido esta experiencia?**

Esto sucedió hace cinco años. Acepté trabajar para el maestro Botero pues además de que es un honor compartir con uno de los colombianos más célebres de la historia me apasiona su obra y creo que el legado que nos ha dejado a nosotros los colombianos y al arte universal es monumental. Desde entonces mi objetivo de vida es expandir su legado no solo por China sino por todo el mundo. Desde el momento en que comenzamos con el proyecto Botero en China junto con su hijo Fernando no dudé un instante en dedicarme 100% a este proyecto.

→ **¿Cuáles fueron los retos para lograr las exposiciones en Beijing, Shanghai y Hong Kong?**

Son innumerables, comenzando por la infinidad de documentación necesaria para hacer la gestión con las autoridades e instituciones chinas, además de los inconvenientes aduaneros, incluso hasta censura. Hay varias anécdotas detrás de cada proceso, pero siempre



"Mi objetivo de vida es expandir su legado no solo por China sino por todo el mundo".

tuvimos el apoyo de colegas amigos chinos y con paciencia y esfuerzo logramos sacar el proyecto adelante.

→ **¿Hace cuánto se conoce la obra de Botero en China?**

Específicamente hace treinta años, el profesor e historiador de arte Xing Xiaosheng fue quien primero introdujo la obra del maestro Botero a este país. Por medio de sus libros y ensayos, artistas reconocidos como Liu Xiaodong y Sui Jianguo estudiaron su obra y han sido influenciados por el maestro colombiano.

→ **¿Cuándo surgió la idea de llevar las obras del maestro a China?**

Fue en el año 1992, luego de su exitosa exposición en los Campos Elíseos en París, el maestro Botero fue invitado a exhibir sus esculturas en la plaza de Tiananmen en Beijing. Desafortunadamente por diversas razones esta idea no germinó y tuvo que esperar hasta el 2015.

→ **¿Qué tan exitosas fueron las exposiciones de Botero en China?**

En Beijing es hasta la fecha la exposición más exitosa de un artista extranjero en el Museo Nacional de China con más de medio millón de visitantes. Luego en Shanghai, treinta óleos adicionales se unieron a los ochenta y nueve originales, más una docena de dibujos de gran formato y nueve esculturas monumentales adornaron el Museo de Arte de China. Nuevamente más de medio millón de personas asistieron, e incluso hubo días con más de 40.000 visitantes.





"Las galerías más importantes del mundo tienen espacios aquí. Conozco a artistas permanentemente y voy a exposiciones cada semana".

➤ La travesía de "Botero en China" no pudo haber terminado mejor, sus esculturas llegaron al Central Harbourfront, un malecón frente al mar en el centro de Hong Kong con la ciudad de fondo, una escena majestuosa.

➔ **Usted vivió en Beijing y Shanghai por muchos años, ahora tiene como base Hong Kong, ¿qué ventajas hay y qué extraña?**

Viví en Beijing ocho años, es el centro de la política y del mundo del arte. Tengo gratos recuerdos, extraño a los amigos y la posibilidad de visitar estudios de artistas. Shanghai es una ciudad muy dinámica; en los últimos años han inaugurado un buen número de museos privados que llevan exposiciones de arte internacional de primer nivel.

Hong Kong es donde puedo tener algo de China, algo de Occidente y algo de las principales capitales de Asia. Esta ciudad es conocida como un centro de comercio pero la gente olvida su parte cultural. Las galerías más importantes del mundo tienen espacios aquí. Conozco a artistas permanentemente y voy a exposiciones cada semana. La energía de esta ciudad es única.

➔ **¿Háblenos un poco sobre el mercado del arte chino, qué diferencias ve con el occidental?**

Es un mercado creciente que tenía énfasis en coleccionar antigüedades como: cerámica, porcelana, jade y pintura de las varias dinastías del

pasado. Con el cambio que trajo la apertura económica se comenzó a coleccionar artistas contemporáneos que tienen mucho que decir y que hasta ahora habían sido apreciados más que todo en Occidente. En los últimos cinco años se han abierto al arte internacional, están ávidos de conocimiento y solo se espera que el crecimiento continúe. Prueba de esto lo podemos ver en las exposiciones de museos privados de Shanghai y en el incremento de coleccionistas chinos en las subastas de arte internacional.



→ **¿En China hay coleccionistas especializados en arte latinoamericano?**

Si los hay, en Taiwán y Hong Kong desde hace más de veinte años hay coleccionistas especializados en Latinoamérica. En China es más reciente esta tendencia que sin duda irá aumentando.

→ **Hoy en día China es el país que más museos privados tiene en el mundo, ¿qué impresión le da esto y qué cree que los coleccionistas colombianos podrían aprender?**

El arte debe ser coleccionado para disfrutarlo y para compartirlo. Las grandes colecciones de Colombia deben buscar la forma de unirse y buscar acuerdos con el gobierno para que se creen plataformas en donde sus obras puedan ser expuestas al público. No sacamos nada con tener obras maestras almacenadas en bodegas. En China existen hasta Zonas Francas especializadas en arte donde se pueden apreciar estas obras.

“Las grandes colecciones de Colombia deben buscar la forma de unirse y buscar acuerdos con el gobierno para que se creen plataformas en donde sus obras puedan ser expuestas al público”.

→ **¿Qué estrategias se podrían desarrollar para promover mejor la cultura de nuestro país en China?**

El tema principal es la educación, no se puede llegar a China sin antes haber desarrollado un programa educativo para presentar mejor nuestra riqueza cultural y su valor. En China hay que trabajar de la mano de las universidades, academias de arte y centros especializados en Latinoamérica para que conozcan más a fondo nuestro país y cultura. La Embajada puede servir como vínculo pero hay que tomar la iniciativa y formar alianzas.

→ **¿El maestro ha pensado en realizar alguna serie de obras inspiradas en el arte chino?**

El maestro Botero es gran admirador del arte chino y le parece importante que no ha perdido sus raíces. Él piensa que el arte siempre debe ser primero “local” para convertirse en “universal”, algo que vemos claramente en su obra. ★



Más que una **AMISTAD** entre China y Colombia

La familia Santos Wu

Entrevista al periodista César Santos, acompañado de su esposa Wu Jun y sus dos hijas, María Fernanda y María Alejandra.



Familia Santos Wu en el Salto del Tequendama



➔ **¿Cuéntenos un poco sobre cómo es ver crecer a dos niñas colombo-chinas en Beijing?**

La naturaleza de mi trabajo, en un medio de comunicación estatal, hace que cada día y en repetidas ocasiones me encuentre con la frase 人文交流, que la agencia acostumbra a traducir como “intercambios de personal”. Se

refiere a las visitas hechas tanto por ciudadanos del común como por funcionarios de las dos partes con el fin de conocerse mejor, y sobre la base de ese conocimiento construir confianza y garantizar una relación más fluida entre los dos países. Otra manera de traducirlo sería “intercambios culturales y sociales”. No obstante, sin importar qué tan seguido vea esa frase, cada vez

que eso ocurre no puedo evitar que lleguen a mi mente los dos ejemplos más fieles que conozco: María Fernanda y María Alejandra Santos Wu, mis hijas.

➔ **¿Qué edades tienen, y han ido o no a Colombia?**

Tienen 14 y 10 años, han estado en dos ocasiones, en 2008 y 2016. Aparte de esas dos breves visitas, su contacto con nuestro país y cultura se limita a lo que

aprenden de mi. Les hablo en español tanto como puedo, pero por cuestiones prácticas el lenguaje “oficial” en casa es el chino. Valga recordar que China no contempla la doble nacionalidad, así que, al menos por ahora, legalmente lo único colombiano que tienen es el papá. Sus nombres chinos son Wu Qi (吴圻) y Wu Yucheng (吴宇橙).

→ ¿Hablemos un poco sobre la educación y sus pasatiempos?

Ambas están en la escuela pública, y en su escaso tiempo libre toman clases de danza. Además, Fernanda forma parte de la banda de música y marcha de su colegio, en la que toca la marimba, y Alejandra toma clases de canto y de ping pong. En ocasiones tienen gestos más propios de los colombianos. Por ejemplo, a veces empiezan a bailar al oír salsa o merengue. Y también tienen manifestaciones de afecto que no son comunes en los chinos, como saludar con beso y abrazo. A Wu Jun, mi esposa, le parece que se portan más como colombianas que como chinas (risas).

María Fernanda:

→ “Lo que más me gusta de Colombia es el aire limpio y los paisajes. Y también las frutas, las obleas y el Bon Bon Bum, y las picadas de carne y los postres que venden a la orilla de las carreteras”.

→ “Ser al mismo tiempo china y colombiana me hace sentir el deseo de estar en los dos países al mismo tiempo. Me es imposible escoger, ambos me gustan. Al ser china y colombiana al tiempo y vivir en China, a veces la gente me hace sentir consciente de que soy diferente por la forma en que me miran en la calle. También me siento especial cuando mi papá me habla en español y le entiendo, porque sé que nadie más puede hacerlo. Pero otras veces se me olvida por completo que no soy 100 por ciento china”.

→ “Lo que más quisiera que los colombianos conocieran de China es... ¡todo! Ojalá vengan a probar el pato laqueado de Beijing, y que vengan en Año Nuevo chino para probar los “jiaozi” (raviolos chinos). Y en cuanto a lo que los chinos saben de Colombia, en una ocasión mi curso hizo una visita a la embajada en Beijing, en la que aprendimos muchas cosas. Después de eso mis compañeros

y amigos empezaron a tener un gran interés por mi otro país. Especialmente quieren saber sobre el fútbol y sobre la comida, porque les gustaron mucho los pasabocas (bocadillos) que nos ofrecieron esa vez. También quieren saber sobre los lugares famosos del país, pero aunque muchos dicen que les gustaría ir, todos coinciden en que pasará mucho tiempo antes de que lo hagan, porque es muy lejos”.

→ “De lo que he leído hasta ahora, mi libro favorito es 《Los tres reinos》, y el personaje que más me gusta es Zhu Gelian, porque es muy inteligente, valiente y recursivo.

→ “Quiero algún día ir a vivir a Colombia para disfrutar todos los días de los productos típicos que aquí no se consiguen, y de los lugares turísticos.

→ “La persona colombiana que más ha dejado huella en mí (aparte de mi papá) es mi abuelita (Q.E.P.D.), porque a pesar del poco tiempo que pudimos compartir, pude sentir que me quería mucho”.

→ “Cuando sea grande quiero ser escritora. Quiero escribir novelas, aunque todavía no decido sobre qué tema me enfocaré”.

María Alejandra:

→ “Lo que más me gusta de Colombia es la Plaza de Bolívar de Bogotá y la Catedral de Manizales, porque hay montones de palomas para alimentar. Y también me gusta la música, porque es muy alegre. Ah, y también me gusta el Museo del Oro. Me sorprende que la gente de la antigüedad pudiera hacer cosas tan bellas con el oro”.

→ “En cuanto al hecho de ser colombiana y china al mismo tiempo, hay gente en la calle que me mira y me pregunta de dónde soy. Muchos no creen que soy china, dicen que parezco de la India. A veces me siento incómoda, otras veces me causa gracia”.

→ “Mi libro preferido es 《Acantilado rojo》, y mi personaje favorito Jiang Jie (江姐 – la hermana Jiang).

Es una heroína de la resistencia china contra la invasión japonesa. Creo que fue muy valiente”.

→ “Lo que más quisiera que los colombianos supieran sobre China es lo bella y grandiosa que es la Gran Muralla”.

→ “Mis amiguitos y profesores saben de Colombia que produce café y



deliciosos bocadillos. Varias personas me han hablado del mar Caribe. Yo también quiero conocerlo”.

→ “Quiero algún día ir a vivir a Colombia para poder disfrutar de todas las atracciones de Piscilago en Girardot”.

→ “Aparte de mi papá, mi persona colombiana favorita es Shakira. Me gustan casi todas sus canciones. Me siento muy orgullosa de ella”.

→ “Cuando crezca quiero ser médico. Primero porque creo que es la mejor forma de ayudar a los demás, y segundo porque es una profesión que es reconocida por la sociedad”. ★

Más que una **AMISTAD** entre China, Colombia y Venezuela La familia Yu Uribe

Entrevista con el periodista y agente de turismo Zhijian Yu [más conocido entre nosotros como Francisco] acompañado de su esposa Vanessa Uribe Sampayo y sus dos hijos nacidos en Colombia, David Zuesheng y Sofía Zuelan. ★ Por Luis Cantillo



→ ¿Qué edades tienen sus hijos y han ido o no a China?

Nuestros hijos tienen 9 y 10 años, han estado en China en dos ocasiones, en 2013 y 2016. Les ha parecido un país muy próspero en todo el sentido por el orden, desarrollo, comida y paisajes. Las personas que conocieron los trataron de la mejor manera ya que son muy respetuosos. Como viven en Colombia hablan español todo el tiempo pero poco a poco han ido aprendiendo el mandarín. Los llevamos a conocer Beijing, Shanghai, Shenzhen, Guangzhou, Dongguan, y Hongkong, para que se hagan una idea más personal de lo grande y variado que es el país. Allí, como tengo algunos amigos que hablan español, nuestros hijos se sorprendieron y estaban dichosos de poder hablar su lengua materna.

→ ¿Cuéntenos un poco sobre la educación?

El tema de la educación es fundamental ya que son las bases que les damos para que ellos puedan crecer y ser personas amables y honestas, queremos educarlos con valores y respeto. En el hogar se les brinda lo necesario para poder crecer con buena salud y con la ayuda del colegio se les fortalece el conocimiento para su futuro. Están estudiando en un colegio privado que nos queda muy cerca de casa; es pequeño pero con todas las comodidades necesarias para su desarrollo, es de modalidad mixta, con una jornada completa con un horario de 6:30am hasta las 18:00pm. Aparte de esto, por supuesto aprenden de la cultura china que será muy útil para su futuro. Cada semana llamamos a China para que saluden a los abuelos y practiquen el mandarín.



→ ¿Compártnos un poco sobre sus pasatiempos?

El fin de semana lo utilizamos para descansar en casa, realizar las tareas pendientes, preparar lo necesario para la semana siguiente y en el tiempo libre visitamos a la familia, vamos al parque o a cine. Además, estudiamos un poco de cultura china como la caligrafía, ceremonia del té, escuchamos canciones, hay una en particular que les gusta que se llama Un pequeño deseo (一个小心愿), de la famosa cantante Teresa Teng.

Zueseng David:

→ “Lo que más me gusta de China es que es muy moderno, pero también tiene partes antiguas como el viejo Beijing. La comida es lo mejor, cada región tiene cosas deliciosas que no nos alcanzó el tiempo para probarlo todo. Una vez cenamos con la familia en un restaurante que tenía más de mil mesas, la carta del menú era enorme, tantos platos que me cansé de verlos”.

→ “Un recuerdo inolvidable fue conocer a los abuelos, ellos son muy queridos y nos consienten mucho. Cada día nos llevaban a la panadería a comprar lo que nos antojáramos. Juntos fuimos a pasear a parques, plazas, incluso en las vacaciones en Hong Kong nos acompañaron a montar en la montaña rusa! y eso que el abuelo ya tiene 80 años”.

→ “Me gustó Hong Kong. La tía Amanda nos invitó a la torre SKY100, donde está el restaurante más alto, una vista increíble de la ciudad. Entre las atracciones familiares más divertidas esta Ocean Park, jugamos todo el día con los primos y fue muy divertido”.

→ “China está muy avanzada, hay muchos edificios altísimos, al regresar a Bogotá todos me parecían pequeños. Cada ciudad tienen varias líneas

de metro subterráneo. En los buses tienen Wi-Fi gratis y también hay donde recargar el celular. Papá hace todo con su celular. De hecho todo el mundo utiliza el celular en la calle y nadie se preocupa de que lo roben”.

→ “Algún día volveré a China, hay todavía muchas cosas por conocer, además quiero estar más tiempo con nuestros abuelos y la familia de papá”.

→ “A los amigos chinos que quieran venir a Colombia les recomendaría visitar la zona del Eje Cafetero; tiene un paisaje muy bonito además porque a papá le parece que producen el mejor café y siempre lleva a turistas chinos a conocer y disfrutar”.

→ “La persona colombiana que más admiro es Juan Manuel Santos porque ganarse un premio Nobel de Paz no es tan fácil”.

→ “Cuando sea grande quiero ser ingeniero de sistemas”.

"Cada semana llamamos a China para que saluden a los abuelos y practiquen el mandarín".

Zuelan Sofía:

→ “Me gusta todo de China, es muy lindo y la comida muy rica. En Colombia no había montado en metro, porque en Bogotá no hay; en cambio en China lo usábamos casi todos los días y también montamos en tren, que me gustó mucho. Me impresionó la Muralla China, es muy larga y nosotros subimos y caminamos muy lejos. Ese día hizo mucho frío y viento, de hecho

el viento casi me lleva, nos tocó usar gorra y guantes para no congelarnos”.

→ “Sobre la gente, lo que más me gustó del viaje fue pasar tiempo con los abuelos, eran muy cariñosos y cuando salía papá nos quedábamos con ellos pasando el día, jugando, viendo televisión y comíamos maní con uvas pasas, fue muy especial estar con ellos. En el futuro quiero vivir allí con ellos y con la tía”.

→ “La primera vez que fuimos a China en 2013, de regreso a Colombia en el aeropuerto de Hong Kong perdimos los pasaportes. Papá y mamá estaban asustadísimos, pero de la nada una persona local apareció y nos los entregó exactamente en el módulo donde debíamos abordar el avión. ¡No lo podíamos creer!”

→ “A los amigos chinos que quieran visitar Colombia, yo los invitaría a Bogotá, que es mi ciudad. Hay lugares con mucha historia como la Candelaria, además tenemos muy buenos museos como el Museo de Oro y el Museo Botero. También los llevaría a Monserrate para mirar la ciudad al atardecer”.

→ “Sobre libros que me gustan, con mamá leímos uno que se llama Los cuatro acuerdos, muy chévere”.

→ “La persona colombiana que más admiro es James Rodríguez, porque es un buen jugador y su fundación ayuda a muchos niños”.

→ “Cuando sea grande quiero estudiar veterinaria para ayudar a los animales, especialmente a los perritos”. ★



Nuevas perspectivas

una visita a China



Desde que comienzan a estudiar mandarín en segundo de primaria, los niños y niñas del Gimnasio Vermont sueñan con llegar a séptimo grado, el año en que viajan a China. ¿De qué manera se va configurando ese sueño? En el lento y progresivo desciframiento de los ideogramas, en el desarrollo de la habilidad para iniciarse en el hermoso arte de la caligrafía china y dominar paso a paso los caracteres, para que después de trabajar arduamente en la comprensión de significados, hallen por fin la conexión de cada uno con la realidad

★ **Por María Consuelo Rojas Carrillo:** Literata de la Universidad Santo Tomás; educadora, conferencista, académica y escritora. Desde 1974 está dedicada a la docencia en el Gimnasio Vermont. Actualmente es investigadora Coach del Departamento de Desarrollo Profesional de la Vicerrectoría, en esta institución.

También en el conocimiento de los animales míticos o comunes que configuran el Horóscopo chino y en la interacción diaria con profesoras nativas. Lo primero que aprenden es el saludo ni hao, ya familiar por su repetición y significado, y luego van incorporando a su ser, de manera gradual, la lengua de la tierra ignota por la que caminan todavía los dragones.

Dice el crítico y teórico de la literatura George Steiner acerca de las lenguas: “Así, Babel fue todo lo contrario de una maldición. El don de lenguas es precisamente eso: un regalo y una bendición incalculables. La riqueza de la experiencia, de la creatividad del pensamiento y del sentimiento, la penetrante y delicada singularidad de la concepción hecha posible por la condición políglota son el principal medio de adaptación y la principal ventaja del espíritu humano. Todo diccionario, toda gramática,

incluso las no escritas, encarnan el medio del descubrimiento evolutivo en el terreno del pensamiento, del derecho, de los discursos que configuran el tiempo". (Steiner, 2011, p. 116)

A la manera de Steiner, la rectora del Gimnasio Vermont tenía claro que "la condición de políglota" constituye un disparador para las mentes que comienzan su escolaridad y les permite decodificar en varias lenguas, potenciando así el espíritu creador que facilita la evolución humana. Hemos sido espectadores afortunados de estos niños y jóvenes que descubren las peculiaridades de China al apropiarse de su idioma.

La educación del mandarín

Ahora bien, ¿cómo nació este proyecto? La historia de una institución, es la historia de quienes la han forjado a través de lo que consideran valioso para las generaciones a quienes entregan la labor de su vida. Raquel Lucía Rojas, la Rectora del Gimnasio Vermont, viajó a China por motivos ajenos a su trabajo. No imaginó la atracción que la cultura, la gente y la realidad en vivo y en directo ejercerían sobre ella. Cuando tomó conciencia quiso que sus estudiantes aprendieran mandarín y viajaran a China, para experimentar in situ aquello que le era imposible agotar contándolo en palabras. Vislumbró, en el horizonte de las posibilidades, que abrir las fronteras hacia el continente asiático sería bueno para ellos.

¿Qué distancia media entre el sueño forjado por el imaginario de la educadora y la mente ávida y desprevenida de los niños que lo harían realidad? ¿Cuántos sucesos de este sueño se desconocen? Se precisa un poco de historia, para hacer justo reconocimiento a las situaciones y personas que fraguaron este proyecto. La prioridad era encontrar una profesora de mandarín. Por esa suerte de felices coincidencias llegó Bonjun Zheng al colegio, Raquel la contagió con su entusiasmo y comenzaron las clases con algunos cursos. En 2011 el Gimnasio inició contactos con la oficina Hanban en Beijing para acceder al Aula Confucio, y solicitó la autorización para la aplicación de los exámenes. Gracias al apoyo del Instituto Confucio de la Universidad de los Andes,

"Vislumbró, en el horizonte que abrir las fronteras hacia el continente asiático sería bueno para ellos".



Arriba: Excursión a China de estudiantes y profesores del Gimnasio Vermont.

Izquierda y abajo: Inauguración de la sala Confucio en el Gimnasio Vermont.

el 10 de marzo de 2015 el rector Pablo Navas hizo entrega de la placa del Aula Confucio. De la emoción a las palabras como lo dijera Seamus Heaney, más allá de las disposiciones académicas y formales, cada vez que oigo "Aula Confucio" mi mente se remonta al pasado de un pueblo que se dedicó a pensar sobre el buen obrar y le consagró largas jornadas a la noción de virtud. Esas dos palabras provocan el regocijo del recuento con aquellos temas que tocan las fibras íntimas, los pliegues en los que nuestro ser se oculta.

Además, la Asociación de Amistad del Pueblo chino con el extranjero, se ha encargado de organizar con excelencia los Campos de Verano, y a propósito, la escogencia de la palabra amistad me parece un gran acierto en la situación actual: crear lazos y nexos de cooperación mutua, quizá sea el primer punto de cualquier agenda de trabajo internacional.

Cabe anotar que Esteban Pérez, el Vicerrector, acompaña los viajes y con base en la experiencia anual los ha enriquecido, gene-

➔ rando por ejemplo, que los alumnos contrasten la realidad de China con los discursos y experiencias de sus clases en el colegio.

Formación de ciudadanos del mundo

¿Tienen idea los estudiantes del Gimnasio Vermont acerca de las múltiples maneras como el programa de mandarín está permeando su visión? ¿Dan cuenta de la ampliación de aquello que en el colegio se denomina “formación de ciudadanos del mundo”? Tres ex alumnos de la pasada promoción de bachilleres fueron becados para hacer su pregrado en universidades chinas; esta elección es una evidencia palpable que responde a la pregunta de si el programa influye en sus vidas.

También es posible ensanchar la respuesta con la experiencia de este año: 85 estudiantes de séptimo (edad promedio de trece a catorce años) y seis profesores emprendimos el viaje a China, el 26 de mayo de 2018. El arribo a la Universidad Industrial del Norte en la ciudad de Beijing lo hicimos después de un viaje de 26 horas. Los estudiantes tomaban sus clases de mandarín en la mañana y en la tarde las

1 y 3: Excursión a China de estudiantes y profesores del Gimnasio Vermont.

2: Tres estudiantes reciben beca para estudiar en China.

4: Clase de mandarín.



"¿Tienen idea los estudiantes acerca de las múltiples maneras como el programa de mandarín está permeando su visión?"





La profesora Bojun Zheng con estudiantes.

de cultura china: caligrafía, pintura, cocina, y nudos, esa suerte de cuerda trenzada como una manera de guardar memorias. En cuanto al aprendizaje del mandarín, al ser esta una lengua por supuesto lejana para los occidentales, implica dar el gran salto al otro lado del mundo, remontar las fronteras de lo conocido para ingresar, no solo en el tiempo remoto de la antiquísima civilización china sino también en su presente y actual desarrollo. Es así como los jóvenes viajeros llegan a expresar en el idioma extranjero lo que tamaña aventura suscita.

Por otra parte, los adultos escogimos el idioma de los sentidos para conocer China, además de los diálogos con las personas cuya segunda lengua es el español. A través del olfato y del gusto expandimos la gastronomía, que dista mucho de la comida china occidentalizada. El oído se adaptó a los sonidos que no desciframos gramaticalmente, aunque sí comprendimos la simpatía y calidez con las que fueron pronunciados. La vista produjo emociones sin nombre en Ciudad Prohibida y el Palacio de Verano. El paisaje se hizo único bajo las formas de: templos imponentes, montañas enormes, ríos caudalosos, jardines cuya disposición nos permitieron revivir la tradicional poesía china y conectarnos, como ellos lo han hecho

durante siglos, con el universo y la naturaleza que palpita dentro y fuera de nosotros. Nuestra emoción traspasada a la trayectoria docente, pero intacta en la raíz de origen, se entrelazó con la espontaneidad adolescente de los alumnos, y entre todos tejimos la semblanza inicial de la China que discurría ante nosotros.

Durante el periplo también nos acercamos a las modernas rutas del té, de la seda y a la producción de perlas; observamos cómo surgían de las manos de hábiles alfareros cientos de réplicas de los guerreros de terracota y un número menor de caballos, ninguno copia del otro, sino particulares y únicos en su individualidad, concebidos por la imaginación de un emperador.

Las ciudades visitadas se expusieron como complejos industriales y tecnológicos, con un desarrollo sorprendente. En ellas se vivencia la eterna noción de armonía en la asombrosa unión de las huellas del pasado y la pujanza del presente. En Xi'an, Chengdu, Guilin, Hangzhou y Shanghai pudimos constatar cómo la condición de viajero no ha cambiado. Desde Marco Polo hasta nuestros días, los medios de transporte evolucionan pasmosamente pero el corazón que se emociona y crece ante la tierra desconocida sigue siendo el mismo y late de igual manera. La diferencia, entendida como un acto de reconocimiento desde el respeto, es quizá el mejor y más humano ejercicio en tiempos convulsionados. Lo que se admira no se destruye. Por ello, la invitación en cada viaje es que seamos embajadores de paz y protagonistas del diálogo, ninguna tarea más perentoria para las nuevas generaciones políglotas del siglo XXI. Particularmente para este grupo, cuya transformación fue en aumento y del que en este instante desconocemos la profundidad con la que fueron impactados. Ellos y ellas personifican la esperanza.

Steiner, G. (2011). Errata. El examen de una vida. Editorial DeBolsillo. Barcelona, España. ★

"La diferencia, entendida como un acto de reconocimiento desde el respeto, es quizá el mejor y más humano ejercicio en tiempos convulsionados".

El español

está de moda en China

Día del idioma
español en
China 2017.



El español se viene impartiendo en la República Popular de China desde principios de los años 1950. Considerado durante décadas como una “lengua minoritaria” (小语种), la curva de crecimiento y desarrollo de la lengua de Cervantes en el país de Confucio ha sido exponencial en estos últimos cinco años, y nuestro idioma se está posicionando claramente como segunda lengua extranjera en China, después del inglés.

Según el Ministerio de Educación de la R.P. de China, en este momento hay unos 35.000 estudiantes universitarios oficiales, si bien en estos últimos datos no incluyen esa pujante oferta privada ni los alumnos que lo estudian en escuelas secundarias, por lo que la cifra global es sin duda muy superior.

Entre los factores que han tenido impacto indudable en el posicionamiento y popularidad del español destacaremos la pujanza de las relaciones políticas y económicas con el mundo en español, muy especialmente con Hispanoamérica, los intercambios turísticos y, también, el creciente interés que existe por las diferentes manifestaciones de la cultura en español.

★ **Por Inma González Puy:**
Directora Instituto Cervantes de Pekín.
Fotos: cortesía Instituto Cervantes y Enrique Posada.

China y el mundo hispanohablante

Aunque la historia de los intercambios comerciales entre China y la región se remonta al siglo XVI, con esa ruta del Galeón de Manila que conectaba tres continentes, se vieron debilitados notablemente durante los siglos XIX y primera mitad del XX. No fue sino tras la fundación de la República Popular en 1949 cuando comenzaron a recuperarse los contactos y las relaciones. Cuba fue el primer país de habla hispana que firmó vínculos diplomáticos con la China Popular, en 1960. En la década de 1970 le siguieron Guinea Ecuatorial, Chile, Perú, México, Argentina y Venezuela. España reconoció el régimen de Pekín en 1973.

Es interesante señalar que desde el principio de los años 1960 se fue consolidando la presencia de profesionales contratados por entidades chinas para trabajar como expertos en los primeros departamentos de español o como correctores en medios que empezaban a editar en español (China Ilustrada, China Reconstruye, Radio Internacional, Agencia de Noticias Xinhua, entre otros). Así fue como llegó el colombiano Enrique Posada, quien trabajó en la Agencia Xinhua y en el Buró de Traducción del Comité Central del PCCh. Posada vivió 20 años en Pekín con su familia. También llegó a China en esa época Fausto Cabrera, el primer hispano-colombiano contratado por el gobierno chino como funcionario, que impartió clases de español en la ahora Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín. Fausto es padre de Sergio Cabrera, el reconocido director de cine quien, siguiendo a sus padres, vivió su infancia y adolescencia en la capital china. Cabrera y Posada contribuyeron notablemente a formar a las primeras generaciones de chinos que se acercaban al español.

Pero el verdadero punto de inflexión en las relaciones entre China y el mundo en español se produjo a partir de 1978, con la política de la apertura de Deng Xiaoping. En esa década de 1980, Ecuador, Colombia, Bolivia y Uruguay reconocieron el gobierno de Pekín. Panamá entró en 2017 y en 2018, dos países hispanoamericanos han establecido vínculos



Elvia Castaño con compañeros del Instituto de Relaciones Internacionales, circa 1966.



Enrique Posada con compañeros traductores de las obras completas de Mao.

“China mantiene relaciones diplomáticas con 16 países hispanohablantes”.

diplomáticos: la República Dominicana y El Salvador. Actualmente, China mantiene relaciones diplomáticas con 16 países hispanohablantes.

La era Xi Jinping

Uno de los principales objetivos de China para el próximo quinquenio es reforzar las relaciones políticas con países de esa zona geográfica, y signo de ello son las constantes visitas de alto nivel entre China e Hispanoamérica. En 2009, Xi Jinping como vicepresidente visitó Colombia y otros países latinoamericanos. Desde su nombramiento, el presidente Xi priorizó Latinoamérica como nunca antes se había hecho transformando sustancialmente

Embajador Oscar Rueda en compañía de Inma González, homenaje a García Márquez en el museo Jintai 2017. Foto: cortesía embajada de Colombia.



↳ la relación de China con el mundo en español. Desde entonces, ha viajado en tres ocasiones más a la zona con la que desea promover una importante relación económica y política. De la misma forma, se han consolidado viajes regulares de máximos dirigentes de países hispanoamericanos a China.

Xi es valedor convencido de la estrategia “Una franja, una ruta”, que busca aumentar influencia internacional generando relaciones de mutuo beneficio, desarrollando inversiones, incorporando alta tecnología y proyectos de infraestructuras, potenciando el comercio y, sobre todo, creando alianzas. Latinoamérica resulta fundamental en este plan estratégico.

Lógicamente, los viajes políticos de máximo nivel se han aprovechado para impulsar y cerrar operaciones económicas, comerciales e importantes inversiones entre China, América Latina y el Caribe. Durante la década pasada la región fue el socio comercial más dinámico de China, país que ya se ha convertido en uno de los principales inversores en Hispanoamérica y principal destino para las exportaciones de muchos países de la región.

Todo ello ha impactado de forma contundente en la necesidad de capacitar a personas bilingües en español y en chino. La mayoría de empresas de países hispanohablantes que se asientan en China incorporan a sus plantillas directivos y técnicos que ya dominan o se forman en español. Los proyectos

"Durante la década pasada la región fue el socio comercial más dinámico de China".

de inversiones, ingenierías, plantas, construcción, precisan de equipos especializados, formados en español. No basta con el inglés y China busca una lengua de comunicación directa.

Como decíamos, otro de los factores que consideramos ha incidido en la demanda y desarrollo del español es la proyección turística. En esta nueva China que emerge con un crecimiento fundamentado en el consumo y la expansión de la clase media, un turismo nacional, masivo, circula no solo por el interior del país sino hacia destinos del extranjero y empiezan a buscar horizontes cada vez más exóticos y lejanos.

Por tanto, la necesidad de profesionales en el sector del comercio, de las finanzas, el turismo e industrias relacionadas que dominen nuestro idioma ha provocado que la curva de crecimiento del español como segunda lengua extranjera en China sobrepase a la de otros idiomas como el ruso, el japonés, el francés o el alemán. El español ha dado el salto definitivo y se ha posicionado como un claro valor añadido para aquellos jóvenes que buscan complementar su formación para conseguir mejor inserción en un mercado laboral cada vez más competitivo.

Signos de una transformación

Esa transformación en la percepción de nuestra lengua en China se está evidenciando en una serie de signos, como la introducción del español en los colegios: las autoridades educativas



Vargas Llosa con escritores chinos, 2011.

han anunciado recientemente la decisión de introducir la oferta de español en colegios públicos, como primera o segunda lengua, a nivel nacional, junto con el francés y el alemán. Y mientras continúa aumentando el número de departamentos de español en universidades de todo el país, la fuerte demanda de nuestro idioma ha fomentado, asimismo, la aparición en todo el mapa chino de academias privadas.

El interés por la cultura en español

El interés por el idioma motiva también el acercamiento a la cultura en español y esa interrelación funciona, como es lógico, en dirección inversa, propiciando que personas inicialmente interesadas en nuestras culturas aprendan español.

En una reciente encuesta realizada entre el alumnado del Instituto Cervantes, al ser preguntado por las razones por las que escogía el español, la mayoría señalaba en primer lugar la excelente empleabilidad que esta lengua ofrece. Seguiría, en segundo lugar, la decisión de continuar estudios en universidades de un país de habla hispana.

Pero se ha observado en el análisis de las respuestas un aumento importante del nicho de alumnado que señala la afinidad cultural como motivo para estudiar español. Una parte cada vez más numerosa de encuestados escogían el español porque tenían previsto hacer turismo en un país de habla hispana o, simplemente, por interés en las culturas de los países hispanohablantes. Destaca, en este contexto, la fascinación por las estrellas del deporte, del cine, por la gastronomía, los ritmos latinos o el flamenco.



Coro del Instituto Cervantes, Shanghai.

En este mismo contexto, aumentan año tras año las traducciones al chino de literatura de autores en español. Entre los preferidos destacan Jorge Luis Borges, Gabriel García Márquez y Mario Vargas Llosa, aunque recientemente se están traduciendo y publicando autores de generaciones más jóvenes, como Juan Gabriel Vásquez –que visitó China en 2014–, Valeria Luiselli o Alejandro Zambra, por citar solo a algunos de ellos. Añadiremos que en la edición de 2018 del Premio de Literatura Luxun, Memoria del fuego, de Eduardo Galeano consiguió el galardón a la mejor traducción.

La andadura cervantina en China

El Instituto Cervantes, presente en China desde 2006, ha sido testigo y partícipe del creciente interés por el español y sus culturas. El Cervantes de Pekín, que registró más de cuatro mil matrículas en el último curso, se encuentra entre los tres primeros de toda la red cervantina, después de Nueva Delhi y Manila. Desde su inauguración, más de 26.000 alumnos han participado ya en alguno de sus programas de formación. La Biblioteca Miguel de Cervantes de Shanghái, que cumplió en 2017 su décimo aniversario, ofrece certificación oficial en español a través de su socio estratégico CIIC. Entre los dos centros de Pekín y de Shanghái se organizan anualmente unas 300 actividades culturales. Ello es posible sin duda gracias a la estrecha colaboración con las Embajadas y Consulados de los países de habla hispana. Destaca en nuestro centro de Shanghái el Coro de la Biblioteca Cervantes, un proyecto liderado por la colombiana Erika Morant, que disfruta de gran popularidad y arraigo local y ha sido invitado a diversos festivales. Las bibliotecas de los dos centros Cervantes en China se han convertido en un referente para el interesado en conocer más sobre la lengua y la diversidad cultural del español. Ofrecen al lector una amplia y variada oferta de publicaciones, discos y DVD, y una cuidada colección local de materiales sobre China en español, así como traducciones de literatura en español al chino. Ello permite que usuarios que aún no conocen la lengua española puedan acercarse a nuestra literatura desde su idioma.



Vargas Llosa en China.

Indudablemente, el español está de moda en China y eso se debe al reconocido valor y solidez de nuestro idioma. Lengua compartida por más de 500 millones de habitantes, ocupa el segundo puesto como lengua materna después del chino. Recordemos pues que una persona que habla español y chino puede comunicarse con más de un cuarto de habitantes del planeta. ★

“El Instituto Cervantes, presente en China desde 2006, ha sido testigo y partícipe del creciente interés por el español”.



EL PUENTE HONG KONG-ZHUHAI-MACAO

y la esperanza de una apertura a todo nivel

Desde el decenio de 1980, se ha progresado considerablemente en el desarrollo de los enlaces de transporte entre Hong Kong, Macao y la China continental, promoviendo y garantizando el crecimiento económico mutuo en la región. Sin embargo, los enlaces de transporte entre Hong Kong y la orilla occidental de la región del delta del río de las Perlas estaban subdesarrollados y eran insuficientes para satisfacer las necesidades regionales de transporte.

★ **Por Pablo Baisotti:** profesor Universidad Sun Yat-Sen de Guangzhou. **Foto:** DJ Clark.

El delta del río de las Perlas es considerado una región pionera para la apertura económica, por su proximidad a Hong Kong y Macao, que dota a la región de una posición estratégica importante. Sitúa a la región en una ubicación estratégica. Tras la crisis financiera asiática de 1997, con el fin de revitalizar la economía y buscar nuevos puntos de crecimiento económico, el Gobierno de la Región Administrativa Especial de Hong Kong (RAE de Hong Kong) consideró necesario construir un cruce marítimo que uniera la RAE de Hong Kong, la RAE de Macao y la ciudad de Zhuhai de la provincia de Guangdong.



En 2002 se propuso al Gobierno central la construcción del puente Hong Kong-Zhuhai-Macao (HKZM). En julio de 2003, finalizó una investigación patrocinada conjuntamente por la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma de China y el Gobierno de la RAE de Hong Kong demostrando la urgencia de construir un puente que uniera las tres regiones. En agosto del mismo año, el Consejo de Estado aprobó el inicio de los trabajos preliminares con el Gobierno de la Región Administrativa Especial de Hong Kong como organizador. En marzo de 2004 se estableció la Oficina Administrativa del Grupo de Coordinación de Trabajos Avanzados, que multiplicó esfuerzos de los tres gobiernos regionales.

Las obras del proyecto comenzaron en diciembre de 2009 y debería inaugurarse en la segunda mitad del 2018. El HKZM tiene una extensión de 55 kilómetros y es el más largo del mundo, casi veinte veces más largo que el Golden Gate de San Francisco. Para su construcción se necesitaron 420.000 toneladas de acero, lo equivalente a 60 torres Eiffel, además de 1,08 millones de metros cúbicos de hormigón.

El puente consta de tres partes principales: el Puente sobre el mar y el Túnel; los Facilitadores de Cruce de Fronteras en Hong Kong, Zhuhai y Macao; y las Carreteras de Enlace en estas tres regiones. El puente posee una doble calzada de tres carriles y una vida útil de 120 años y está pensado

"EL HKZM tiene una extensión de 55 kilómetros y es el más largo del mundo, casi veinte veces más largo que el Golden Gate de San Francisco".

para aguantar terremotos de hasta 8 grados de magnitud. Incluye islas artificiales, un túnel submarino y un canal de navegación de 22,5 kilómetros de largo, con tres puentes atirantados. Consta de dos islas que unirá un túnel de 6 kilómetros, permitiendo el paso del tráfico marítimo. Cada isla está construida sobre 130 cilindros de acero de 22 metros de diámetro, 40/50 metros de longitud y 450 toneladas de peso. Se estima que ha costado más

Highways Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. All rights reserved.

de 16.000 millones de dólares estadounidenses y su financiamiento se realizó equitativamente entre Hong Kong (que pagará un 50 por ciento de los gastos), Cantón y Macao (un 35 y un 15 por ciento, respectivamente).

Con el puente HKZM, China se sitúa a la vanguardia de la construcción a gran escala. De los diez puentes más largos del mundo, siete son chinos. China redefine el concepto de la construcción de infraestructuras en el siglo XXI, con la implantación de técnicas y métodos cada vez más avanzados.

Este puente es esencial para coordinar y desarrollar plenamente la red nacional de autopistas con las redes de Cantón, Hong Kong y Macao y como tal, es de gran importancia económica representando alrededor del 26% de las exportaciones de toda China, el 9% de su riqueza y con sus 40.000 kilómetros cuadrados –un tamaño como el de Suiza– acoge a una población de más de 66 millones de habitantes.

El puente favorecerá la evolución del turismo y contribuirá a descongestionar el aeropuerto de Hong Kong. Se ubicará sobre una de las zonas más concurridas del mundo, con más de 4.000 barcos navegando por el área cada día.

Pero, sobre todos los beneficios descritos, el puente será un instrumento de intercambio entre dos sistemas políticos que estuvieron enfrentados: el socialismo y el capitalismo. Siguen siendo posiciones contrapuestas; aun así el comercio y la apertura de una nueva vía de intercambio podría facilitar la movilidad de China continental a Hong Kong y viceversa y disminuir la tensión. China no solamente debería realizar una apertura económica mediante la inauguración de este puente, sino permitir a sus ciudadanos en modo libre desplazarse hacia Hong Kong y Macao –los chinos continentales necesitan un permiso y tienen un límite de visitas al "exterior"-. Mientras que Hong Kong y Macao deberían buscar la armonización y la flexibilización para el acceso desde China continental a sus ciudadanos. El beneficio debe ser colectivo. ★

CHINA: objeto y agente de cambio global



Modelo del vehículo "Conejo de jade" del proyecto Exploración Lunar de China. Shanghai 2015-11-04. Foto: Shijue Zhongguo

“Possunt quia posse videntur” [pueden, porque creen poder]. Virgilio podría estar refiriéndose perfectamente al fenómeno chino cuando escribió esta frase hace más de dos mil años. Su vigencia en esos momentos sigue estando fuera de toda duda.

★ **Por Raúl Estrada Lavilla:** Licenciado en Administración y Dirección de Empresas. Licenciado en Antropología Social y Cultural. Máster en Internacionalización de Empresas. Máster en Arte y Comunicación. Doctorando en Dirección de Empresas y Organizaciones.

China es un país rico en algunos de los recursos tangibles más valorados globalmente. Se trata del país más poblado del mundo, y el tercero en extensión, sólo por detrás de Rusia y Canadá. Igualmente posee una de las historias más sólidas y longevas del planeta. Sin embargo, es en la autoconfianza donde podría residir su mayor elemento diferenciador, de ahí la referencia a Virgilio. Y esa autoconfianza, cuando está acompañada de determinación y paciencia, alcanza un valor inigualable.

Estos intangibles, considerados de forma contemporánea, se traducen en una capacidad de innovación y liderazgo que se plasman en los dominios más variados desde el cambio climático hasta las desigualdades sociales, pasando por ámbitos científicos, académicos o tecnológicos. Y en un momento histórico en el que, tras la revolución neolítica y la revolución industrial, se consolida la tercera gran transformación global -la revolución tecnológica-, se está produciendo una clara redistribución

entre los grupos tradicionalmente diferenciados de naciones centrales, periféricas y semiperiféricas en el sistema de estratificación mundial. El resultado de esta reagrupación podría permanecer inalterado durante décadas y, en cualquier caso, parece reservar una posición destacada para China.

De nuevo el componente histórico hace que, en un contexto de creciente indefinición, la evolución hacia lo que en algunos lugares se ha llamado “multi-identidad territorial compleja”, China se sitúe en un lugar privilegiado en la medida en que, en comparación con otros países, posee una mayor cohesión y solidez identitaria entre su población.

Desde esta perspectiva de cambio, se pueden apreciar varios procesos cruciales, todos ellos ocurriendo a escala global pero ampliados en el país asiático, en parte por su tamaño y en parte por la sorprendente rapidez a la que se están produciendo transformaciones profundas. Por un lado, un proceso de legitimación transversal, por el que no sólo se justifica el sistema político sino también algunas de sus más importantes implicaciones en términos de igualdad social y desarrollo. Por otro lado, el proceso de normalización de las mudanzas, a través del cual todo tipo de procesos y modificaciones se adoptan de manera acelerada y se integran en la cotidianidad con una facilidad sin precedentes. Algunos ejemplos destacables y recientes son el crecimiento de la telefonía móvil, la adopción de patrones de consumo asociados al comercio electrónico o la evolución hasta convertirse en una de las sociedades con mayor penetración de los sistemas de pago virtuales.

La ausencia de series temporales calculadas con rigor y consistencia suficientes complican un análisis comparativo exhaustivo. No obstante, mientras el coeficiente de Gini ha seguido una senda alcista en Estados Unidos en los últimos cuarenta años, en China los datos disponibles más recientes sitúan el coeficiente de Gini al mismo nivel que el de Estados Unidos (claramente por debajo del de Colombia) y con una tendencia estable e incluso decreciente (menor índice implica menos desigualdades).

Exposición especial de la Exploración Lunar de la China y la obra de arte "Moon Museum" del artista Luke Jerram. Beijing 2018-07-08. Foto: Shijue Zhongguo

“La economía es, probablemente, la esfera en la que China más ha sorprendido por su evolución en las últimas décadas”.

Con relación a la producción científica, que podría considerarse un proxy adecuado tanto de la calidad de la investigación en un país determinado como de su potencial a largo plazo, y manteniendo China, Estados Unidos y Colombia como los tres países objeto de comparación, se puede observar cómo al considerar los últimos veinte años, mientras Estados Unidos se ha mantenido en la primera posición del ranking mundial, Colombia ha aumentado su producción desde unos 500 documentos en 1996 (puesto 60 del ranking) hasta casi 11.000 en 2017 (puesto 47). En el caso chino, la producción ha pasado de casi 30.000 documentos en 1996 (puesto 9) hasta más de 500.000 documentos en 2017, alzándose al segundo puesto indiscutible y posicionándose en situación de casi igualdad con Estados Unidos. Estos datos de scimago se encuentran respaldados por datos de la UNESCO en donde se pone de manifiesto el sólido crecimiento en cantidad y calidad de la producción científica china.

La economía es, probablemente, la esfera en la que China más ha sorprendido por su evolución en las últimas décadas. Y en este caso, sin profundizar en relaciones causales ni enfoques de procesos, sino sólo recurriendo a información del proyecto GEM (Global Entrepreneurship Monitor), se puede observar cómo esa autoconfianza mencionada anteriormente se encuentra en niveles muy destacados al someterla a una comparativa con Estados Unidos. En este sentido, el índice de intenciones emprendedoras se situaba en 14,54 para Estados Unidos en 2017 mientras que su valor era de 15,29 para China en el mismo período.

La abundancia de evidencias relacionadas con la rapidez, profundidad y alcance de las transformaciones que se están produciendo en China es sobrecogedora. En mi propia experiencia, no sólo en los años vividos en China sino también en los múltiples viajes realizados al país, he tenido una sensación de cambio más intenso en períodos cortos -incluso de meses- en algunas de las grandes ciudades chinas, que en años e incluso décadas en algunas otras ciudades europeas o americanas.

Los retos que estas reformas suponen no son pocos ni fáciles, especialmente cuando afectan a estructuras sociales, tradiciones, avances con potencial revolucionario tales como los conseguidos en robótica, biotecnología o comercio, por nombrar sólo algunos. En cualquier caso, también desde una percepción personal, no parece que haya en estos momentos ninguna parcela en la que China no tenga o pueda tener un papel relevante a escala planetaria. ★

Un amigo más es un camino más

Colombia tiene 38 años de relaciones diplomáticas con la República Popular China y ha firmado hermanamientos entre la Provincia de Jiangsu con el Departamento del Atlántico y la ciudad de Nanjing con Barranquilla. En proceso de formalización se tiene la ciudad de Ibagué con Chengdu y Bogotá con Guangzhou.

Selección Colombia de Patinaje. Foto: Erika Zanetti.



★ **Por Luz Helena Echeverry:** Graduada de la Universidad Externado de Colombia, Cónsul General de Colombia en Shanghai.



La importancia de estos hermanamientos se ve reflejada en el intercambio cultural y deportivo: por ejemplo Nanjing acogió alrededor de más 150 patinadores colombianos durante los Juegos Mundiales de Patinaje en 2017, donde Colombia obtuvo un excelente desempeño. Con el tiempo y esfuerzo estos hermanamientos pueden mostrar además resultados en el campo económico.

Diplomacia deportiva

El deporte al igual que las expresiones artísticas, unen a los pueblos con sentimientos de amistad más allá de la

competencia y las diferencias políticas. Esta es la lección que aprendimos de China y Estados Unidos cuando en plena Guerra Fría en el año de 1971 sus deportistas de ping-pong se enfrentaron de manera amistosa en Japón y luego fueron invitados a Pekín antecediendo el famoso viaje de Richard Nixon en 1972 y su encuentro con Mao Zedong. A partir de allí nace lo que ahora se conoce como diplomacia del ping-pong o diplomacia deportiva. Un caso similar siguió Colombia cuando en 1978 por medio de la Asociación de la Amistad Colombo China invitó a la selección de fútbol de China a nuestro país a tener

encuentros amistosos en Bogotá y Medellín; dos años después se formalizarían las relaciones diplomáticas.

En este sentido Colombia ha seguido apostándole al deporte. En 2017, la Selección Colombia de Patinaje se coronó campeona del mundo en Nanjing; en ese mismo mundial la selección colombiana de hockey en línea juvenil obtuvo el sexto puesto del mundo y en patinaje de carreras obtuvieron alrededor de 21 medallas de oro. Entre los deportistas galardonados están Karen Bermúdez (10 mil combinados junior), Alex Cujavante (15 mil eliminación), Elvira Pérez (500 mts junior), Steven Villegas (500 mts junior) y Ahnlly Pérez (500 mts). En aquella ocasión para mí fue inolvidable en un mismo día entonar el himno nacional en repetidas ocasiones.

En el tema de diplomacia deportiva es importante destacar los embajadores del deporte colombiano que se encuentran en la República Popular China como lo son Giovanni Moreno, capitán del club deportivo Shanghai Shenhua, Fredy Guarín jugador del mismo club y Duvier Riascos, quien acaba de llegar y se encuentra jugando en el club deportivo Dalian Yifang. Riascos respondió lo siguiente acerca de qué es jugar fútbol en China: “Para mí es algo muy especial jugar en una liga que ha crecido tanto en talla de jugadores, no sólo hay colombianos, también hay brasileños como: Paulinho, Hulk, Oscar y otros más de nivel mundial. Estar aquí es una linda experiencia que espero aprovecharla al máximo”. Adicionalmente manifestó: “En base a todas las inversiones que está haciendo la Liga China de Fútbol en cuanto a jugadores de primer nivel, se debe primordialmente a que ellos quieren potenciar su liga como una de las mejores del mundo, y así atraer la atención de jugadores internacionales. En resumen, quieren que sus propios jugadores sean mejores para que así su selección sea más fuerte y competitiva, creo que es obvio que China quiere ser potencia mundial en todos sus aspectos y el fútbol no es la excepción”.

Networking

La vida en la República Popular China es cada vez más placentera; por ejemplo a través de aplicaciones de



mensajería como Wechat de la empresa Tencent de Shenzhen, no solo puedo comunicarme con mis amigas sino además puedo tener una billetera electrónica, que nos facilita el modo de realizar transacciones y pago de varios servicios domésticos e incluso comprar tickets aéreos, trenes, hoteles, cine, etc. Pero lo más importante es que esta aplicación es la mejor forma que utilizo para comunicarme y estar al tanto con la comunidad colombiana y hacer networking o guangxi con los amigos chinos y extranjeros. A través de esta aplicación, puedo tener una relación más directa con los hispanos y con los chinos interesados en la cultura colombiana. En China existen varios grupos de la comunidad colombiana como son: Colombianos en China, Colombianos en Shanghai, Colombianos en Yiwu, Empresarios Colombianos en China, Esmeralderos Colombianos en China, entre otros. Así mismo, existen grupos de Latinoamérica como: Mujeres Empresarias Latinoamericanas en China (AMELAC), Grulac Cultural, Cónsules Generales Latinoamérica, entre otros. Esta aplicación facilita el intercambio y la conexión con la parte china; hoy en día utilizamos cada vez más Wechat para hacer acercamientos con empresarios e instituciones chinas, siendo más efectiva la respuesta e invitando a los chinos a participar en eventos de promoción de Colombia.

Aquí hay personas que dicen “un amigo más es un camino más”, este es el espíritu del networking y en este sentido grupos como AMELAC, tienen como misión apoyar la gestión empresarial de las mujeres empresarias, profesionales y

emprendedoras a través de capacitaciones y red de contactos que les permitan su inclusión en el mundo económico y de los negocios entre los países de Latinoamérica y el Caribe con la República Popular China. Actualmente tiene más de cien miembros de diferentes países latinoamericanos y Colombia aporta un gran número de membresías.

Mirar más allá de las ciudades capitales

Un aspecto muy importante de nuestro trabajo es manejar la promoción de nuestra cultura colombiana y en un país tan grande y poblado como China no podemos centrarnos únicamente en Beijing y Shanghai. Algunas capitales de las provincias chinas son igual o más grandes que Bogotá y pueden llegar a ser un público y mercado estratégico. Nosotros constantemente recibimos invitaciones de capitales de provincias para participar en actividades o eventos relacionados con Latinoamérica y la Alianza del Pacífico.

Es mucho el trabajo que hay por hacer; si logramos unir esfuerzos con la comunidad colombiana en la República Popular China podremos presentar una mejor imagen de nuestro país y lograr posicionarnos mejor a nivel cultural, turístico y económico.

El pueblo chino me ha enseñado tantas cosas en los ámbitos político, educativo, cultural, entre otros. Es un país y cultura fascinante que necesitamos conocer mejor; realmente me ha cambiado la forma de ver la vida. Además, este país se ha convertido en mi segunda casa. Soy colombiana pero con el corazón chino. ★

ACTUALIDAD: **exposición de importaciones**

China organiza su primera

Exposición de Importaciones

Cuarenta años después de la reforma, la República Popular China decide tomar un paso importante en su política comercial a través de la apertura de su mercado. Su primera Exposición de Importaciones es la gran prueba de ello.

★ **Por Jaime Suárez:** Director Ejecutivo de la Cámara Colombo China de Inversión y Comercio.



Foto: China International Import Expo

¿Qué papel juega Colombia en el evento más importante para exportadores internacionales en China?

Este año se cumplen los cuarenta años de la reforma y apertura de China, como también el décimo séptimo aniversario de su adhesión a la Organización Mundial de Comercio-OMC. Dos hechos históricos que han sido uno de los factores determinantes para que China haya logrado rápidamente convertirse en la segunda economía mundial, con proyecciones a corto y mediano plazo de ser la primera.

En el marco de ambas conmemoraciones, el gigante de Asia organizará por primera vez su propia Exposición de Impor-

Colombia tiene sin duda una oportunidad clave para demostrarle a China que **sí tenemos interés** en posicionar nuestros productos nacionales en su mercado.

taciones, del 5 al 10 de noviembre en Shanghái, donde se darán cita más de cien países, representados a través de sus empresas con interés de promover y ofrecer sus productos y servicios.

Se trata de un evento similar a la tan conocida Feria de Cantón. La diferencia, los chinos no estarán vendiéndole sus productos al mundo, el mundo estará vendiéndole a China.

Esta exposición marcará el inicio donde China se quiere consolidar como el principal importador del mundo, para equilibrar su posición de exportador número uno y así ser la real primera economía. De igual manera, quiere garantizar sus proveedores de confianza de alimentos.

Y es que, en los últimos años su crecimiento ha permitido a ritmos acelerados el aumento del poder adquisitivo y consumo de su población, por lo que se estima que, en los próximos cinco años China importará bienes y servicios por más de 10 billones de dólares.

Por lo tanto, esta iniciativa de organizar su propia exposición de importaciones no nace de una asociación, buró o gobierno local; es su propio Presidente Xi Jinping quien dio el anuncio oficial del evento, donde asegura que esta nue-

va plataforma de beneficio mutuo y cooperación va a ayudar a que todos aprovechen el rápido desarrollo de China.

No es una exposición cualquiera, es una importante iniciativa política y compromiso nuestro de abrir el mercado chino. Todos los amigos del mundo son bienvenidos a participar en la exposición” destacó el primer mandatario de la R.P China.

Las proyecciones y apuestas para esta feria son tan altas que se estima la participación de 150,000 compradores chinos estatales y privados que estarán incluso cerrando negocios dentro de la misma feria en la que el mundo le vende a China.

En cuanto a la organización, las empresas estarán ubicadas en más 180,000 metros cuadrados en el centro de exposiciones de Shanghái, que serán distribuidos en pabellones institucionales por países y en los siete pabellones sectoriales de agro y alimentos, bienes de consumo, textiles, automotriz, equipos de alta tecnología, equipos médicos y de la industria de la salud, como también comercio y servicios.

Colombia tiene sin duda una oportunidad clave para demostrarle a China que sí tenemos interés en posicionar nuestros productos nacionales en su mercado.

Tanto la Cámara Colombo China de Inversión y Comercio como ProColombia han identificado potencial para productos agroindustriales, tanto frescos como café, flores y bananos, así como procesados a base de ingredientes de alta calidad como pulpas de fruta, chocolatería, confitería y licores. Otros productos como vestidos de baño, ropa interior, joyería con esmeraldas, se han identificado con potencial dentro de un nicho de alto poder adquisitivo.

Así mismo, se destaca la demanda de servicios turísticos a China, hoy en día el principal emisor de turistas del mundo.

Por su parte la carne bovina y el aguacate hass, son los productos con mayor avance en la negociación sanitaria y fitosanitaria para ingresar a al mercado chino. Durante la exposición de importaciones, se les ha permitido a los productos que aún no gozan de admisibilidad de China, la flexibilidad en el ingreso de muestras.

"Los chinos no estarán vendiéndole sus productos al mundo, el mundo estará vendiéndole a China".

Entre los expositores confirmados en la área cultural están: **Botero in China** y **Google Arts and Culture**.
www.ciie.org



Foto: China International Import Expo.



De esta manera, si estos bovinos y aguacateros logran participar, muy seguramente ya tendrán a sus compradores e importadores identificados una vez se abra el mercado para ellos.

No obstante, en la convocatoria que hemos realizado entre la Cámara y Procolombia en el transcurso del primer semestre del año, hemos visto que algunas empresas que ya le exportan a China y tienen presencia, no se han interesado en participar e incluso han decidido invertir sus recursos en otras ferias cuando realmente es en esta en donde deben hacer presencia. Quizás no han entendido la importancia política que representa, lo cual es un factor determinante en China en la escala económica y comercial.

Otras con interés de iniciar su aproximación, aún les da temor llegar a un mercado tan lejano y culturalmente diferente al nuestro.

Sin embargo, la responsabilidad no solo recae sobre el sector privado, el gobierno juega quizás el papel más importante.

Muy seguramente habrá países en los que sus delegaciones empresariales estarán lideradas por jefes de Estado, ministros y cancilleres. Y es que es en este tipo de espacios es donde al más alto de nivel se cierran

"Han decidido invertir sus recursos en otras ferias cuando realmente es en esta en donde deben hacer presencia".

acuerdos comerciales importantes, como lo hizo en 2017 el Presidente de Argentina, Mauricio Macri durante la feria de alimentos-SIAL.

Sin lugar a dudas, el gobierno entrante debe tener una política orientada al mercado chino que impulse la entrada de nuestros productos nacionales. Como también tiene la

tarea de lograr negociar de manera rápida y efectiva la admisibilidad sanitaria y fitosanitaria de los productos agrícolas colombianos.

En la primera Exposición de Importaciones de Shanghai, por lo menos nuestro nuevo Ministro de Comercio, Industria y Turismo, deberá estar presente con una agenda bilateral en el marco de este evento.

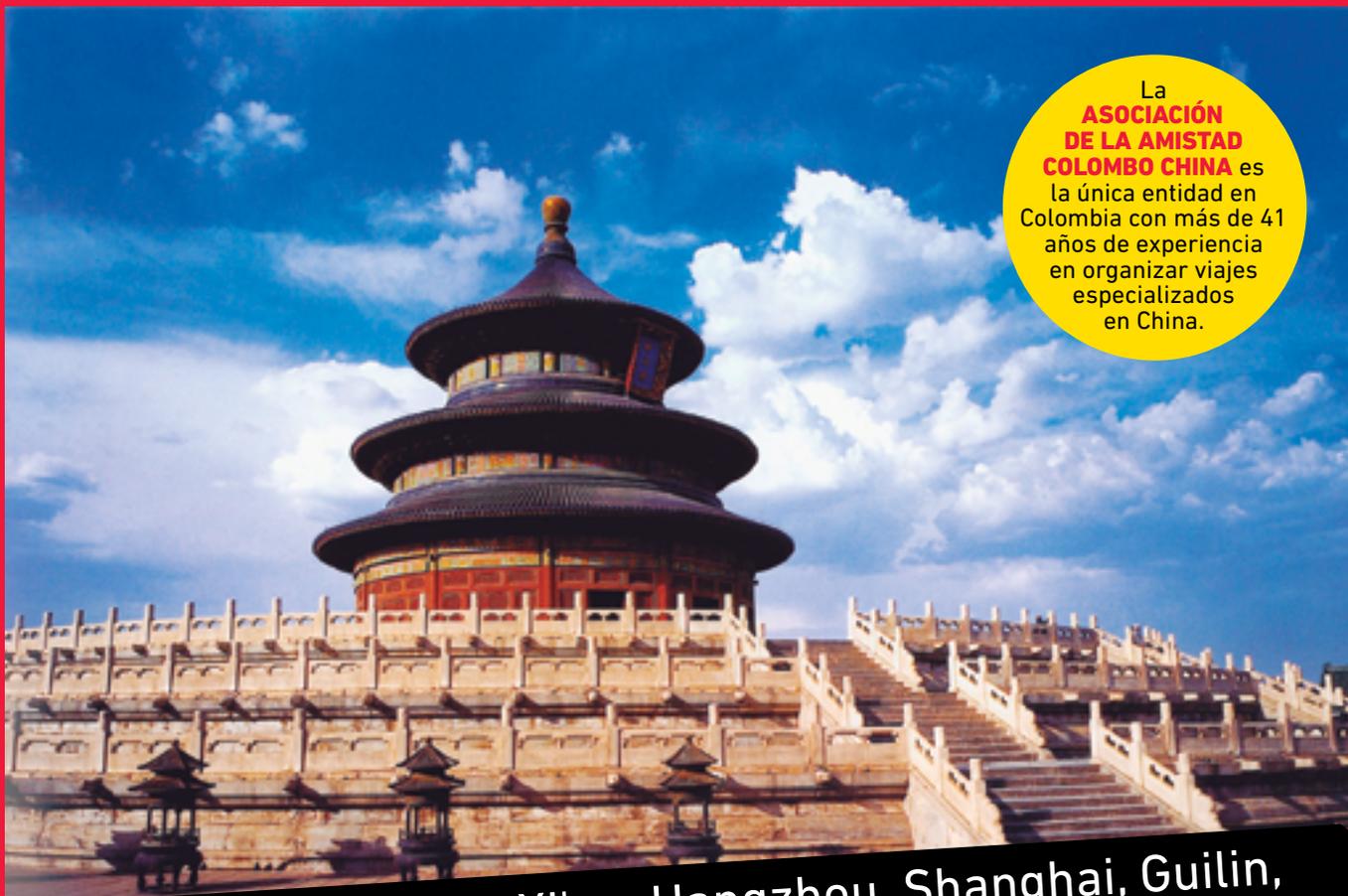
Adicionalmente, cinco días antes se estará llevando a cabo la 12ª Cumbre Empresarial China-América Latina, del 1 al 3 de noviembre en la ciudad de Zhuhai. La cumbre es un espacio donde funcionarios de alto gobierno chinos y latinoamericanos se reúnen en aras de dinamizar el relacionamiento de China con la región. La temática de este año se centrará en promover la cooperación internacional conforme a la iniciativa de la Franja y la Ruta para crear un nuevo capítulo de la cooperación.

Por todo lo anterior, noviembre es un mes clave para las relaciones económicas bilaterales entre China y Colombia. Desde la Cámara Colombo China seguiremos sumando esfuerzos para lograr una participación destacada de nuestras empresas y gobierno en ambos eventos.

¿Qué estamos esperando para perderle el miedo a China? ★

China

Destino
turístico
del mundo



La
**ASOCIACIÓN
DE LA AMISTAD
COLOMBO CHINA** es
la única entidad en
Colombia con más de 41
años de experiencia
en organizar viajes
especializados
en China.

Ruta Clásica: Beijing, Xi'an, Hangzhou, Shanghai, Guilin,
Guangzhou y Hong Kong.

Desde

US\$ 2700 por persona en habitación doble.

US\$ 3600 en habitación sencilla.

Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio
o septiembre y aparte ya su cupo.

Información en Bogotá: teléfono fijo 2563298, celular 3152925241 | Dirección: Carrera 14 No. 89-48, oficina 503, Bogotá
Email: contacto@colombochina.org.co | www.colombochina.org.co

China "redescubre" a Latino América con rigor académico

El periodo de Reforma y Apertura trajo cambios trascendentales para la República Popular China (RPC). Fue un momento de acción y pragmatismo –de experimentación económica y transformación social-. También fue un momento en que China, después de décadas de aislamiento, "redescubrió" América Latina y el Caribe (ALyC) a través del lente disciplinario de los "Estudios Latinoamericanos".

★ **Por Margaret Myers y Ricardo Barrios:** Directora y asociado del Programa de América Latina y el Mundo del Centro de Análisis Diálogo Interamericano de Washington D.C. **Traducción: Luis Cantillo**



Universidad de Jinan



Universidad de Hubei

Aunque desde la fundación de la RPC los estudios latinoamericanos ya tenían una trayectoria, no fue sino hasta finales de la década de 1970 cuando los académicos comenzaron a mirar de nuevo a la región distante de ALyC con algún grado de rigor. Impulsados por el líder supremo, Deng Xiaoping que promulgaba una reforma amplia y un ambiente académico relativamente despolitizado, los académicos del país respondieron a sus líderes mirando hacia afuera en busca de nuevas ideas y alianzas económicas para beneficiar al país. Por la década de 1980, los académicos chinos habían puesto sus ojos en América Latina para aprender lecciones de la experiencia de la región en áreas que van desde la gestión de la deuda externa hasta la reforma de pensiones, como es evidente en publicaciones como la Revista de Estudios Latinoamericanos de la Academia China de Ciencias Sociales (ACCS).

El interés de China por América Latina ha crecido aún más desde el nuevo milenio, impulsado por el colosal crecimiento económico del país experimentado durante los años noventa. Los estudios sobre América Latina han florecido a la par, recientemente mucho más visibles por la proliferación de centros especializados en ALyC.

En la actualidadq China tiene alrededor de 60 centros de estudios sobre ALyC, estos llevan a cabo investigaciones básicas y aplicadas sobre la región y sus pueblos. La mayoría se concentran en las principales ciudades como Beijing y Shanghai, variando en



Universidad de Estudios Internacionales de Zhejiang

tamaño y capacidad. Algunos, como el Instituto de Estudios Latinoamericanos de la ACCS, son instituciones bien establecidas, con docenas de expertos y décadas de experiencia en el campo. Sin embargo, la mayoría como el Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Shanghai o el Centro para el Estudio de los Países Andinos de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Dalian, se han establecido apenas en la última década.

Fiel a su naturaleza investigativa, los centros de estudios de ALyC están afiliados o bien a una universidad como es el caso del Centro Latinoamericano de Investigación afiliado a la Universidad de Pekín o a un centro investigativo como el Instituto de Estudios Latinoamericanos afiliado al Instituto Chino de Relaciones Internacionales Contemporáneas. Más que en cualquier otro momento de la historia de China, la investigación actual en la región se enfoca tanto en entender a ALyC como de aprender lecciones pragmáticas para China.

Además de investigar, muchos de estos centros también imparten cursos universitarios sobre América Latina en campos como literatura y ciencias políticas e incentivan a los estudiantes a salir al extranjero y estudiar en la región.

Como era de esperar, la educación de lenguas extranjeras también ocupa un lugar prominente en los esfuerzos de China para comprender mejor a la región. En los últimos años, los programas de lengua española y portuguesa han experimentado un boom similar al de los centros de estudios latinoamericanos en todo el país. Actualmente existen unos 120 programas de lengua española y 40 de lengua portuguesa en universidades como la Universi-

"la educación de lenguas extranjeras también ocupa un lugar prominente en los esfuerzos de China para comprender mejor a la región".

dad de Lenguas y Culturas de Beijing y otras universidades más planean abrir programas en los siguientes años para formar a los futuros académicos, intérpretes y diplomáticos. Para desarrollar aún mejor los programas de aprendizaje se han establecido alianzas estratégicas con instituciones de habla hispana como la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) o la Real Academia Española.

Los propios centros de estudio han sido proactivos en la promoción del estudio sobre ALyC en China, pero esta conversación sería imposible sin reconocer el papel central del gobierno chino en el desarrollo de este campo.

Originalmente presentada por el Ministerio de Educación en el 2010, la política de gobierno "Bases de Estudios Regionales y Nacionales" [o Centros de Estudios de Área (CEÁ)] tiene como objetivo fomentar el desarrollo de estudios de área dentro de los círculos académicos del país a

través de iniciativas institucionales, incluida una compensación financiera hasta de aproximadamente setenta y cinco mil dólares. Estos incentivos se distribuyen a través de un proceso de registro y acreditación oficial que busca estandarizar los centros y recompensar a aquellos que cumplen con los criterios establecidos por el Estado para que ofrezcan asesorías a los ministerios del gobierno y sus oficiales.

La inversión del gobierno en el desarrollo de los CEÁ sugiere que el conocimiento en diversas áreas geográficas es de considerable interés para el Estado. La incorporación de China a la economía mundial ha hecho que el país sea cada vez más poderoso, pero simultáneamente ha hecho que dependa más de los mercados internacionales. La falta de experiencia en mercados extranjeros ha contribuido a mayores niveles de riesgo para China y sus empresas. Por ejemplo, el hecho de que China no haya anticipado los efectos de la Primavera Árabe provocó pérdidas considerables en Oriente Medio y África del Norte. Las empresas chinas también se beneficiarían de una mayor experiencia en países y comunidades extranjeras. En el Perú, las operaciones de la compañía china Shougang Hierro en numerosas ocasiones han sufrido contratiempos debido a disputas posiblemente evitables con las comunidades locales y sus empleados.

Más que simples institutos académicos, los CEÁ de China y sus programas de investigación son activos estratégicos que tienen como objetivo informar a los legisladores chinos acerca del mundo global, con la esperanza de que esto conduzca a mejores resultados políticos y de inversión.

Curiosamente, el desarrollo de los estudios de área en China se asemeja mucho al desarrollo que tuvo la disciplina en los Estados Unidos durante la Guerra Fría, cuando el país de América del Norte se esforzó por comprender mejor el mundo con el pragmatismo detallado de una superpotencia mundial. El ascenso global de China hoy está respaldado por un programa similar diseñado para hacer del país un actor informado y capaz en todo el mundo, incluso en Colombia y otras naciones de América Latina. ★

Trump contra China

comercio y lucha geopolítica



Escultura en frente de la bolsa de Shenzhen. de Foto: Scott Brown

En 2017 China exportó US\$ 506.000 millones y Estados Unidos exportó US\$130.000 millones, de modo que el déficit fue de US\$376.000 millones. Y argumentando ese hecho, en junio 15 del corriente año Trump impuso un arancel de 25% a bienes de capital e intermedios importados desde China hasta por US\$50.000 millones, con vigencia desde julio 6. Tres días después impuso un arancel de 10% a otros productos por un monto de US\$200.000 millones y anunció que gravará otros bienes hasta por 200.000 millones afectando a las grandes automotrices europeas y asiáticas. La fecha de entrada en vigor de esta medida no se ha definido pero el impacto ya se siente.

★ **Por Beethoven Herrera Valencia:** Phd en Economía. Profesor emérito Universidad Nacional de Colombia y Profesor titular de la Universidad Externado de Colombia. **Con colaboración de: Gabriela Montoya.**

China será afectada, pero también las empresas estadounidenses que necesitan bienes intermedios procedentes de China; además se elevarán los precios internos de esos autos en Estados Unidos y China ha advertido que reducirá las compras de petróleo a EE. UU. y acudirá a crudo de Rusia. Es evidente que China ha cerrado la brecha comercial, ya superó a Japón y supera a Estados Unidos en desarrollo de inteligencia artificial y producción de

autos eléctricos y el 55% de importaciones de alta tecnología a Estados Unidos provienen de empresas situadas en China.

Los demás países afectados han advertido que tomarán medidas recíprocas y la Unión Europea puso en vigencia aranceles hasta por US\$2.800 millones de dólares, dirigidos a bienes producidos en los estados federales que apoyaron a Trump, en tanto que Canadá anunció aranceles hasta por US\$12.800 millones.

Déficit en contra de Estados Unidos

Hubo quienes pensaron que se trataba de amenazas de Trump para forzar la negociación que llevara a un acuerdo, pero la escalada avanza dramáticamente. Frente al avance del comercio con China que muestra déficit en contra de Estados Unidos, este país no ha desarrollado estrategias de reconversión ni apoyo a los trabajadores desplazados; y ello explica el malestar que condujo a la elección de Trump.

Tras las antiguas acusaciones en el sentido de que China acumulaba un alto superávit con el exterior, en la actualidad este solo llega hasta el 1.4% de su PIB, pero se ha incrementado el déficit de Estados Unidos con China. Por ello ahora el debate está en el tema de la transferencia forzada de tecnología, y las inversiones directas de China en Estados Unidos. China reaccionó tomando medidas precisas y focalizadas a sectores y regiones sensibles para su apoyo a Trump, pero de llegarse a un acuerdo China podría aumentar la importación de gas licuado desde Estados Unidos.

Estados Unidos aplicó aranceles al aluminio y al acero y los países afectados respondieron con aranceles a manufacturas de Estados Unidos y a bienes agrícolas de estados federales donde Trump tuvo su mayor apoyo. Ahora el debate se extiende a semiconductores, microprocesadores, inteligencia artificial, equipos de telecomunicaciones y software para big data, pues ambos bandos tienen claro que quien domine estos campos tendrá la ventaja militar estratégica. Lo que está en juego es también lo referido a fabricación de equipos de telecomunicaciones para redes 5G, diseño de celulares y manejo de datos, reconocimiento facial en tiempo real, etc. (La Rotta, *El Espectador*, junio 2 /18).

Contradicción y retaliación

Estados Unidos, al mismo tiempo que mantiene elevados subsidios agrícolas pese a la condena a los mismos en la Organización Mundial del Comercio (OMC), exige a China abandonar el apoyo estatal a la política "Hecho en China 2025" que busca elevar el porcentaje de componentes fabricados en China que se incluyan en los produc-

"Ambos bandos tienen claro que quien domine las altas tecnologías tendrá la ventaja militar".

tos finales. Y como China ha definido como objetivos estratégicos avanzar en semiconductores, robótica, industria aeroespacial, vehículos eléctricos e inteligencia artificial, resulta claro que no estamos en presencia de un problema limitado a los aranceles comerciales.

Un caso ejemplar es la negativa del gobierno Trump a permitir que la empresa china ZTE reciba componentes electrónicos fabricados en Estados Unidos y así Trump impidió que la firma Qualcomm fuera adquirida por Broadcom con sede en Singapur, cer-

cana a Beijing. Pero por contrapartida las empresas estadounidenses vacilan ante el riesgo de perder su acceso al mercado más dinámico del mundo.

China espera que el 40% de los componentes de sus teléfonos celulares y el 70% de los robots utilizados sean fabricados en China y de igual manera en siderurgia, aeronáutica, industria naval o agrícola.

Proteccionismo y política exterior

Numerosos premios Nobel de economía escribieron al Presidente Trump criticando las medidas proteccionistas adoptadas. La carta retoma la argumentación que hace 88 años esgrimieron 1.028 economistas para llamar a los congresistas a no aprobar la ley Smoot-Hawley, que imponía elevadísimos aranceles, creyendo que por esa vía derrotarían la recesión desencadenada en 1929. Los legisladores hicieron caso omiso de ese llamado, y dicha ley ahondó la recesión.

Por ello los actuales economistas, con el respaldo de Mankiw y Acemoglu, han advertido que el retiro de los acuerdos internacionales y la pretensión de resolver el déficit comercial elevando los aranceles sólo conseguirá encarecer los bienes que consumen los estadounidenses, y advierten que podría estarse cometiendo el mismo



error de 1930, pero creen que ello resultará más grave ahora porque el comercio exterior tiene mayor peso que en la época de la Gran Depresión.

En la formulación de su estrategia de política exterior al inicio de 2018, Trump señaló claramente a China y a Rusia como rivales de su país y abandonó la tesis de sus antecesores en el sentido de que podían llegar a un entendimiento amigable con China. El documento acusa a China de robo de propiedad intelectual, de estar desarrollando armas que amenazan la infraestructura de Estados Unidos, de estar aplicando un modelo de desarrollo antiético, contrario a los valores de Estados Unidos y a sus intereses en la región India-Pacífico. Además acusa a China de buscar expandir su poder a expensas de la soberanía de otros, de acumular datos a una escala inigualable, al tiempo que muestra como modelo político su sistema autoritario.

La política de Trump y el sistema internacional de comercio

Al parecer, China será presionada en la OMC para modificar su política de exigir la transferencia de tecnología a las compañías extranjeras radicadas en sus zonas francas de exportación a cambio de beneficios fiscales. Además de las medidas arancelarias, Estados Unidos ha presentado una acción contra China en la OMC y planea establecer restricciones a las inversiones chinas en empresas estadounidenses de tecnología.

Además en la OMC el gobierno de Trump se ha negado a designar los árbitros paralizando las funciones de arbitraje comercial, con el argumento de que primero debe reformarse pues esa institución “ha tratado mal a nuestro país”; pero omite recordar que el gobierno de George W. Bush desacató el fallo que declaraba ilegal el subsidio al algodón por demanda de Brasil. En el paso del GATT a la OMC, Estados Unidos impuso como tema central de la agenda la apertura de las economías en desarrollo y la protección de la propiedad intelectual (en beneficio de las farmacéuticas), en tanto que impidió abordar el tema de los subsidios agrícolas que evidentemente violan cualquier visión de comercio libre.

“El gobierno de Trump se ha negado a designar los árbitros paralizando las funciones de arbitraje comercial”.

Con razón sostuvo la famosa economista estadounidense Anne Kruger en su emblemática obra *American Trade Policy* que la política comercial de su país no solo es antidemocrática porque transfiere subsidios públicos a un grupo reducido de granjeros exportadores, sino que además es irracional pues priva a sus ciudadanos de acceder a bienes importados, más baratos y de mejor calidad, por el uso abusivo de las medidas unilaterales antidumping. Mientras Estados Unidos se retira de la Unesco, abandona el Tratado Transpacífico (TPP) y obliga a renegociar el NAFTA, China por otro lado está cerrando la brecha tecnológica con Japón y Estados Unidos.

En suma, estamos en presencia de un conflicto que no se limita a los aranceles al comercio sino que define el campo de la tecnología de punta y no se limita al conflicto entre dos países, pues puede definir el futuro orden económico mundial. ★



Escultura en frente de la bolsa de Shenzhen. Foto: Stang WM

China se vuelve indispensable



Ilustraciones:
Dioscórides Pérez.

Las reformas de 1978 abrieron un nuevo ciclo de internacionalización china. Esta vez su impacto fue progresivo y global. Con el cambio del milenio ascendió al rango de la segunda mayor potencia en el sistema internacional. Más aún, su participación es determinante en el derrotero de la humanidad de aquí en adelante, cuando por cierto las alarmas sobre los desastres mundiales se encienden por doquier. ★ Por Pío García: Universidad Externado de Colombia.

La ancestral autopercepción china como país del centro tiene connotaciones éticas, mucho más allá de las implicaciones económicas y políticas que tuvo en el pasado, y ello la insta a construir el orden planetario. A cuarenta años de la decisión histórica de renunciar al aislamiento, ¿qué puede esperarse del País del Medio en las próximas décadas?

Civilización que perdura

El pueblo han fue epicentro de una civilización, cuyos rasgos básicos aún perduran. Hace diez mil años, en el área media entre los ríos Huang He y Yang Zi las comunidades han comenzaron a intervenir el entorno fértil para aclimatar especies, domesticar animales, multiplicarse y ensayar formas de gobierno y defensa. En los milenios posteriores, adquirieron el dominio de los metales, inventaron la escritura, estudiaron la influencia del cosmos sobre sus vidas y sobre el planeta y su imaginación desbordante recreó el universo a través de la poesía, la música, la arquitectura y la escultura. La población creciente dio lugar a la guerra por el afán de ocupar los territorios vecinos o



usufructuar el trabajo de los pueblos vencidos. Fue necesario contrarrestar la destrucción por medio de filosofías renovadas que ensalzaran la amistad, la cooperación y la benevolencia, tanto como el apego al trabajo y el coraje.

De este modo, el taoísmo y el confucianismo elaboraron sistemas complejos de pensamiento que explicaban el cambio incesante -el dao- por la conjunción de los opuestos ying y yang. La esfera humana debía funcionar de manera tan armónica como los astros en la bóveda celeste. La coexistencia pacífica debía operar a todos los niveles, desde el familiar hasta el mundial y universal. Hacía falta para ello, por lo menos, tres grandes empeños: el del estudio, la valentía y el humanitarismo. Quien poseyera las virtudes en su máxima expresión era la persona mejor calificada para estar al frente de las instituciones, instruyó Confucio.

El aprecio por ese marco ético y político de las virtudes fue crucial para el establecimiento y continuidad del imperio chino, en el siglo III a. C. El énfasis confuciano en los ritos y la reverencia a los antepasados se plasmó en el surgimiento y sostenimiento de la familia imperial, en un estatus superior al resto de la población, al amparo de su preeminencia moral -lo que no siempre fue así-, dado su carácter divino. En el pueblo llano se impusieron las relaciones patriarcales, el trabajo duro y el estudio, gracias a lo cual se multiplicó la riqueza y tuvo auge el conocimiento. A las mentes sobresalientes en el estudio del confucianismo se les confió la administración pública, y a las familias residentes en la periferia se les delegó la preparación militar y la defensa de las fronteras. Con esa división básica



de las funciones públicas, el resto de la población transformaba la tierra, propulsaba el comercio y obtenía los frutos de los que todos se beneficiaban. El conjunto de esos pueblos se tornó, así, en el poderoso País del Centro.

El Imperio mantuvo contacto vivo con los pueblos aledaños, sobre los cuales ejerció una influencia decisiva. La filosofía propia china y el budismo importado desde India fueron vertidos hacia el oriente y el sur, llegando a Corea, Japón y el Sudeste Asiático. La adopción del confucianismo y el budismo, lo mismo que la escritura, la administración pública, los métodos de enseñanza y otras destrezas por parte de estos pueblos, no menos que tributos en ciertas épocas, confirmaron el carácter bienhechor del País del

Medio sobre ellos. Por miles de años, hasta la irrupción de los comerciantes, militares y predicadores ibéricos en el siglo XVI, un cordón umbilical nutrió unas relaciones intensas en Asia.

Puntos de inflexión

Hubo, claro está, reacciones esporádicas y violentas contra el tutelaje chino, como el emprendido por el japonés Hideyoshi, en 1592 y su plan de ocupar a Corea y China, en el delirio de extender el imperio del Sol Naciente hasta las goteras de Europa, emulando a Gengis Khan. Los vientos monzónicos que hundieron sus naves en el mar de Corea sepultaron el proyecto expansionista. Ante el embate europeo, China y Japón se cerraron sobre sus fronteras, las intensas relaciones intrarregionales catapultaron ante la colonización del Sur y Sudeste asiático, regiones que terminaron volcadas hacia la economía metropolitana de España, Portugal, Inglaterra, Francia y Holanda. En el siglo XIX, una vez terminada la colonización de Filipinas, India, Indonesia, Vietnam y demás países cercanos, la dupla euro estadounidense avanzó sobre China, Japón y Corea, que desde entonces, quedaron atados al circuito económico mundializado.

A diferencia de la colonización europea de América y África, los pueblos

"LA ESFERA HUMANA DEBÍA FUNCIONAR DE MANERA TAN ARMÓNICA COMO LOS ASTROS EN LA BÓVEDA CELESTE".

asiáticos sufrieron un quebranto menor de sus instituciones y sus fundamentos culturales, de modo que sostuvieron sus religiones, sus lenguas, su gastronomía y sus manifestaciones estéticas y espirituales. Esos pueblos no renunciaron al hinduismo, el budismo, el sintoísmo o el islam, no obstante haberse convertido en un eslabón de la cadena de relaciones comerciales controladas desde fuera de manera hegemónica. Un sistema de valores diferentes es reclamado hoy, con el fin de instaurar por fin un orden mundial justo, ante los desafueros de una globalización caótica sostenida por el autoritarismo del poder económico internacional.

Aquí es donde, precisamente, adquiere una validez tremenda la esfera confuciana, en el centro de la cual se halla China. Los países del Sudeste y Sur asiático soportaron durante cuatro siglos la ocupación extranjera y aguantaron el sojuzgamiento hasta alcanzar la independencia; China se sobrepuso a las Guerras del Opio, que la dejaron exhausta, y Japón se levantó como Ave Fénix, después de los dos bombardeos atómicos estadounidenses en 1945. Con el destino de sí en sus manos, en las últimas décadas, todos estos pueblos protagonizaron el más extenso desarrollo industrial que haya visto la humanidad.

Reforma y apertura

Cuando el liderazgo chino, con Deng Xiaoping a la cabeza, renunció a la autarquía, lo hizo para subirse al tren del desarrollo económico. El exitoso ascenso productivo le abrió nuevos nichos de influencia política, militar y cultural mundial, que China empieza a ejercer de forma deliberada.

En el orden regional, la dirigencia de Beijing porta el estandarte de la integración asiática, sobre la base de los principios de la no intervención en los asuntos domésticos de sus socios. Así, impulsa el acuerdo de integración económica de los diez países de la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático con las seis grandes economías vecinas: India, China, Japón, Corea, Australia y Nueva Zelanda. Se trata de la Asociación Económica Regional de Asia del Este, el mayor bloque económico del mundo actual.

Con los países del centro de Asia y Rusia, China conformó, en 1995,

la Organización de Cooperación de Shanghai, un acuerdo de tipo económico y militar, que cimenta la autonomía y el desarrollo concertado de sus socios. Adicionalmente, en un esfuerzo por impulsar las relaciones transcontinentales asiáticas, desde 2013 diseñó y empezó a ejecutar la Nueva Ruta de la Seda, el plan de conexión terrestre y marítima que acelerará el intercambio dentro de Asia y desde Asia con Europa y África.

“la Nueva Ruta de la Seda, acelerará el intercambio dentro de Asia y desde Asia con Europa y África”.

Del mismo modo como Asia se beneficia de un poder central estimulador del desarrollo continental, el sistema internacional reclama con ansia la participación china, para avanzar hacia un mundo post hegemónico. Es un reto mayúsculo, cuando las reglas de negociación colectiva surgidas después de la Segunda Guerra Mundial son desacreditadas y buscan ser desplazadas por los arrebatos unilaterales. Frente a la quimera trumpiana de “hacer grande a Estados Unidos de nuevo”, a costa del resto del mundo, Beijing da muestras de síntesis y voluntad firme de contribuir al fortalecimiento de la lógica multilateral.

Al respecto, mientras un Washington ofuscado se aparta del Acuerdo de París y la concertación en la OMC, China se afirma como baluarte del control al cambio climático y defiende las bondades de un sistema comercial abierto. Es líder en el desarrollo de energías alternativas y abogada de la cooperación internacional y la autodeterminación de las naciones; de ahí que renuncie a la energía fósil y se abstenga de desplazar sus tropas al extranjero a no ser en programas de mantenimiento de la paz por parte de las Naciones Unidas. Poner los asuntos de la paz, la dignificación humana, la cooperación internacional y la restauración ambiental en el centro de las negociaciones globales es una tarea moral que Beijing está tomando en serio. Rescatar el peso de las instituciones multilaterales en la esfera planetaria ha de ser la gran contribución de inspiración confuciana al establecimiento de un orden global post hegemónico y cosmopolita. ★



Mano a mano

¿Quién ganó en el pulso entre Corea del Norte y Estados Unidos?



El resultado de la agudización de las contradicciones en la península de Corea, detrás del aparente triunfo estadounidense con la suspensión de las pruebas nucleares por parte de Corea del Norte, deja un saldo negativo para Estados Unidos, pues implica un reconocimiento de Corea del Norte por parte de la comunidad internacional, un acercamiento de las dos Coreas, una tendencia a la desmilitarización multilateral de la península, una normalización de la relación de Corea del Norte y Japón, un aflojamiento de las relaciones entre Corea del Sur y Estados Unidos y un reconocimiento implícito de la importancia creciente de China y Rusia en la diplomacia mundial.

★ **Por Enrique Daza:** Centro de Estudios del Trabajo. **Dibujo: POWERPAOLA.**

A pesar de que Corea del Norte por razones ideológicas ha sostenido una cercana relación con China, esta relación no ha estado exenta de contradicciones pues Beijing ha criticado el despliegue nuclear norcoreano y apoyado las rondas que el Consejo de Seguridad de la ONU ha realizado contra las pruebas nucleares de ese país. Sin embargo, esto no alteró sustancialmente la relación económica en la cual más del 80% del comercio exterior de Corea del Norte se realiza con China.

Para China la relación con Corea del Norte es de gran importancia pues la amplia frontera y la estrecha relación histórica y cultural la convierten en una zona estratégica desde donde se puede prevenir la hostilidad estadounidense.

Estados Unidos durante décadas ha apoyado a los gobiernos de Corea del Sur y mantiene cerca de 30.000 efectivos. Desde la llegada de Trump al gobierno, desplazó hacia la zona un portaaviones escoltado por tres barcos lanzamisiles. Trump hizo referencia también a la

presencia de submarinos de ataque de propulsión nuclear. Durante 2017, Estados Unidos desplegó en Corea del Sur su THAAD, concebido para interceptar misiles balísticos de corto o medio alcance. O sea, Estados Unidos ha mantenido una presencia militar en la zona.

Por su parte desde 2006 Corea del Norte inició numerosos ensayos nucleares que la han dotado de un pequeño, pero no despreciable arsenal que no deja de suscitar nerviosismo en la región, dado que ese país posee uno de los ejércitos más grandes del mundo.

Trump adoptó un fuerte tono contra los ensayos nucleares de Corea del Norte e incluso amenazó con arrasarla, contrastando con sus declaraciones durante la campaña en las cuales había afirmado que estaba dispuesto a reunirse con el mandatario de ese país. Paradójicamente medios norcoreanos calificaron a Trump de ser un político “inteligente y profético” contrastándolo con Hillary Clinton que pretendía repetir con Corea del Norte el método iraní de una fuerte presión y un cerco diplomático.

La posesión de Trump en el gobierno, fue casi simultánea con la de Moon Jae-in de Corea del Sur, quien triunfó con una política de diálogo con Corea del Norte, hasta el punto que fue criticado por el mandatario estadounidense de tener una política de apaciguamiento y señaló que Seúl no pagaba lo suficiente por la protección norteamericana. El resultado fue una renegociación en la cual Corea del Sur se comprometía a disminuir su superávit comercial con la potencia.

Moon está a favor de discutir la ley de seguridad nacional de Corea, la cual ha sido señalada por los coreanos liberales como una herramienta para establecer en Corea del Sur la represión de la izquierda en la política coreana. También ha prometido abolir el Servicio de Inteligencia Nacional para mantener su neutralidad política, transfiriendo los asuntos domésticos a la fuerza policial.

Moon, por su parte, se manifestó a favor de la reunificación pacífica de las dos Coreas. Ha declarado que se considera “amigo de Estados Unidos” por su ayuda a Corea del Sur para evitar el comunismo, y mejorar

el crecimiento económico. Moon se opone a un reajuste en la alianza de seguridad con los Estados Unidos, pero al mismo tiempo declaró que le gustaría que Corea del Sur “fuera capaz de tomar la iniciativa en los asuntos de la Península coreana.”

Las relaciones entre Corea del Sur y China entraron en una fase de tensión en 2017, tras el despliegue del escudo antimisiles estadounidense THAAD en suelo surcoreano. En represalia China, principal socio comercial de Corea del Sur, activó un boicot contra intereses surcoreanos. El 31 de octubre del 2017, ambos Gobiernos decidieron normalizar sus relaciones y poner fin a la hostilidad. Xi Jinping destacó el 14 de diciembre de ese año, que la relación bilateral es “de gran importancia” para su país y se mostró optimista porque ambas naciones “compar-

“Se fortaleció el papel de Beijing, el cual busca la paz en la península y la suspensión de operaciones militares”.

ten la visión de cooperación” con el objetivo de “proteger la paz regional y fomentar el desarrollo conjunto”.

En mayo de 2018 antes de la cumbre entre EE.UU. y Corea del Norte, los líderes de Japón, China y Corea del Sur se reunieron en Tokio y los líderes de Corea del Sur y el de Corea del Norte visitaron a China. Como resultado de la reunión se fortaleció el papel de Bei-



jing el cual potencia a los sectores de Corea del Sur y del Norte que buscan la desmilitarización de la península y la suspensión de operaciones militares; mejoró el estatus de Corea del Norte y su reconocimiento internacional.

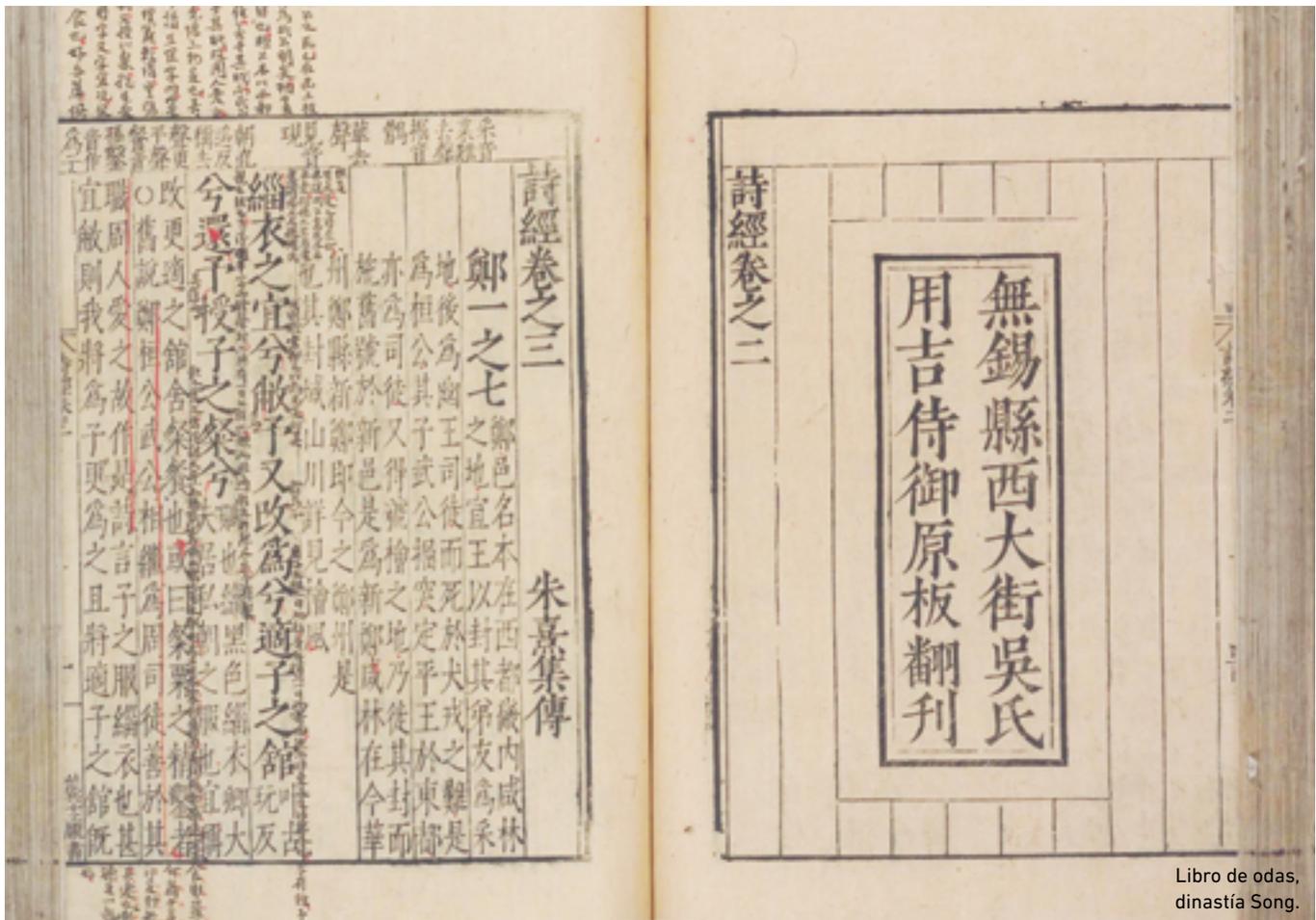
La interpretación de Trump del acuerdo en el sentido de que Corea del Norte se había comprometido a una desnuclearización inmediata y total, contrasta con la de la mayoría de los medios que consideran que la frase “trabajar por la desnuclearización de la península” es mucho más gaseosa e implica la suspensión de maniobras militares en la península donde estén presentes las fuerzas estadounidenses e incluso la petición de que Washington retire a los soldados instalados en el territorio de Corea del Sur, algo que Trump apoyó durante su campaña electoral.

En este sentido, Estados Unidos y Corea del Sur anunciaron de forma oficial la suspensión de los amplios ejercicios militares combinados que solían realizar sus dos ejércitos en agosto, cumpliendo así la promesa del presidente Donald Trump al mandatario norcoreano Kim Jong Un en Singapur.

La decisión de Trump no fue comunicada con antelación a sus aliados surcoreanos, que admitieron públicamente su sorpresa ante la determinación adoptada en Singapur, que se amolda a una de las exigencias más repetidas por Pyongyang desde hace años. Trump llegó a utilizar la misma terminología que usa Corea del Norte al decir que esos ejercicios militares eran “provocadores” y además “muy caros”. No es claro que Trump haya triunfado y sus amenazas y rabieta parecen más una forma de ocultar una derrota o por lo menos un alto en la agudización de tensión en la zona a la cual seguirán inevitablemente en un futuro cercano nuevos incidentes.

Poesía y política

Dentro de los cinco libros clásicos del canon confuciano, está el Shijing o Libro de las Odas, escrito hace milenios. Lo más frecuente es que se le nombre pero pocas veces se analiza su contenido, excepto en lo que se refiere a la poética. En las Analectas se lee: “En el Libro de la Poesía hay trescientas odas, pero el contenido de las mismas puede describirse con una sola frase: no hay ni un pensamiento malvado” (II. II).



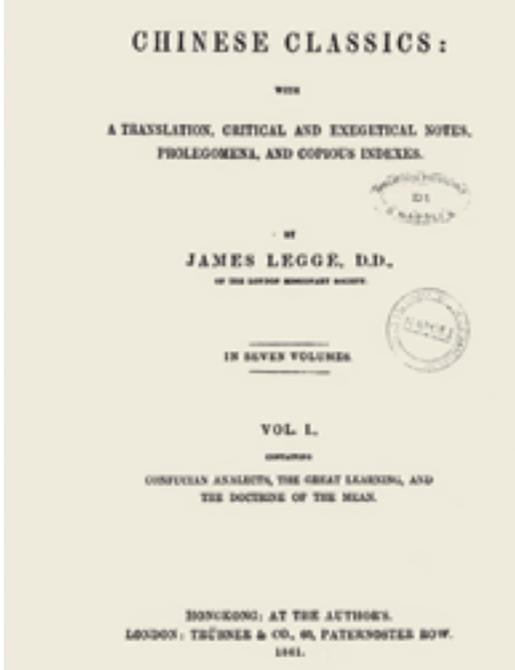
Libro de odas, dinastía Song.

★ **Por Fernando Barbosa:** politólogo de la Universidad de los Andes; diplomático, académico, consultor internacional, periodista y traductor. Actualmente es columnista de El Espectador.

El *Shijing*, o *She King*, *Libro de la Poesía*, o *Libro de las Odas*, o *Libro de las Canciones*, fue traducido por primera vez al latín alrededor de 1733 por el padre Lacharme, S. J. pero sólo fue publicado por M. Jules Mohl, en París, en 1830. Una traducción posterior que es la que he usado, es la de James Legge publicada en Hong Kong en 1871 que incluye el Gran Prefacio, texto que resulta muy esclarecedor y sobre cuya autoría todavía se debate. Allí se lee lo siguiente:

“La poesía es el producto de un pensamiento honesto. El pensamiento que se guarda en

la mente se vuelve honesto; al exhibirse en palabras, se convierte en poesía... Cuando las palabras son insuficientes, se recurre a los susurros y a las exclamaciones. Cuando estos son insuficientes, se acude a los prolongados sonidos de la canción. Cuando los prolongados sonidos de la canción son insuficientes, inconscientemente las manos comienzan a moverse y los pies a danzar... [P]ara encaminar correctamente los éxitos y fracasos [del gobierno], para mover Cielo y Tierra y estimular a los Seres espirituales a la acción, no hay instrumento más a la mano que la poesía.”



Los fundamentos siguen vivos y tienen la capacidad todavía de iluminarnos. Seguramente esto explique por qué Confucio lo tenía como guía para el gobernante y aclare, de otra parte, la razón de su uso hoy en día.

Una cosa son las relaciones entre empresarios y otra entre Estados. Las primeras apuntan a los negocios. Las segundas al entendimiento. Ban Gu, el historiador del siglo I, autor del *Libro de Han*, la segunda historia dinástica de los chinos, escribía: “En la época antigua, cuando príncipes, ministros o altos oficiales adelantaban negociaciones con los dominios vecinos, usaban palabras sutiles para persuadir. En el momento de las venias y las cortesías citaban invariablemente las odas (del *Libro de la Poesía*) para transmitir sus intenciones. Por lo mismo era el medio para distinguir si algo valía o no la pena y para observar las alzas y las bajas”. *Fushi*, como se conoce este ejercicio poético, presupone un gran conocimiento de los poemas del *Libro de la Poesía* lo cual demanda una cuidadosa preparación. Dominarlo era la síntesis ideal de poesía y política. Con este telón de fondo resulta inquietante la lectura de las recientes visitas de Trump (noviembre de 2017) y de Macron (enero de 2018) a la China de Xi Jinping.

Estos encuentros de alto nivel tienen dos componentes. El primero, que podríamos llamar material, son los acuerdos, contratos, donaciones, etc., que se firman y que por lo general han sido acordados con anticipación. El segundo, que es el más importante, se esconde en lo no aparente que se transmite mediante la sutileza de prácticas como el *fushi*.

Para los responsables de cada gobierno, acordar los temas, las condiciones, los protocolos, es un ejercicio agotador. Cada movimiento se sopesa y se calibra pues tiene su propio sentido e implicaciones. El sitio en

el que empezaría la gira de cada presidente, debió trasnocharse a más de uno. Si se observan las sensibilidades que generan los dos lugares, es posible deducir el mayor o menor conocimiento que tuvieron estos equipos frente a lo que puede asimilarse hoy del *fushi*.

Macron dio el primer paso en Xi'an, que es nada menos que la antigua capital Chang'an, cuyo significado es “paz perpetua”. Fue la sede de diez dinastías y durante la Tang, fue reconocida como la mayor metrópolis del mundo y el centro del arte, de la intelectualidad y del comercio, además de haber sido el sitio de partida y de llegada de la ruta de la seda original. En síntesis, una ciudad cosmopolita, abierta al mundo, pero no solo en el pasado. Hoy mismo, desde allí, China construye su mayor proyecto: las nuevas rutas de la seda.

El caballo que llevó de regalo el presidente francés, también merece mención. Decía Li Bai (701-762 d.C.) en La balada de Chang'an: “*Mi cabello había empezado a cubrir mi frente /y para divertirme recogía flores frente a mi portón /cuando viniste cabalgando en tu caballo de bambú, /y jugamos con las ciruelas verdes en mi cerca*”.

Trump, por su parte, comenzó su estadía en Beijing, concretamente en la Ciudad Prohibida. En este palacio, símbolo del Imperio, reinó apartada del mundo la última dinastía, la Qing, que por cierto era extranjera, la de los manchúes, derrotada por la república en 1912. También fue el sitio desde donde se promulgó la nueva República

Popular de China el 1º de octubre de 1949. No se sabe si Trump y sus asesores, tuvieron a la mano el poema “Nieve” de Mao Zedong:

¡Oh! los emperadores Qin Shihuang y Han Wudi / no fueron hombres de letras; / los Soberanos Tang Taizong y Song Taizu / no fueron dechados de cultura. / El gran monarca / Gengis Kan / solo fue capaz de dispararle a las grandes águilas con su arco. / Hoy ya no son nada: / nobles y grandes héroes / vienen en camino”. ★

“ACORDAR LOS TEMAS, LAS CONDICIONES, LOS PROTOCOLOS, ES UN EJERCICIO AGOTADOR”.

1. Talla en piedra del Libro de Odas Dinastía Song Templo de Confucio.

2. Clásicos confucianos tallados en piedra, Dinastía Han, Museo Nacional de China. Hangzhou.



Internacionalización de Alibaba

Oportunidad para la Cooperación Digital entre China y América Latina

En 2016, el 13° Plan Quinquenal chino se adscribió la estrategia de fortalecer el país mediante el desarrollo de Internet. En concreto, está apostando por la iniciativa de 'Internet Plus' y la 'Estrategia Nacional de Grandes Volúmenes de Datos' para impulsar su crecimiento digital como un trampolín para el desarrollo económico. En este proceso, la empresa Alibaba sin duda es pionera en concretar estas iniciativas nacionales.

★ **Por Chen Lan:** profesora del Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Estudios Internacionales de Zhejiang. Doctoranda de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai.



En un cuestionario internacional: el tren de alta velocidad, las bicicletas compartidas, Alipay y las compras en línea fueron considerados por los jóvenes extranjeros como "los cuatro nuevos inventos chinos" que ellos quisieran tener en sus países. Entre estos cuatro inventos, los dos últimos están íntimamente relacionados con Alibaba Group. Esta compañía ha sido reconocida internacionalmente por la innovación que ha cambiado a China, y puede también llevar beneficios a la región de América Latina y el Caribe.

Internacionalización de Alibaba: una trayectoria singular

La internacionalización de Alibaba es diferente a la de cualquier empresa china. Es virtual pero se expande a todo el mundo sin limitarse a algunos países. Inicia con su negocio principal, que es el comercio electrónico y luego se expande a finanzas, logística y computación en la nube. Estos servicios se inter-correlacionan y se apoyan mutuamente: la correlación entre comercio, finanzas y pago en línea es evidente. Ant Financial, socio de Alibaba, ha recaudado 14.000 millones de dólares para la internacionalización de Alipay. Para concretar el comercio electrónico, una logística eficiente es indispensable. Cainiao Network, una subsidiaria logística de Alibaba, anunció su estrategia de internacionalización en 2017 Global Smart Logistics Summit, en la que se completarán las capacidades logísticas transfronterizas bidireccionales de importación y exportación. En cuanto a los servicios en la nube, estos son la infraestructura de la economía digital en el futuro. En el último año, Alibaba no sólo ha ofrecido servicios en la nube para empresas chinas; además algunas transnacionales como Vodafone, Philips, Schneider, Shiseido, Nestlé, etc., se han convertido en usuarios de la *Nube Ali*, que usan servicios de computación en nube y *Big Data*. A través de la integración de estos servicios, Alibaba plantea construir un ecosistema internacional totalmente nuevo, seguro y eficiente.

Más bien que una internacionalización separada de estos negocios de Alibaba, el fundador Jack Ma tiene un plan aún más



ambicioso que cambiaría las reglas del comercio mundial. Se llama plataforma de Comercio Electrónico Mundial, o e-WTP (por sus siglas en inglés: *Electronic World Trade Platform*). Su meta a largo plazo es contribuir a una zona virtual de libre comercio para las pequeñas y medianas empresas (PYME). Por ello, Ma planteó el concepto de e-Hub (centro de comercio digital). En estos e-Hubs, las PYMES podrán vender sus productos con un impuesto aduanero más bajo o sin aranceles, con una liquidación aduanera más rápida y con mejor acceso a servicios logísticos. El primer e-Hub ha sido establecido en el aeropuerto de Kuala Lumpur, Malasia, en 2017, y según Jack Ma, los siguientes que está construyendo en el mundo se ubican en Hangzhou, Kuala Lumpur, Dubai, Moscú y Liège. Estos e-Hubs no sólo son un almacén y centro de distribución de productos importados o exportados sino también un parque e-WTP donde se ofrecen

"las PYMEs podrán vender sus productos con un impuesto aduanero más bajo o sin aranceles".





servicios de logística, trámites aduaneros y finanzas. Esta iniciativa planteada ha sido incorporada en el 30° artículo del Comunicado de la Cumbre G-20, que se realizó en Hangzhou en 2016. La internacionalización de Alibaba se acelerará mediante el flujo de mercancías, de capital y de información.

Perspectivas de una cooperación digital entre China y América Latina

La región latinoamericana fue identificada como una extensión natural de la Ruta de la Seda Marítima del siglo XXI. Ciertos países latinoamericanos han solicitado que su cooperación con China se incluya en el marco de La Franja y La Ruta. La interconexión planteada por la iniciativa de este proyecto no solo significa enlaces "visibles" como ferrocarriles y autopistas, sino también la autopista "virtual", la "Ruta de la Seda Digital."

1 La "Ruta de la Seda Digital" corresponderá a la política de los gobiernos latinoamericanos para el apoyo a las PYME

Las PYME representan alrededor del 99% del número total de empresas en América Latina, proporcionando el 67% de todos los puestos de trabajo. El desarrollo económico estable y rápido de América Latina dependerá en gran medida de la vitalidad del desenvolvimiento de este sector. Sin embargo, hasta el momento, el comercio entre China y América Latina se ha centrado principalmente al comercio en el ámbito de materias primas. Es decir, la mayoría

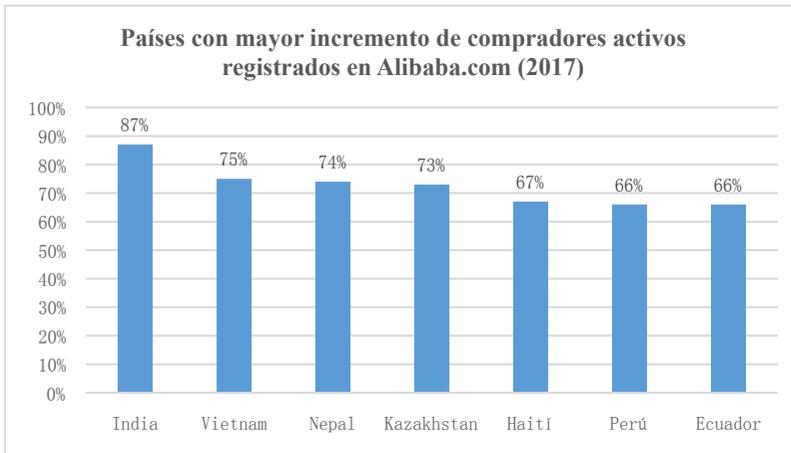
de las PYME no se han beneficiado del incremento comercial con China por su deficiente grado de internacionalización. Para mejorar esta situación, los gobiernos de América Latina han tomado medidas que buscan incentivar este sector. La estrategia de la "Ruta de la Seda Digital" puede ser vinculada con la política de apoyo a la internacionalización de las PYMES. Según las últimas leyes sobre comercio electrónico aprobadas en China, se permite a empresas extranjeras vender en el país asiático sin necesidad de contar con un socio local. De este modo, cualquier tienda en línea puede ofrecer sus productos sin trabas a los más de 650 millones de consumidores chinos, bien sea a través de Alibaba u otras plataformas chinas; un mercado jugoso como este es imposible no tenerlo en cuenta, pero exigirá adaptarse a un comprador de otra cultura, con mayor capacidad adquisitiva y cada vez más exigente.

2 La "Ruta de la Seda Digital" corresponderá a la política de los gobiernos latinoamericanos para el desarrollo de la infraestructura informática

La demanda de los países de América Latina de la inversión en "hardware" como carreteras y vías férreas, y en "software" como telecomunicación e Internet, son oportunidades para las inversiones chinas. La inversión en la industria informática, logística y plataforma de pago son bases de la estrategia de la "Ruta de la Seda Digital". Aunque en los últimos años el comercio electrónico transfronterizo ha cobrado un rápido desarrollo en América

"DE ESTE MODO, CUALQUIER TIENDA EN LINEA PUEDE OFRECER SUS PRODUCTOS SIN TRABAS".





Latina, la infraestructura es todavía deficiente - hay un alto costo del acceso a Internet; falta de un sistema de pago online confiable; falta de un sistema logístico eficiente, etc.-, todo lo cual limita el desarrollo del comercio electrónico.

Como ha señalado la Estrategia Digital Nacional de México de 2013, la digitalización tiene impactos multidimensional. Una vez mejorada la infraestructura cibernética, no sólo las empresas de comercio exterior se beneficiarán sino también los *Big Data* servirán de sustento fundamental para el establecimiento de políticas públicas, con la digitalización de los datos de la producción y comercialización. Por eso, Jack Ma señaló en su reunión con el presidente argentino Mauricio Macri, que “los problemas constituyen una oportunidad.” Los gobiernos latinoamericanos deben ofrecer incentivos para que las empresas que han acumulado experiencias en la construcción de red cibernética y *Big Data* inviertan en la región.

En los últimos años tanto las empresas como los consumidores individuales latinoamericanos ya empiezan a comprar productos chinos en AliExpress, una plataforma de Alibaba Group que se dedica a comercio transfronterizo B2C. Según los datos de AliExpress, entre los más de 175 países a los que AliExpress ha llegado, Brasil se encuentra en el segundo lugar con mayor poder adquisitivo, superado sólo por Rusia. Además, según las estadísticas comScore, AliExpress en Brasil tiene un volumen de visitas mensuales de diez millones, muy por delante de otros sitios de compras internacionales como eBay, Amazon y otros locales brasileños. Ahora, los países latinoamericanos están apostando por vender más en las plataformas de Alibaba. México y Argentina han notado la importancia de la cooperación digital con China.

En mayo de 2017, Macri recibió a Jack Ma en la Casa Rosada, reunión que cerró un acuerdo que permitirá que productos frescos y vitiviní-

Gráficas 1 y 2, fuente: Instituto de Investigación de Alibaba.

colas producidos por PYMES de la Argentina se comercialicen a través de las plataformas de Alibaba, que serán los “canales oficiales” del gobierno argentino. También en el mismo año, tras la reunión entre Jack Ma y el presidente mexicano Enrique Peña Nieto, este último realizó un recorrido por instalaciones de Alibaba y firmó un convenio de colaboración entre Proméxico y Alibaba para impulsar la venta de productos mexicanos. De hecho, productos latinoamericanos como aguacate y cerveza Corona de México; así como vinos, frutas (kiwi y cerezas) de Chile; carne de res de Brasil, ya están vendiéndose en Taobao, plataforma de Alibaba Group y tienen una buena acogida entre los consumidores chinos. A largo plazo, se espera que los países latinoamericanos puedan integrarse a el e-WTP y la cooperación digital con China se profundice y extienda a diversos ámbitos relacionados no solo con el comercio electrónico sino también la mejora de la infraestructura cibernética y logística. ★

“AliExpress en Brasil tiene un volumen de visitas mensuales de diez millones”.



Aprendiendo a hacer

El ascenso de China en las Cadenas Globales de Valor

Uno de los aspectos más subyugantes del proceso chino desde fines del siglo pasado hasta bien entrada la primera década del siglo XXI, es el que hace al tratamiento que reciben los capitales que se incorporan a su geografía.

★ **Por Gustavo Girado:** Magister en Relaciones Internacionales (Flacso) y Lic. en Economía (UBA). Actualmente se desempeña como Director de la carrera de posgrado de Especialización en Estudios en China Contemporánea en la Universidad Nacional de Lanús (UNLa), y es profesor-investigador tanto en la Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM) como en la Universidad de Buenos Aires (UBA).



Mujer tractorista, afiche de Jin Meisheng y Jin Peigeng, 1964. Foto: Susan Barnum

Recientemente, empresas chinas tuvieron que contentarse con la compra de tecnología a través de acuerdos de licencia o joint ventures con socios extranjeros, producto de las políticas implementadas para recibir a las multinacionales en las dos primeras oleadas de Inversión Extranjera Directa (IED) que recibió China en la década del ochenta del siglo pasado. En la mayoría de los casos, estos acuerdos limitaron el uso de esa tecnología para las empresas chinas. Cuando una empresa china adquiere una contraparte en el extranjero directamente, sin embargo, se hace de la tecnología subyacente y puede decidir así qué hacer con ella, dónde participar a través de ella, en su mercado, internacionalmente o en ambos.

Esas tendencias implican que el compromiso de China con el mundo en un futuro mediano, en términos comerciales, posiblemente sea llevado a cabo fundamentalmente por empresas chinas (hoy por hoy, estatales), participando en los mercados de los países en vías de desarrollo. Más importante, los productos de alto valor agregado que compran los países en vías de desarrollo son aquellos en los cuales las empresas manufactureras chinas están tratando de ganar en capacidad. Para un momento en el que contamos con información homogénea, podemos decir que casi todos los trenes, tractores y camiones exportados por China en 2010 fueron destinados a economías en vías de desarrollo. Esto puede ofrecer a las empresas manufactureras chinas los mercados externos que necesitan para generar escala y tecnología, antes de intentar ingresar en los mercados de la OCDE, muy regulados y exigentes en cuanto a la calidad.

Esto representa un marcado contraste con las dos décadas inmediatas anteriores, durante las cuales las inversiones de las multinacionales en



El Departamento de Maquinaria Agrícola de Haian, provincia de Jiangsu, organizó más de 560 profesionales de maquinaria agrícola para mantener sus más de 30 mil equipos agrícolas. Foto: Shijue Zhongguo

China fueron un factor clave en la integración de esa nación en la economía mundial, explicando gran parte de sus ventas. Así, aunque la ingeniería y las firmas de alta tecnología occidentales todavía no puedan ver una competencia importante en sus propios mercados por parte de las empresas chinas, sí van a enfrentar un gran cambio en sus mercados externos (competencia indirecta). En 2008, por ejemplo, 71,5% de todas las maquinarias importadas por los BRICS (excepto China), vinieron de los países de la OCDE. Esa porción cayó al 63% en 2010, mientras que la participación de China creció del 17,5% al 21,8% en el mismo período.

Ese proceso de mayor penetración y con productos más sofisticados, se aprecia cuando diversas economías en vías de desarrollo, con China a la cabeza, “invaden” paulatinamente los mercados de ciertas categorías de productos en los cuales las economías más desarrolladas siempre predominaron. Si bien la especialización prevalece (estigmatizando, “China = barato” y “desarrollados = sofisticado”), la participación de las exportaciones combinadas a todo el mundo de EE.UU., Japón y la UE27, en manufacturas, cayó del 63,3% en 2001 al 56,3% en 2010. Ese espacio de mercado fue ocupado, principalmente, por China.

En los sectores de productos en los cuales China se lanza a competir apoyado en economías de escala y fuertes inversiones, el impacto es considerable. Consultores internacionales sugieren que esos sectores involucran -mayoritariamente- equipos de capital

y sus repuestos, reflejando grandes mejoras en los niveles de precisión en productos para cortar metales y algunos procesos metalúrgicos. Hay varios componentes que eran muy difíciles de hacer, para los que se requiere cierto nivel de resistencia, durabilidad y precisión, y ahora están siendo producidos masivamente por nuevas empresas que han aplicado “ingeniería-reversa” sobre productos antes importados.

En años recientes, los productos de alta tecnología son un elemento crecientemente importante de las ventas chinas al exterior, representando aproximadamente un tercio del total de las exportaciones manufactureras de China. Su crecimiento exponencial fue impulsado por el alcance de las cadenas de abastecimiento: la fragmentación internacional de los procesos de fabricación de manufacturas. Para usar la abundante mano de obra china, muchas multinacionales de alta tecnología han reubicado las instalaciones de fabricación en China o subcontratado (outsourced) las tareas de bajo valor agregado con empre-

sas chinas. Diversos autores que son fuente de este trabajo coinciden en que las empresas con inversión extranjera producen (aproximadamente) más del 80% de las exportaciones de alta tecnología de China. Más importante aún, el 80% de las exportaciones de alta tecnología de China cae en la categoría de comercio de procesados y tiene relativamente un bajo valor agregado local.

Dado que la mayoría de los componentes clave utilizados en exportaciones de alta tecnología son importados y las empresas chinas realizan tareas especializadas principalmente en tareas de baja calificación, la sofisticación tecnológica de las exportaciones de China está determinada principalmente por las innovaciones tecnológicas de las empresas que son líderes mundiales y no-chinas. Pero eso implica, paralelamente, que los efectos tecnológicos indirectos de las Cadenas Globales de Valor (CGV) aumentan la sofisticación y competitividad de las exportaciones de procesamiento de alta tecnología que salen desde China.

Buenos Aires, junio de 2018. ★

“Made in China 2025”

Un programa de gobierno para la Cuarta Revolución Industrial



Ahora que tenemos un nuevo presidente cabe preguntarse por la conveniencia de una política industrial apoyada por el gobierno emulando la actitud de otros países. Hay diferentes modelos y la discusión es cómo el Estado colombiano debe intervenir o no en la producción industrial para afrontar mejor los retos de la llamada Cuarta Revolución Industrial.

★ **Por Carlos Ronderos:** presidente de la Junta Directiva de la Cámara Colombo China de Inversión y Comercio – CCCHIC.

A finales de mayo asistí a la Convención Mundial de Fabricación (World Manufacturing Convention) que tuvo lugar en la ciudad de Hefei en la provincia de Anhui en China, co-organizada por instituciones nacionales e internacionales, entre ellas Alianza Global de Pymes (Pequeña y mediana empresa), Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial y Federación de Industrias Alemanas; en ella se discutió ampliamente las enormes implicaciones de la llamada Cuarta Revolución Industrial en ámbitos como: económico, corporativo, social y geopolítico del mundo. También se discutió el desarrollo de la Manufactura Inteligente (Smart Manufacturing), donde representantes del gobierno y sector privado chino desplegaron las estrategias estatales para el programa “Made in China 2025”, que hace eco a programas similares de otros países como “Industria 4.0” de Alemania; la “Revitalización manufacturera” de los Estados



Invitación a la Convención Mundial de Fabricación, Hefei 2018.

“Para dar ese gran salto que le permita pasar de una etapa en la que lo que conocemos como “Hecho en China” deje de connotar barato”.

Unidos; la “Industria de Francia del futuro”; la “Sociedad 5.0” de Japón o “Make in India” de la India, todos conscientes del desafío que la producción industrial enfrenta para lograr adaptarse a los cambios globales y lograr un futuro próspero.

Como podemos ver, a nivel mundial hay una tendencia para desarrollar un programa o intervención del Estado a fin de lograr un cambiotcualiTa-

tivo en la estructura industrial en términos de calidad de los productos e incorporación de tecnología.

En China son conscientes de que la competitividad manufacturera no es sostenible en el tiempo con salarios bajos porque los avances en tecnología, en robótica, en el Internet de las Cosas, en impresión 3D y en muchas otras innovaciones generan eficiencias que hacen que la ventaja no esté solamente en los salarios. La industria china no ha podido desplazar a la alemana a pesar de los mejores salarios en este último país.

Como respuesta a estos desafíos, el gobierno chino está interviniendo para dar ese gran salto que le permita pasar de una etapa en la que lo que conocemos como “Hecho en China” deje de connotar barato, y en cambio signifique calidad y alta tecnología.

Esta no es una intervención estatal de promoción de la industria estilo CEPAL con protección y subsidios, como le gusta repetir a muchos de nuestros industriales, sino que es una adaptación y transformación de cara a la globalización con apertura.

Esta estrategia se basa en cuatro pilares: **1. La apertura y una creciente articulación con el mundo.** A esta la consideran la forma de aprender del mundo y generar la cooperación científica que necesita la revolución tecnológica. Igualmente fija la vara de la competitividad; **2. La innovación con inversión masiva en investigación y desarrollo** favoreciendo industrias

de alta tecnología; **3. Favorecimiento de la calidad.** Fijar criterios y exigir estándares de calidad internacional que garanticen productos de las más altas especificaciones; **4. Finalmente una estrategia que se fundamente sobre la sostenibilidad ambiental.**

Sin estas intervenciones del Estado sobre la base de las reglas del mercado para el impulso de la industria inteligente, sería imposible pensar en los logros que han llegado en campos como las tecnologías de la información, robótica, control numérico de herramientas, aeroespacial, equipo ferroviario, energías alternativas y vehículos eléctricos, etc., que en su conjunto conforman una cadena de lecciones que nuestro gobierno podría aprender.

Ahora bien, si la política conflictiva de nuestro aliado comercial de Norte América continúa desarrollándose de manera errática, no sería hora entonces de mirar el modelo chino. Tenemos que hacer la transición de la industria básica que tenemos hacia un desarrollo industrial teniendo en cuenta la sociedad, la tecnología, la geopolítica, la conciencia ambiental y de ninguna manera asustarnos pensando que eso nos queda grande.

Tenemos una gran población joven, que es nuestro principal recurso, pero si no invertimos en su formación académica estaríamos desperdiçando nuestro mayor potencial a futuro. Si es así perderíamos la oportunidad de formar parte de la revolución industrial que está sucediendo alrededor de la industria inteligente y la alta tecnología. ¿Seremos capaces? ★

Vivienda de alquiler público en **Shanghai**

Alternativa para profesionales jóvenes en uno de los mercados inmobiliarios más inasequibles del mundo



Hoy en día, la asequibilidad de la vivienda es uno de los problemas más significativos a los que se enfrenta la juventud del mundo entero. El aumento continuo de los precios de los apartamentos en la mayoría de países han reducido de manera drástica las oportunidades para los jóvenes de realizar su sueño de tener casa propia, en contraste con el éxito cumplido por la generación de nuestros padres.

★ **Por Jelena Milic:** Doctoranda de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad de Tongji, Shanghai. **Traducción:** Mariana Arias Llano. **Fotos:** CreatAR images.



Los países con una población joven ya son conscientes de los serios problemas de vivienda, amplificadas por los cambios demográficos contemporáneos y las migraciones de trabajo, las cuales están influenciando de manera seria la economía nacional, la sociedad en su conjunto y también aplazan la formación de una familia, por lo general.

La juventud china está entre la población de jóvenes más representativos del mundo por su tamaño; cuenta con el 20% total de la población joven mundial, con 400 millones de personas nacidas entre 1982 y 1998. Debido al progreso económico, la urbanización acelerada y la reforma de la educación superior en este país, la migración de jóvenes chinos hacia las ciudades grandes aumentó de manera significativa en las dos últimas décadas. Shanghai, al ser una de las ciudades principales que experimentan la alta afluencia de jóvenes en búsqueda de trabajo y perspectivas académicas, desarrolló una estrategia de Vivienda de Alquiler Público para proveer, de manera relativa, viviendas asequibles justamente en el mercado inmobiliario más inasequible del mundo.

El alquiler de vivienda pública: el comienzo

Para entender mejor el contexto del modelo de Alquiler de Vivienda Pública, es importante resumir la historia del desarrollo del mercado inmobiliario chino. A principio de los años noventa, en paralelo con la apertura económica china el mercado inmobiliario experimentó una transición fundamental al pasar del bienestar proporcionado por el Estado, a la vivienda en una sociedad más orientada al mercado capitalista. Los fondos existentes para vivienda pública fueron privatizados y la construcción de vivienda comercial gozó de fuertes incen-

tivos por parte del gobierno. Antes de 2005, la vivienda comercial se volvió el principal canal de suministro para las personas residentes en Shanghai. El rápido desarrollo de este mercado tuvo como consecuencia el impacto negativo en los precios de la vivienda que aumentaron muy por encima del ingreso medio de un ciudadano promedio de Shanghai. Muy pronto se volvió evidente que los grupos de bajo a mediano ingreso tenían dificultades para comprar vivienda en esta ciudad. Para tratar de solucionar el desfase entre la oferta y la demanda, el gobierno chino introdujo varios programas de vivienda pública, pero ninguno hacía énfasis en los jóvenes.

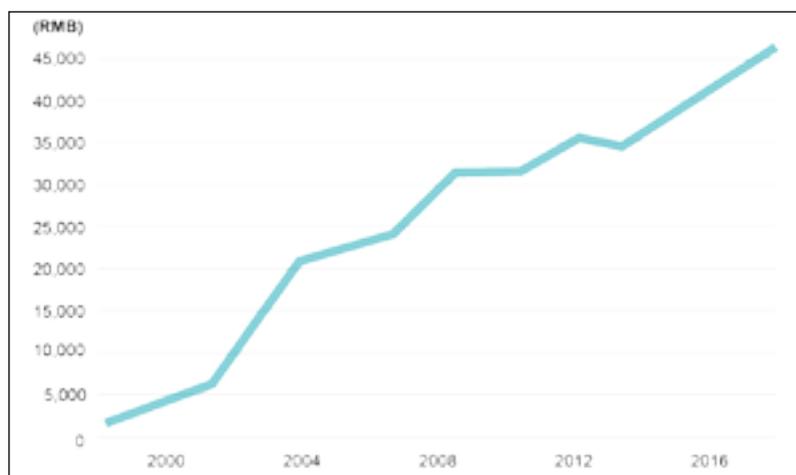
Al mismo tiempo, la industria de Shanghai se estaba alejando gradualmente de la manufactura intensiva y requería más talento local y trabajadores altamente calificados para sostener el desarrollo económico de la ciudad. Confrontados con la nueva situación, en la cual atraer nuevos “talentos” se volvió de suma importancia para el avance de la industria local, el gobierno introdujo el Alquiler de Vivienda Pública en 2009 para satisfacer la creciente demanda de vivienda de la población joven en la ciudad. Hubo alrededor de 200.000 unidades de alquiler de vivienda pública durante el periodo que abarca de 2011 a 2015.

Las características principales del Alquiler de Vivienda Pública (AVP) de Shanghai

Sin lugar a dudas, el AVP se centra en las necesidades de la gente joven, pero de una manera fundamentalmente diferente que la vivienda pública tradicional, siendo este un proyecto de construcción a larga escala sin precedentes. Desde la perspectiva de los jóvenes, el AVP satisface sus necesidades proporcionándoles la vivienda que servirá de puente cuando están empezando la carrera y no pueden acceder todavía a la propiedad raíz. Los principales

Los apartamentos de alquiler Longfor, en Shanghai son de gama alta y pueden ser arrendados desde 10.000RMB por 50m2 completamente amoblados. El desarrollo reciente del mercado de viviendas de alquiler de Shanghai ha visto la inversión intensiva de los promotores locales, incentivados por préstamos favorables de los bancos chinos. Foto: Jelena Milic.

El ascenso vertiginoso de los precios de vivienda en Shanghai en la década pasada: el salario mínimo promedio es de 8.664RMB (\$1,276) o 90.000 yuanes por año. Eso implica que la propiedad local en Shanghai represente 40 veces el salario medio en la ciudad. (Fuente: el autor de acuerdo a datos de uk.businessinsider.com/chinas-property-market-2016-3)



ECONOMÍA: vivienda de alquiler público

➤ beneficiarios del AVP son ejecutivos, recién graduados y funcionarios públicos a los que se les brindan apartamentos en conjuntos cerrados que se asemejan a las viviendas de clase media, con rentas que pueden pagar con sus respectivos salarios. Desde la perspectiva de la ciudad de Shanghai, este modelo es visto como una importante herramienta de marketing de la ciudad para atraer a ejecutivos jóvenes. El AVP hace parte del plan de desarrollo urbano para darle una ventaja a Shanghai en la región y aumentar la competitividad económica de esta ciudad construyendo así nuevos conjuntos cerrados para jóvenes talentos. Además, el AVP es visto como un importante conductor económico que puede regular la saturación del mercado inmobiliario de tipo residencial.

La futura expansión del AVP de Shanghai

De acuerdo con el décimo tercer plan quinquenal (2016-2020), satisfacer las necesidades de vivienda de los nuevos residentes urbanos será una prioridad y garantizar que haya un adecuado suministro de vivienda en el sistema promoverá a su vez el alquiler de viviendas. El actual décimo tercer plan quinquenal comenzó añadiendo aproximadamente 1.7 millones de apartamentos nuevos de vivienda pública en Shanghai, 60% más que en el anterior décimo segundo plan quinquenal. Fuera de esto, cerca de 700.000 unidades serán construidas con fines de arrendamiento residencial y 550.000 unidades serán viviendas asequibles. El resto de estas serán destinadas a vivienda de tipo mercantil. Para poder hacer posible esta construcción, el gobierno de Shanghai cedió 9.000 hectáreas de parcelas residenciales, 20% más que en el periodo anterior de 2011-2015. Como la disponibilidad es uno de los objetivos principales del AVP, múltiples fuentes serán usadas para garantizar un suministro mayor de apartamentos. El desarrollo de políticas de vivienda de alquiler público verá una expansión de las viviendas subsidiadas por el gobierno y un avance en las políticas que apoyan la inversión, la provisión de tierras, los impuestos, así como el desarrollo de empresas de gestión de apartamentos de alquiler, y apoyo en la transformación de hoteles vacíos o edificios comerciales en vivienda de alquiler para permitir que el plan pueda ser llevado a cabo sin contratiempos. Esta vivienda está siendo desarrollada por los gobiernos o en asociación con las industrias interesadas (un modelo de consorcio público-privado, CPP).

El modelo del AVP influyó el desarrollo del mercado inmobiliario de vivienda de alquiler privado, donde grandes promotores chinos



también empezaron a investigar proyectos de vivienda de alquiler que serán manejados por compañías subsidiarias. Tienen respaldo de préstamos bancarios favorables que prometieron más de \$467 billones en financiamiento a viviendas de alquiler en China. El valor total actual del mercado inmobiliario de alquiler privado se estima en más de \$200 billones (1.3 trillones RMB). El tamaño promedio de un apartamento oscila entre 20m² hasta 80m² y puede ser arrendado desde 3000RMB hasta 20.000RMB mensuales dependiendo del lugar y del tamaño. “Esta es una gran ayuda para jóvenes profesionales, incluso tenemos el subsidio gubernamental durante los dos primeros años de vivir aquí. Como comprar propiedad en Shanghai es tan costoso, mientras tanto estoy ahorrando para un apartamento en mi ciudad natal en Hefei. Hasta entonces, voy a quedarme aquí. Es muy cómodo y vienen amoblados, ino tuve que comprar nada!”, concluye Wang, uno de los residentes de Longnan Garden Housing. ★

Algunos de los ejemplos recientes de la Vivienda de Alquiler Público en Shanghai: Longnan Garden Housing en el distrito de Xuhui. Consiste en 11 edificios con cerca de 2000 apartamentos, de 25 a 50m², cuyo alquiler oscila entre 2000 a 5000RMB mensuales. Todas las viviendas son amobladas. Foto: CreatAR images.

China

Destino
turístico
del mundo



La
**ASOCIACIÓN
DE LA AMISTAD
COLOMBO CHINA** es
la única entidad en
Colombia con más de 41
años de experiencia
en organizar viajes
especializados
en China.

Ruta Río Yangtzé: Shanghai, Suzhou, Yichang, Crucero represa de las Tres Gargantas, Chongqing, Chengdu y Beijing.

Desde
US\$ 2700 por persona en habitación doble.
US\$ 3600 en habitación sencilla.

Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio
o septiembre y aparte ya su cupo.

Información en Bogotá: teléfono fijo 2563298, celular 3152925241 | Dirección: Carrera 14 No. 89-48, oficina 503, Bogotá
Email: contacto@colombochina.org.co | www.colombochina.org.co

Presencia global de China



Foto: Cortesía Cao Fei Studio

China ha logrado en las últimas décadas un gran avance económico que prácticamente ha cambiado el orden mundial, gracias a que dejó de ser un país emergente para hacerse escuchar en los ámbitos de las llamadas naciones capitalistas.

★ **Por Fydela Robayo de Villamil:**

Miembro de la Asociación de la Amistad Colombo China, docente universitaria e investigadora de la geopolítica internacional y China.

Escultura: Deng Xiaoping del maestro Cao Chong'en 1997.

Quedó en su pasado, cuando en plena primera revolución industrial del siglo XVI-II, prefirió conservar los esplendores de las dinastías imperiales y en medio de sus vanidades, herida casi de muerte por las invasiones de los poderosos países occidentales, fue humillada y adormecida por el opio.

Convertida en república, reacciona, sufre guerras civiles internas entre nacionalistas y comunistas quienes liderados por Mao Zedong se proponen construir una sociedad igualitaria con propiedad colectiva y principios idealistas. Bajo la dirección del Partido Comunista Chino (PCCh) impone el Gran Salto Adelante y la Revolución Cultural del proletariado, encerrada lejos de relaciones exteriores y una población soportando fuertes hambrunas y restricciones.

La era Deng Xiaoping

Dentro de los miembros del PCCh, surge Deng Xiaoping, hombre de gran sabiduría, capacidad de convicción, respetado y seguido por los dirigentes del partido. Promovió desde 1977 la modernización con reformas económicas y apertura al comercio exterior dando paso al nacimiento de los actuales derroteros del pueblo chino. Deng marcó la base del crecimiento y el pensamiento político y económico de las últimas décadas del siglo XX, respuesta correctiva de esa economía planificada que en nada solucionaba las necesidades y privaciones internas.

Se propuso fortalecer el Estado Socialista mediante el renacer de todas las actividades productivas, impulsó el espíritu colectivo del pueblo chino, estimuló toda acción que significara satisfacer necesidades materiales, con tal éxito que entre 1981 y 2001 se logró el despertar de más de 400 millones de personas, superando en parte la pobreza.

Evolucionar hacia una economía de mercado, fue para Deng Xiaoping su inspiración; observó el referente del modelo en los desarrollos de los Tigres Asiáticos con políticas de inversión abierta, manejos financieros y disfrute de la modernidad, hizo comparaciones con el desafortunado fin del sistema soviético.

En la década de los 80, China estaba obsesionada por conseguir las tecnologías más modernas de Alemania o Estados Unidos de Norteamérica, por su prestigio, innovación, reconocimiento industrial y avances científicos. Oferta reforzada con el plus de incluir financiación tan necesaria para aquella época.

Los aspectos institucionales eran, y siguen siendo, muy importantes en China, por su sistema político, su cultura, el papel definitivamente decisivo del Gobierno en la economía. Época en la que las facilidades para la comunicación, la obtención de información o para organizar viajes por el interior del país eran difíciles e inclusive muy pocos lugares en Pekín permitían visita de los extranjeros.

En 1985 se vislumbraba la apertura de la reforma al mercado mundial; establecieron protocolos financieros para aceptar la inversión de proyectos por muchos cientos de millones de dólares, que fueron los cimientos

“Deng marcó la base del crecimiento y el pensamiento político y económico de las últimas décadas del siglo XX”.

del desarrollo económico de China.

Los sucesos de junio de 1989 en la Plaza de Tiananmen de Beijing, sacudieron y conmocionaron la opinión pública internacional y los países adoptaron sanciones económicas contra China, con la suspensión de financiación o cooperación comercial. China quedó nuevamente aislada y sus gobernantes se dispusieron a implementar políticas de reforma y apertura en una voluntad decidida de recomponer paulatinamente sus vínculos con la comunidad internacional.

Entre tanto el acceso del comercio por el delta del río Yangtzé impulsaba a Shanghai y Zhejiang, que se van transformando desde su tradición de pueblos pesqueros, hacia adaptar las

reformas de una economía socialista de mercado para convertirse en el motor del renacimiento comercial. Unidas a Beijing impulsaron la modernización para atender con éxito en 2008 los Juegos Olímpicos Mundiales.

Entrada al siglo XXI

Siguiendo las ideas de Deng Xiaoping, China se convirtió en la fábrica del mundo y prefirió acogerse a las normas de las cuotas textileras exigidas por la OMC para conseguir su acceso en diciembre de 2001 y el reconocimiento como productor. Los compromisos incluían aceptación de la competencia, la reestructuración de las empresas públicas, la apertura de algunos sectores a la inversión extranjera y el saneamiento bancario.

En este sentido, el primer ministro Wen Jiabao promovió en 2012 que el futuro de China radicaba en la transformación socioeconómica, igualmente anuncia que necesita aprender a crecer con verdadera innovación y dejar de ser “Made in China” para convertirse en “Created in China”.

Según el informe de Charles Powell, director del centro de estudios internacionales y estratégicos del Real Instituto El Cano, se mide la capacidad económica, la fuerza militar y la presencia blanda (compuesta por migraciones, turismo, deporte, cultura, tecnología, ciencia, educación y la cooperación al desarrollo), y muestra que China ocupa el segundo lugar, después de Estados Unidos de Norteamérica, con indicadores de presencia muy por encima de Reino Unido, Alemania, Francia, Japón, Rusia, Canadá, Holanda, Italia, España, Suiza, India, Corea del Sur, Bélgica, Singapur, Suecia y Brasil.





El proceso de estrategias globalizantes del socialismo del siglo XXI, da características especiales al desarrollo de la República Popular China, por la fuerte presencia económica, aún en detrimento de su producción militar. Los sectores de su PIB han evolucionado gracias a sus exportaciones manufactureras, complementadas por bienes primarios y servicios.

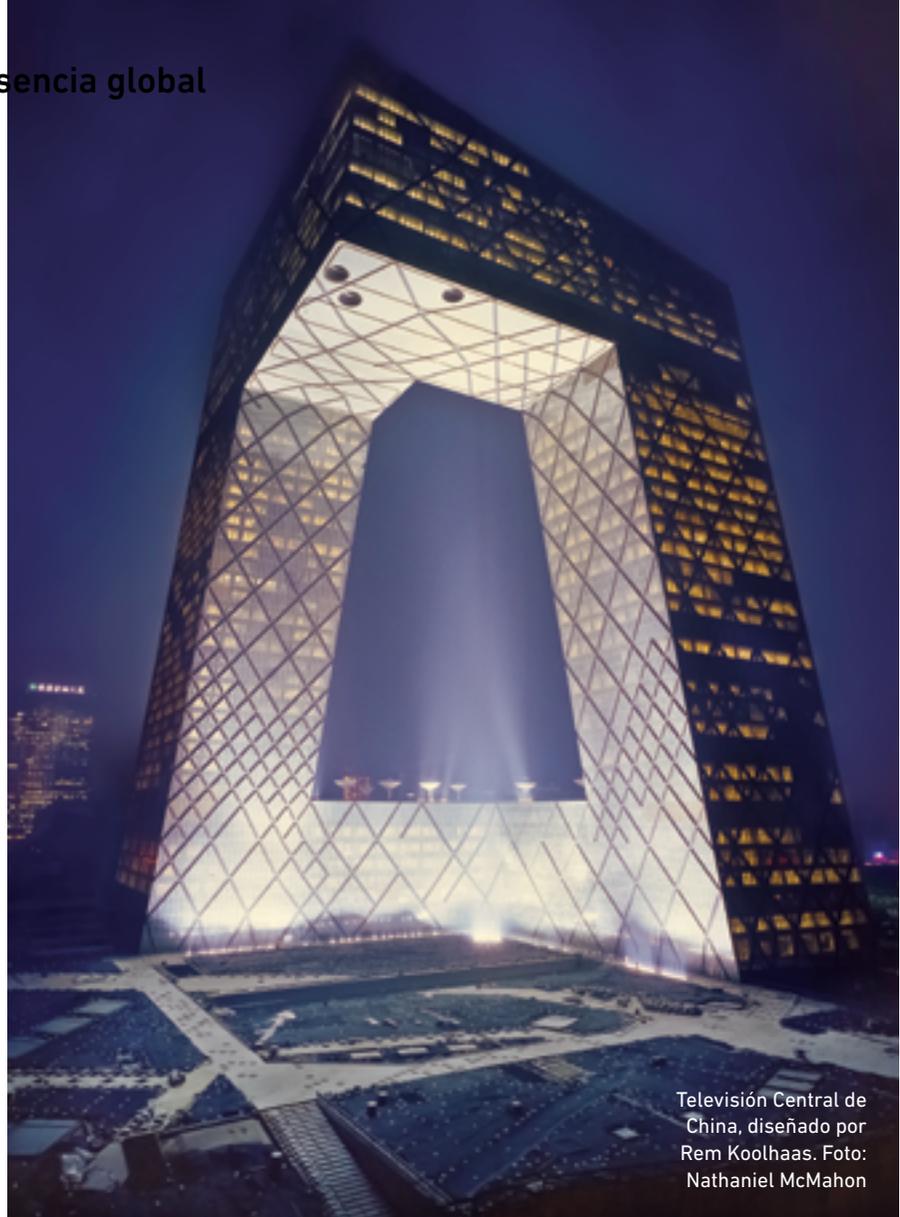
Mientras en 1990, su PIB representaba el 11º lugar en el índice global de presencialidad, ya para el 2017 ascendió al 2º. Así en esta segunda década del siglo XXI su impulso va dirigido a la innovación, el afianzamiento de su propia marca “Creado en China”, la promoción al turismo e importante participación en la inversión extranjera. La gran importancia al deporte, ciencia, informática y tecnología explica el incremento en estas variables, respecto al total de sus sectores productivos y da justificación al superar 115 países.

Es evidente que sigue distante de los índices estadounidenses, pero a su vez China refleja la capacidad de concreción en sus planes de desarrollo a largo tiempo demostrativos de su disciplina y firmes propósitos desde 1978.

Con razón Xulio Ríos interpreta la China Moderna en cuatro rasgos: Tras 70 años del ejercicio en el poder del PCCh se asienta como la primera dinastía orgánica de su historia. Eclecticismo ideológico que es al mismo tiempo maoísta, leninista, marxista, dengsista, no olvida que es confucionista y legista, todo a la vez. Se erige en libre mercado sistémico, porque hoy hay rasgos asociables al capitalismo y al socialismo de mercado. Tiene economía pública y privada que se complementan fuertemente entre sí. El Sino-centrismo aspira a recuperar la grandeza perdida y a ocupar de nuevo el epicentro del sistema global, pero es más interdependiente.

Conclusiones

China con respecto al orden mundial se viene caracterizando en forma positiva en las últimas tres décadas; ha ganado liderazgo responsable de un orden multilateral con grandes avances por su notoria participación en proyectos globales como la ini-



Televisión Central de China, diseñado por Rem Koolhaas. Foto: Nathaniel McMahan

ciativa de la Nueva Ruta de la Seda y la posición de gran inversionista en diferentes países de todos los continentes. Proyecta su poder en el ámbito mundial y anuncia en diferentes foros directamente a través de su líder Xi Jinping, el apoyo en forma cada vez más asertiva al comercio libre y abierto, la no agresión, la mitigación del cambio climático y otras normas sentidas en un mundo tan globalizado.

A su vez, defiende su propia hegemonía regional como sistema socialista al estilo chino, construido sobre factores nacionales e internacionales por su propia seguridad. Por ello, desde finales de 2013, el presidente Xi Jinping ha venido promoviendo un cierto grado de manejo en las reglas y normas de un sistema multilateral delicado, prudente, menos liberal y no intervencionista. Aunque su participación activa en muchas instituciones

internacionales ha sido sólida y con un nuevo y fuerte liderazgo, decisivo en el Consejo de Seguridad de la ONU, falta mayor esfuerzo por ganar un asiento en la mesa de negociación influyente en el cambio de las reglas del juego sobre actividades militares.

Ya en el XIX Congreso del PCCh, Xi Jinping pronunció su resuelta presencia en la APEC y el Foro Regional de la ASEAN. En igual forma promovió y aportó mayoritariamente la creación del Banco Asiático de Inversión AIIB y la iniciativa de la Nueva Ruta de la Seda. De gran notoriedad el Libro Blanco divulgado a finales de 2017, presenta una visión sobre la seguridad y se enfoca a la revisión del derecho internacional y los mecanismos multilaterales de cooperación puntualmente para la región Asia y el Pacífico, dando así la dimensión del verdadero salto a la presencia mundial. ★

Estudios Chinos sobre Latinoamérica

posteriores a la Reforma Económica China:
Restauración del desarrollo y ampliación

En el año de 1978, China inició su proceso de Reforma Económica, momento en que los estudios chinos sobre Latinoamérica obtuvieron restauración y desarrollo. A medida que la relación entre China y Latinoamérica logra un desarrollo progresivo, desde 2010 la investigación China sobre Latinoamérica también entró en un periodo de desarrollo progresivo. Sin embargo, esta es una tarea ardua a la que le espera un largo camino.

★ **Por He Shuangrong:** Investigadora del Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Academia de Ciencias Sociales de China (ILAS). **Traducción:** Nicolay David Fonseca Quintero.

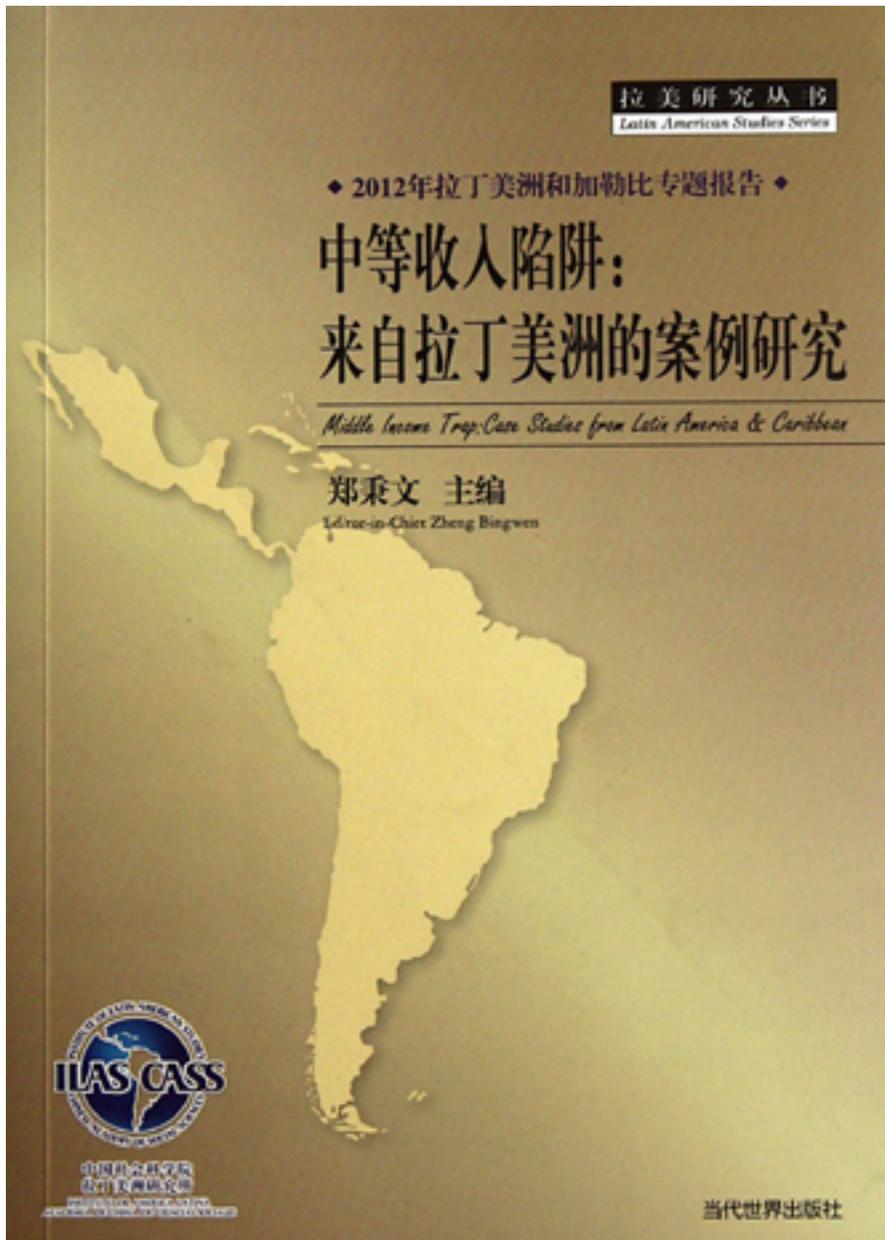


Restauración y periodo de desarrollo

Los estudios chinos sobre Latinoamérica tuvieron sus inicios en la década de los 60 del siglo XX. Pero después de la Revolución Cultural, tales estudios, incluido lo concerniente a la academia, se vieron temporalmente interrumpidos. Luego que la Revolución Cultural finalizó y se dio inicio a la Reforma Económica, las entidades encargadas de los estudios latinoamericanos reiniciaron sus labores. Para abril de 1976, se dio restauración tanto al Directorio de Comunicaciones Internacional bajo la administración del Comité Central del Partido Comunista, creado antes de la Revolución Cultural, así como al Instituto de Estudios Latinoamericanos cuya creación se vio cancelada durante este movimiento. A medida que avanza la expansión del proceso de Reforma Económica China así como de la normalización y profundización del desarrollo de las relaciones entre China y Latinoamérica, los estudios de China sobre Latinoamérica han obtenido un notable desarrollo..

1 La sucesiva creación de plataformas y organizaciones académicas dedicadas al estudio latinoamericano

En el año de 1979, el Instituto de Estudios Latinoamericanos hizo público el lanzamiento de la publicación “Colección sobre Latinoamérica” (publicación que desde 1986 llegó a conocerse como “Estudios sobre Latinoamérica”), y además se estableció el Comité de Estudio de Historia Latinoamericana en China. El 18 de mayo de 1984 se establece la Sociedad Chino-Latinoamericana. Desde el año 2000, la



➔ Sociedad Chino-Latinoamericana y el Comité de Estudio de Historia Latinoamericana se unieron para celebrar cada dos años el “Foro Juvenil de Estudios Chino-Latinoamericanos”.

2 La transformación de raíz en el patrón de estudios latinoamericanos, desde un direccionamiento ideológico hacia un direccionamiento académico

Los estudios latinoamericanos desde un punto de vista estricto de la idea, son parte de un área de estudios interdisciplinarios la cual tuvo sus orígenes durante los años 50 del siglo XX en los Estados Unidos. Pese a que la Revolución cubana triunfó en enero de 1959, China estableció relaciones diplomá-

"DESPUÉS DE LA REVOLUCIÓN CULTURAL, TALES ESTUDIOS, INCLUIDO LO CONCERNIENTE A LA ACADEMIA SE VIERON TEMPORALMENTE INTERRUPTIDOS".

ticas en septiembre de 1961 con este país, impulsando así la formación de entidades que llevaran a cabo estudios Chino-latinoamericanos. Sin embargo, es difícil afirmar que la etapa inicial de estos estudios tuviera un sentido estrictamente académico ya que se centraba principalmente en la recopilación y clasificación de información. El problema más grande tenía que ver con la intensidad del matiz ideológico. Las obras sobre la historia latinoamericana de antes de los 80 giraban completamente en torno al punto de vista histórico de reforma expuesto por Foster, centrando el estudio en resaltar los movimientos independentistas presentes en la historia latinoamericana así como en los movimientos de liberación nacional democráticos. Después de la Reforma Económica de China, las investigaciones sobre Latinoamérica tomaron una verdadera ruta académica. Desde enero de 1981, el Instituto de Estudios Latinoamericanos entró a formar parte de la Academia de Ciencias Sociales de China, lo que demuestra que el núcleo del Instituto de Estudios latinoamericano viró su dirección hacia la academia.

3 El contenido a investigar no cesa de ampliarse, centrándose principalmente en la modernización y en los modelos de desarrollo de las naciones latinoamericanas

Para este período, los estudios chinos sobre Latinoamérica tienen que ver con la transformación de la democracia en las naciones latinoamericanas, la integración territorial, las políticas diplomáticas, así como las relaciones internacionales, entre otros aspectos. Debido a que China durante su propio proceso de Reforma Económica ha extraído lecciones y experiencia de la modernización del desarrollo y de las reformas económicas de las naciones latinoamericanas, “el estudio de China sobre el avance de la modernización de Latinoamérica ha obtenido muchos más resultados”. Vale la pena destacar la gran acogida que han tenido los estudios sobre literatura latinoamericana y su emergente traducción. Las obras del colombiano Gabriel García Márquez encabezaron la lista de un grupo de obras de la literatura latinoamericana que se han traducido al chino.



"La enseñanza de la historia latinoamericana y la investigación tampoco han continuado sobre los fundamentos que se colocaron en los años 60".

De acuerdo a lo que se calcula, desde 1979 hasta la primera mitad de 1989, hubo más de cuarenta obras literarias latinoamericanas que se publicaron en China, además de más de cien novelas que aparecieron en periódicos y revistas. La editorial Pueblo del Sur inició

su "Colección de obras latinoamericanas" en 1987, publicando cada año de cinco a siete volúmenes, acumulando a lo largo de los años más de sesenta.

Sin embargo, pese a que los estudios de China sobre Latinoamérica durante un período relativamente largo de tiempo han contado con restauración y desarrollo, en lo tocante a instituciones que investiguen Latinoamérica, no solo han dejado de surgir nuevas, sino que las ya existentes han entrado en un estado de encogimiento. El curso de Política Latinoamericana que se impartía en el Instituto de Relaciones Internacionales de la Universidad de Pekín ha sido cancelado. Es evidente la reducción de miembros de algunas entidades. La cantidad de miembros del Instituto Latinoamericano pasó de tener un máximo de cien miembros en los años 90 a su cantidad actual de sesenta. El Laboratorio Latinoamericano de la universidad de Fudan, durante la década de los 80 en el siglo XX llegó a contar con

más de diez miembros entre educadores e investigadores, mas poco a poco ha visto reducir su número. La enseñanza de la historia latinoamericana y la investigación tampoco han continuado sobre los fundamentos que se colocaron en los años 60, entrando poco a poco en declive. De entre las bases de la enseñanza de la historia latinoamericana, tales como la Universidad de Pekín, la del Pueblo, la de Nankai, la de Fudan, el Instituto Modelo de Wuhan (ahora Universidad de Hubei), entre otras, solo las Universidades de Pekín y de Nankai la conservan. En épocas de antaño los investigadores marchitaban, esta nueva generación no debe seguir este camino. La investigación de la historia latinoamericana se está notando en una crítica etapa de falta de miembros.

Las razones que han generado este problema pueden verse desde muchos aspectos. Uno de ellos es lo limitado del desarrollo de las relaciones entre China y Latinoamérica, la necesidad

social es baja. Durante la etapa inicial de la Reforma Económica China, las relaciones del país se vieron orientadas hacia los países desarrollados, a fin de atraer inversión extranjera y tomar experiencia acerca del avance de los países desarrollados. Debido a lo limitado del desarrollo de las relaciones entre China y Latinoamérica, las regulaciones sobre el comercio y la inversión han sido relativamente pocas, con lo que la necesidad social de las investigaciones sobre Latinoamérica también ha sido mínima. Al entrar en el siglo XXI, pese a que ha habido un veloz incremento en el desarrollo de las relaciones chino-latinoamericanas, las industrias chinas

“las regulaciones sobre el comercio y la inversión han sido relativamente pocas”.

que han “acabado de salir” aún no han llegado a ser conscientes de la importancia del estudio de Latinoamérica, por lo que la demanda de investigación hacia esta aun no es suficiente. Además de ello, la distancia cultural y física que separa a China de Latinoamérica también ha restringido el mutuo encuentro entre las instituciones académicas y su consiguiente intercambio escolar, afectando el incremento de nivel de investigación entre ambos territorios. Como otro factor, se encuentra la reducción tanto del estudio como de la enseñanza de historia latinoamericana en las grandes instituciones educativas, así como un nuevo ajuste en las catego-

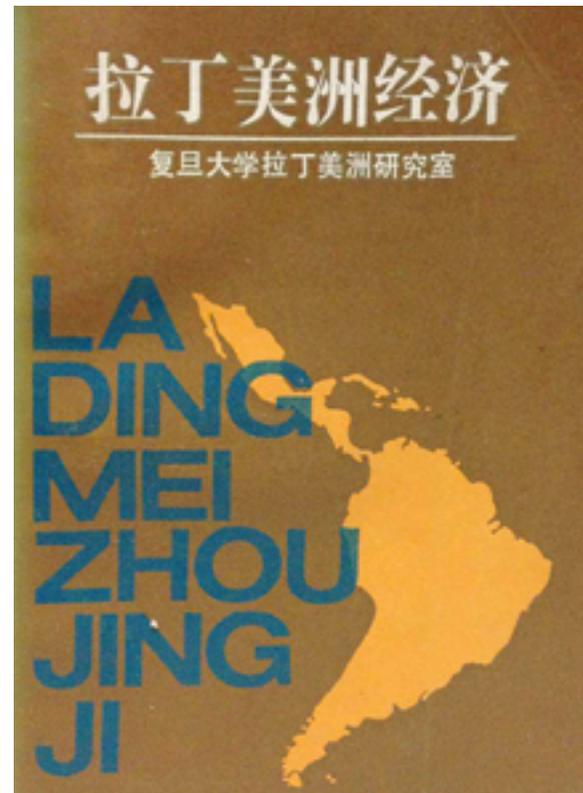
rias de historia por parte del Ministerio de Educación Chino en 1997. Antes de ello, la Historia Latinoamericana se estudiaba bajo la asignatura de Historia del Mundo, mas pasó de ser una asignatura de primer nivel en Historia a ser considerada como de segundo nivel. Esto ha restringido en gran manera la investigación científica y la enseñanza de la Historia de Latinoamérica.

Período de ampliación del desarrollo

Al entrar en la segunda década del siglo XXI, el estudio chino sobre Latinoamérica ha entrado en un período de rápido desarrollo. La investigación china sobre Latinoamérica ha surgido con los siguientes puntos claves:

1 La veloz expansión de instituciones investigativas

Desde 2010, en los grandes centros educativos de China han surgido un conjunto de centros de investigación a la vez que se incrementa cada vez más el número de universidades que han abierto cursos de español y portugués. Ciertas estimaciones revelan que actualmente en China hay más de sesenta centros de investigación sobre Latinoamérica, de entre los cuales dieciséis han entrado en los registros oficiales del Ministerio de Educación Chino después de la entrada en vigencia de las nuevas políticas de 2011. Existen 120 facultades de español y 40 de portugués. De entre ellas, el Centro de estudios latinoamericanos de la Universidad de Ciencia y Tecnología del Suroeste y el de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Tianjin fueron los dos primeros establecidos en 2011 por parte del Ministerio de Educación Chino de un total de 37 bases promotoras de investigación del extranjero y de otros territorios. Desde la cantidad del personal de planta y los resultados puede verse que el Centro de estudios latinoamericanos de la Universidad de Ciencia y Tecnología del Suroeste es el más distinguido entre el resto de centros de investigación. La cantidad de miembros de planta de este centro es relativamente grande, ya que cuenta con veinte personas. Aparte de ello, ha producido una cantidad notable de resultados, debido a que entre la cantidad de artículos redactados y traducidos posee más de diez obras.



2 La dirección de la investigación ha virado del estudio académico al de las políticas, con lo que la investigación Chino-latinoamericana se ha convertido en un tema popular de estudio

Aunque cada institución de investigación resalta el estudio de los fundamentos, se está incrementando la proporción de estudio de políticas. Fuera de la orientación de “Palacio Académico” dada al Instituto Latinoamericano, cada día muestra más su utilidad como tanque de ideas. A medida que las relaciones entre China y Latinoamérica se desarrollan, estas se volverán un punto clave de investigación, y dada la cantidad de frutos de investigación y proyectos concernientes a la relación entre ambas regiones, las investigaciones latinoamericanas tienen una tendencia igual al curso de las relaciones Chino-Latinoamericanas.

3 Comunidades académicas no institucionales se han convertido en el nuevo tema de impulso para el intercambio y la cooperación entre investigadores

El Instituto Latinoamericano de la Academia de Ciencias Sociales de China, a más de otras entidades, ha guiado el camino entre las organizaciones y grupos a

"Se ha hecho evidente la importancia del conocimiento de los estudios realizados a otros países y territorios".

cargo de los estudios latinoamericanos, así como la Sociedad Latinoamericana y la Sociedad de Historia Latinoamericana, las cuales aún producen efectos en el campo del intercambio y la interacción en el área de Estudios Latinoamericanos. Aun así, algunas organizaciones y grupos civiles no institucionales se han convertido en una fuerza impulsadora del intercambio de investigadores chinos y latinoamericanos. Entre ellas, la sociedad de más alta influencia es la Comunidad de Estudios Chinos y Latinoamericanos (CECLA). Esta comunidad se ha convertido en la organización no oficial que más miembros ha atraído en China. El 16 de julio de 2016, el Centro de Estudios Latinoamericanos de la Academia de Ciencias Sociales en conjunto con el Centro de Investigaciones Argentino y otras cinco instituciones crearon la Comunidad de Estudios Chino-Argentina. Esta comunidad celebra una actividad anual y pone a circular de forma no periódica la publicación "China y Argentina" de manera privada.

4 WeChat se ha convertido en una importante plataforma para esparcir el conocimiento latinoamericano y los frutos de su investigación

Desde el punto de vista de la cantidad de seguidores y de la cantidad de artículos originales publicados, las cuentas públicas con más influencia en el tema de los estudios latinoamericanos son: "Consulta de

Conocimiento Sino-Latinoamericano" promovida por el Comunidad de Estudios Chinos y Latinoamericanos (CECLA); "Observador Económico Latinoamericano" promovida por el área de Economía del Instituto latinoamericano afiliado a la Academia de Ciencias Sociales China y la cuenta del Centro de Estudios Suramericanos de la Universidad de Shanghai entre otras. Además, países como Argentina, Brasil, Ecuador, Uruguay, México, entre otros países latinoamericanos con consulados en China también han abierto su cuenta pública en WeChat.

En años recientes, el avance progresivo de las investigaciones latinoamericanas por parte de China y el desarrollo de las relaciones entre China y Latinoamérica son asuntos directamente relacionados. Tal desa-

rollo es inseparable de los esfuerzos del gobierno chino. A medida que los intereses chinos en el extranjero se hacen mayores así como la creciente aparición de todo tipo de dificultades y de retos, se ha hecho evidente la importancia del conocimiento de los estudios realizados sobre otros países y territorios. Para noviembre de 2011, el Ministerio de Educación Chino lanzó un nuevo proyecto conocido como "Bases promotoras de investigación del extranjero y de otros territorios", el cual se basa en los esfuerzos de la nación a fin de ampliar y fortalecer el estudio de países extranjeros y territorios entre los cuales está incluido Latinoamérica, lo cual se ha traducido en una fiebre de investigación de países extranjeros y territorios que ha tomado como esquema central a las grandes institu-



aciones educativas de China. Hay algo que no se puede negar: el desarrollo de las relaciones entre ambas regiones debe ser de parte y parte; de hecho, la gran velocidad de crecimiento de las instituciones de investigación Chino-latinoamericanas ha contado con gran apoyo en diferentes aspectos por parte de diferentes naciones latinoamericanas. El 22 de noviembre de 2012 se estableció el Centro de Estudios Mexicanos (CEM) auspiciado por la Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín, siendo hasta el momento la primera vez que un país hispanohablante, en este caso México, establece una entidad oficial de intercambio cultural e investigación dentro de China. El gobierno mexicano le proporcionó a este centro material bibliográfico y una considerable cantidad de apoyo financiero. Las investigaciones latinoamericanas efectuadas por la Universidad de Anhui han recibido el apoyo de la Embajada de Surinam en China. En 2010, el Banco de Chile auspició la creación del Centro de Administración de Estudios Chino-Latinoamericanos por parte de la Universidad Tsinghua. El Centro de Estudios Peruano de la Universidad Modelo de Henan y el Centro de Estudios Uruguayos de la Universidad Jiaotong de Beijing, han obtenido por su parte el apoyo de los países objetivos de estudio.

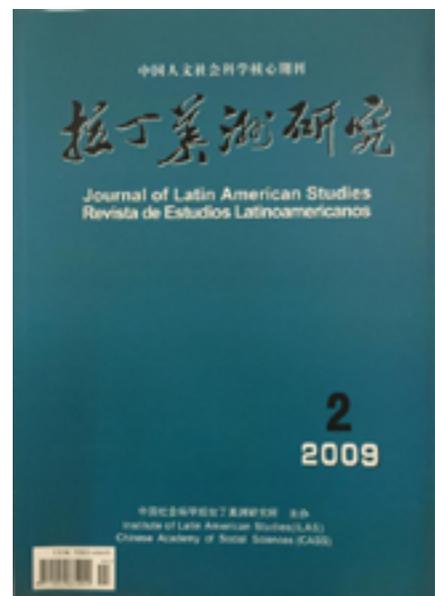
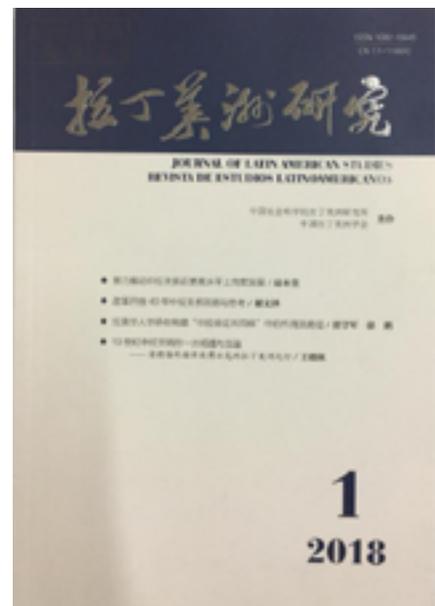
Conclusiones

A pesar de todo, los estudios de China hacia Latinoamérica han obtenido un avance progresivo. Sin embargo, sigue sin existir un cambio de raíz en

"EL DESARROLLO DE LAS RELACIONES ENTRE AMBAS REGIONES DEBE SER DE PARTE Y PARTE".

la estructura actual de tales estudios. Primero, los nuevos centros de estudio de Latinoamérica y de naciones extranjeras aún están en espera de elevar su nivel investigativo. Muchos centros de estudios no cuentan con miembros especializados en investigación, algunos aunque son entidades conformadas, tienen dimensiones limitadas, que escasean de personal calificado para investigar el cual solo trabaja a media jornada, proporcionando pocos resultados con escasa actividad académica. Las entidades tradicionales de estudios latinoamericanos, tales como el Instituto Latinoamericano de la Academia de Ciencias Sociales China, el Instituto de Relaciones Internacionales Modernas de China (CICIR por sus siglas en inglés), la Universidad de Pekín, la Universidad de Nankai, entre otras instituciones no han recibido una sacudida en sus fundamentos como autoridades académicas. Segundo, los objetivos de los estudios latinoamericanos no han sufrido un cambio en sus raíces. Desde el desarrollo de las materias se puede notar que el estudio de China hacia "Latinoamérica estriba en un problema de investigación internacional que ha permanecido en una comparación de localización de límites, y aunque ha habido mejoras de temáticas que han tenido su seguimiento e importancia, sigue sin haber un cambio básico a nivel global"¹. Tercero, las necesidades del estudio latinoamericano y el desarrollo de las relaciones entre China y Latinoamérica aún tienen abismos gigantescos. Desde el inicio del nuevo siglo, el comercio entre China y Latinoamérica creció veinte veces, hasta llegar en 2014 a los 263.600 millones de dólares. En 2017 el comercio Chino-Latinoamericano dejó atrás un estado de crecimiento negativo continuo por dos años, entrando en un evidente momentum de crecimiento. En 2017, China invirtió de manera directa en Latinoamérica más de 200.000 millones de dólares. A medida que los trabajos en conjunto de la iniciativa "El cinturón y la ruta" se extienden hacia Latinoamérica y que se haga un incremento al ímpetu de la cooperación entre China y Latinoamérica, se tendrá que hacer un incremento a la demanda de estudios a esta región. ★

“Sigue sin haber un cambio de raíz en la estructura actual de tales estudios”.



Doble aniversario



Celebración del aniversario de la academia y del programa Reforma y Apertura Academia China de Arte, Hangzhou Abril 8 2018. ©Imagen cortesía Academia China de Arte.

*“Río Dayan: mi nodriza,
yo soy el que creció tomando tu leche,
tu hijo,
te rindo este homenaje,
con todo mi cariño.”
Ai Qing*

Durante la celebración de los 90 años de fundación de la Academia China de Arte en Hangzhou y de las cuatro décadas del programa de gobierno de Reforma y Apertura, el maestro Xiao Feng citó el anterior poema de Ai Qing¹ para rendirle homenaje a su alma máter. Xiao Feng quien a partir del año 1983 sería el director de la academia por los siguientes trece años, periodo durante el cual esta institución comenzó una etapa de desarrollo académico y apertura hacia el mundo. Para la educación del arte ¿qué consecuencias trajo el programa de Reforma y Apertura y qué conexión guarda con Colombia?

★ **Por Luis Cantillo:** profesor Universidad Externado.

En abril de este año fui invitado a las conferencias y celebraciones de este doble aniversario en la ciudad de Hangzhou. Hasbían pasado tan sólo dos años desde mi graduación, sin embargo la ciudad parecía ser otra, mucho más próspera. El sistema de metro tenía nuevas líneas de tren y en las calles se veían más buses y carros eléctricos, no solo de marca norteamericana sino también locales; un taxista me dijo que la batería de su automóvil le alcanzaba para recorrer 230 kilómetros. Me impresionó que la gran mayoría de las personas ya no usaban di-

nero en efectivo, en cambio utilizaban sus teléfonos inteligentes para realizar cualquier transacción.

La academia celebró por lo alto, primero en Beijing en el Museo de Arte de China realizaron una

exposición conmemorativa, un simposio internacional y el lanzamiento editorial de la historia de la academia en 16 tomos. En Hangzhou la celebración llegaría a su clímax con cuatro días de

actividades entre las cuales vale la pena nombrar la inauguración dentro del campus del museo más grande de Asia dedicado al diseño. Un edificio color terracota diseñado por el arquitecto portugués Álvaro Siza. Este museo posee una colección permanente des objetos de la Bauhaus y exposiciones temporales con lo mejor del diseño internacional; entre los invitados extranjeros estaban 30 presidentes de academias de arte de todo el mundo y se llevó acabo un simposio titulado “La crisis del arte y el fin del hombre”, cuyo tema era pensar el futuro de la educación del arte y la sociedad. La ponencia principal fue a cargo del filósofo francés y profesor de la academia Bernard Stiegler.

Inicios de la apertura: el maestro Zheng Shengtian

Es evidente que China vive una edad dorada, fruto de cuatro décadas de implementación del programa de Reforma y Apertura que inició Deng Xiaoping a finales de los años setenta. Este programa de “capitalismo con características chinas”, no solo transformó la economía del gigante asiático sino que además le cambió la cara a su cultura. Para la generación de personas que soportaron la Revolución Cultural este cambio le dio esperanzas a una sociedad en crisis.

Recordemos que durante la Revolución Cultural las universidades estuvieron cerradas por diez años;

“No solo transformó la economía del gigante asiático sino que además le cambió la cara a su cultura”.

con el inicio del programa de Reforma y Apertura reabren y convocan a exámenes de admisiones. ¿Quién no quería entrar a estudiar? En el caso de la Academia China de Arte, el maestro Zheng Shengtian recuerda que la oficina postal les hizo llegar un camión lleno de portafolios de aspirantes². El proceso de selección no solo fue difícil por el volumen sino además porque había muchísimos con talento pero muy pocos cupos. A esa primera generación de graduados pertenecen el maestro Xu Jiang, pintor y actual director de la academia; Shihui, escultora y promotora de la Trienal del Arte de Fibras; Zhang Peili, el “padre” del video arte chino; Geng Jianyi, pionero del arte conceptual; Huang Yongping, uno de los primeros artistas en participar en exposiciones internacionales, entre otros.

Alrededor de 1980, el gobierno decide que para modernizarse debe enviar

MUSEO INTERNACIONAL DEL DISEÑO,
Arquitecto: Álvaro Siza,
Academia China de Arte, Hangzhou
©Imagen: Tumu



² Ver Asia Art Archive, proyecto “Materiales para el futuro”: <http://www.china1980s.org/en/interview.aspx>.



Fotografía durante el simposio "Creación del arte moderno chino", Huangshan, 1998. De izquierda a derecha: Geng Jianyi, Wang Jianyi, Wang Guanyi, Li Xianting, Liao Wen, Zhang Peili, Wu Shanzhuan, Zhang Jie, Meng Luding, Zheng Shengtian, Wei Guangping. ©Imagen cortesía del maestro Zheng Shengtian.

profesionales a especializarse por fuera; bebaban como a cien ingenieros y quizás una persona del área cultural. En 1981 Zheng Shengtian obtiene una beca para estudiar en Minnesota, Estados Unidos; él dice que salir de China fue como abrir los ojos y conocer la otra mitad del mundo, una experiencia vital de poder visitar museos y bibliotecas.

Si durante la Revolución Cultural al maestro Zheng le tocaba pintar retratos de Mao, ahora en Minnesota tenía completa libertad. Al comienzo sufre un bloqueo creativo que pronto logra superar y pinta una serie de retratos; con lo que vende visita México, que era su sueño para poder conocer las obras de los muralistas mexicanos³. En 1983 Zheng emprende su camino de regreso a China, vía Europa, llevaba al cuello dos cámaras y tomó fotografías de cuanto museo pudo visitar. Al llegar a China, su colección de diapositivas era probablemente la más completa. Le organizaron una serie de conferencias en varias academias para com-

partir algo de lo que había aprendido. Estas conferencias son legendarias porque la audiencia no quería que terminara, querían ver más y aprender más, había sed de conocimiento.

Al vincularse de nuevo con la academia, el maestro Zheng comienza a dotar la biblioteca: comprar libros y suscribirse a revistas internacionales. Una anécdota relata que un oficial le donó un automóvil a la academia y Zheng hizo campaña para venderlo y poder comprar libros, así la biblioteca cogió renombre. Además, si durante la Revolución Cultural no había mucho que leer, ahora se traducían y publicaban libros. En esta época aparecen las primeras versiones piratas de *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez. Wang Jianwei, artista que en 2014 expuso en el Guggenheim, dice que cuando estudió en la academia más que pintar lo que hizo fue leer en la biblioteca, aprender no solo de autores extranjeros sino también de la propia historia de China.

Haciendo historia

Gracias al programa de Reforma y Apertura, los años ochenta se recuerdan como un periodo romántico casi utópico, lleno de compañerismo, sed de conocimiento y relativa libertad. En el mundo del arte germinaron diferentes grupos vanguardistas que buscaban hacer un arte que representara sus nuevos ideales y no únicamente la ideología del gobierno. Es en medio de este boom creativo de la llamada "Nueva Ola" cuando llegan los primeros artistas colombianos a estudiar en China: Paulina Michaels y Luis Eduardo Garzón, "El Tigre", en la academia de Hangzhou; Dioscórides Pérez, Edgar Francisco

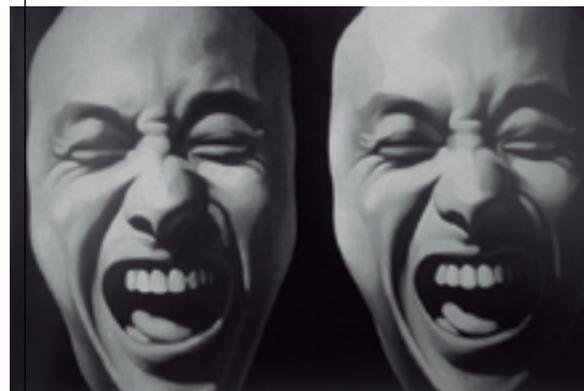
Jiménez y Carlos Estupiñán en la academia de Beijing. "El Tigre" estudió con el maestro Wang Dongling, hoy uno de los calígrafos más admirados, quien hace poco realizó una exposición individual en el Museo de Arte de Chicago⁴.

Los chinos tienen un sentido muy fuerte de la historia y de su posición en el mundo, esta celebración de los 90 años fue un ejercicio de cómo será la celebración del centenario. El espíritu que poseen es perseverar y querer ser mejor. Con la inversión en educación e inauguración del Museo Internacional del Diseño, no se nos debe hacer raro si en un futuro la etiqueta "Hecho en China" deja de connotar *barato y feo*, y más bien sea *bonito y bueno*. El último

"Los chinos tienen un sentido muy fuerte de la historia".

evento de la celebración fue una presentación de diseño de modas hecha en colaboración con niñas y niños de una escuela primaria; es probable que en diez años algunos de estos jóvenes amiguitos ya estén estudiando en la academia y tomen parte en la celebración del centenario. Nos vemos en el 2028. ★

Geng Jianyi (1962-2017), "La segunda actitud", óleo sobre lienzo, 1987. ©Imagen cortesía del maestro Zheng Shengtian.



³ Zheng Shengtian es el co-curador de la exposición "Vientos de Fusang: México y China en el siglo 20" actualmente en California: <https://pacificasiainmuseum.usc.edu/exhibitions/current/>. ⁴ Art Institute of Chicago: Wang Dongling, Febrero 25 - Mayo 13, 2018 <http://www.artic.edu/exhibition/wang-dongling>

"Aparecen las primeras versiones piratas de *Cien años de soledad*".

El gran reto de China

40 años después

Versión animada de la obra "El festival de Qingming junto al río", proyectada en Expo Shanghai 2010.



Gran parte del éxito de la política de Reforma y Apertura, liderada por Deng Xiaoping, se debió a las decisiones ideológicas que precedieron su implementación. En medio del vacío y la incertidumbre generados por la muerte de Mao, con un país sumido en la pobreza y el hambre, y en medio de las diferencias en las líneas ideológicas dentro del Partido Comunista de China, se presentaba una coyuntura donde mantener al Partido en el poder era la única forma de conservar la unidad de la República Popular

★ **Por Lina Luna:**
Internacionalista
experta en China
Contemporánea,
Universidad
Autónoma de
Barcelona.
Universidad
Externado de
Colombia.

Para Deng y quienes lo apoyaban dentro del Partido, era evidente que la prevalencia de la ideología sobre la practicidad había sido un factor determinante en los errores de las políticas implementadas por el gobierno de Mao Zedong como el Gran Salto Adelante, pues el criterio que predominaba en la planeación e implementación de políticas era qué tan comunistas y acordes al maoísmo eran, no qué tan realistas y eficientes podían ser. Esto derivaba en la definición de objetivos inalcanzables con las condiciones materiales existentes, lo que llevó a hambrunas y miles de muertes, así como a la ineficiencia de las empresas e instituciones del Estado debido a las políticas de protección

laboral (conocidas como el plato de hierro), así como a la carencia de incentivos para la eficiencia generados por la falta de competencia, entre otras causas (Chen, 2002).

En 1978, dos propuestas de Deng fueron determinantes: Primero, la de dejar fuera de discusión la permanencia en el poder del Partido Comunista, evitando con esto una división y lucha de poderes que pudo haber sido fatal para China. Segundo, la de poner el énfasis en la eficiencia económica de las políticas, dejando atrás el énfasis en la política e ideología que hasta ahora había predominado. Todo lo que implementara el Partido sería considerado "socialista" en el marco de un plan de Reforma y Apertura que

se contemplaba a cien años. Este proceso de “desideologización” de la economía es resumido en la famosa frase de Deng “no importa si el gato es blanco o negro, lo importante es que cace ratones”. El resultado, como lo podemos constatar cuarenta años después, es indiscutiblemente exitoso, la economía de mercado socialista ha hecho de China la segunda economía del mundo, con altos índices de desarrollo alcanzados en tiempo récord. Proceso que continúa dados los nuevos e inevitables retos que generó el modelo y que hacen que, en el 2018, China continúe viéndose a sí misma como un país en vía de desarrollo.

Recuerdo que, en el 2010, cuando se llevó a cabo la feria mundial en Shanghái, cuyo slogan era “mejor ciudad, mejor vida”, una de las atracciones principales del pabellón, era la exhibición de la animación de una de las joyas de la antigüedad china, un rollo de la Dinastía Song pintado por Zhang Zeduan llamado *El festival de Qingming junto al río*. La réplica animada del rollo mostraba la vida cotidiana en la China de 1085 – 1145, la vida de un pueblo que lograba vivir en armonía con el medio ambiente, que tenía una existencia tranquila y próspera. La explicación que nos daba el alcalde del pabellón durante la visita era que lo que querían mostrar aquí, era cómo los habitantes de ese pueblo habían tenido esa “mejor vida”. Intencionado o no, entre líneas se podía leer en esta exposición una crítica silenciosa a la modernidad occidental, al modelo de crecimiento económico y de la sociedad de consumo liderados por occidente y que hoy tan exhaustivamente persiguen todos los países del planeta. Ese modelo cuyas consecuencias sobre el medio ambiente y la calidad de vida pueden ser seriamente cuestionadas, sin negar los avances y beneficios que también ha generado, pero a un costo que cada vez es más alto e imposible de sostener.

Durante estos cuarenta años, aún dentro de la practicidad instaurada por Deng, China ha pasado por diferentes inclinaciones ideológicas, que se debaten entre seguir las formas y reglas del sistema internacional liderado por occidente, para ser considerados parte del mismo y poder así actuar con mayor eficiencia y autonomía en el escenario internacional; o definir en la China de hoy cuáles serían las formas y reglas chinas, cuál sería más concretamente lo que Xi Jinping llama el “Sueño Chino” y cómo esto puede contribuir al actuar de China en el mundo. Incluso cómo una visión china del mundo puede influir el sistema internacional

en la medida que se va consolidando el poder y la importancia de China en el orden mundial.

No es un secreto que China está enfrentando ahora grandes retos en lo que se refiere a la sostenibilidad de su modelo de desarrollo. Retos que son inherentes al sistema y para los que el mundo entero requiere una solución. Por un lado, la milenaria genialidad china probablemente tarde o temprano desarrollará formas para contrarrestar el impacto ambiental del crecimiento económico y generar metodologías más sostenibles que garanticen una mejor calidad de vida. Pero tal vez sea momento también de reconsiderar ese mensaje implícito del pabellón de China en el 2010. Recordar las formas y principios de esa China milenaria con su particular búsqueda de la armonía, para darles más importancia en la definición de qué es realmente China y cuál es su visión de sí misma, del desarrollo y del mundo. Ese es un fuerte reto para los líderes y la sociedad china, reconsiderar los modelos, principios, valores y objetivos que llevan persiguiendo los últimos cuarenta años, para asegurarse de que no están dejando de ser ellos mismos. Los posibles impactos en el sistema internacional y en nuestro futuro, de la forma como esto sea resuelto, pueden sorprendernos. ★

1. *El festival de Qingming junto al río*, versión del siglo 18. Museo Nacional del Palacio, Taipei.

2. Detalle de versión en tapiz de la misma obra, siglo 20, fotografía Tumu.

BIBLIOGRAFÍA

→ Chen, S. (2002). *Economic Reform and Social Change in China: Past, present and future of the Economic State*. *International Journal of Politics, Culture and Society*, 15(4), 569-589.



Perspectivas

para un modelo en construcción



Los cuarenta años de reforma y apertura han dejado a China un acervo de aprendizajes y nuevas capacidades que la habilitan para asumir un rol más activo y responsable en la complejidad de la gobernanza global.

★ **Por Camilo Defelipe Villa:**

Docente de estudios de Asia de la Facultad de Ciencias políticas y Relaciones internacionales de la Universidad Javeriana de Bogotá.

China ha transitado por cuatro etapas. La primera, una etapa de reformas orientadas a generar condiciones de mercado que culminó en la primera mitad de los noventa; la segunda, reformas para la construcción de un mercado que incluyó la entrada del país a la Organización Mundial del Comercio (OMC); la tercera, reformas para mejorar los mercados y aumentar la calidad de vida y actualmente, una cuarta etapa de expansión y modernización de las condiciones de mercado, fundamentalmente a través del conjunto de la formulación del XIII Plan Quinquenal en 2016, el proyecto *One Belt One Road* y la creación de una institucionalidad multilateral china.

Este proceso continúa demostrando que no existe un método universal para alcanzar el desarrollo socioeconómico. El éxito chino ha respondido a un tipo de gobernanza definido como "autoritarismo pragmático", cuyo propósito es asegurar crecimiento y desarrollo económico y para ello provee agencia a la sociedad civil, las empresas y gobiernos subnacionales bajo un compromiso colectivo de orden y estabilidad general. Es un tipo de gobernanza que cuarenta años después sigue siendo flexible, gradual, adaptable, semiformal, meritocrático y experimental. Es un modo de proceder que escapa al rigor ideológico y procedimental del neoliberalismo y que, pese a desequi-

“El éxito chino ha respondido a un tipo de gobernanza definido como ‘autoritarismo pragmático’”.

librios en el sector financiero que ha generado, ha evitado que ningún plan quinquenal haya sido abandonado o modificado sustancialmente.

La segunda lección es que China no necesita subvertir las normas económicas del orden económico internacional, sino que puede acatar dichas normas y mejorar su contenido. La entrada de China a la OMC demostró que una integración controlada a los mercados mundiales puede contribuir a mejorar las condiciones de vida propias y de los socios comerciales. La adopción de estándares comerciales internacionales permitió a las empresas clave chinas acceder a mercados y así generar empleo y oportunidades de negocio para todos los estratos de la sociedad. Por la misma vía de los estándares se ha mejorado una variedad de indicadores de gobernanza en especial en la formalidad de los procesos de Gobierno. A 2017 la calidad del servicio civil y la tecnocratización de la administración aumentaron, se introdujo el Gobierno en línea y el monitoreo al desempeño, lo que le permitió a China ser clasificada en el grupo de países con un puntaje alto dentro del indicador internacional de gobierno en línea de la Naciones Unidas; el proceso de decisión política se fortaleció gracias a la integración de asesoría experta de la academia y de tanques de pensamiento en la formulación de políticas. De manera más notable, se ampliaron los mecanismos de consulta por medio de la apertura y mejora de canales de comunicación con la ciudadanía, con el fin de mejorar la capacidad de respuesta del gobierno frente a los problemas del desarrollo.

En lo externo, la apertura china ha brindado importantes oportunidades comerciales a todos sus socios y ha contribuido a la democratización de

la elaboración de las reglas de juego de estos espacios. Pese a no ser un país completamente abierto, cuarenta años después lo es más que antes y la tendencia aperturista con seguridad continuará. De manera similar, en el ámbito de las normas internacionales, el que China no sea un país completamente desarrollado y que su modelo político no responda a la lógica liberal han hecho que la aplicabilidad de estas normas sea problemática; sin embargo, en virtud del tamaño e influencia de su presencia económica, tanto la OMC

“Podrían permitir a las economías de América Latina emprender un proceso de transformación productiva”.

y varias instancias multilaterales han debido plantearse los mecanismos informales entre estados como una forma válida de gobernanza global.

Finalmente, lo anterior junto con el retiro parcial de Estados Unidos del multilateralismo económico, da a China la posibilidad de proveer bienes públicos que puedan contribuir a subsanar las relaciones de asimetría económica con América Latina. La opción facultativa china en la gobernanza de las relaciones con América Latina residiría en competir dentro de los regímenes existentes, es decir innovar en tecnología, procesos productivos y las normas y estándares que les rigen. De esta forma China estaría en capacidad de ofrecer un mejor acceso a determinados bienes públicos que sumado a una metodología de desarrollo podrían permitir a las economías de América Latina emprender un proceso de transformación productiva. Respecto a su posición de líder alternativo frente a Estados Unidos, su forma de predominio mundial podría entenderse como una dinámica de cooperación, donde los dos poderes compartirían los costos de la gobernanza de la región en razón de su coincidencia en diferentes instancias multilaterales globales y regionales y del efecto positivo que tendrían los planes de cooperación, los cuales producirían bienes públicos que redundarían en una mayor estabilidad regional y que podrían beneficiar incluso a los comerciantes, inversionistas y transportadores de ambos poderes.

En suma, la China de Deng cumple cuarenta años con un modelo en construcción estable y con perspectivas importantes para el mundo bajo trayectorias desarrollistas y políticas alternativas. ★

BIBLIOGRAFÍA

- Bertelsmann, S. (2018). BTI Country Report-China. Berterlsmann Stiftung. Obtenido de <http://www.bti-project.org>
- Hongyi, L. (2016). China's Governance Model: Flexibility and Durability of Pragmatic Authoritarianism. Routledge.
- Ikenberry, J., & Lim, D. (Abril de 2017). China's emerging institutional statecraft: The Asian Infrastructure Investment Bank and the prospects for counter-hegemony. Brookings.
- Martín Domínguez, R. (2018). China y la construcción de un régimen internacional de Cooperación Sur-sur. Carta Internacional, 13(1), 38-72.

Shenzhen

génesis de una ciudad de innovación

Para conocer el futuro de China hay que ir a Shenzhen. Ubicada en Cantón, en el sureste de China, Shenzhen se erige con sus más de mil cien rascacielos y sus extensas áreas verdes, conformando parte de la región del delta del Río de las Perlas, la zona urbanizada más grande del mundo. Su frontera con Hong Kong para nada es casualidad, como tampoco lo es su acelerado desarrollo, resultado de un diseño estratégico que, aunque inició hace solo cuarenta años, ha sabido adaptarse a los cambios globales y locales, y que hoy apunta a convertir esta ciudad en un modelo de modernidad tanto en China como en el mundo.

★ **Por Marisol Villela:** doctoranda en historia del arte chino y latinoamericano en la Universidad de Pittsburgh.



Foto: ZhangJiale

Al día de hoy la población de Shenzhen es de unos doce millones de personas; en 1979 era un grupo de pueblos dedicados principalmente a la pesca que en su totalidad no alcanzaban los treinta mil habitantes. Algunos migrantes pasaban allí unos días esperando su turno para cruzar a Hong Kong, pero nadie aspiraba a permanecer en Shenzhen. Fue precisamente su cercanía con Hong Kong, en ese entonces aún bajo el control británico, lo que atrajo la atención de los líderes chinos que, a finales

de la década de 1970 y tras la muerte de Mao Zedong, habían recibido la tarea de transformar el país. Bajo la batuta de Deng Xiaoping se pusieron en marcha las reformas económicas y sociales conocidas como la apertura de China hacia el mundo y la economía capitalista. En 1980 Shenzhen fue nombrada la primera Zona Económica Especial permitiendo y atrayendo la inversión extranjera y de compañías privadas. La frase “el tiempo es dinero, la eficiencia es la vida” formulada por el empresario Yuan Geng, empujó la ciudad hacia un desarrollo que

aprovechaba la abundante mano de obra china junto con el capital y la experiencia del libre mercado de Hong Kong.

En el tiempo récord de diez años la ciudad se puso en pie. Los terrenos de la zona se asignaron a compañías estatales para iniciar su desarrollo urbano en áreas separadas por corredores verdes. En un inicio Shenzhen optó por un camino de industrialización similar al que muchas otras ciudades chinas seguirían posteriormente. En 1979, cuando se construyó el primer rascacielos, el edificio más alto de la

“En 1980 Shenzhen fue nombrada la primera Zona Económica Especial permitiendo y atrayendo la inversión extranjera y de compañías privadas”.



zona tenía cinco pisos; algunos de los 300 rascacielos construidos en estos años se diseñaron en una semana. Se esperaba a que las fábricas y oficinas estuviesen terminadas para decidir por quien serían utilizadas, ya sea por el gobierno o por otros inversores. El crecimiento urbano y económico fue a la par del crecimiento poblacional; aunque los sueldos de los trabajadores de la construcción eran de los más altos en el país, quienes llegaban a Shenzhen se encontraban con una ciudad aún carente de servicios que la hi-

ciesen un destino atractivo para vivir.

A finales de la década de 1980 se reintrodujo el mercado de bienes raíces y poco después se expandió la Zona Económica Especial para incluir las zonas rurales. Esto cambió la dinámica de la ciudad, disparó el flujo de migrantes y comenzó un problema de escasez de tierras. En 1990 se fundó la Bolsa de Valores de Shenzhen, aunque solo en 2013 la firma del aclamado arquitecto holandés Rem Koolhaas terminó el edificio que ahora la alberga. Fue también Koolhaas quien acuñó el término

ciudad genérica para referirse a algunas ciudades asiáticas, tal como Shenzhen, que se encuentran libres de un contexto, de una historia y de una identidad que las restringe. En ellas sus residentes miran hacia adelante, no hacia atrás. Para Koolhaas, esta estructura y su pragmatismo representan el máximo triunfo del modernismo y la ciencia.

La flexibilidad de Shenzhen, la carencia de una tradición que la ate a seguir pautas concretas, facilitó que a partir del año 2000 se comenzaran a ejecutar medidas que la diferencia-

ran del resto de ciudades chinas, que apenas estaban desarrollando su base de manufactura. En 2005 se estableció que la transición de su economía se basaría en cuatro pilares: tecnología de punta, logística moderna, finanzas e industrias creativas y culturales.

Aunque la construcción de rascacielos no cesó, la ciudad enfocó parte de sus esfuerzos en la construcción de espacios públicos más horizontales, como parques, museos y teatros. Algunos de estos proyectos se localizan en tierras ganadas al mar, por ejemplo el Parque del Talento, diseñado para reflexionar sobre los temas de flujo, flexibilidad y límite. En esta línea, cada vez son más las iniciativas conjuntas llevadas a cabo por Shenzhen, Hong Kong y Macao, como la Bienal de Arquitectura y Urbanismo Bi-City o el proyecto de Zona de Cooperación de Industria de Servicios Modernos de Qianhai.

La ecología y las energías renovables son parte esencial de la presente y futura agenda de Shenzhen. La ciudad cuenta con un 45% de espacio público verde y es la primera a nivel mundial en tener una flota de autobu-

"La ecología y las energías renovables son parte esencial de la presente y futura agenda de Shenzhen".



Foto: Jay Sterling Austin

ses 100% eléctricos, conformada por 16,359 unidades. Entre sus proyectos futuros está la construcción de la planta de transformación de basura en energía eléctrica más grande del mundo, con la capacidad de procesar cinco mil toneladas por día.

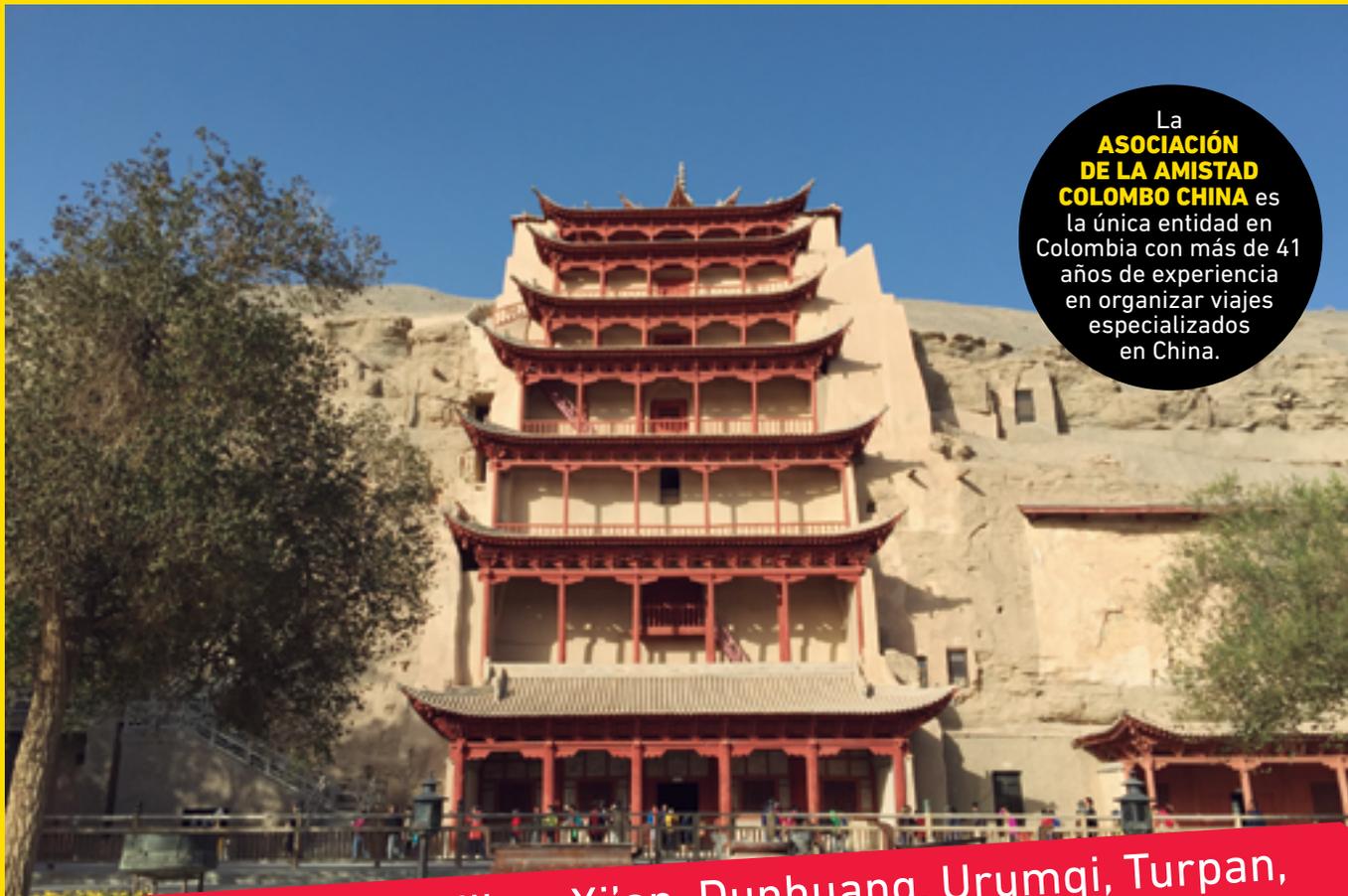
La metrópolis también sabe diagnosticar sus problemas. La escasez de oferta educativa universitaria, así como la polarización entre su población son de sus mayores retos. Por un lado, profesionales altamente calificados llegados de toda China trabajan en construir una ciudad de innovación, enfocada en el área digital, las tecnologías de la información y el concepto de ciudad inteligente. Por otro lado, hay una gran

población de trabajadores migrantes provenientes del campo chino con educación limitada y sin raíces en la ciudad, quienes en su gran mayoría carecen de residencia oficial en Shenzhen.

Para superar sus retos, los planes apuntan hacia el desarrollo de una infraestructura cultural con tres funciones cardinales: cohesionar la población, nutrir la creatividad e innovación de sus habitantes y definir la marca de la ciudad. Sus actuales líderes afirman que el tejido urbano es la base de la ciudad y la cultura representa su alma. Probablemente Shenzhen formulará de nuevo una estrategia eficiente y flexible, como lo ha hecho desde su génesis. Esa es la esencia de su identidad. ★

China

Destino
turístico
del mundo



La
**ASOCIACIÓN
DE LA AMISTAD
COLOMBO CHINA** es
la única entidad en
Colombia con más de 41
años de experiencia
en organizar viajes
especializados
en China.

Ruta de la Seda: Beijing, Xi'an, Dunhuang, Urumqi, Turpan,
Kashgar y Shanghai.

Desde

US\$ 2700 por persona en habitación doble.

US\$ 3600 en habitación sencilla.

Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio
o septiembre y aparte ya su cupo.

Información en Bogotá: teléfono fijo 2563298, celular 3152925241 | Dirección: Carrera 14 No. 89-48, oficina 503, Bogotá
Email: contacto@colombochina.org.co | www.colombochina.org.co

Tres lecciones de China

para el nuevo gobierno colombiano



El 7 de agosto de este año, Iván Duque se posesioa como presidente de la República de Colombia, tomando las riendas de poder de un país que parece estar lleno de promesas para el futuro, pero que hoy por hoy pasa por una nube de incertidumbre.

★ **Por David Castrillón:**
Universidad Externado.
Ilustración: Incraft Studio.

En materia económica, la nueva administración se enfrenta a numerosos retos, incluyendo la informalidad, la brecha entre campo y ciudad, el desempleo, la poca diversificación de los productos y destinos de exportación, el oneroso sistema tributario, entre otros.

Pero lo que quizás más capte la atención del presidente Duque es la incapacidad del Estado colombiano de hacer la transición de sus actuales niveles de ingreso medio¹ hacia niveles más altos, lo que en la literatura del desarrollo se denomina la trampa del ingreso medio.

Colombia ha estado atascada en esta trampa por más de sesenta años. No poder superar la trampa ha obstaculizado el desarrollo del país al afectar la capacidad del Estado de promover nuevas industrias, generar empleo, atraer inversión y reducir inequidades.

Salir de la trampa, entonces, resulta una prioridad para este gobierno. Pero ¿cómo lograrlo? Esta es, sin duda, una pregunta compleja para la que no existe una única y replicable fórmula del éxito. Pero contamos con las lecciones dejadas por aquellos países que han logrado hacer la transición de manera victoriosa.

¹ Existen diferentes formas de clasificar a los Estados por sus niveles de ingreso. En Wang & Lan (2013), se usan dos medidas de ingresos medios: una absoluta, definida como ingresos de entre \$2000 y \$15000 (en dólares constantes de 2010), y una relativa, en la que entran aquellos países con ingresos per cápita de EE.UU. Bajo ambas medidas, Colombia figura como un país de ingresos medios.

Dentro de ese pequeño grupo de países exitosos, el caso de China es digno de ser apreciado. Quiero resaltar dos razones acá. En primer lugar, la escala y corto tiempo en el que ha logrado hacer la transición. En solo cuarenta años, China ha doblado su PIB per cápita cuatro veces, pasando de manera acelerada de ser un país de ingresos bajos a uno de ingresos medios-altos. Para el 2020, China espera duplicar su PIB per cápita una vez más (frente a las cifras del 2010), llegando así a superar los \$18000 dólares anuales por PPA, abriéndose camino hacia los ingresos más altos usualmente reservados para países occidentales.

Segundo, su enfoque de desarrollo humano integral. No es desconocido que un país crezca de manera acelerada pero que los frutos del crecimiento no sean disfrutados equitativamente, lo que se conoce como crecimiento sin desarrollo. China, sin embargo, no ha perdido de vista su compromiso con el pueblo. Por ejemplo, en las cuatro últimas décadas, China ha sacado a 500 millones de personas de la pobreza; al mismo tiempo, ha incrementado el acceso a la educación, fortalecido la cobertura de su sistema de seguridad social y mejorado sus índices de salud, para mencionar solo algunas transformaciones sociales. En Colombia, queríamos de igual manera que cualquier salida de la trampa del ingreso medio viniera acompañada de crecimiento y desarrollo.

Es por esto que invito a la administración del presidente Duque a apreciar la experiencia china de cuarenta años de reforma y apertura y extraer lecciones de ella para Colombia. Acá resalto tres, una específica, otras más abstractas:

1. Conócete a ti mismo.

En el desarrollo de su modelo económico, el liderazgo chino ha tomado decisiones ancladas en la realidad china (geografía, población, historia, instituciones, etc.). Es por esto que hablamos del modelo de socialismo con características chinas: porque este no sigue ciegamente un prototipo externo, sino que se ajusta a las particularidades que lo hacen un país único. Aun cuando se implementan políticas aprendidas de la experiencia de otros (como fue el caso de las zonas econó-



Foto: Museo de Etnias Nacionales de China.

"EN SOLO CUARENTA AÑOS, CHINA HA DOBLADO SU PIB PER CÁPITA CUATRO VECES".

micas especiales), China las ajusta y las hace relevantes a su realidad.

Por otro lado, en América Latina y particularmente en Colombia, observamos un patrón de imitación que se remonta al periodo de la independencia (Weyland, 2009) y que se reproduce hasta el día de hoy en la implantación de modelos neoliberales con características estadounidenses en territorios latinoamericanos.

El caso chino, entonces, nos llama a tomar decisiones resultado de un proceso de introspección nacional sobre quiénes somos y qué queremos, un proceso que nos permita aprender de otros sin renunciar a lo que nos hace únicos.

2. LOS FANATISMOS IDEOLÓGICOS SON UN OBSTÁCULO PARA EL DESARROLLO.

Deng Xiaoping, el arquitecto de la reforma y apertura china, famosamente declaró que no importa si el gato es negro o amarillo², siempre y cuando atrape ratones, es un buen gato. Lo mismo ocurre con el camino que se tome para el desarrollo: no importa si el camino es capitalista o socialista (o una mezcla de los dos), siempre y cuando lleve a la mejora de las condiciones del pueblo, es un buen camino. No es de extrañar, entonces, que desde 1978 el modelo chino tenga un mix de elementos capitalistas y socialistas. En Colombia, por el contrario, hemos sido incapaces de superar la dicotomía falsa entre capitalismo y comunismo impuesta durante la Guerra Fría. El resultado es un estancamiento ideológico que nos engeuece al universo de posibilidades de ser, de pensar y de alcanzar el desarrollo. En lugar de trazar una línea imaginaria entre Venezuela castrochavistas y Estados Unidos idealizados, el caso de China nos invita a ver el mundo en sus múltiples tonos grises.

"Las reformas de la tierra en países del Este de Asia, han tenido impactos positivos".



Foto: Li Wenbo

3. La estabilidad política y la planeación a largo plazo son clave

China es conocida por trazar planes de largo plazo—y cumplirlos. En Colombia, por otro lado, hemos sufrido los vaivenes de una democracia que funciona por medio de políticas de gobierno, no políticas de Estado. ¿Es este simplemente el destino que nos corresponde por tener un sistema político democrático? No necesariamente.

El cortoplacismo político de Colombia es menos el producto de la democracia —que en su esencia debe permitir tal cambio— y más el resultado de una falta de cohesión social que obstaculiza la continuidad de las buenas políticas y la reforma de las que no funcionan, es decir, la falta de pegamento social es uno de los elementos faltantes para salir de la trampa del ingreso medio. Easterly, Ritzen & Woolcock (2006), de hecho, advierten que aún los líderes más bienintencionados, los que podrían tomar las decisiones más conducentes al desarrollo, pueden ser frenados si no existe cohesión social.

Pero construir esa comunidad de destino común es difícil en un territorio que ha sufrido décadas de violencia y división. ¿Cómo proceder? Ziblatt (2008) demuestra que con frecuencia la distribución poco equitativa de la tierra es un impedimento a la cohesión social en la medida que silencia las voces de la mayoría y eleva la de élites con posturas contrarias a la reforma. Esta concentración de la tierra



Foto: Wikicommons

además entorpece el crecimiento y afecta la productividad (Kagin, Taylor, & Yuñez-Naude, 2015). Las reformas de la tierra en países del Este de Asia (incluyendo China, Japón y Corea) han tenido impactos positivos, tanto en lo económico como lo social. Si tenemos en cuenta las primeras dos recomendaciones acá planteadas, podremos proceder a realizar esa reforma agraria tan necesitada sin miedo alguno.

El gobierno de Iván Duque tendrá mucho sobre la mesa, pero no tiene que reinventar la rueda para lograr lo que otros como China ya están alcanzando. Salir de la trampa del ingreso medio es una tarea pendiente. Que este sea el gobierno que asuma la disposición correcta y nos encamine hacia ese destino que tanto nos ha eludido. ★

BIBLIOGRAFÍA

- Easterly, W., Ritzen, J., y Woolcock, M. (2006). Social Cohesion, Institutions, and Growth. *Economics & Politics*, 18(2), 103-120.
- Kagin, J., Taylor, E., y Yuñez-Naude, A. (2015). Inverse Productivity or Inverse Efficiency? Evidence from Mexico. *The Journal of Development Studies*, 1-16.
- Pantsov, A. y Levine, S. (2015). Deng Xiaoping: A Revolutionary Life. New York: Oxford University Press.
- Wang, C. y Lan, J. (Octubre 2017). Inequality, Aging, and the Middle Income Trap (Report No. 785). Recuperado de ADB: <https://www.adb.org/sites/default/files/publication/372326/adb-wp785.pdf>
- Weyland, K. (2009). Institutional Change in Latin America: External Models and their Unintended Consequences. *Journal of Politics in Latin America*, 1(1), 37-66.
- Ziblatt, D. (2008). Does Landholding Inequality Block Democratization? A Test of the "Bread and Democracy" Thesis and the Case of Prussia. *World Politics*, 60(4), 610-641.

Desconocido, no tan lejano y cotidiano

Cambio de imágenes de América Latina en la sociedad china



Mao con personas de Asia, África y Latinoamérica
Wu Bianduan, 1961. Museo de Arte de China

En China, rotulamos a las personas por su década de nacimiento. Según este concepto, soy una típica chica de los "ochentas", lo cual significa que crecí junto a la ola del cambio político de "Reforma y Apertura" de este país asiático. Este año de 2018, dicho programa está celebrando su cuadragésimo aniversario, una conmemoración por el logro del mejoramiento del nivel de vida de millones de personas además del desarrollo próspero no sólo en la economía interior, sino también en comercio internacional.

★ **Por An Xinzhu:** redactora subjefta de la revista China Hoy.



“Podemos encontrar un cambio positivo en la sociedad china acerca de la imagen existente sobre Latinoamérica”.

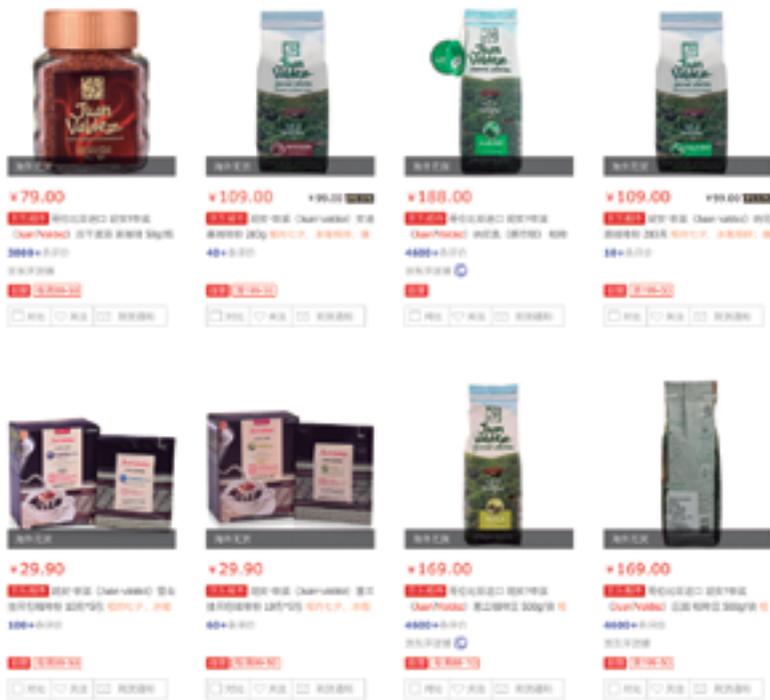
En 1978, el volumen de comercio entre China y América Latina era del orden de 736 millones de dólares; en cambio en el 2017 era cerca de 260 mil millones de dólares, 353 veces más grande. En muchos escenarios, el comercio de bienes antecede a los intercambios culturales.

A la par de mi crecimiento en la época de Reforma y Apertura, podemos encontrar un cambio positivo en la sociedad china acerca de la imagen existente sobre Latinoamérica. Debido a la gran distancia entre ambos continentes, pocas oportunidades de intercambios culturales; para una chica como yo, que creció en una ciudad mediana, América Latina y el Caribe (ALC) era un concepto casi desconocido en la vida cotidiana (quizás ocasionalmente en juegos de fútbol y el noticiero internacional). En lo que respecta al vivir diario, como ir a la tienda, visitar los mercados, era inimaginable encontrar alguna referencia o conversación sobre Latinoamérica.

Esta percepción duró a lo largo de los años 90 pero comienza a expandirse; cuando con base en la información heredada de la generación pasada, sumado a los estudios en la escuela, podíamos conocer a América Latina por su geografía, historia y especialmente por sus literatos y demás personajes sobresalientes, por ejemplo García Márquez, Pablo Neruda, Che Guevara, José Martí, Octavio

Paz, Diego Maradona y Ricky Martin, entre otros. De esta manera figuras del campo político, incluso hasta deportivo y artístico entraron en el panorama cultural de los jóvenes intelectuales chinos. Pero lamentablemente para la sociedad china en general, seguían faltando imágenes más concretas de la región latinoamericana.

Al entrar al siglo 21, con la continuación de la apertura económica, la relación entre nuestro país y América Latina ha sido cada vez mayor y más cercana. China ha firmado tratados de libre comercio con Chile, Perú y Costa Rica. Los bienes, especialmente productos agrícolas juegan un papel primordial en la vida cotidiana de la población china: la cereza, frutas y vinos de Chile, soya de Brasil, aguacate de México, café de Colombia, carne de



“La relación entre nuestro país y América Latina ha sido cada vez mayor y más cercana”.

res de la Argentina y las rosas del Ecuador, etc., son algunos ejemplos de los productos que se consiguen fácilmente en los supermercados de cada ciudad. Gracias a estos productos, los países lejanos de América Latina obtuvieron una importancia práctica para la población china, despertando su interés de conocer más sobre esta región.

De otra parte, tenemos que reconocer que la imagen sobre América Latina todavía necesita un largo camino para ser realmente apreciada en su totalidad. En la primera década del nuevo milenio, el Instituto de América Latina (ILAS) de la Academia Nacional

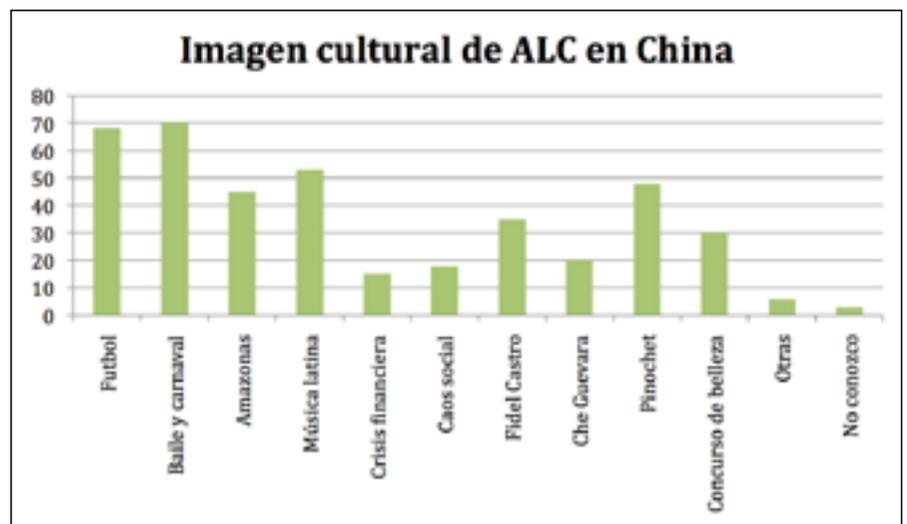
"Esta nueva imagen va mucho más allá del estereotipo del fútbol o danza latina, dándole a entender a la población china un panorama mucho más rico y complejo".



de Ciencia Social de China (CASS), hizo un estudio sobre la percepción de América Latina en la población China con base en una encuesta en todo el país (aparte de Hong Kong y Macao). Al responder la pregunta "¿Cuando hablamos de América Latina, cuál es la primera imagen que aparece en su opinión?" La mayoría de las personas respondieron cosas como "Fútbol", "Tango, Samba, Carnaval" y "Música

Latina", como estereotipos culturales más recurrentes para los chinos.

Sobre el proceso de conocimiento acerca de ALC, la gente china presentó un alto interés acerca del intercambio cultural sólo después del inicio del comercio bilateral. Como pie de página para esta encuesta práctica, los chinos entrevistados pensaron que no sólo faltaron conocimientos básicos, sino además suficientes fuentes



de información. Más del 68% de los entrevistados creyeron que se debería aumentar más el contenido informativo sobre ALC en manuales de escuela; más del 66% de ellos apoyaron que los medios de comunicación deberían enfocar más tiempo a dicha región.

Al llegar casi a la culminación de la segunda década del nuevo milenio, la situación bilateral sigue avanzando bajo una tendencia muy positiva. Gracias al constante desarrollo de relaciones entre múltiples sectores, sumado a las frecuentes visitas de líderes de alto nivel e intercambios culturales entre China y ALC, una imagen más compleja se ha formado en China sobre Latinoamérica. Esta nueva imagen va mucho más allá del estereotipo del fútbol o danza latina, dándole a entender a la población china un panorama mucho más rico y complejo. “América Latina” para los chinos, logra su tercera etapa en esta pequeña evolución epistemológica: desde un concepto desconocido, donde luego aumenta su importancia a una sociedad aparentemente no tan lejana y finalmente una imagen que entra a la vida cotidiana (económica y cultural) de la comunidad china en general.

Para un ciudadano chino en 2018, América Latina será un concepto mucho más problemático que la lista de nombres estereotipados ya antes vistos o de productos exclusivos para su cocina y granja. La versión en idioma chino de la novela *La Noche de la Usina* del escritor argentino Eduardo Sacheri ganó el premio como mejor novela extranjera de 2018; la canción “Dura” del cantante puertorriqueño Daddy Yankee se convirtió en unas de las melodías más populares de los cibernautas chinos; la obra mexicana *El comienzo del tiempo* recibió el premio Tiantan como mejor película en el Festival Internacional de Cine de Beijing, etc. Por todo lo anterior, la convivencia con elementos latinoamericanos (tanto productos como culturales), nos llega a los chinos una comprensión más rica sobre esta cultura del otro lado del Pacífico.

Pero la llegada a la vida cotidiana, no significa que los chinos ya han construido una imagen sistemática de ALC. Desde mayor información, hasta un



Mao y amigos de países emergentes 1959 Hou Bo

Campeonato de tenis 1973 Beijing



"Se necesitan mucho más esfuerzos para continuar un plan de promoción de su cultura".

entendimiento lógico y comprensivo, se necesitan mucho más esfuerzos por parte de los países latinoamericanos y caribeños, para continuar un plan de promoción de su cultura, igual que nosotros debemos esforzarnos en proporcionar una imagen de China en ALC. Como sabemos, este cambio de pensamiento y opinión, será un proceso largo y más complicado que realizar simples negocios. La cultura juega un papel como del alma en la relación bilateral. En mi opinión, con tiempo y paciencia, podremos observar cómo la lejanía se hace cada día más cercana cada mes o cada año entre las dos culturas. Cuando llegue el momento, América Latina dejará de ser un “paisaje imaginario” para los chinos y formará parte de un sentido común. ★

15 rua padre Joao Climaco



Familia Chois Vergara.

Crecí con tres imágenes fotográficas siempre presentes en mi casa, imágenes blanco y negro, y sepia. En una está mi abuela Inés Vergara sentada en una silla en medio de un paisaje de campo, junto a 4 niños; de pie a su lado estaba el abuelo Francisco Chois.

★ **Por Yolanda Chois Rivera:** artista visual graduada de la Universidad del Valle (Cali), vive y trabaja entre Panamá y Colombia.

Otra imagen es la copia de un volante que promocionaba el negocio de Francisco: un poema describe lo que se vendía en la dulcería y abarrotería Chois y él junto a otra persona, quizá un ayudante, posaban ante la cámara. La tercera imagen llena completamente de capas de historia es la de una cena, una mesa larga llena de gente con ojos rasgados y piel muy blanca donde solo hay unas pocas personas que dan indicios que la foto puede ser en un lugar colombiano, unos pocos hombres y mujeres de apariencia paisa y un hombre joven negro de ojos rasgados. Sobre esta última foto se ha construido un gran imaginario en mi familia paterna; la memoria inestable y nebulosa ha creado toda una fantasmagoría a su alrededor.

Acerca de esa imagen la historia que se cuenta en mi familia es que el abuelo Francisco organizaba muchas cenas y



encuentros con lo que podemos llamar una colonia china en la Cali de los años 40. Él, Francisco, de lentes y con un gesto de notoria excitación, quizá porque era el anfitrión o promotor de la cena, está sentado a mano derecha y es la 3a persona de la hilera. En la foto solo hay dos mujeres orientales de las cuales se especula que una de ellas no logró adaptarse al idioma y al contexto local y tuvo que regresar a China; en la foto solo hay un niño llamado Otto Hung. En esa imagen parece estar condensada toda la ventura y desgracia de mi familia paterna. Uno de esos hombres no orientales de apariencia paisa o de vallecaucano blanco era el contador de Francisco, de quien se dice que años después de esa foto y en una de las peores crisis familiares robó el dinero de la familia Chois-Vergara; de esa manera un apellido -el del contador- quedó en mi mente de niña como parte de una historia de dolor y deuda. ¿Qué celebrarían ese día? Nunca lo he preguntado, como tantas cosas que no hemos preguntado esta tercera generación; lo que sabemos es que esa foto daba cuenta de cierta prosperidad que había alcanzado Francisco después de una trasegar muy largo desde su China natal hasta el Pacífico colombiano.

Francisco migró de una China en conflicto, donde había hambre y ocupación del territorio; todo alrededor de él es un enigma en mi familia debido a que él abandonó Colombia tras la muerte trágica de su hija mayor -mi tía- por la cual yo llevo el nombre de Yolanda; entonces lo que cuento está atravesado por el halo de un personaje muy lejano para mí. Ese enigma se construye a pedazos, se habla de él montado en un barco de migrantes chinos buscando la suerte en algún lugar del continente americano. La parte más cautivante de imaginar ese trasiego es cuando pienso su paso por el Caribe, el barco en el que navegaba paró en Cuba donde hay otra colonia china numerosa, pero él no quiso quedarse ahí; también paró en Panamá y aunque para la época ya había una fuerte migración china como bien sabemos, tampoco quiso quedarse, parece que Buenaventura era el último destino de esa nave y ahí desembarcó. De cómo llegó a Cali aún está en las piezas del rompecabezas que me faltan, y de



Aviso publicitario, circa 1940.

"Francisco migró de una China en conflicto, donde había hambre y ocupación del territorio".

cómo pasó de ser un inmigrante chino a un propietario de negocio y padre de familia integrándose a la sociedad caleña, también hacen falta partes. Mi abuela Inés Vergara, la columna vertebral de la familia, se casó con un hombre de otra cultura que no hablaba bien español, pero que algún tipo de acuerdo tuvo que haber hecho con su

padre para que esa unión se realizara. Ella era una mujer de Marsella que en esa época aún hacía parte de la región de Caldas, de una familia trabajadora y sin riquezas; quizá la unión con este chino próspero lucía como un buen futuro y en una época donde las mujeres aún estaban bajo la potestad de su padre, la decisión de la unión no era una opción sino un mandato.

"Un chino desembarcando en la Buenaventura de los años 30, ¿qué tan familiar o extraño le podía parecer ese paisaje de puerto de selva tropical húmeda a ese hombre chino migrante en busca de otra vida?"

Regresando a esa foto datada de 1940 -de la cena donde había 27 personas en su mayoría chinos, una mesa vestida elegantemente y así mismo todos los participantes-, se dice que Francisco fue un personaje destacado en ese momento pues la prosperidad económica que tenía le permitía apoyar a otros chinos migrantes; la abarrotería que era su negocio principal estaba en la carrera 10 frente a lo que hoy es el Palacio de Justicia de Cali y en ese momento ya

tenía varias propiedades. Para la época esa zona de la ciudad era el centro comercial y de vida cultural, los teatros y restaurantes estaban alrededor. Mis abuelos tuvieron 6 hijos, 4 hombres y 2 mujeres. Yolanda era la mayor, y para el año de 1944 su hija mayor de 8 años estudiaba en un colegio privado y religioso de la ciudad. Trato de imaginar cómo sería para mi abuela y para Francisco ese momento, una familia con dos choques de culturas, con un hombre seguramente dominante al control de la casa, y unos niños creciendo siendo colombianos y chinos simultáneamente. Parece ser que para Francisco era muy complicado hablar español; pese a eso sus negocios andaban bien.

En 1944 mi padre Fausto Choís había nacido, era el quinto hijo de la familia; en diciembre de ese año uno de los paseos que hacían los hijos más grandes,

siendo niños aún, tuvo un final trágico: Yolanda la hija mayor, que caminaba con sus hermanos Francisco y Sonia fue atropellada por una carretilla tirada por caballos... Después de una larga agonía en el hospital falleció. Esa muerte fue el fin de esa familia tal cual se conocía y el inicio de una larga ruptura con un pacto simbólico hecho tácitamente con la cultura china. Posteriormente nació el sexto y último hijo llamado Oscar Choís; para ese entonces la relación de mis abuelos y el extravío de cada uno de ellos por la muerte de Yolanda les llevó a la depresión que derivó a que Francisco dejara el país y regresara a China. Ese abandono provocó una gran fractura; se dice que las propiedades que Francisco dejó fueron extrañamente robadas a mi abuela por el contador de la familia, quien la dejó con sus hijos en la calle, lo que provocó que los hijos se fueran

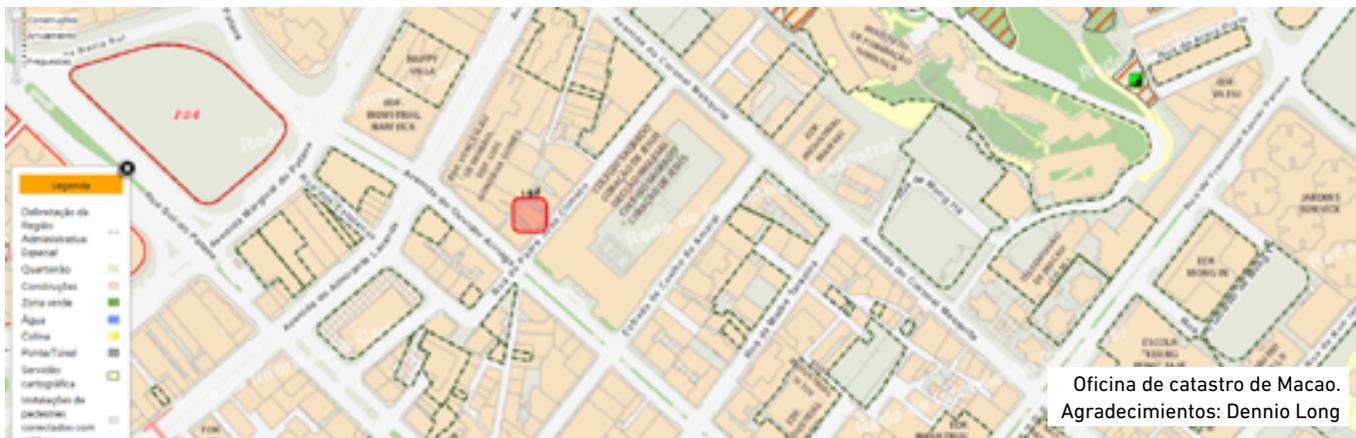
a hogares diferentes en situaciones económicas muy complejas. Al parecer la respuesta de esa colonia china, de la cual una parte quedó inmortalizada en esa foto mítica no fue solidaria. De ahí también que la relación con la cultura china no se conserve en mi familia, pues esa falta de solidaridad con la situación generó un distanciamiento.

De ahí en adelante se construye otra historia en la cual cada uno de esos “chinitos” levantados por mi abuela y su familia crean su propio futuro, lejos, muy lejos, de una relación con China y su cultura. Así, el abuelo es para mí una historia enrarecida, más como un personaje mítico de las películas chinas que nos llegan en la contemporaneidad, del cual se sabe que mi tía Sonia Choís -migrante también en Estados Unidos en los años 70- le enviaba cartas y dinero hasta Macao, ese puerto lejano y diametral a Buenaventura, divididos por el Océano Pacífico. Mi padre Fausto Choís tiene grabada una dirección: 15 rua padre Joao Climaco, lugar en Macao donde él dice murió su padre. Entonces la ruptura con un legado cultural de China se da por la ausencia de Francisco y por el espaldarazo de la comunidad china-caleña de esa época; es la imposibilidad de sentir ese origen del abuelo como un origen nuestro, es más una sombra de un árbol grande del cual las verdaderas raíces fueron una mujer: Inés Vergara Pasos.

Este escrito honra a esa familia de seis hijos y una mujer valiente Inés, a la memoria de Óscar el menor y Yolanda la mayor, a Fausto mi padre y a mis tíos Francisco, Alfredo y Sonia, por su fuerza y amor por mantenerse juntos y ser esa familia Choís-Vergara. ★



Reunión colonia china de Cali, circa 1937.



Oficina de catastro de Macao. Agradecimientos: Dennio Long

La saga de los Chois

Inmigración china en Colombia



Jorge Chois, Medardo Arias, Ninfa Chois y Ninfa Chaves de Chois

Van, Cheng, Moy, Yip, Hung, Lam, Fong, Yung, Sitú, Liloy, León, Chois, Chang, Cantín, Liu, Lao, Chong, son todos apellidos de familias chinas que llegaron al litoral del Pacífico colombiano a través de Panamá, Ecuador o Perú.

★ **Por Medardo Arias Satizábal:** Escritor y periodista, es columnista del diario EL PAIS de Cali. Fue guionista del documental “De China a Buenaventura” en el canal Telepacífico. Su novela *El chachachá del diluvio*, recibió recientemente un premio internacional de literatura en España. **Fotos: Familia Chois Chaves, Luis Cantillo.**

Con todos ellos fuimos a la escuela y al colegio en Buenaventura y vimos cómo, entre la lluvia y los camotes, los frutos del mar y la papachina, se fueron haciendo porteños, tanto como nosotros, desde los mostradores donde vendían arroz, pan recién horneado, clavos y martillos, comida china.

Mi abuelo Gonzalo Arias Cabezas, de Barbacoas, decía que había visto llegar los primeros, allá al inicio del siglo XX; “baja-

ban de los barcos, con trenza en la espalda, pantalones a la rodilla y sandalias, en el puerto de Tumaco o en Buenaventura...”

Trocaban sus nombres chinos por los más comunes en español; así, se supo del chino Juan, del chino Luis, del chino Carlos, de Roberto, Pablo o José. Sus identidades asiáticas sólo quedaban consignadas en los pasaportes panameños, peruanos o ecuatorianos y emprendían aquí una nueva vida, a veces sin comprender o hablar español perfectamente,

hasta el día de sus despedidas, cuando, por una antigua creencia, sus almas transmigraban a China, aunque sus cuerpos quedaban en las preciosas tumbas en forma de pagodas, en el cementerio chino de Buenaventura.

De todos los chinos que conocí en el Pacífico, recuerdo especialmente a Carlos, a quien todos llamaban familiarmente “El Chino Carne”; era ya un



Ninfa Chaves y
Roberto Chois



Budas en casa de
Fanny Van Wong

anciano y todavía iba por las calles del puerto con una vara sobre los hombros, como en la vieja China que había dejado mucho tiempo atrás, de la cual pendían dos cajones, a lado y lado, en los que llevaba vísceras, las mismas que recogía en los mercados. Se agachaba sobre un pedazo de cartón para jugar a los dados unas monedas que alguien quisiera ganar o perder con él.

Unos marineros bajaron de un vapor una tarde y se encontraron con él. Le hablaron en cantonés, que era su lengua materna y lo convencieron de regresar a China, pues, imaginaron, Carlos llevaba aquí una vida desdichada. Hablaron con el capitán y no hubo muchos rodeos. Regresaron con él a las costas del Sur de China. Andando el tiempo, los porteños empezaron a extrañar el paso de Carlos, y pensaron, jamás volvería. Sin embargo, él tomó otro barco en China y regresó a Buenaventura. Dijo a sus paisanos que se aburría mucho allá, y había preferido volver. Esta historia, verídica, me la refirió mi condiscípulo Jorge Cheng, hijo de Alberto, uno de los primeros chinos en llegar a Buenaventura.

En la ferretería de los Fong

Cada año, por Navidades, acompañaba a mi hermano hasta la ferretería de su padrino Carlos Fong, a recoger el aguinaldo, el cual indefectiblemente era una botella de vino moscatel con un calendario de la ferretería donde estaba señalada la clave de telégrafo en caso de que alguien quisiera hacer contacto con él, para importar azadones, hilo calabrés, lámparas Coleman o aparejos de pesca. Su clave telegráfica era la abreviatura de su nombre, “Ca-fong”. Me gustaba ir hasta ahí, porque, mientras la botella era empacada en un papel precioso, así como el calendario, esperábamos en una salita donde un buda de porcelana dejaba subir por su estómago a varios niños sonrientes. En la ferretería de Don Carlos Fong, se conseguía también papel vejiga para las cometas y anzuelos que destellaban una luz azul solferina en la que adivinábamos una buena pesca.

Afuera de su tienda uno podía encontrar algo de lo mejor de esa síntesis racial que es la Costa del Pacífico; nativos Wananas de las bocas



Abuelo Choi
Yuensan



Abuela Hung
Ho Chin

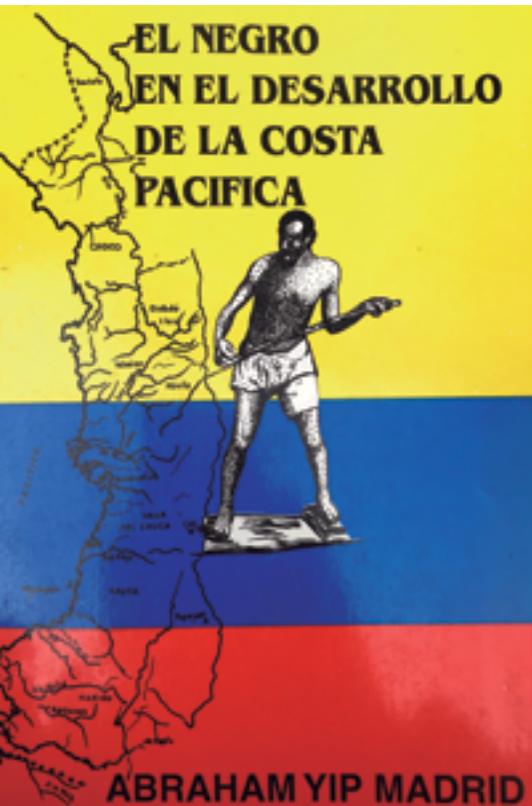
“Con un calendario de la ferretería donde estaba señalada la clave de telégrafo en caso de que alguien quisiera hacer contacto con él”.

del Río San Juan, venidos de Taparal, Palestina o Papayo, con su mercadería al aire libre; gargantillas de colores, brazaletes o “chochos” para los niños recién nacidos, para evitarles el mal de ojo, raíces secas medicinales, jengibre, oraciones para alejar al maligno, bendiciones para atraer dinero, y en las aceras y a plena calle, cecina, pescado seco, piangua, carne de tiburón joven.

El camino del arte

Entre los chinos de Buenaventura que escogieron el camino del arte, puedo nombrar al escultor y pintor Pablo Van Wong, así como al poeta e historiador Abraham Yip Madrid autor de Golpe en la resaca (1990), Buenaventura en la nueva era del cambio (1993) y El negro en el desarrollo de la Costa Pacífica (1995). Targelia Lam fue la bibliotecaria del Colegio Pascual de Andagoya, donde recomendaba la lectura de grandes autores.

Van Wong fue profesor de la Escuela de Bellas Artes de Cali. Su arte escultórico evocaba en superficies metálicas el detritus del tiempo, una edad anterior a las dinastías, donde quizá se forjaron las primeras espadas de los emperadores, el óxido de los barcos, los símbolos que sobreviven al gasto de los siglos.



Embajador Li Nianping, Colonia China de Cali.

"Buenaventura fue la primera ciudad de Colombia que tuvo casa de la colonia china".

En la vida comercial del puerto se destacaban los viejos y legendarios cocineros; los primeros, el chino Luis, Lucindo Hung. Lucindo no sólo presentaba su exquisita comida china en su restaurante Pekín, sino que se adecuó a las costumbres locales. Era quien mejor preparaba la lechona rellena de arroz para matrimonios, cumpleaños y bautizos.

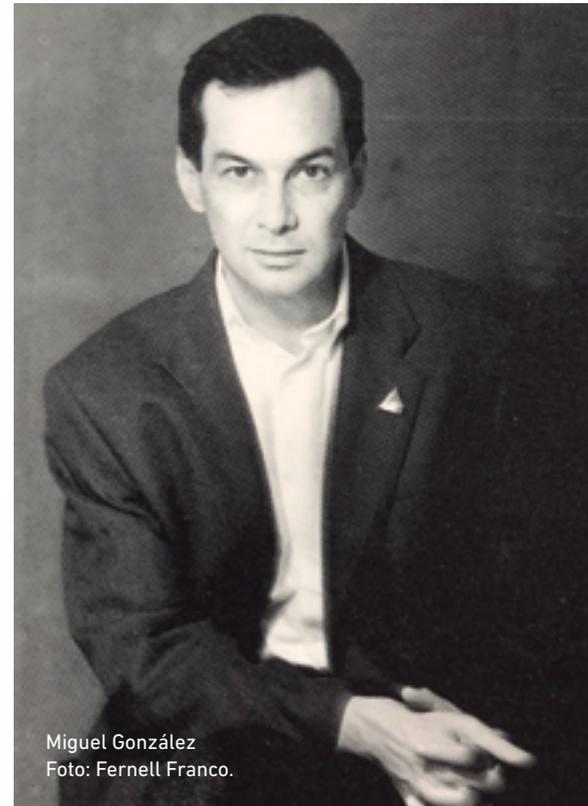
La primera fábrica de ginger

En Cali reside Ninfa Chaves de Choís, nacida en Tumaco, quien tiene memorias de esa primera colonia que se estableció principalmente en Buenaventura. Le recuerdo que en Tumaco reside aun la familia Cantín y los Leuson. Su madre, tumaqueña, de origen caucano, contrajo

matrimonio con el ciudadano chino Joaquín Cheung, procedente de Cantón, de donde provenía el mayor número de chinos emigrados a Colombia. Cantón fue por muchísimos años el crisol cultural que influenció poderosamente y de manera particular en gastronomía, a Hong Kong. Ninfa Chaves es tía del notable crítico de arte Miguel González, gestor de Ciudad Solar y curador en el Museo La Tertulia y Museo Rayo.

“Mi abuelo entró por Perú y Ecuador, y luego se estableció en Tumaco”, dice Jorge Choís, quien ilustra cómo los funcionarios portuarios de inmigración hispanizaban los apellidos chinos. “A Cheung, lo inscribieron en el registro de entrada como Chaves”, manifiesta. Su abuelo Joaquín fue uno de los primeros cultivadores de arroz tecnificado en el Valle del Cauca, y el primero en traer peces ornamentales de Asia a Colombia.

Cheung luego, fue el primero que tuvo una fábrica de ginger en Colombia. Procesaba la bebida con el jengibre que hacía llegar hasta Buenaventura. Sería fundador de la Panadería Central de Cali, y luego socio de Pablo Van (padre del escultor), en la sucursal de Buenaventura. Con Alberto Cheng, abrió panadería en Manizales, el Hotel



Miguel González
Foto: Fernell Franco.

Pacífico de Cali, además de su incursión en el negocio de lavandería.

“Uno de los primeros restaurantes chinos de Cali fue fundado por Enrique Cu”, recuerda Ninfa Chaves. “Mi padre quería que aprendiéramos el cantonés, y encargó las cartillas. Con mis hermanos, no mostramos interés, y mi madre le dijo que estaba perdiendo plata al ponernos un profesor...”, dice.

“Ramón Chi, Rosa y Doña Flor Fong, son los chinos más viejos los que van quedando de esa primera inmigración que llegó a Buenaventura. Don Ramón regentó por muchos años la cafetería de la Clínica de Los Remedios de Cali, y fue propietario del restaurante El Dragón Dorado, en la 46 con tercera norte”, recuerda Jorge Chois.

La Colonia China

Después de la guerra chino-japonesa de 1938, muchos inmigrantes de esa parte del mundo llegaron Colombia a través de Panamá, Ecuador y Perú. Ingresaban por los puertos de Barranquilla, Tumaco y Buenaventura.

Buenaventura fue la primera ciudad de Colombia que tuvo casa de la colonia china, en el sector de El Cable vecino de la estatua de Vasco Núñez de Balboa, frente al mar. Ahí se realizaban las fiestas infantiles, los cumpleaños, las reuniones de todas las familias chinas en fechas determinadas. En los barcos llegaban las especias, las salsas, los condimentos. En el cementerio, vecino del barrio Independencia, están las tumbas de los primeros chinos que llegaron al Pacífico colombiano. Ahí, yace uno de los patriarcas de la colonia, Bayán Yung.

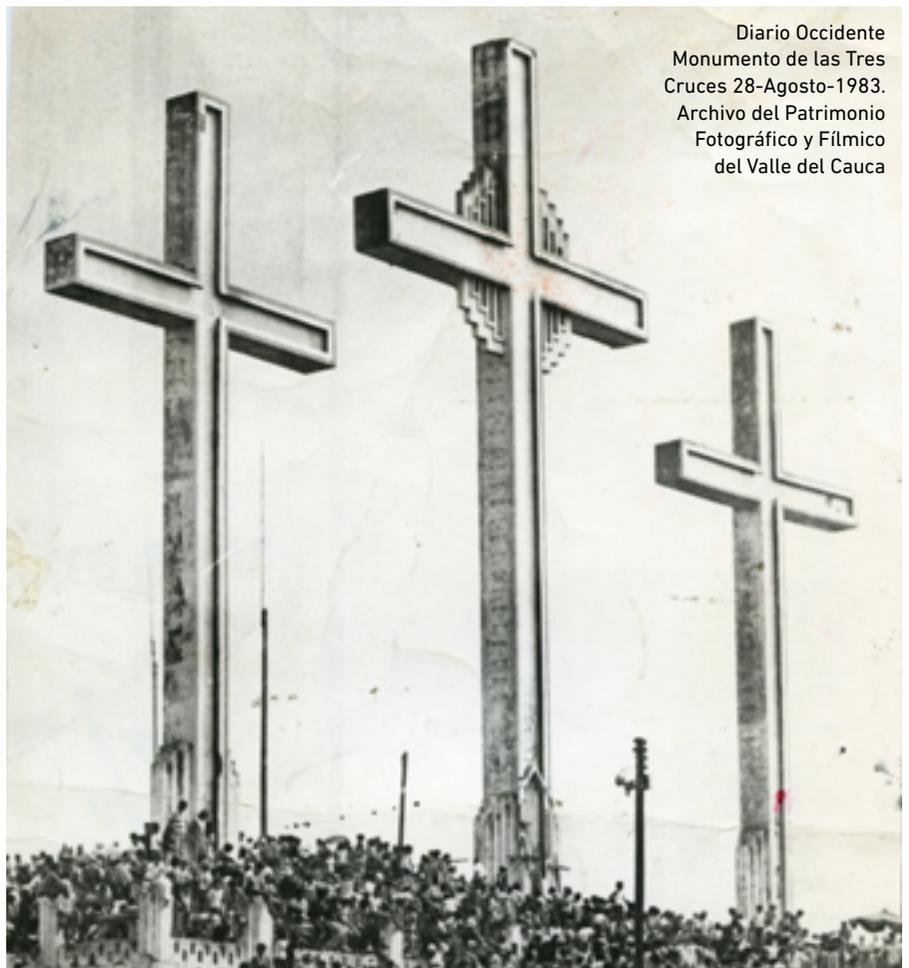
Hoy la casa de la colonia china del puerto luce abandonada. También el camposanto. Recientemente se abrió en Cali la nueva sede de la comunidad china, con un acto especial, al cual asistió el embajador chino en Colombia, el señor Li Nianping.

Muchos no lo saben, pero una de las Tres Cruces, el monumento que distingue uno de los cerros tutelares de Cali, fue donada por la colonia china. “La cruz que está a la derecha”, expresa Jorge Chois.

Historias particulares en medio de una inmigración que mucho aporta hoy al desarrollo del país, a la cultura colombiana. ★

“Una de las Tres Cruces, el monumento que distingue uno de los cerros tutelares de Cali, fue donada por la colonia china”.

Cementerio chino de Buenaventura.
Foto: Luis Cantillo



Diario Occidente
Monumento de las Tres Cruces 28-Agosto-1983.
Archivo del Patrimonio Fotográfico y Fílmico del Valle del Cauca

Del abuelo

y otras historias

No llegaba a los 25 años mi abuelo Hung Wei Maa cuando decidió dejar atrás su tierra para venir a explorar nuevos rumbos en Colombia, país del que ya había empezado a oír en su región, en historias que contaban las familias de otros chinos que habían partido años atrás.

★ **Por Pilar Hung:** periodista y directora de Cali TV



Corría entonces el año de 1922; mi abuelo salió de Zhuhai en la provincia de Cantón -localizada en el delta del río de las Perlas-, seguramente con temor de no saber qué encontraría en un mundo totalmente desconocido y diferente a su cultura, pero con la esperanza de hallar aquí su destino. No debió ser fácil para mi bisabuelo Hung Qi Qin ver partir al único varón de sus cuatro hijos, sin saber si regresaría. Atrás quedaron padres, hermanas, amigos y recuerdos. Su destino final era el puerto de Buenaventura, en el Pacífico colombiano.

¿Por qué ese destino y no otro como Panamá o Barranquilla?, lo desconozco. Quizás porque tanto él, como los otros jóvenes chinos que le acompañaron en esa larga travesía por el mar, tenían referencias de conocidos que ya estaban instalados allí. Travesía que duraría tres meses y que marcaría el comienzo de una historia familiar, de la cual hago parte.

La primera gran migración

La llegada de barcos con chinos al puerto de Buenaventura, se convirtió en una puerta que permitió el acercamiento entre Oriente y Occidente. Ya había pasado la primera gran migración de chinos a Colombia, año 1854, cuando llegaron centenares de jóvenes a trabajar en la construcción de las ferrovías interoceánicas en lo que hoy se conoce como el Istmo de Panamá. Trabajos forzados, mal remunerados y en situaciones poco saludables, que acabaron con la vida de muchos inmigrantes. Los que sobrevivieron comenzaron la historia.

Empezaron a llegar chinos por el puerto de Barranquilla y también a Cartagena, en el Atlántico colombiano. El Pacífico colombiano se presentaba como una gran alternativa de trabajo para agricultores, mineros, cocineros



Pilar Hung

y obreros que abandonaban su país en busca de nuevas oportunidades y asfixiados por el hambre, la superpoblación, las dificultades económicas. Y no es que fuera Colombia su único destino, pero sí un territorio nuevo que les abría infinitas posibilidades para sobrevivir.

Ya los chinos en su espíritu valeroso y aventurero, habían llegado para instalar colonias en otros destinos como New York, Toronto, Lima, Sao Pablo, donde rápidamente construyeron sus barrios con escuelas, templos, farmacias y todo lo que les hiciera sentir seguros, como en casa. Y Colombia apareció en el camino como una nueva tierra amable y fértil para sembrar su futuro. Así llegó mi abuelo a Buenaventura y de ahí se desprendió su camino por otras regiones del país.

Años de emprendimiento

Dicen que chino que se respete lleva el arte culinario en las venas y mi abuelo no fué la excepción. Una vez en Colombia se las arregló para montar dos restaurantes, para cultivar arroz en una finca que compró en el municipio de Pradera y para poner en marcha una fábrica de pasta, llamada "La flor del Valle".

Se adaptó rápidamente a esta tierra encantadora del Valle del Cauca, tanto que se enamoró de Isabel, una bella huilense que acababa de llegar a Cali y con la que decidió formar una familia numerosa de ocho hijos.

"Le recuerda con su carácter fuerte y firme, muy consecuente con lo que decía y sobre todo un gran consejero".

Mi padre Otto Hung fue el primero de esa unión. Él fué quizás el que más compartió con mi abuelo sus años de empresa por esta tierra vallecaucana. Le recuerda con su carácter fuerte y firme, muy consecuente con lo que decía y sobre todo un gran consejero.

Mei Qi Qin y Jhony Cheung

Con mi padre fuimos a visitar la recientemente inaugurada sede de la Asociación de la Amistad Colom-

bo-China en Cali, para reunirnos allí con amigos suyos chinos quienes nos contaron más de lo que había sido y sigue siendo, esta historia de los chinos en nuestro país.

Hablamos con Mei Qi Qin, su presidente, y con Jhony Cheung uno de sus miembros más activos. Tanto Mei Qi Qin de 53 años, como Jhony de 65, llegaron desde la provincia de Cantón al Valle del Cauca, atraídos por las historias que les contaban sus familias ya asentadas en esta zona del país. Jhonny lleva más de 45 años aquí y Mei, 25.

No sé por qué, pero por más años que lleven los chinos viviendo en Colombia, nunca llegan a hablar perfecto el español... le sucedió a mi abuelo y también a ellos. Los chinos jamás renuncian a su idioma natal, entre ellos solo hablan en cantonés o en mandarín. A comienzos de siglo XX, la mayoría de los chinos que llegaron al Pacífico colombiano procedían de Cantón; hoy llegan de otras provincias como Fujian y Zhejiang, hablan mandarín y son comerciantes.

Nos contaron que la fuerte migración hacia Colombia se debió a la crisis económica que se vivía en la China, lo que obligó a que miles de compatriotas suyos, entre ellos sus familias, buscaran nuevos destinos para salir de la pobreza. Buenaventura fué solo



Familia Hung:
Isabel Calderón,
Hung Wei Maa, y los
niños, Otto y Liry.

uno de ellos, convirtiéndose rápidamente en el puerto que más chinos recibió, sobre el Pacífico colombiano.

Ellos vinieron también, motivados por sus tíos, hermanos, primos, que ya habían encontrado maneras de montar negocios para ganar dinero. Johny, por ejemplo, llegó donde un tío, que a su vez tenía amigos chinos con restaurantes.

"Los chinos viajan con frecuencia a su lugar de origen, a reencontrarse con su gente, sus costumbres y sus paisajes".



Otto Hung, Rosita Kan y Mei Qi Qin

Los chinos son muy solidarios entre ellos y eso explica en cierta manera, que nombres como Colombia y Buenaventura fueran haciéndose familiares y convirtiéndose en un destino seguro para los chinos, que años tras año, fueron llegando.

Afirma Johny que en Cali actualmente hay alrededor de 400 chinos, que se dedican al negocio de los restaurantes, pero también gracias a la apertura de mercados, a la importación de electrodomésticos, acero, vidrio, calzado y ropa, generando empleo tanto para otros chinos, como para colombianos.

Mei Qi Qin, no solo tiene restaurantes acreditados en la ciudad; también se dedica a la importación de artículos y materiales desde China. Saben que

Colombia les abrió las puertas no solo a ellos, sino a todos los que les precedieron. Se sienten bien viviendo aquí, porque han encontrado una muy buena respuesta de los colombianos y, además, nuevos amigos.

Johny tenía solo 21 años cuando decidió venirse a Colombia; recuerda que llegó a trabajar como mesero, en restaurantes de amigos de su tío y ganaba 70 dólares al mes.

Hoy en día es un próspero comerciante, casado con una china y padre de un hijo colombiano. Relata que hoy la situación es muy distinta a la que se vivía hace años y que ya los chinos no quieren emigrar de su país porque ahora no se respira el ambiente de pobreza de antes y se ganan un promedio de 600 o mil dólares por mes, y se sorprende al decir que ahora allá todo se maneja desde el celular.

Doña Rosita Kan

En medio de la charla y mientras nos servían té cada vez que se terminaba en la taza, llegó Rosita Kan. Ella tiene 83 años y vino a Colombia cuando tenía 24 años de edad. Rosita no tuvo mucha opción. Su esposo Manuel Van, con quien llevaba un año de casada, decidió un día venirse desde Macau cerca a Hong Kong, hasta Buenaventura, porque ya cinco miembros de su familia habían viajado y le prometían un trabajo asegurado en sus panaderías.

Rosita viajó 5 años después y aquí se quedó. Ya tenía un hijo nacido en la China y acá tuvo tres más. Ahora ya son profesionales y han conformado sus propias familias en estas tierras. Rosita



Reunión colonia china de Cali, circa 1937. Otto Hung es el niño a la izquierda.

no solo cocina su tradicional comida china, le fascina preparar platos típicos del Valle del Cauca como el sancocho de gallina o de cola, o de pescado. A pesar de los años que lleva en el Valle del Cauca no habla muy fluído el español, pero se siente a gusto aquí, como en su tierra.

Los chinos viajan con frecuencia a su lugar de origen, a reencontrarse con su gente, sus costumbres y sus paisajes. Se reúnen con frecuencia para compartir entre ellos, solo entre ellos, pues rara vez permiten que alguien fuera de su círculo familiar les acompañe.

Continúan sin embargo practicando sus costumbres. No sólo su idioma con el que se sienten totalmente cómodos, sino que se reúnen en sus fiestas tradicionales basadas en el calendario lunar, a cantar, a comer sus platos típicos, a jugar Mahjong o a llamar la suerte a sus vidas; así lo hacen cada año nuevo, en el festival de Qinming o día de los difuntos, festival de los fantasmas hambrientos celebrado durante el

séptimo mes lunar, o en la fiesta de la luna en la octava luna llena del año, o el día nacional. Para ello llevan siempre consigo el calendario chino, ese que les permite seguir conectados con sus ancestros y con sus tradiciones.

Asociación de la Amistad Colombo-China en Cali

Ahora, desde la Casa de la Amistad Colombo-China están tratando de reagrupar a toda la colonia china asentada en esta región y ayudarles en todo lo que sea posible, especialmente en asuntos de migración.

En Buenaventura quedan muy pocos chinos, tanto Johny Cheung como Rosita Van que aún tienen familia en el puerto, aseguran que la cifra no supera los 20 debido a que, o han fallecido los pioneros, o los que estaban decidieron invertir sus recursos en ciudades capitales. En Cali funcionan 48 restaurantes auténticamente chinos, según la estadística que ellos

manejan. La cocina seguirá siendo su fuerte para abrir los caminos.

Mi abuelo falleció el primer día del año 1982 a sus 84 años, pero mi padre Otto se ha encargado de preservar su memoria. En casa tratamos de conservar algunas tradiciones, especialmente cuando nos reunimos a celebrar el año nuevo chino y la comida oriental nunca falta. Yo en lo personal, celebro que mi abuelo haya llegado a Colombia y me siento orgullosa de llevar el apellido Hung, que en mi ejercicio periodístico me ha abierto muchas puertas.

De ese aventurero joven, que a comienzos del siglo veinte llegó a Buenaventura, buscando crear y vivir sueños llenos de un futuro seguro, del Wei Maa que una vez en Colombia pasó a llamarse Santiago, quedaron 8 hijos, 33 nietos y más de 30 bisnietos. Como un homenaje a su memoria y para que la historia china en mi familia continúe, mis hijos llevan por nombre Han Yu y Yat Sen. ★

Johny Cheung con amigos jugando Mahjong



Pablo Van Wong

En 1991 este museo organizó la muestra Ocho Nuevos Artistas de Cali, donde Pablo Van Wong era uno de los elegidos. Para esa ocasión presentó una serie de obras trabajadas con herrumbre y elementos vegetales. El color dado por materiales secos de la naturaleza: hojas, semillas, espinas y la oxidación controlada e intencional, hacían del cromatismo de sus planteamientos un sugestivo y evocador mundo. Lo ruinoso, agonizante y fúnebre de su aspecto se compaginaba perfectamente en las cajas, envoltorios y formas que sugerían pensamientos eróticos y siniestros. El artista consiguió así apelar a un lenguaje reciclador donde su poética albergaba convincentes metáforas al tiempo que entrañaba la consecución de una personalidad diferenciada.



Pablo Van Wong en Guachinte.
Foto: Marucha Vallejo

★ **Por Miguel González:** Un texto del crítico y curador Miguel González a raíz de la primera muestra individual en 1996 del escultor Pablo Van Wong (Buenaventura 1957 - Cali 2013) en el Museo de Arte Moderno La Tertulia de Cali¹.

En esta exhibición se mostró la obra *Disolventes* como sudor con sus altos clamores, fechada en 1990, un gran cilindro con aspecto de cactus que enfatiza su presencia fálica mediante las agresivas púas que lo adornan. Esta pieza ingresó a la colección del museo con motivo de esta muestra. Hoy es un trabajo emblemático dentro de las nuevas adquisiciones.

En 1993 una importante instalación con cascos, luz eléctrica y tejido de materiales oxidados formó parte de la exhibición *Pulsiones*, que este museo organizó convocando a doce destacados artistas. Pablo Van Wong había abordado su trabajo

relacionando el círculo ritual, lírico y místico, en contrapunto con un comentario político donde lo agresivo, virulento y crítico también tuviera cabida. La obra en mención se titulaba *Tortugas mágicas* en ronda ritual a su ración general.

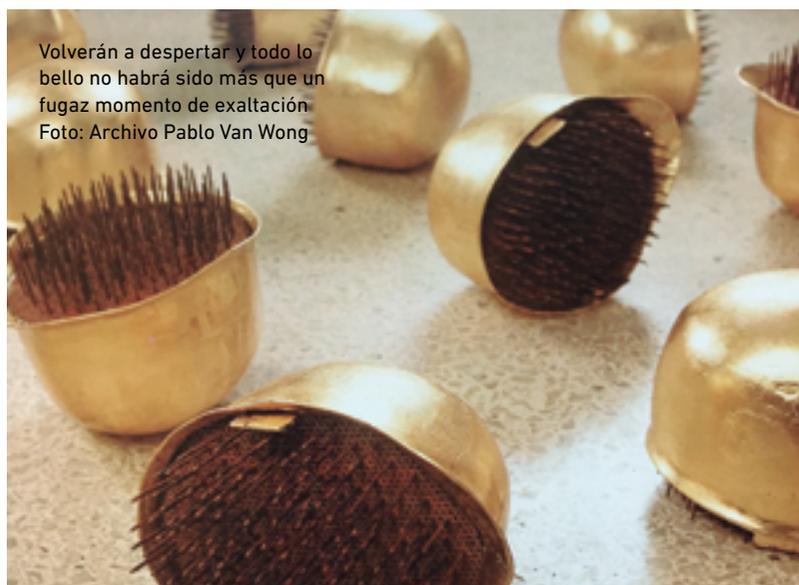
Hoy estamos asistiendo a su primera muestra individual entre nosotros. Pablo Van Wong ha preparado varios trabajos a fin de ilustrar sus recientes preocupaciones. Aunque la oxidación y los elementos en permanente cambio continúan acompañando su lenguaje, es el oro el que unifica los conjuntos, dando una aparente apariencia de fasto.

Pablo Van Wong opone miseria, violencia y abandono a un pulcro acabado en laminilla de oro, potenciando su alegoría y generando contrapuntos y el exterminio como fuentes de su poesía macabra y de sus argumentos contundentes aunque sutiles. Sus trabajos entrañables escudriñan la condición humana y al tiempo se valen del objeto dislocando sus funciones.

Sus imágenes fuertes evocan la mística, el suplicio, la aflicción y el caso; al tiempo opone la fragilidad, los símbolos religiosos del cristianismo y la ilusión del oro de los dioses, con sus señales de codicia y poder. El artista insiste en largos títulos poéticos que involucran todo el repertorio de su fina sensibilidad y los recursos más diversos que demuestran su fantasía y capacidad inventiva.

Obras como Llegará la noche y en caballos blancos alados arremeterán los dioses luminosos galardonados, solucionada en cajas de conserva, vidrios, metales, terciopelo y polución en combustión, redimen el objeto y generan ficciones científicas, señalando la fragilidad y el paso del tiempo como elementos estáticos. Volverán a despertar y todo lo bello no habrá sido más que un fugaz momento de exaltación, quince piezas en forma de cascos de soldados elaboradas en hierro, con clavos oxidados y laminados en oro, ironizan en torno a la apariencia y esencia. Animalidad, poder y deslumbramiento en esta descontextualización de la agresión y de lo corrupto. Ya toca el tambor, no cesa de hacerlo. Ya solloza, ya canta, vidrio, fotografía de cadáveres, metal dorado donde señala su riguroso proceso de reflexión en torno a lo escultórico, fotográfico y visual. Pablo Van Wong consigue ejercer así una dinámica de pensamiento y materialización que aporta a la discusión de la artisticidad en este final del milenio. ★

Pablo Van Wong
Disolventes como sudor son sus altos clamores, 1990,
194 cm x 42 cm
Metal y semillas
Foto: Juan David Velásquez. Museo La Tertulia.



Volverán a despertar y todo lo bello no habrá sido más que un fugaz momento de exaltación.
Foto: Archivo Pablo Van Wong

**"SUS TRABAJOS
ENTRAÑABLES
ESCU德里ÑAN LA
CONDICIÓN HUMANA
Y AL TIEMPO SE
VALEN DEL OBJETO
DISLOCANDO SUS
FUNCIONES".**

Pedro Chang

o en busca de las raíces

La llamada me tomó por sorpresa. Era una periodista de la revista Semana. Quería que le ayudara a averiguar cómo fue la inmigración china a Colombia. Trabajaban en un especial sobre cómo los inmigrantes de distintas culturas fueron poblando Colombia a lo largo de los años.

★ **Por Julián Chang:** Cali, Colombia. Escritor, literato. Filósofo de la Universidad de los Andes, con una Maestría en Administración de Empresas de la Universidad del Valle. En el año 2016 debutó en la literatura con la novela *Cuando suena la brisa*.



Pedro Chang, 1979

Alguien de la revista le había pasado mis datos, luego de que yo dejara mi hoja de vida en distintos medios escritos de Bogotá. Intuyeron, por mi apellido, y porque uno de los periodistas con los que conversé en aquella revista sabía quién había sido mi padre, que mi testimonio podría ser una buena fuente.

Corría el año 2006, y aunque pareciera mentira, cuando la periodista me hizo la petición, supe que no estaba tan seguro de ser una fuente periodística óptima para la tarea que me estaban encomendando. Sentí vergüenza y algo de rabia por mi desidia con mis propias raíces. Sin embargo, no dudé en aceptar la misión; sería una linda oportunidad para averiguar sobre mis ancestros, en especial sobre mi abuelo.

Habían pasado cinco años desde el fallecimiento de mi padre, y aunque mi abuela paterna vivía, su alzhéimer hacía que su testimonio no fuese el más fiable. Incluso, en sus años de lucidez, su hermetismo acerca del tema hizo difícil la recolección de más datos. Yo guardaba cierta información en mi cabeza; ésta sería una oportunidad para contrastarla.

La genialidad es una palabra que a veces se torna difícil de concretar. Usada en ocasiones para designar algún talento, una gran inteligencia o una aguda capacidad de inventiva, dicho término para mí no era ajeno, pues la conocí muy de cerca por veinticuatro años, en la vida y obra de mi padre: Pedro Chang.

Es difícil describir ese sentimiento en palabras, pero a través de su vida y obra sentí algunos de los imaginarios que se asocian con aquella civilización milenaria: la paciencia, la sabiduría y el fervor por el silencio.

Averiguar un poco más sobre mi abuelo, significaba también averiguar un poco más sobre mi padre, y sobre mí mismo. Era la posibilidad de abrir la compuerta del misterio antiguo, propio de un árbol genealógico que se cierne invisible sobre un pasado remoto.

La única fuente directa a la que pude acceder aquella vez, fue el testimonio de un chino llamado Alfonso Hung, quien llegó desde la China con mi abuelo, a principios de los años cuarenta. Aquel me contó que mi abuelo, asentado en



Matrimonio de Astrid Barrero y Pedro Antonio Chang

Cantón, se vio asediado, como varios de sus coterráneos, por causas políticas. Su esposa fue asesinada, en épocas que tenían a Chiang Kai-shek como protagonista de las disputas. Por eso se convirtió en uno de los abanderados de la inmigración china a Buenaventura. Llegó sin hermanos, con algunos primos. Me dijo aquel hombre, que hurgando entre un globo terráqueo, les pareció que el puerto del Pacífico colombiano, podía tener similitudes con Cantón. Se aventuraron a embarcarse en la travesía y no se equivocaron, pues la adaptación se llevó a cabo con decoro, a pesar de lo disímil de las culturas. En Buenaventura montaron tiendas y ferreterías.

Era una costumbre de los chinos el cambiarse su nombre originario, por uno local, para favorecer su adaptación. Fue por eso que mi abuelo escogió el suyo: Pedro Antonio Chang. Debido a su posición de influencia dentro de la comunidad, es nombrado como cónsul y se traslada a Bogotá. Allí conoce a mi abuela, Astrid Barrero, una niña

"Sentí algunos de los imaginarios que se asocian con aquella civilización milenaria: la paciencia, la sabiduría y el fervor por el silencio". ↘

oriunda de un pueblo de Cundinamarca llamado Anolaima. Se casan: él tiene cuarenta y cinco años y ella quince. Luego de unos meses, mi abuelo se retira de los oficios diplomáticos y regresan al puerto. El 30 de abril de 1946 nace mi padre, quien es bautizado con los mismos nombres de su progenitor.

El niño vive sus primeros meses de vida entre chinos, en especial cocineros. De hecho, tengo conocimiento de que sus primeras palabras fueron en cantonés. Pero, tal vez por la abismal diferencia de edad, o por quién sabe qué insondables avatares, mis abuelos se divorcian, y ella decide mudarse a Cali junto con mi padre. Al poco tiempo, mientras mi abuelo jugaba póker, un infarto fulminante lo hizo desplomarse sobre la mesa. Tenía cincuenta años. Hablando alguna vez con mi papá, éste me relató que eran contados los recuerdos que tenía de su viejo: uno en especial, cuando una vez saliendo del baño lo asustó jocosamente con el rostro lleno de espuma de afeitarse.

Aquella muerte significa también la desvinculación casi que total, por parte de mi abuela, con la comunidad de su ex esposo. Es también, de alguna manera, una ruptura abrupta de mi padre con sus raíces paternas. Como mis hermanos, yo nací y crecí en una tranquila apatía hacia ese pasado de mis ancestros, que quedó como un mosaico nebuloso, todavía por reconstruirse.

Mi padre fue hijo único. Su niñez estuvo signada por la precocidad de una inteligencia superior. Fue elegido en su época como bachiller Coltejer (la más alta designación para un bachiller en Colombia). Totalmente becado, inició estudios en Medicina en la Universidad

"Su niñez estuvo signada por la precocidad de una inteligencia superior".

Nacional en Bogotá. Pero a escondidas, se inscribió en Filosofía y Letras, un hecho que marcó la difícil relación que sostuvo con su madre. Allí se adhiere al movimiento literario de los Nadaístas. De regreso a Cali, se inscribe en la Universidad del Valle, continuando en la carrera que tanto amaba. Posteriormente funda una variante del nadaísmo: los Mefíticos. El chino, como le conocían sus contemporáneos, era un personaje con posiciones políticas fuertes, contestatario y polemista.

En 1971, cuando Cali organiza los Juegos Panamericanos, Pedro Chang (el Antonio lo suprimió en su presentación para generar mayor recordación), crea el símbolo de los juegos, Víctor Panamericano, y



“Funda su propia agencia y tiene una carrera meteórica, como uno de los publicistas *de mayor éxito*, no solo en Cali, sino en el país”.

también compone la canción de los mismos, Cumbia Panamericana. Es su debut como publicista y compositor. Poco tiempo después funda su propia agencia y tiene una carrera meteórica, como uno de los publicistas de mayor éxito, no solo en Cali, sino en el país.

Como compositor adquiere notoriedad escribiendo las canciones de Isadora. Como publicista se hizo acreedor de varios premios, entre ellos el India Catalina. Fue el creador de varias campañas cívicas que hicieron época en Cali, como: “No sea mugre con Cali”, “No bote corriente”, “Que vivan los árboles” y “No fume delito”, entre otras. Es el creador de jingles emblemáticos de la cultura colombiana, como “Un granito de café” y “Navidad Águila Roja”. Fue dirigente deportivo y el fundador de Comunicación y Publicidad en la Universidad Santiago de Cali. Publica dos libros de poesía: El otro lado de las cosas y Cali: no te vayas.

El 11 de mayo de 2001, sin ningún síntoma que nos hiciera establecer antecedente alguno, dejó este mundo, por la misma causa natural del deceso de mi abuelo. El principal periódico de Cali, tituló la noticia de la siguiente manera: “A Pedro Chang le falló lo más grande que tenía: su corazón”. Murió a los cincuenta y cinco años.

La vida de mi padre, corta y prolífica, la equiparo con la belleza y el misterio propio de un haiku. Tal vez, este poema de su autoría, logre darnos pistas sobre su paso por la tierra:

Sabiduría

-Maestro: me han dicho que te escondes.

-Sí. Por eso me llaman maestro. ★



Pedro Chang, Director del "Grupo Publicitario", recibe el primer premio del Festival del Cine de Cartagena, en la categoría de "comercial", con la campaña "El Valle no fuma delito", representado en la "India Catalina de Oro". El premio fue entregado este martes, en el programa de televisión, "Mundo Curioso", tal como lo registra la gráfica.



El Grupo Publicitario con Isadora.

Wang Dongling

caligrafía y arte contemporáneo

En la civilización china, tener una conciencia de la historia ha tenido un papel similar a como en Occidente se piensa el lugar que uno ocupa en el devenir de las cosas. Esta conciencia es muy cierta para los artistas chinos y se revela en su agudo conocimiento de los cánones del pasado, crítica y preocupación por la opinión después de muerto. En esa mutua relación entre creación artística y crítica, su multifacética "contemporaneidad" está por lo tanto entrelazada con lo que T.S. Eliot llamó el "sentido histórico", ya que manifiesta al mismo tipo la esencia de la "tradición y el talento individual".



★ **Por Hong**

Zaixing: Profesor de la Universidad de Puget Sound

Traducción: Luis Cantillo

Imagen 1: Caligrafía Amor, 2006.

Imagen 2: Caligrafía del nombre de la Asociación de la Amistad Colombo-China, 2018.

Wang Dongling y yo nos conocimos hace 36 años, cuando éramos estudiantes de postgrado en la Academia China de Arte. Desde entonces se han producido grandes cambios en nuestras vidas, así como en nuestro país y el mundo más allá. Desde mi punto de vista, su caligrafía y práctica artística, brindan una oportunidad para reevaluar la relación existente entre la tradición y el arte contemporáneo, mientras que al mismo tiempo muestra cómo su originalidad ha logrado sobresalir en un mercado del arte internacional.

En el desarrollo del arte moderno chino, es casi imposible identificar su "contemporanei-

dad" sin tener que poner primero en perspectiva la educación de la caligrafía y la formación de las instituciones de educación superior. Los dramáticos cambios que nuestra alma máter ha sufrido en el lapso de noventa años nos proporcionan un ejemplo útil. En 1928, cuando el maestro Pan Tianshou asumió el cargo de director del Departamento de pintura tradicional (guohua), él heredó el legado del movimiento epigráfico de finales de la dinastía Qing. Entre sus esfuerzos para promover la educación caligráfica en la academia, invitó a distinguidos calígrafos como Lu Weizhao y Sha Menghai. Tiempo después en la década del 60, estableció

la especialización en caligrafía, rompiendo con la educación centrada únicamente en el realismo socialista importado de la Unión Soviética. Después de la Revolución Cultural, a comienzos de los 80, Wang Dongling y sus cinco compañeros de clase fueron los primeros en recibir título de postgrado en caligrafía en el país, estableciéndose como una nueva élite. Sin embargo este elitismo prendió fuego con la tradición caligráfica, rebelión que fue integrada por artistas de vanguardia como Wu Shanzhuan y Gu Wenda, que muy incisivamente hicieron de la caligrafía su foco de experimentación artística.

Sus actitudes abiertas reflejaban realmente el espíritu académico y plural por el que tanto abogaba Cai Yuanpei, el fundador de la Academia China de Arte en 1928 y volvería a convertirla en una institución líder en el mundo y sobre todo como centro de investigación. Wang Dongling, además de estructurar un sistema pedagógico especialmente diseñado para la educación de la caligrafía en programas de pregrado y posgrado, estableció el "Centro de Caligrafía Moderna" que promueve la práctica de la caligrafía internacionalmente, además de su experimentación con tinta, video, instalación, etc.

La producción creativa de Wang Dongling en áreas como la caligrafía, pedagogía y escritura, reflejan las preocupaciones cambiantes de nuestros tiempos. Él dialoga con los círculos de la tradición y la vanguardia del arte; sus presentaciones públicas de caligrafía de gran formato son muy exitosas con público tanto de Occidente y Oriente. Ha participado en exposiciones claves como: "Ink Ark: Past as Present in Contemporary China" en el Museo Metropolitano, 2013; "A Century in Crisis: Modernity and Tradition in the Art of Twentieth-century China" en el Guggenheim, 1998; y ha tenido exposiciones individuales desde un rincón del mundo al otro, en lo que lleva corrido del presente año, por ejemplo en Chicago Art Institute, Hong Kong, Shenzhen, Singapore y Nueva York. Sus obras más ambiciosas siempre han sido inspiradas en los clásicos chinos, y son una evolución de sus tempranos estudios con el maestro Lin Sanzhi, legendario por su caligrafía cursiva. En 2006, Wang Dongling para su exposición individual en el Museo Nacional de Arte, realizó una obra caligráfica de cinco mil



“Su caligrafía y práctica artística, brindan una oportunidad para reevaluar la relación existente entre la *tradición* y el arte contemporáneo”.

2

哥本友好協會 王冬玲

↘ caracteres de un texto de Lao Zi, con un tamaño monumental de 5 x 37.5 metros. Comparado con una versión anterior de 1987, este nuevo trabajo mostraba cómo el estilo de caligrafía cursiva podría tener una significación universal en el mundo del arte contemporáneo. A su manera, esta obra tenía un impacto similar como la icónica obra de Xu Bing Tian Shu (Un libro del cielo) que se expuso en ese mismo museo en 1988. A través de esta impactante obra inspirada en Lao Zi, Wang Dongling demostraba convincentemente el potencial ilimitado de la caligrafía cursiva para reinterpretar los clásicos de la civilización y avanzar en originalidad.

Durante las últimas décadas, el coleccionismo del arte contemporáneo chino ha florecido. Incluso instituciones como el Museo Británico, ahora están interesadas en exponer y coleccionar caligrafía contemporánea, incluyendo el trabajo de Wang Dongling. Tal cambio de actitud ejemplifica la imprevisibilidad del mundo del coleccionismo y la comercialización del arte. Mientras tanto en el nuevo milenio, el mercado del arte chino ha crecido rápidamente, creando una situación caótica. Por un lado, muchos artistas alegremente se han beneficiado, pero por otro lado pueden quedar atrapados en las nuevas fuerzas del mercado. Sin embargo Wang Dongling, ambiciosamente pone su mira-

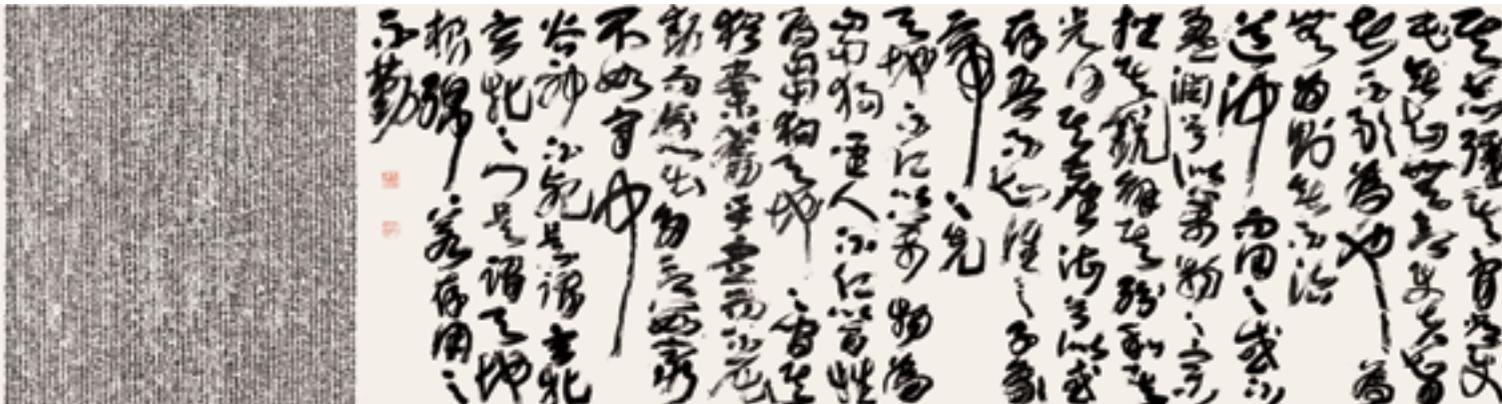


3

"La producción creativa de Wang Dongling en áreas como la caligrafía, pedagogía y escritura, reflejan las preocupaciones cambiantes de nuestros tiempos".

da más allá y se esfuerza por desafiar al mercado en lugar de ser desafiado por él. En su época de estudiante de posgrado, Wang se preocupó por estudiar el resurgimiento durante la dinastía Qing de la caligrafía de escritura de sellos, y se familiarizó con los movimientos epigráficos de finales del siglo 19 y comienzos del 20. Los epigrafistas fueron particularmente activos en el mercado del arte y algunos viajaron a Japón para promover estudios epigráficos. Sus esfuerzos no solo fortalecieron la confianza en los mismos artistas chinos, sino que también inspiraron a los calígrafos japoneses a desarrollar sus propios estudios, lo que dio como resultado lo que conocemos como "Modernismo Oriental".

4



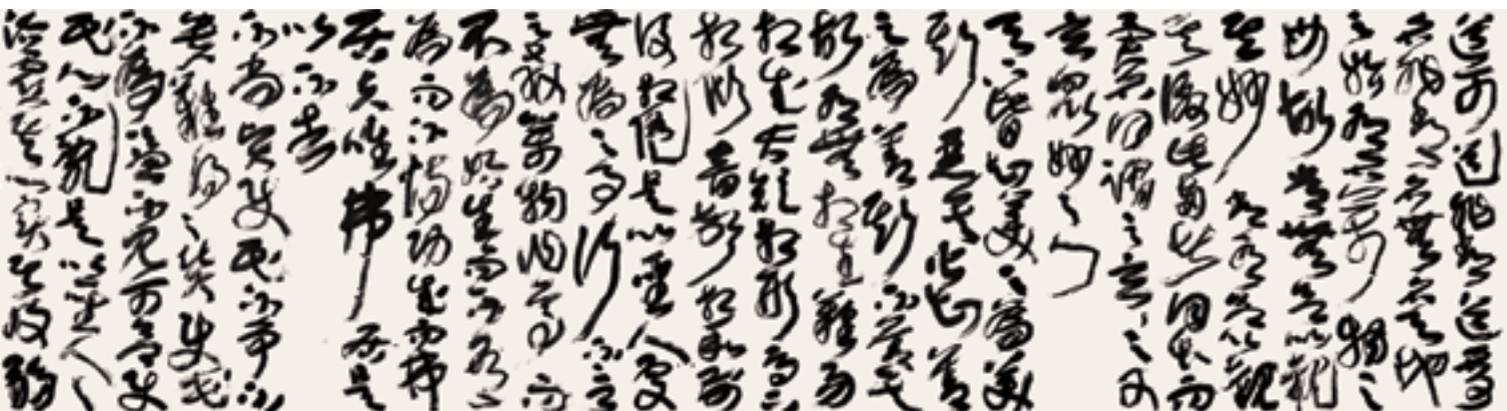
“En obras recientes de Wang Dongling, podemos encontrar una caligrafía casi abstracta que revela un poder en los trazos que van más allá de su trabajo anterior”.

A partir de los 90, el arte contemporáneo chino entró en la arena global. En la primavera de 1992, en la Universidad de Berkeley me encontré con Wang Dongling; durante nuestra reunión habló principalmente acerca del lugar que tiene la caligrafía de estilo cursivo en el arte mundial. Por un lado, debido a la diferencia de idiomas el público estadounidense no podía entender completamente la caligrafía china; por otro lado, siempre les ha fascinado la expresividad de los trazos cursivos, incluso son más entusiastas que los mismos chinos. De vuelta en la década de los años 20, el artista norteamericano Mark Tobey estudió caligrafía con Teng Baiye, en aquel entonces estudiante en la Universidad de Washington. La experimentación con caligrafía asiática, que tanto fascinó a Tobey y otros, fue una importante influencia en

Jackson Pollock y otros artistas de vanguardia que dieron paso al Expresionismo Abstracto. En obras recientes de Wang Dongling, podemos encontrar una caligrafía casi abstracta que revela un poder en los trazos que van más allá de su trabajo anterior, y se nutre de la profunda historia de la cultura china y el potencial que puede llegar con las posibilidades de hoy.

El logro de Wang Dongling es haber puesto a la caligrafía en la corriente del arte contemporáneo, digno de un país antiguo en tradiciones e historia, y ahora una vez más en ascenso con responsabilidades de contribuir a la estabilidad mundial. La caligrafía ya no es una especie cultural en vía de extinción, sino que es un indicador más de la contemporaneidad en el arte chino. ★

Imagen 3: Combinación de textos del Confucianismo, Taoísmo y Budismo, 265×208cm 1987, tinta sobre papel.
Imagen 4: Tao Te Ching, 495×3750cm, 2007, tinta sobre papel.



Las cerámicas viajeras

y el encuentro de mundos

★ Por **María Astrid Ríos**

Durán: profesora Universidad Nacional de Colombia.
Fotografías: **Luis Cantillo.**

Detalle del interior de la capilla del Rosario con plato de "porcelana china" en su decoración barroca. Iglesia de Santo Domingo, Tunja, Colombia.



Años antes de que Colombia estableciera relaciones diplomáticas con China, estos territorios se acercaron a través de las porcelanas azul y blanco (originales e imitadas) que llegaron a nuestras tierras. Estas fueron admiradas y copiadas como había acontecido en Europa. Durante la Colonia, la "porcelana china" era tan preciada que incluso se utilizó como objeto de decoración religiosa. En iglesias como la de Monguía y la de Santo Domingo en Tunja encontramos "lozas chinas" como parte de la decoración de cajones y capillas. Adicionalmente, en los albores de la República y tras el establecimiento de las primeras fábricas de loza se reprodujeron "industrialmente" motivos chinoscos como el del sauce llorón.



"Las piezas recibidas en épocas tempranas pasaron a ser parte de los tesoros reales".

La porcelana, la más noble de las cerámicas, distinguida dentro de éstas por la blancura de su pasta, la translucidez, la dualidad entre su fragilidad y dureza y la impermeabilidad y la sonoridad vítrea al golpe, fue descubierta en China hace más de 2300 años. Muchas de estas piezas se distinguieron además porque fueron decoradas con azul que venía del Medio Oriente, con personajes, paisajes, relatos, construcciones y la flora distintiva del continente amarillo como por ejemplo las pagodas, los sauces llorones, las peonías y las flores de loto. Poseedor de este milenario descubrimiento, China no sólo produjo cientos de porcelanas para el consumo interno sino que exportó muchas de ellas al resto del mundo logrando cautivarlo con estas piezas de la misma manera que lo había hecho con la seda, la laca y las especias.



Sabido es que Europa quedó presa del encanto de la porcelana desde el momento de conocerlas y que el comercio organizado a gran escala aconteció cuando se abrió la ruta marítima con China en 1497. Las piezas recibidas en épocas tempranas pasaron a ser parte de los tesoros reales, y a su vez fueron magnificadas con la inserción de adornos en oro, plata y piedras preciosas como podemos apreciar en bodegones del siglo XVII como los del holandés Willem Kalf. Conocido es también que los centros tradicionales de mayólicas y fayenzas como los de Delft, junto con las manufacturas reales se dieron a la tarea de descubrir su secreto y con ello lograr elaborarlas

Superior izq: Detalle del interior del cajón del pesebre con "porcelana china", Iglesia de Monguí, Boyacá; superior der: Detalle del interior de la capilla del Rosario, Iglesia de Santo Domingo, Tunja.

Willem Kalf. Bodegón con aguamanil, frutas, copa nautilo y otros objetos hacia 1660. Óleo sobre lienzo. 111 x 84 cm, Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid No INV. 204 (1981.77)



↘ localmente, lo cual sucedió finalmente el 15 de enero de 1708 en la ciudad de Meissen, Alemania. No obstante, durante esta búsqueda se descubrieron otras pastas porcelánicas y se desarrolló una manera de imitar la porcelana a través de las chinoiserías, es decir, cerámicas similares a las auténticas porcelanas chinas en sus formas y decorados mas no en las cualidades de su pasta.

Con el descubrimiento del nuevo continente, las chinas, denominación equivalente a la de porcelana china y/o a sus imitaciones (las chinoiserías), llegaron también a estas nuevas tierras y no sólo representaron el encuentro de los mundos chino y europeo sino también el de América con Oriente. Llegaron cruzando los océanos, embarcadas como mercancías en los navíos, o como parte de equipajes personales, a través de las distintas rutas legales e ilegales del comercio como las dadas con España, Holanda, Inglaterra y las Filipinas.

Durante la Colonia, las chinas hicieron parte de los bienes exóticos, exclusivos y distintivos de las familias acomodadas, de los monasterios y las iglesias. Se usaron no sólo en la mesa sino también en el culto religioso, ya fuera dentro del servicio eucarístico y/o para el arreglo de los altares en donde reposaban como piezas móviles, o en donde se instalaron como piezas fijas según aconteció en el cajón del pesebre y en la capilla del Rosario de las Iglesias coloniales de Monguý y de Santo Domingo en Tunja. En ellos

Detalles del interior de la capilla del Rosario con platos de "porcelana china" en su decoración barroca. Iglesia de Santo Domingo, Tunja, Colombia.

encontramos alrededor de cuatro tacitas y más de quince platos blancos decorados manualmente en color azul con peonías, personajes, paisajes y edificaciones de inspiración chinesca.

Ahora bien, ¿son estos platos y tacitas de auténtica porcelana procedente de China? Ante la falta de estudios profesionales para constatar sus características y procedencia, podemos pensar

"Durante la Colonia, las chinas hicieron parte de los bienes exóticos, exclusivos y distintivos de las familias acomodadas".



en ellos como tales y/o chinoiseries de origen europeo (posiblemente de Delft por la proximidad formal con piezas de este centro cerámico como propone Luis Cantillo); e incluso, según el profesor Nogami de la Universidad de Nagasaki, algunas podrían ser porcelanas japonesas porque uno de los platos del interior de la Virgen del Rosario es un ejemplar de porcelana Hizen.

Instalados dentro de estos recintos barrocos estas chinas fueron percibidas como "oro blanco", como objetos preciosos con el fin primordial de ayudar a magnificar la experiencia religiosa durante el proceso de evangelización. Su brillo y color sirvieron de fondo para ilustrar los relatos evangélicos como el nacimiento del niño Jesús en el caso del cajón del pesebre y ¿por qué no? ayudar a imaginar otros mundos y el encuentro de los mismos. Y es que anteriormente, estos platos representaban ante todo poder y estatus; además con sus materiales, formas, colores y motivos pudieron incitar a pensar en un otro, en otras culturas, en otros territorios y quizá llegaron a constituirse en la posibilidad de acceder a los mismos. El proceso de colonización conectó a América con otras regiones que a su vez se conectaron con América y estos platos y tacitas dan cuenta de ello, como lo hace el rinoceronte de Dürero pintado al fresco en la casa del escribano don Juan de Vargas en Tunja.

No obstante, terminada la Colonia y con el advenimiento de la República se siguieron recibiendo chinoiseries procedentes de Europa y más interesante aún, tuvo lugar la fabricación de éstas en las primeras fábricas de loza. Dan cuenta de ello un conjunto de cinco platos decorados con el representativo motivo chinesco del sauce llorón, dos de ellos procedente de la manufactura inglesa Pinder Bourne & Co. conservados en el Museo de Arte Colonial de la capital de la república y en el Museo Nacional de Colombia, otro originario de Holanda manufacturado por la Societé Cerámique Maestricht, conservado en la Hacienda El Paraíso del municipio de Santa Helena en el Valle del Cauca y otro elaborado en la Primera Fábrica de Loza de Bogotá hallado en el Museo El Chicó de la ciudad de Bogotá.

La Primera Fábrica de Loza de Bogotá fue creada en el año de 1832; dentro de sus características se encuentra que trabajó con tecnología importada de Inglaterra, razón por



“La Primera Fábrica de Loza de Bogotá fue creada en el año de 1832”.

Plato holandés con el motivo del sauce llorón. Hacienda el Paraíso, Santa Helena, Valle del Cauca.

la cual reprodujo motivos decorativos desarrollados en Europa como los chinoscos y como en este caso el del sauce llorón. Dentro de las chinoiseries éste es uno de los motivos más difundidos. Con un paisaje chinesco de fondo, representa la búsqueda del amor libre, pues alude a la huida de dos amantes ante la oposición de sus familias a su relación amorosa, y teniendo en cuenta lo aquí señalado, queremos agregar que este motivo también puede representar, ya en el siglo XIX, el encuentro de los mundos, de la fascinación de la porcelana china, la trascendencia de esta fascinación en el tiempo y en los territorios, antes, incluso, del establecimiento de los encuentros diplomáticos como es propio de la experiencia colombiana. ★

Entenderse

a través del otro

Rodrigo Escobar-Vanegas es un artista y cineasta colombiano radicado en Beijing hace más de una década. Lleva en su sangre el amor a China, inculcado por su madre, y un compromiso social heredado del teatro que hacía su padre. Desde el año pasado está construyendo su nuevo estudio al norte de la ciudad.

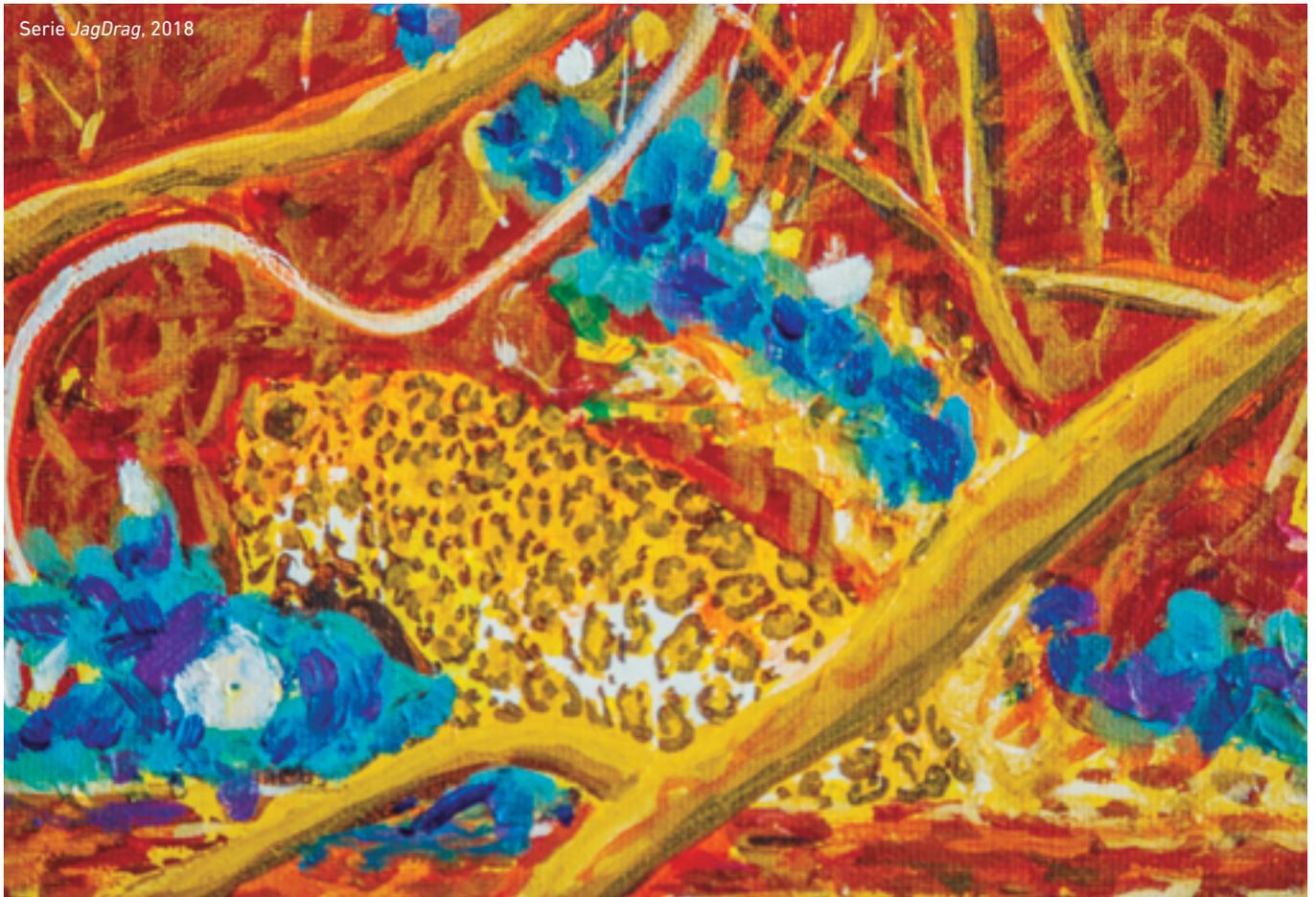
★ **Por Paola Caballero Daza:** Escritora. Literata con maestría en Estudios de Asia y África (Japón) de El Colegio de México. Publicó su primer libro, *Voy y Vengo* en la colección Inmigrantes de la editorial El Peregrino, en 2015.



S oñó cómo solucionar el problema de las tuberías que llevaba casi dos meses ensamblando: era tan sencillo como cambiar de lado los tubos. Al despertar lo comprobó y pudo terminar la construcción de un baño en el patio de su nuevo estudio, un lugar a las afueras de Beijing que espera ser una pagoda para la creación.

Con trece horas de diferencia y algunas fallas técnicas en nuestra llamada, Rodrigo me contó que llegó a China en 2006, del aeropuerto directamente a un salón de clases lleno de japoneses aprendiendo mandarín. No tuve oportunidad de contarle que yo había viajado a Japón después de haber tenido al país del sol naciente como objeto de estudio, después de haber aprendido un poco de japonés, de haber recorrido su historia por las páginas del texto más antiguo, el *Kojiki*, de los haikus de Bashō, a través de los premios Nobel Kawabata, Oe y el reciente Ishiguro (que vivió en Japón sólo sus seis primeros años). No pude decirle que la actitud textual –tratar de entender una cultura a través de su producción escrita– no sirvió para afrontar la complejidad del “desorden impredecible y problemático en el que los seres humanos viven”, como dice Edward Said en el libro iniciático de quien emprende estudios orientales: *Orientalismo*.





"El cambio social puede ser posible a través del arte".

A diferencia mía, Rodrigo ya cargaba con un amor hacia China que su madre Margarita Vanegas le heredó gracias a su trabajo en la Asociación de la Amistad Colombo-China. Pero llegó libre de prejuicios textuales, caracteres, idealizaciones o –tal vez– con una ilusión que inconscientemente su padre, militante del Teatro Libre, debió transmitirle: el cambio social puede ser posible a través del arte.

Crear un grupo de teatro en los años setenta era una acción política y los límites entre lo uno y lo otro eran más bien difusos. Aquellos jóvenes, simpatizantes del Movimiento Obrero Independiente y Revolucionario -MOIR, de corte maoísta, influenciados por mayo del 68,

Detalle en el jardín del estudio en Beijing



➤ por la Revolución Cultural China y por las diversas protestas estudiantiles, empezaron a poner en escena obras que reflejaban la realidad social, como manifestación de la responsabilidad crítica que asumieron con su país y con su tiempo. El Libre fue el primer grupo de teatro colombiano en realizar una gira por la República Popular China, en 1983. Ricardo Camacho, uno de sus fundadores, recuerda en una entrevista que por ese entonces China era un país aislado, con códigos culturales distantes, distintos. El teatro occidental había sido reservado para la intelectualidad y fue en Beijing, en una función organizada especialmente para estudiantes, profesores y otros colegas del teatro, donde mejor les fue.

Algunas empresas de la izquierda colombiana son ilusiones fallidas de gente que no llegó a hacer nada, me dice Rodrigo Escobar-Vanegas, refiriéndose muy probablemente al activismo político de su padre, porque al arte lo concibe como la columna vertebral, la estructura ósea de una sociedad (y gracias a que este se elevó más allá de cualquier otra consideración, el Teatro Libre es el referente que es hoy).

Trabajó con adolescentes en Altos de Cazucá, uno de los barrios bogotanos con mayor número de desplazados, y luego en Usme, una de las localidades con los mayores índices de violencia. Soñaba con una escuela latinoamericana de cine para jóvenes porque pronto reconoció el poder del arte como vehículo de transformación y de resistencia. Después de su paso por Canadá, llegó a China para estudiar cine.



"Por ese entonces China era un país aislado, con códigos culturales distantes, distintos".



Estudio RoZhang, Beijing.

“Con la crítica social como un latente susurro, se ha volcado hacia la búsqueda de su identidad”.

Es artista y se graduó de la Universidad Nacional de Colombia con una película. No entendía por qué era necesario justificar conceptualmente el uso de los nuevos medios y todavía sigue asombrándose de la absurdidad de los límites, de los confines del arte, del territorio y de lo humano. Las fronteras, esas líneas imaginarias, han influido en su vasta y variada obra que va desde el cine hasta el cómic, desde la pintura hasta la fotografía y el video. Con la crítica social como un latente susurro, se ha volcado hacia la búsqueda de su identidad, una identidad que ha encontrado eco en lo latinoamericano, en esa fuerza cultural que lo hace sentir orgulloso y que rebasa, dice, la repetición de los modelos de representación de la dura realidad de nuestros países.

En nuestra conversación sobre el papel del artista y su experiencia en China, usó un verbo que deberíamos realizar con más frecuencia y que, a su modo, subvierte: correr. Hacer que una cosa se deslice de un lado a otro, cambiarla de sitio. Correr en su modo reflexivo, correrse, es dar espacio para que los jóvenes enseñen, hacerse a un lado para dejar que otros hablen, quitarse del centro para que la naturaleza encuentre su balance. Y es desde allí desde



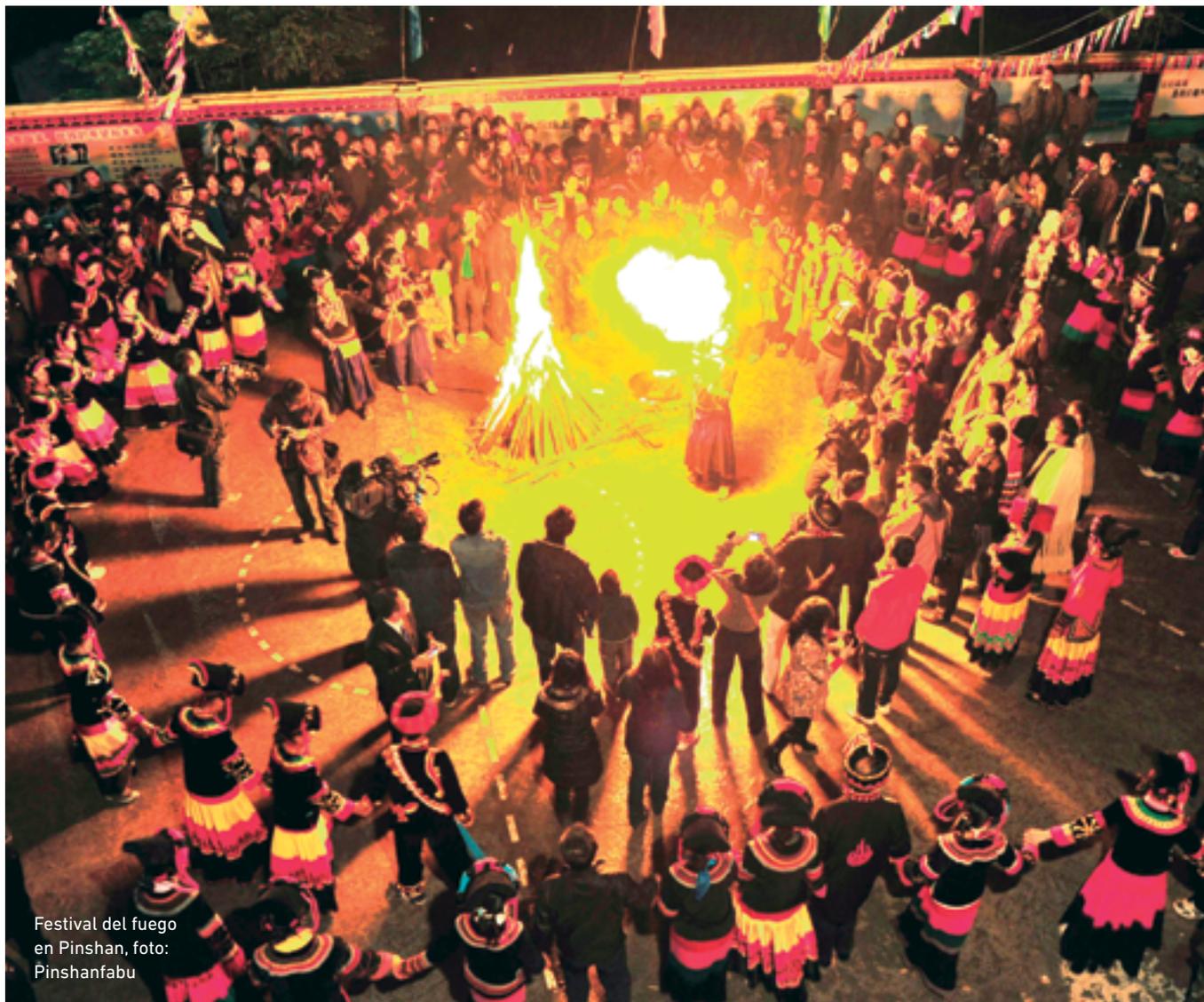
donde habla ahora, desde el desplazamiento. Además de poder verse y entenderse a través del otro, estar en China le ha enseñado que la creación parte del desequilibrio y que el arte es la fuerza que lo compensa, constantemente.

Así como el retrato que de nosotros mismos nos legó el Tanco chino –apodo que recibió Nicolás Tanco Armero, el primer colombiano en visitar China y Japón a finales del siglo XIX–, así el legado de los artistas contemporáneos –como Escobar-Vanegas– permitirá entender de qué forma el hombre occidental buscaba, en el siglo XXI, su armonía en el *país del medio*, de qué forma el artista se asomaba al abismo mientras, entre otros oficios, tenía el de soñar cómo terminar un baño. ★

“Ocho años en ocho segundos”, video instalación con ropa, 2014.

Jidi Majia

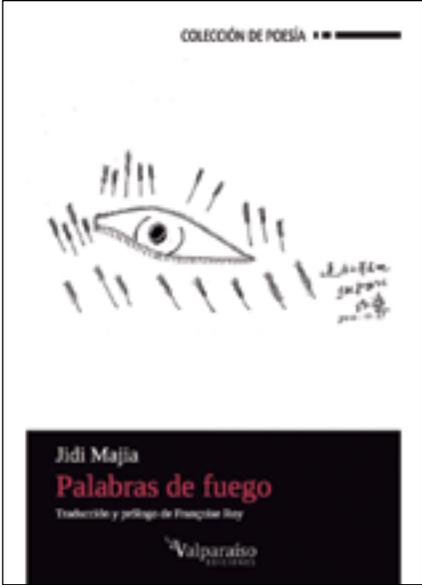
La palabra como oráculo



Festival del fuego
en Pinshan, foto:
Pinshanfabu

En las montañas de Daliang, al sur de la provincia de Sichuan, que es conocida por ser territorio de los pandas, por sus grandes reservas naturales, y por estar ubicada en la parte superior del Yangtsé, uno de los ríos más largos del mundo, nació Jidi Majia, poeta de la etnia yi, uno de los grupos étnicos minoritarios más grandes en China y con un sistema de escritura propio: el Nuosu, considerado como uno de los lenguajes más antiguos en el país y perteneciente a la familia lingüística tibetano-birmana. Jidi Majia ha publicado más de veinte libros de poesía y es presidente de la Asociación de literatura de Minorías de China y vicepresidente de China Poetry Association.

★ **Por Lina Marcela Huang:** Lina Marcela Huang: comunicadora social con énfasis en periodismo de la Universidad Javeriana. Profesora de idioma chino. Ha participado en investigaciones, conferencias sobre temas relacionados con cultura china y publicaciones en la sección cultural de *El Espectador*.



Jidi Majia, *Palabras de fuego*, Valparaíso ediciones, 2015, 301 páginas, ISBN 9788494415852

La mayor parte de los yi se concentran en las montañas de Yunnan; consideran el alma como una araña que yace en la superficie exterior del cuerpo humano y poseen casas construidas en madera, tierra y bambú, que también, al estilo de una telaraña, son susceptibles de convertirse en lugar de pastoreo y agricultura. Su mito de creación se centra en el elemento agua; fue en ella donde se originó una criatura llamada Ni, que a su vez empezó a engendrar las diversas formas de vida. Su sistema social original distingue castas y clanes, y quemar a sus muertos para que no regresen los fantasmas, tradición que a veces ha terminado siendo asimilada por los han que viven entre ellos. Aun hoy en día, los yi celebran el festival de las antorchas en honor al dios del fuego, que, si bien también se celebra en otros grupos étnicos, posee variaciones en cuanto a su leyenda fundadora. Aparte del fuego, se encuentran los dioses de los valles, las rocas y los ríos.

Ese universo yi de bosques, montañas y fuego sagrado es consignado por Jidi Majia en su poemario *Palabras de fuego*, traducido al español. Por su tono melancólico, a veces recuerda la poesía china antigua de la dinastía Tang, pero la nostalgia ya no existe tanto con respecto a la geografía sino a los símbolos de lo perdido y olvidado y a un imaginario que desaparece bajo el ruido de la modernidad. Como otros poetas contemporáneos chinos, retrata el desprendimiento de las raíces y la llegada de lo incierto, un punto donde hay que volver a rescatar

ese mundo aparentemente inservible pero que es al mismo tiempo, el germen del ser humano contemporáneo, así su forma de vida actual lo aleje de esos lazos: “Los proverbios y refranes se han deslizado hasta la tierra/ sin hacer eco nunca en el mundo real/ Me conmociona que la realidad haya muerto/ para estas sombras, y sin embargo, / el tiempo sigue transcurriendo/ en su reino sagrado/ su reino alterno”. La necesidad propia de lo yi de continuar y homenajear el legado de los ancestros, se refleja para el poeta en la palabra. Como un oráculo, convoca y nombra los colores de los yi, la voz del bimo, el trigo sarraceno, el color de la piel

"Indaga en lugares, parajes y personajes que parece reconocer como propios".

de una tribu, la convivencia con una anti-gua niñera de la etnia han y el árbol Bodhi que reúne a los amantes bajo su sombra: “Deja que cada palabra que yo escriba, cada canción que yo cante/ preste su voz más auténtica al espíritu de este suelo”.

Pero Jidi Majia no se queda solo en la hondura de sus raíces, sino que indaga en lugares, parajes y personajes que parece reconocer como propios. Evoca a las alpacas, a la abuela Rossa, último miembro de la tribu Kawéskar de la Patagonia chilena, las cordilleras de los Andes y llora por Mandela y por poetas y personajes cuya experiencia vital se ha fracturado y a la vez enriquecido por

el exilio y las condenas. Homenajes a Czesław Miłosz, Aimé Césaire, Desanka Maksimovi, Tomás Venclova, entre otros, no se muestran desarticulados del rescate de las tradiciones étnicas de los yi, sino más bien una prolongación donde la compasión y la palabra como expresión de la lengua materna desbordan los límites de la separación con la tierra natal. Jidi Majia entabla un diálogo con aquellos cuya visión es espejo de su propia necesidad de clamar por la desaparición de valores, tradiciones y costumbres: “Perdóname, me doy cuenta ahora, de pie, ante mis ancestros fallecidos, que nuestra sensatez y conocimientos han dado un paso atrás, y que nuestros sueños/ se han esfumado en el cielo de la llamada civilización/ El idioma de Biashillaze está a punto de morir/ en una temporada de hormigón y acero”.

Sin embargo, la necesidad de expresar la angustia de esa repentina ruptura con el pasado ya no es solo de su etnia sino un llamado universal a la paz y al cuidado de la naturaleza; muy ligado esto último a las expresiones que posee el nuosu para el cuidado y protección de los recursos por parte del grupo étnico como búsqueda de preservación y continuación del legado familiar. Parece surgir entonces la pulsión de volver a traer aquello de lo tradicional que permitirá a las personas entenderse mejor, ya sea en China o en cualquier lugar del mundo: “Escribo poemas porque quiero decirme a mí mismo/ y a los demás que la vida es muy corta/ Escribo poemas porque Colombia tiene un hombre llamado García Márquez; Chile un hombre llamado Pablo Neruda...” De esta manera Jidi Majia, que estuvo en Colombia en el Festival de Poesía de Medellín 2011, traspasa las fronteras de lo meramente chino para hablar de los anhelos actuales del mundo.★



Jidi Majia.
Foto: cortesía
Festival de
Poesía de
Medellín

Bailar es la mejor forma de comunicación

Entrevista a
ZHOU NING



Zhou Ning es sinónimo de salsa en Hangzhou. Este bailarín de 42 años, lleva trece años enseñando a bailar salsa, merengue, bachata y otros géneros de música latina. Aquí nos comparte su historia, la situación y futuro de la salsa en China. ★ Por: Luis Cantillo.



¿Cuándo comenzó a interesarse por la salsa?

Alrededor del año 2003, la salsa empezó a ponerse de moda en Beijing. En la ciudad había tan sólo un bar donde se podía ir a bailar salsa, allí se reunían diplomáticos de las embajadas que nos contagiaron de su entusiasmo por este tipo de baile. La salsa me encantó de inmediato por su espontaneidad y vitalidad. En ese entonces comencé a tomar clases con un profesor de Hong Kong.

→ Usted viene del mundo del baile de salón, ¿qué diferencias encontró?

Comparando con el baile latino de salón, la salsa es menos estricta para un público general, es mucho más fácil de aprender. Una persona después de tomar unas cuantas clases ya puede bailar, el progreso es rápido y brinda una satisfacción de logro. Si lo comparamos con otros tipos de baile donde las personas fácilmente se dan por vencidas, en la salsa el porcentaje de perseverancia es mayor. Podemos decir que el baile de salón es más sofisticado y distante comparado con la salsa que es más terrenal y picante.

→ ¿Como fue ese proceso de fundar una academia y promocionar la salsa?

En el 2005 establecí la academia en Hangzhou; en ese entonces básicamente nadie conocía la

salsa aquí, tenía apenas un puñado de estudiantes curiosos. Ahora después de trece años, no hay quien no conozca la salsa. Hay más estudios de baile, el número de estudiantes sigue creciendo y semanalmente hay fiestas en bares en donde es difícil encontrar un espacio vacío para pararse; esto demuestra la popularidad a la que ha llegado.

La mayoría de personas que vienen a bailar salsa trabajan en oficinas en la ciudad, los llamados *trabajadores de cuello blanco*. Son personas que buscan un buen nivel y calidad de vida. En la salsa no pasa como con otros tipos de bailes donde generalmente hay muy pocos hombres, aquí en cambio hay muchos salseros.



→ ¿Qué tipo de salsa enseña?

Al comienzo aprendí y enseñé salsa estilo "Los Ángeles", que se baila en línea al primer compás del ritmo, pero a partir del año 2008 después de una temporada en Nueva York, me enamoré de la salsa neoyorquina, que también se baila en línea pero al ritmo de la clave al segundo compás del ritmo. Desde entonces me he enfocado en este estilo; para mis estudiantes hacer la transición no fue fácil ya que los pasos requieren un grado más alto de técnica, pero tan pronto agarraron el ritmo lo disfrutaron tanto como yo y hoy en día la mayoría pueden pasar de un estilo al otro. Hay academias que se especializan en salsa cubana, donde se enfatiza el entusiasmo y alegría de bailar en grupo como en la "Rueda de casino". El estilo de salsa colombiana también es famoso, con sus pasos rápidos y acrobáticos, que entretienen mucho a la audiencia pero requiere más dedicación técnica. Al final, no importa qué tipo de salsa baile uno, lo importante es disfrutar.

→ ¿Cual cree es el éxito de la salsa?

El baile es un idioma universal, y la salsa permite que dos personas que no hablen el mismo idioma puedan dialogar bailando. En China la salsa ha creado una comunidad, por ejemplo a las personas salseras cuando se mudan a otras ciudades les es más fácil hacer amigos con personas que igualmente comparten esta pasión por el baile y estos grupos son un apoyo para acoplarse mejor a una nueva ciudad. Ir a un bar de salsa es una experiencia especial, donde se mezclan la música, la moda y la atmósfera del lugar. Una persona siempre y cuando aprenda los pasos básicos puede ir y participar de esta experiencia. El baile es algo social: después de bailar dos o tres horas constantemente puede pasar de ser un tímido principiante a ser un bailarín seguro.

Por otro lado, para las personas que cumplen un horario de trabajo, con un círculo de amigos reducido y pocas oportunidades de conocer a otras personas, venir a bailar salsa les permite hacer nuevos amigos; quizás descubran seres del mismo campo de trabajo e incluso conocer mejor a personas de su misma compañía. Hay quienes llaman la salsa como el "baile mágico que ena-



“Hay quienes llaman la salsa como el ‘baile mágico que enamora’”.

mora”, porque hay no pocos ejemplos de parejas que se conocen bailando y pronto contraen un buen matrimonio.

→ ¿Que actividades a nivel nacional se realizan en torno a la salsa?

Actualmente es una industria que se ha desarrollado muchísimo. La salsa comenzó en Beijing, se expandió a Shanghai, Shenzhen, Dalian, Wuhan, Guangzhou, Chengdu, básicamente todas las principales ciudades del país tienen academias que enseñan a bailar música latina. Además cada ciudad organiza su propio festival de baile y se esfuerzan por traer a los mejores bailarines locales e internacionales. Por ejemplo,

nosotros este año del 20 al 22 de julio, organizamos en Hangzhou el Festival Internacional de Baile Latino. En estos congresos de salsa las academias se reúnen, hay presentaciones, talleres y competencias en varias categorías.

→ ¿Cómo ve el futuro de la salsa en China?

Estamos formando una nueva generación de bailarines, yo enseñé a niños baile latino de salón, que tiene una mayor trayectoria en China y muchas familias apoyan a sus hijos a hacerlo. Son pocas las academias que enseñan a niños específicamente salsa, esto todavía requiere conocimiento por parte de los padres pero sin duda con el tiempo esto irá cambiando. Basta solo pensar en Hangzhou, donde hace trece años no había nada y ahora tenemos una comunidad. La salsa está en todo China, es posible que todas las noches usted encuentre una fiesta en un bar para bailar salsa. El número de apasionados es cada vez mayor, y a medida que crece la comunidad acompañada del crecimiento del país y la facilidad de viajar, habrá más salseros chinos participando en festivales internacionales [dicen que este año alrededor de 200 chinos fueron al Festival de Salsa de Bangkok en Tailandia]. Aunque el idioma y la cultura no sean la misma, bailar es la mejor forma de comunicación que tenemos. ★

Reunión en Pekín

He retomado el nombre de un libro de Jorge Zalamea para titular este artículo, en el cual cuento de manera sintética mi visión, a vuelo de pájaro, fragmentaria, y desde luego incompleta, de la República Popular China, durante una apretada semana que estuve en Pekín.

★ **Por José Luis Díaz-Granados:** Poeta, novelista, periodista y profesor universitario.



Mausoleo de Mao Zedong, Plaza de Tiananmen.



Mi tarea era muy concreta. Invitado por la Beijing Language and Culture University, debía participar en la Cumbre “Una Franja, un Camino”, con una ponencia sobre el conocimiento de la literatura china en América Latina, desde Confucio y Li Bai hasta los escritores más representativos de la actualidad como el Premio Nobel Mo Yan, pasando por los poetas y narradores emblemáticos del siglo XX como Lu Xun, Mao Dun, Ai Qin y el propio presidente Mao Zedong, quien se destacó de manera brillante en el campo de la poesía.

A pesar de la rigidez del programa (debíamos salir a las siete de la mañana del hotel y regresábamos a altas horas de la noche durante los días del evento, con ópera china incluida), tuvimos tiempo de conocer muchas caras de Pekín, de conversar con profesores, alumnos, guías y personas del común, y de apreciar el progreso

gigantesco de la que será, sin ninguna duda, la próxima potencia económica del mundo.

La actriz y directora de cine peruana Alicia Morales, el director de cine y novelista chileno Jorge López Sotomayor y quien escribe estas líneas, éramos los únicos participantes de habla hispana. Acompañados de jóvenes y amables traductoras, visitamos la legendaria Plaza de Tian Anmen, primero en la noche y luego, a la mañana siguiente, durante un luminoso día de cielo azulado en el que no había la más mínima muestra de contaminación, pues según me explicó el chofer que nos conducía, había llovido dos días atrás. Recorrimos las avenidas anchas y perfectas, bordeadas por millares de edificios monumentales, casi todos defendidos por millones (no exagero) de árboles con “verdes de todos los colores”, altos y encumbrados hasta el infinito.

Antes del mediodía, hicimos la cola durante una hora exacta, ordenada y circulante, para vi-

sitar el Mausoleo de Mao Zedong. Calculamos con la vista unas trescientas mil personas, chinas en su inmensa mayoría. Durante el recorrido, en medio de interminables vallas de contención, unos policías nos indicaban el camino a seguir, con paradas para requisas sin sacos, cinturones, gorras y celulares, similares a las de los aeropuertos.

De la última revisión salimos a un patio amplio con jardín donde se venden por tres yuanes unas flores amarillas de tallo alargado, que los millares de turistas, especialmente los chinos, compran para depositarlas frente a la gigantesca estatua de Mao que hay a la entrada del mausoleo. Enseguida ingresamos a una enorme edificación moderna con leves atisbos de la arquitectura clásica china, rectangular, austera, con diez columnas que circundan la entrada.

Luego de pasar frente a la estatua del Gran Timonel, ante la cual muchísimos chinos mayores en edad, se inclinan respetuosamente, penetramos en una inmensa habitación con paredes de cristal, en donde se vislumbra la venerada urna en cuyo frontis de destaca una inscripción dorada del martillo y la hoz. Está allí el cuerpo de Mao Zedong. Su rostro carismático resplandece en medio de las lucecillas sombrías que lo rodean, en tanto que el resto del cuerpo está cubierto por la bandera roja del Partido Comunista de China. El recorrido es rápido, tanto del lado izquierdo como del derecho. Imposible dejar de recordar la visita al Mausoleo de Lenin en Moscú, en el verano de 1985.

Caminamos por la Ciudad Prohibida y el Palacio de Verano. Admiramos la pureza de sus ríos y lagos; la exuberancia de sus calles, almacenes, bancos, centros comerciales, escuelas

"luego de la muerte de Mao, aún es motivo de frecuentes interrogantes, dudas y contradicciones".

y universidades. La grande, perfecta y bien custodiada ciudadela para las embajadas, en fin, la disciplina con que los veinte millones de pequineses cumplen con sus cotidianas tareas.

En la vida diaria, los desayunos, almuerzos y cenas están llenos de alimentos exquisitos, en su mayoría desconocidos para los latinoamericanos. Tuvimos la fortuna de paladear en tres oportunidades el plato supremo de la China: el pato laqueado. Bebimos Mao Dai, el aguardiente nacional y saboreamos sus más ricos pescados, carnes, verduras y frutas.

En cuanto al controvertido timonazo económico y político que dio en los años 80 el dirigente Deng Xiaoping luego de la muerte de Mao, aún es motivo de frecuentes interrogantes, dudas y contradicciones. A finales de

esa década, el entonces primer ministro Zhao Ziyang declaró que China estaba en "una primera etapa del socialismo que podía durar cien años, en la cual el país necesitaba experimentar con diversos sistemas económicos para estimular la producción".

Un profesor de historia me explicó que ya se ha comprobado de manera elocuente que el camino del socialismo con peculiaridades chinas -es decir, según las condiciones materiales, históricas, culturales y hasta demográficas de ese país-, "es un camino viable, un camino correcto y un camino bueno".

Recordó que hace unos meses, el presidente chino Xi Jinping exhortó a los 88 millones de miembros de la Liga de la Juventud Comunista, a estudiar con profundidad las obras fundamentales del marxismo-leninismo.

Partiendo de esa convicción socialista (marxista, leninista y el pensamiento de Mao Zedong) y dentro de los principios básicos de la actual orientación política, los chinos están convencidos de que van a llevar a cabo gradualmente el progreso económico del país y la prosperidad común de todo el pueblo al construir "un país socialista moderno, próspero, democrático, civilizado y armonioso".

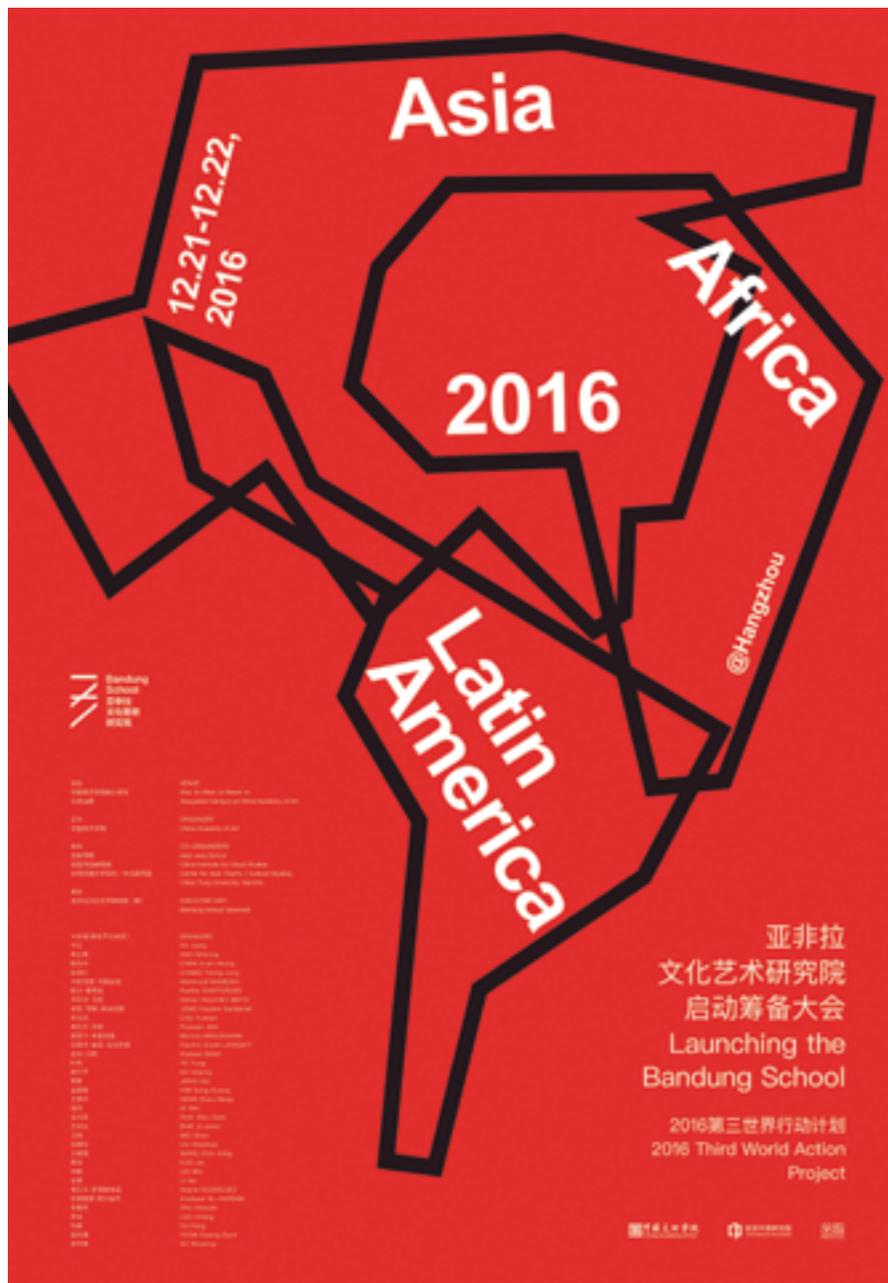
No puedo dejar de recordar las palabras visionarias de Napoleón Bonaparte cuando en 1816 expresó a sus consejeros: "Dejad que China duerma. Cuando despierte, el mundo se estremecerá". ★



Mausoleo de Mao Zedong.

El espíritu de Bandung

Una iniciativa para construir "el Cinturón y la Ruta" en el mundo intelectual



El proyecto Escuela Bandung (EB) fue iniciado en diciembre de 2016 en Hangzhou para crear una red de intercambios académicos internacionales con el fin de comprender mejor el mundo en general. La visión y el plan de EB, es realizar investigaciones sobre las artes y cultura de Asia, África y Latino América; discutir la exploración y cohesión de un Tercer Poder, una resistencia más allá de la dicotomía Oriente/ Occidente teniendo en cuenta el intercambio transnacional de tecnología y capital; desarrollar críticamente las teorías sociales e imaginar un mundo mejor.

★ **Por Tang Xiaolin:** PhD, graduada de la Academia China de Arte. Actualmente trabaja en Escuela Bandung, editora ejecutiva de la revista académica *Renjian*.
Traducción: Tang Xiaolin y Luis Cantillo

El proyecto Escuela Bandung (EB) fue iniciado en diciembre de 2016 en Hangzhou para crear una red de intercambios académicos internacionales con el fin de comprender mejor el mundo en general. La visión y el plan de EB, es realizar investigaciones sobre las artes y cultura de Asia, África y Latino América; discutir la exploración y cohesión de un Tercer Poder, una resistencia más allá de la dicotomía Oriente/ Occidente teniendo en cuenta el intercambio transnacional de tecnología y capital; desarrollar críticamente las teorías sociales e imaginar un mundo mejor.

Este proyecto toma su nombre de la conferencia de 1955 en Bandung, Indonesia, que fue un encuentro entre Estados africanos y asiáticos, la mayoría de ellos recientemente independientes. Los objetivos de dicha conferencia eran promover la cooperación económica y cultural afroasiática y oponerse al colonialismo de cualquier nación. Esta conferencia fue un paso decisivo hacia



Participantes de la conferencia Bandung 60 años, 2016.

el surgimiento del Movimiento de Países No Alineados. El profesor Gao Shiming, uno de los iniciadores de este proyecto dice: "Reexaminar la discusión histórica de Bandung y el Tercer Mundo no es solo para producir nuevo conocimiento del 'Tercer Mundo' teniendo en cuenta las circunstancias actuales, lo que es crucial, es lograr producir nuevo conocimiento conjuntamente."

Como veremos a continuación este proyecto surge primero con la intención de conocer a nuestro vecino país la India y continúa hasta entender el mundo más allá. La gestación de EB tiene origen en 2010 durante el proyecto

"Cielos del oeste: Cumbre India-China sobre el pensamiento social". Los tres iniciadores: Chang Tsong-zung, Chen Kuanhsing y Gao Shiming, forjaron una estrecha cooperación para llevar a cabo un diálogo profundo en el campo del pensamiento social acerca de India y China, para lograr mirar más allá de la rivalidad económica entre ambos países. Como resultado de este encuentro se editó una publicación con escritos de siete pensadores de la India para suplir un vacío de conocimiento en el público chino. En aquel momento Chang Tsong-zung dijo: "Durante mucho tiempo China se ha concentrado en estudiar a Europa y Estados

Unidos, olvidándose hasta de su propio vecino, cuando realmente lo que se necesita hacer es acercarse a la India para iluminarnos y cambiar nuestra propia imaginación sobre el mundo".

Con un continuo diálogo por los siguientes dos años, en 2012 durante la Bienal de Arte de Shanghai se organizó la conferencia "El Mundo en transi-

"LO QUE ES CRUCIAL, ES LOGRAR PRODUCIR NUEVO CONOCIMIENTO CONJUNTAMENTE".

ción, imaginación en flujo - Círculo de pensamiento asiático", que reunió a docenas de académicos y pensadores asiáticos de diferentes generaciones. Este evento dio paso a la fundación del proyecto Escuela Inter-Asia (EIA), que es una organización internacional no gubernamental dedicada a crear y promover nuevos espacios de diálogo para intelectuales de Asia y buscar nuevos modelos de pensamiento asiático. EIA tiene como objetivo superar las barreras y las dificultades del pensamiento heredadas del colonialismo, las guerras y la Guerra Fría, con la esperanza de generar solidaridad y cooperación entre las comunidades intelectuales

de Asia. EIA lleva a cabo las siguientes actividades: investigación, enseñanza, conferencias, talleres, archivo digital, exposiciones, traducción y publicaciones. Entre los proyectos en curso de EIA están: Cielos del oeste (desde 2010); Pensamiento moderno asiático (desde 2012); revista académica Renjian (desde 2012) y Forum de la Bienal Inter-Asia (desde 2014). Desde su creación EIA ha tenido nueve oficinas en lugares como Beijing, Shanghai, Hangzhou, Hsinchu, Naha, Seúl, Tokio, Hong Kong, Singapur y Malasia, y cuenta con más de cincuenta investigadores en diferentes campos: política, economía, literatura, historia, arte y cultural.

En 2015, en el 60 aniversario de la Conferencia de Bandung, EIA organizó un evento conmemorativo en la Academia China de Arte en Hangzhou. Intelectuales y académicos de todo el mundo fueron invitados, entre ellos: Partha Chatterjee, Aditya Nigam (India); Mahmood Mamdani (Uganda); Roberto Bissio (Uruguay); Sam Moyo (Zimbabwe); Jomo Kwame Sundaram (Malasia), Rupert Lewis (Jamaica); Hilmar Farid (Indonesia). Durante la conferencia, se analizó la situación actual de la geopolítica internacional y el ascenso de China. Uno de los organizadores, Chen Kuanhsing, afirmó: "... cómo reconstruir una visión del Tercer Mundo, revitalizar la conciencia del Tercer Mundo desde lugares que una vez tuvieron tal fuente, como la China, y cómo volver al proyecto de conocimiento que la Conferencia de Bandung planteó pero que nunca se completó."

Además debemos abrir nuestro enfoque a Asia, África y América Latina para comunicarnos con la gente de allí; esa es la fuerza impulsora básica para que revisemos el espíritu de Bandung". El pensador Samir Amin de Egipto en el discurso inaugural dijo: "Lo que necesitamos y lo que es históricamente posible, no es precisamente un rehacer sino que, en el mismo espíritu de Bandung, obligar al imperialismo a retirarse, no desaparecerá pero aceptará la independencia nacional de los países del sur, y aceptará un nuevo patrón multipolar de cambio social y económico en el mundo". Durante la conferencia se sugirió que es necesario crear proyectos e instituciones de pensamiento crítico para continuar y desarrollar aún más el espíritu de Bandung de una solidaridad del Tercer Mundo y aspirar a un mundo nuevo con mejor porvenir.

En diciembre de 2016, en una de las etapas del maratónico evento académico "Proyecto de Acción del Tercer Mundo", que se llevó a cabo en Beijing, Hangzhou y Shanghai, se estableció finalmente el proyecto Escuela Bandung. La conferencia en Hangzhou agrupó a más de cuarenta intelectuales e instituciones de Asia, África y Latinoamérica, entre ellas EIA, el Consejo para el Desarrollo de la Investigación en Ciencias Sociales en África y el Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales. El profesor Gao Shiming sintetizó: "El Tercer Mundo no está confeccionado, requiere reiniciación y reinvención indefinida, para poder



Lanzamiento de la escuela de Bandung.

pasar del concepto de Tercer Mundo a un *Tercer Poder*, que podría emerger de un pensamiento de un mundo mucho más amplio y profundo más allá de las operaciones políticas de las naciones".

En el último año y medio, con el apoyo de la Academia China de Arte, EIA, EB, y en colaboración con la Editorial del Pueblo de Beijing y Ediciones Flaneur de Taipei, publicamos una serie de libros de traducciones al mandarín sobre el pensamiento del Tercer Mundo: "*Definir y gobernar*" por el erudito político de Uganda Mahmood Mamdani, traducido por Tian Linian; "*Descolonización del mundo: Selección de textos de Mahmood Mamdani*", editado por Chen Kuanhsing; "*El enemigo íntimo: cuentos del múltiple yo*" del pensador Ashis Nandy, traducido por Qiu Yanliang; "*Comunicación de las civilizaciones: Colección de artículos de Itagaki Yuzo*" (por publicarse). Al mismo tiempo, la revista académica Renjian publicó un número especial sobre la Conferencia de Bandung y temas relacionados con el Tercer Mundo.

Con el trabajo mencionado anteriormente, de entender mejor la situación y el desafío que promete la investigación sobre Asia, África y América Latina en China, podríamos enumerar las siguientes conclusiones: 1. Los centros y *think-tanks* de investigación sobre África y América Latina toman principalmente las perspectivas y métodos de investigación regional, pero rara vez diseñan el estudio desde la perspectiva del pensamiento, y mucho menos comprender el desarrollo de los tres continentes en un marco global de interacción. 2. Este campo, que aún está en desarrollo, también se preocupa sobre cómo pensar la "subjetividad china" en esta área de estudio desde la perspectiva de políticas de traducción, y cómo este tema se relaciona con la actitud de China hacia el mundo. 3. Un asunto importante es escribir la historia y el pensamiento de las comunidades chinas en Asia, África y América Latina; esto ayudaría a mejorar las relaciones de China con el mundo, lo que puede ampliar nuestra conciencia de los problemas y conectarse con la imaginación de los demás. 4. Existe una limitación de perspectiva intercontinental en el estudio de China sobre Asia, África y América Latina; es un desafío lograr un equilibrio y prestar atención a las diferencias y mantener un diálogo intercontinental continuo. Empezar de nuevo, sesenta años después de la Conferencia de Bandung, nos brinda una nueva oportunidad para entrelazar múltiples instituciones formadas desde la década de 1950, crear redes internacionales y continuar esa historia inconclusa, que es la historia potencial de un *Tercer Poder*. ★

"Es necesario crear proyectos e instituciones de pensamiento crítico para continuar y desarrollar aún más el espíritu de Bandung".

China es sabor

O sabores, mejor



Si algo produjo este viaje inesperado a China en 2017 fue su imborrable registro en mi mente. Y lo es porque para mí China es sabor. O sabores, mejor. Sabores que añoro, que se quedaron en mí y que trato de hacer volver cada vez que puedo, lo cual es frecuente. He empezado a aprender, y confieso que la tarea es todavía larga, de geografía e historia de este inmenso país gracias a su riquísima gastronomía. Ha sido un placer y me invita a descubrir y seguir haciéndolo permanentemente. ★ Por Dominique Rodríguez Dalvard: periodista cultural.





(Lo había escrito antes de pisar su tierra. Quería explorar el estereotipo de “lo chino”, principalmente desde la culinaria, siendo esta una manera muy interesante de entender y descubrir una cultura. Ir más allá de lo que el mercado colombiano nos ofrece y revisar si, en efecto, esos sabores que se nos presentan como chinos, lo son realmente, o son adaptaciones para los mercados locales).

Lo primero que hice al regresar a Colombia luego de unas semanas intensas y enriquecedoras –por los contrastes, por los paisajes, por las ideas y acentos, por la inmensidad–, de Beijing a Shanghai, en medio de un interesante encuentro de juventudes de América Latina y el Caribe, fue desempacar los muchos ingredientes que me había traído en la maleta, mirar mis apuntes, bajar las muchas fotos que había sacado de los platos y, con todo, intentar recrear esos sabores que aún estaban en mi paladar. Lo siguiente, claro, fue ir a una de las plazas de mercado en donde sabía que había un puesto con verduras orientales –Paloquemao– y allí ver qué encontraba en nuestra canasta local para regresar, al menos a través del recuerdo, a esos sabores que había degustado en el viaje.

El resultado fue espléndido. Un amigo que vivió ocho años en China me dijo que le sorprendía lo mucho que había interiorizado los sabores con solo unos días degustando sus delicias. Siguiendo la tradición china hice tantos platos como invitados y llené la mesa –que no era redonda lastimosamente–, para que se notara la abundancia y la generosidad y el afecto expresados a mis comensales. Hice un menú que contenía un viaje de norte a sur del país, pasé por el apetito mongol, de estepas y cazadores nómadas, con pinchos de cabra –acá los hice de cordero–, especiados con

“Siguiendo la tradición china hice tantos platos como invitados”

comino, pan “árabe” frito en aceite de oliva con comino y sal, tofu picante con raíces y pimentón rojo y un estofado que se deshacía en la boca, de berenjenas miniatura chinas con papas y pimentón verde, una exquisitez sin límite que permite bajarle la temperatura al paladar, a estas alturas “quemado” por el ají. Otro plato que también servía para ello eran los habichuelines fritos con tofu y ajo. Además, recogí una tradición que, curiosamente, conocí en Bogotá en uno de los pocos restaurantes realmente chinos, “Viejo Beijing”: el caldero mongol. Con el caldo del cordero que había cocinado para los pinchos hice la base de cocción, una “sopa” dentro de la cual, a la manera de una suerte de “fondue”, se introducen verduras, tofu y camarones, que van constituyendo este ritual exquisito del comer. Como ven, la riqueza de la comida que llegó del norte, de manos de los guerreros de Gengis Kan, es total. Son sabores intensos y ahumados, muy especiados y con el inolvidable sabor del comino. Esa será la ruta de esta cocina deliciosa.

Para endulzar el paladar y cambiarlo de código, también me metí en otra particularidad de su cocina: la flor o raíz de loto. Hervida, fría o caliente, como ensalada o como acompañante, frita, rellena o endulzada por horas, es parte fundamental de la dieta china, y del sudeste asiático como he constatado. A falta del fruto acá en nuestro país lo reemplacé por rábano blanco –se encuentran de dos clases, el redondo y cuya piel tiene un tono morado y el blanco y largo, como una zanahoria inflada, mucho más picante– al que volví encurtido, por un lado con vinagre, jengibre y curry y, por el otro, más dulzón, con remolacha y clavos de olor. Haciendo de la cocina una experiencia universal, lo hice siguiendo una receta coreana, siguiendo el seriado televisivo Chef’s table.

Y terminé este recorrido de sabores en una de las cocinas que más me atrajo: la de Hunan, una gran y sabrosa provincia al sur este del país. Qué refinamiento el de sus sabores. Son como meterse una flor en la boca de lo aromáticos, si bien no tienen nada de dulce. El picante, muy picante, es totalmente distinto al chile del norte. Es mucho más profundo y aparece en cada platillo, llegando hasta lo más hondo del cerebro; es tal el





calor que provoca que tienen un caldo que es, básicamente, agua caliente con sal a la que se alegra con algún verde y ajo y pasta de soya, solo para recuperar las papilas gustativas y poder seguir comiendo. El arroz blanco también sirve para ello. De esa cocina reconstruí varios platos: una ensalada de tallos de bambú encurtidos, sazonada con aceite de ajonjolí y con perejil y cilantro picados, plato que siempre voy a querer comer, pese a la dificultad para conseguir los tallos de bambú aquí en Colombia... atesoro los que traje deshidratados como si fueran una suerte de caviar; una increíble ensalada tibia de frijoles negros fritos –sí, nuestras caraotas cubanas...– y acompa-

"Tienen un caldo, que es solo para recuperar las papilas gustativas y poder seguir comiendo".

ñados con algas y un poco de chile y un espectacular pescado frito y cubierto en salsa densa de pasta de soya, pimienta de Sichuan, y coronado con cebolleta y cuadritos de zanahoria. Todo, mojado con cerveza, principalmente.

No hubo postre, y, de hecho, no recuerdo ese sabor dulzón que tanto demandamos en nuestra cocina colombiana.

Mis exploraciones han seguido, cómo no. Descubrí que mi interés no es una extrañeza, al punto de que ya existen en esa plaza de mercado de la que hablaba al comienzo, varios locales con productos "chinos" y, si llegas los martes temprano en la mañana, te encontrarás inevitablemente con decenas de personas orientales, chinos, de Singapur y Corea, adquiriendo –y regateando– enormes cantidades de verduras, cuajo de soya, frijolitos miniatura verdes, tofu, coles, rábanos, pequeñas berenjenas blancas y moradas, berros, tallos verdes de tres o cuatro variedades que apenas sofritas con ajo y un poco de soya deleitan y enriquecen la tabla de sabores de nuestras hortalizas. Los tenderos incluso mencionan los nombres de las verduras y negocian a la par con los avezados asiáticos. Asimismo, hoy, y gracias a este boom oriental que nos acompaña, es fácil encontrar lechugas que antes eran una extrañeza: col china, tatsoi, mitsuna morada y verde, lechuga "de mostaza", rúgula, kale. También, en locales comerciales es fácil encontrar salsas negras picantes, arroces de varios tipos y cada día más personas están dispuestas a probar la inmensa variedad de su cocina, si bien somos muy conservadores con los sabores y nos cuesta modificar el paladar. Por eso cada vez que hago una cena, ese es mi propósito: presentarle a mis amigos eso que tanto me gustó, y así, les hago sopa de hongos con algas, purés de verduras que no conocían, sazono con picantes que alegran el corazón con una lagrimita y estofados con la infaltable pasta de soya. Mis desayunos, muchas veces, son un pudín a base de polvo de ajonjolí negro que siempre le encargo a quien viaja a su lejano país. Tomo incontables tazas de agua caliente al día y procuro descubrir recetas permanentemente.

"El dibujo de una letra, de una palabra, refleja el concepto de la vida, su lugar en la naturaleza".

A eso le llamo yo una conquista concreta de la Nueva Ruta de la Seda y una aplicación directa de la "soft diplomacy", de la cual nos hablaron tanto en el encuentro de juventudes. Si una cultura, tan distante y distinta, conquista por el estómago, tiene muchas posibilidades para invitar a adentrarse en sus costumbres e intentar entenderlas y abrazarlas. Y sí que lo ha hecho. Tengo un ritual curioso y es que, cada vez que llego a una casa de campo a las afueras de la ciudad, abro un pequeño libro de proverbios chinos que me regalaron y abro una página al azar. Siempre descubro un cúmulo de conocimientos que atestiguan la sabiduría de su cultura, palabras que hablan de respeto y culto a la vejez y su conocimiento, así como al paso del tiempo y la paciencia que nos exige saberlo inmodificable. Esa sabiduría que, subiendo la empinada Muralla, me fue contada con mucho entusiasmo por un historiador costarricense que adora y enseña China del siglo XVIII y me hablaba de la conciencia clara del pueblo chino de que está a la merced de la naturaleza y por eso la respeta y venera, así como de ese mundo del centro o centro del mundo, que es China, a la que llegan atraídas todas las culturas, mezclándose y fusionándose para crear algo enteramente nuevo y demostrando un profundo cosmopolitismo. Con él entendí que la poesía es el símbolo de la musicalidad del lenguaje y, a través de un amigo suyo traductor, descubrí la belleza de la lengua, una que se esmeró en explicarme: el dibujo de una letra, de una palabra, refleja el concepto de la vida, su lugar en la naturaleza. Lo que

implica imaginarse un mundo para transmitir un concepto.

Me quedo con todo ello, lo consiento y acerco a mi propia cotidianidad. He leído de la historia China.

Entiendo lo que significaron los excesos de la Revolución cultural. Siento que las mujeres, pese a todo, se han estado

forjando difícilmente un camino en una cultura patriarcal. Veo las noticias, veo su despliegue global, veo su poder, veo su imparable poder. Aún así, me quedo con lo que su cultura me da y lo busco fusionar a mi propia identidad, para encontrarle un lugar. Y seguiré en ello. ★

Retos y oportunidades

para China en el postconflicto colombiano



En octubre de 2016, el Ministro de Relaciones Exteriores de China, Wang Yi, visitó Colombia durante una gira oficial por varios países sudamericanos. En aquella oportunidad el Ministro reiteró la posición de la República Popular China de “seguir apoyando con toda firmeza el proceso de paz”¹.

★ **Por David Cruz:** Asociación Ambiente y Sociedad.
Ilustración: Incraft Studio.

Muestra de ello fue la ceremonia realizada en agosto de 2017 en Beijing, donde los ministros de Defensa de Colombia y China suscribieron acuerdos y protocolos de cooperación y asistencia por más de trece millones de dólares, específicamente para material militar y desminado². Un acto que dejó en claro el apoyo al proceso de paz y la vinculación del país asiático con el postconflicto.

Estas declaraciones, además de que han sido muy positivas como respaldo al proceso, también son señal de una relación bilateral amigable que ha venido consolidándose, pero que todavía tiene mucho camino por recorrer y que tiene algunos retos en materia social y ambiental por enfrentar.

El marco de cooperación “1+3+6” de China con América Latina

Con la firma del acuerdo de paz, se han generado muchas expectativas por las oportunidades de inversión en territorios donde antes, por causa de la guerra, no era posible desarrollar ningún tipo de actividad. Muchos de los intereses de inversión del país asiático están consignados en el último Libro Blanco de China para América y el Caribe de 2016, y el Plan de Cooperación entre China y la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC) (2015-2018).

En dichos documentos, el gobierno chino estableció el marco de cooperación “1+3+6” que se interpreta así: “1” quiere decir un solo Plan de china para toda la Región (Plan de Cooperación que ya mencionamos); “3” se refiere a los tres motores de la cooperación regional: comercio, inversiones y cooperación financiera; “6” son las seis áreas que la China desea priorizar: energía y recursos naturales; desarrollo de la infraestructura, agricultura, industria, innovación científica y tecnológica y tecnologías de la información.

Hasta el momento, las inversiones chinas en Colombia se han concentrado principalmente en hidrocarburos y si se compara con otros países de la región, las relaciones comerciales entre ambas partes siguen siendo limitadas a pesar de que el país asiático es uno de los principales socios comerciales de Colombia. Sin embargo, a partir de este nuevo marco "1+3+6" de cooperación de China con la región, las empresas empiezan a buscar en nuestro país otras áreas de negocio como el de la infraestructura y la agricultura; además la banca china también ya ha mostrado serio interés en financiar infraestructura principalmente las vías de cuarta generación 4G.

¿Un escenario favorable para nuevos proyectos?

El postacuerdo parece un escenario propicio para que se activen muchos de los acuerdos ya suscritos entre ambos países, como el Memorando de Entendimiento Relativo al Desarrollo Conjunto de Proyectos Modelo, firmado en mayo de 2015, que daría impulso a proyectos como el Complejo de Actividades Económicas de Buenaventura (CAEB) en el Pacífico colombiano, y el Proyecto productivo agrícola y vial en la región de la Orinoquía-Atilanura³. Si bien ambos proyectos se encuentran aún en etapa exploratoria, ya se han efectuado múltiples reuniones y visitas de exploración a Colombia sobre la forma como el gobierno chino y sus empresas se pueden vincular.

Ahora, en abril de este año, la Financiera de Desarrollo Nacional (FDN) ha anunciado que buscarán la firma de un nuevo memorando de entendimiento con el Banco de Desarrollo de China (CDB por sus siglas en inglés) para la financiación o cofinanciación de proyectos de infraestructura del programa

Nuevo Centro de Actividades Económicas de Buenaventura



4G y el metro de Bogotá a través de Asociaciones Público Privadas (APP)⁴. El CDB es uno de los bancos más grandes del mundo y uno de los principales proveedores de financiamiento para el desarrollo de energía e infraestructura en América Latina, así que es un hecho significativo el posible financiamiento de este banco a proyectos en Colombia.

Algunos retos

Es necesario que los bancos y las empresas chinas establezcan una relación con las comunidades campesinas e indígenas que habitan los territorios donde se ejecutarían estos proyectos, y garantizar su participación, consulta, acceso a la información y asegurar el cumplimiento de la normativa social y ambiental pertinente que guía dicha inversión; por ejemplo los lineamientos promulgados por instituciones gubernamentales chinas que aplican a los bancos y a las empresas estatales que actúan en el extranjero, que incluye la realización de Evaluaciones de impacto ambiental (EIA), tener un Plan de Manejo Ambiental y de gestión de riesgos, realizar consultas públicas con poblaciones locales, así como cumplir en su totalidad las leyes y regulaciones ambientales relevantes de Colombia.

También es un reto evaluar qué tan convenientes son las Asociaciones Público Privadas para ejecutar proyectos de infraestructura vial, mecanismos que ya ha presentado problemáticas y cuestionamientos por los altos costos

en la construcción de los proyectos, sus limitaciones para prevenir impactos al ambiente y la poca garantía de participación de las poblaciones involucradas.

Hacemos un llamado para que estas cuestiones sean primordiales en la agenda de relacionamiento entre China y Colombia, como aspectos claves para garantizar el respeto al ambiente y los derechos humanos en los proyectos que muy posiblemente se desarrollen durante los próximos años. ★

"Es necesario que los bancos y las empresas chinas establezcan una relación con las comunidades campesinas e indígenas".



Ministros de Relaciones Exteriores de Colombia, María Ángela Holguín, y de la República Popular China, Wang Yi. 7/2016

3 Estos acuerdos y proyectos de inversión china en Colombia y América Latina, pueden consultarse en la página web "Inversiones Chinas en América Latina": <http://chinaenamericalatina.info/es/inicio/>. 4 Véase: Banco Chino de Desarrollo se convertiría en socio estratégico de la FDN para inversión china en infraestructura en Colombia: http://static.ow.ly/docs/FDNComunicadoAbril2018BancoChinoDesarrollo_7zBD.pdf

Monos pekineses

Artesanías centenarias



La primera vez que vi un mono peludo pekinés fue cuando una amiga coreana me trajo unos de regalo. Venían en un frasco de vidrio tan grande como un dedo pulgar, llenos de vida parecían insectos y primates a la vez. Sosteniéndolo en la mano, inspiraban miedo y curiosidad. Me regaló dos juegos: en uno estaba un mono con un parasol en posición relajada; y en el otro juego había dos monos opuestos en una mesa con viandas y hacían un brindis. ¿Qué regalo tan exótico, de donde lo habrá sacado?

★ **Por Aya Yamashita:** cineasta japonesa, graduada de la Academia de Cine de Pekín. **Traducción: Luis Cantillo.**

Los monos peludos son artesanías centenarias de Pekín; están hechos de materiales que se usan en la medicina tradicional china: piel de cigarra (limpia los pulmones, buena para el catarro), magnolia liliflora (cura hemorragias), bletilla striata (destapa congestión nasal, quita dolores de cabeza), akebia quinata (diurético). ¿Qué tenían que ver estos monos con la medicina tradicional china?

Durante la dinastía Qing, hubo una botica llamada Nan Qing Ren Tang, donde trabajaba un joven aprendiz haciendo fórmulas medicinales pero siempre era regañado por el administrador. El joven no quería perder su empleo y vivía preocupado. Un día, de aburrido, se le ocurrió que había partes de la cigarra que parecían formas humanas: la cabeza podría

ser una cara, usó sus extremidades para hacer brazo y piernas; de la pelusilla de la magnolia liliflora podría hacer el busto; por último usó la akebia quinata como sombrero, todo unido utilizando bletilla striata como pegante. El aprendiz sin proponérselo había hecho un retrato cómico del administrador.

El aprendiz se desahogó compartiendo este "mono peludo" con sus colegas, y todos entre risas accedieron que se parecía mucho al administrador con su maxilar saliente como el de un mono. El chiste llegó a manos del administrador que en vez de regañarlo, celebró la creatividad del joven aprendiz, y además vislumbró una oportunidad de negocio. Tomó los cuatro tipos de materiales, los agrupó bajo el rótulo "materiales del mono" y los puso a la venta.

Fue un éxito; los clientes además de comprar sus medicinas compraban los materiales del mono para que sus hijos los armaran y jugaran. Con el tiempo se convirtió en un pasatiempo característico de la capital de China.

Después de conocer a los monos pekineses, compartí mi afición con amigos chinos pero para mi sorpresa muy pocas personas sabían de su existencia, hecho que me pareció una pena. Al vivir en Pekín por cerca de una década y conocer de cerca su cultura local, pensaba que este pasatiempo guardaba mucho del humor del viejo Pekín, cuando las personas ingeniosamente le sacaban sabor a la vida.

En Internet encontré un grupo de aficionados que hacían monos peludos y esto me dio ánimo para que yo misma intentara hacer uno. En Kioto, donde vivo, cerca de casa no hay ninguna tienda de medicina china, así que me tocó buscar los materiales por mi cuenta. En verano me la pasé mirando a los árboles para encontrar la piel de cigarra. En invierno fui a la montaña para encontrar la magnolia liliflora. A pesar de ser un proceso lento, esta búsqueda de materiales era muy entretenida, porque todo era regalo de la naturaleza.

La translúcida piel de cigarra conserva por completo la forma original del insecto. Se dice que las ninfas de la cigarras viven bajo tierra cerca de nueve años, y cuando salen del suelo y cambian de piel viven apenas una semana. La magnolia liliflora es el cubrimiento peludito del capullo de la flor de magnolia. En primavera la flor es una de las más grandes que podemos disfrutar, y para pasar el invierno y proteger el corazón de la flor genera un recubrimiento peludito como un algodón. Con



ambos materiales en mano, regresé a casa para hacer mi propio mono. Aquí descubrí las sutilezas y diferencias que brinda cada material, se debe aprovechar al máximo su forma natural ya que nos ayuda a determinar la pose y hasta la personalidad de cada mono pekinés.

Para hacer un mono, primero pego la cabeza y las extremidades al cuerpo mientras voy pensando qué tipo de personaje estoy haciendo y de acuerdo a esto también se me ocurre la utilería que le podría acompañar. Al igual que los materiales que forman el mono, el conjunto de objetos o elementos que lo acompañan deben seguir esa filosofía de reciclar materiales. Como los monos pekineses

"Además de comprar sus medicinas compraban los materiales del mono para que sus hijos los armaran y jugaran".

de por si son pequeños encontrar algo más pequeño aún que se asemeje a una cosa es todo un reto. Pipetas, botones, bolsas de plástico, tapas de botellas, cajas de cartón, conchas, palillos, todos se han convertido en materiales muy valiosos. No creo que sea necesario gastar demasiado tiempo creando esta utilería; de ser así le quitaría protagonismo y brillo a los lindos monos.

Aunque los monos peludos pekineses son aparentemente insignificantes, su connotación cultural es muy rica. El trabajo de elaboración no es corto, requiere paciencia, sensibilidad con los materiales y sobretodo creatividad para poder contar nuestras propias historias. ★



Semana Interuniversitaria

40 años de la Reforma y Apertura. Programación: del 1 al 6 de Octubre de 2018

Desde el año 2000 la Asociación de la Amistad Colombo China, en colaboración con universidades colombianas celebra cada Octubre la semana interuniversitaria, este año como tema central tenemos los 40 años de Reforma y Apertura para entender el gran cambio de China. Prográtese y no se pierda esta serie de conferencias abiertas a todo el público. Con el apoyo de la embajada de China y la Cámara Colombo China de Inversión y Comercio.

	Institución	Evento	Conferencista	Hora	Lugar
Lunes 1	Universidad Sergio Arboleda	Acto inaugural Conversatorio: Establecimiento y evolución de las relaciones diplomáticas Colombia China	Ex - embajadores de Colombia en China Moderador: Juvenal Infante	10:00 a.m.	Auditorio Torre F - piso 10 Calle 74 #14 - 14 Bogotá
	Universidad Libre	En el marco de la Semana Cultural UNILIBRE Foro: Rompiendo mitos sobre China y el por qué China y Latinoamérica son tan ricos culturalmente Talleres de chino express y de caligrafía china	Académicos colombianos e invitados de China Profesores de China	10:00 a.m. a 12:00 m. 2:00 a 5:00 p.m.	Auditorio de Ciencias de la Educación Bloque D. Av. Rojas Calle 53. Bogotá Campus y salón cerca al auditorio
Martes 2	Universidad Santo Tomás	Conversatorio: China y Latinoamérica: Una alianza más allá del Pacífico	Alex Sierra Alejandro Godoy	2:00 p.m.	Aula Magistral 402 Carrera 9 #72-90 Bogotá
	Universidad Libre	Talleres de chino express y de caligrafía china	Profesores de China	2:00 a 5:00 p.m.	Campus y salón cerca al Auditorio Bloque D
Miércoles 3	Corporación Unificada Nacional de Educación Superior – CUN	En el marco de la FERIA INTERNACIONAL CUN: Charla: Cómo hacer negocios en China	Invitado de China	8:45 a 9:30 a.m.	Sede F - CUN Calle 12 #3-99 Bogotá
		Charla: Cultura de China e importancia en Colombia	Cámara Colombo China de Inversión y Comercio	9:30 a 10:15 a.m.	
		Charla: Oportunidades de estudio en China	Invitado embajada de China Asociación de la Amistad Colombo China	10:30 a 11:15 a.m.	
	Fundación Universitaria Los Libertadores	Conferencia: Colombia en la iniciativa de la Franja y la Ruta: Lecciones para la nueva administración Duque	David Castrillón	6:30 pm a 8:00 p.m.	Auditorio Bolívar Carrera 16 #63 A-68. Bogotá
Corporación Universitaria Minuto de Dios UNIMINUTO	Conferencia: Análisis de la incidencia de China como potencia mundial económica a nivel empresarial en América Latina. Stand- Exposición fotográfica de China: Historia - Cultura proyección comercial mundial	Invitado experto en comercio internacional	6:30 p.m.	Auditorio Sede Principal Calle 81B #72B-70 Bogotá	
Jueves 4	Instituto Confucio de la Universidad Jorge Tadeo Lozano	En el marco del VI FESTIVAL CULTURAL DE CHINA IC UJTL Conferencia: Etiqueta tradicional china	Profesor Yu Jiang	10 a.m. a 12 m	Aula Máxima Instituto Confucio UTadeo. Carrera. 4 # 23-48. Bogotá

Jueves 4	Universidad de Antioquia	Foro - China: 40 años de las reformas económicas. Balance crítico.	Adriana Lucía Camargo David Andrés Chalarca José Enrique Piedrahita Juan Camilo Betancourt Javier Sánchez Segura	1:00 a 3:00 p.m.	Auditorio Horacio Montoya Gil Bq.10-222 Medellín - Antioquia
	Universidad Javeriana	Conferencia: Perspectivas de la Ruta de la Seda 2.0 en el centenario de China	Alejandro Godoy	2:00 p.m.	Edificio 67 Salón 401 Transv. 4 #42-00 Bogotá
	Universidad de Antioquia	Lectura en voz alta de literatura china	Wilson Pérez Uribe	3:00 a 4:00 p.m.	Auditorio Horacio Montoya Gil Bq.10-222 - Medellín
	Universidad Externado	Charla: El turismo chino en Colombia: Acoplamiento al nuevo mercado	Francisco Yu	4:00 p.m.	Edificio D -Aula 303 Calle 12 ·1-17 Este Bogotá
	Universidad Externado	Conferencia: Teoría y política económicas en el desarrollo moderno de China	Beethoven Herrera Valencia	5:25 p.m.	Edificio D -Aula 303 Calle 12 ·1-17 Este Bogotá
	Instituto Confucio de la Universidad Jorge Tadeo Lozano	En el marco del VI FESTIVAL CULTURAL DE CHINA IC UJTL Conferencia: Salud y Medicina Tradicional de China	Doctora Wang Wei	6:00 a 8:00 p.m.	Módulo 7- Salón 407 Universidad Jorge Tadeo Lozano, Bogotá Carrera 4 #22-61
Viernes 5	Cámara de Comercio de Pasto, Universidad de Nariño y Universidad Mariana	Conferencia: China, 40 años de reforma y apertura Conferencia: China, un mundo de oportunidades	Orlando Patiño Invitado de la Cámara Colombo China de Inversión y Comercio	9:00 a 9.45 a.m. 10:00 a 11:00 a.m.	Auditorio de la Cámara de Comercio de Pasto Auditorio de la Cámara de Comercio de Pasto
	Instituto Confucio Universidad Jorge Tadeo Lozano	En el marco del VI FESTIVAL CULTURAL DE CHINA IC UJTL Conferencia: Las enfermedades de la vida diaria tratadas por la Medicina Tradicional China	Doctora Wang Wei	10:00 a.m. a 12:00 m.	Aula Máxima Instituto Confucio UTadeo Bogotá Cra. 4 # 23-48
	Universidad Libre	En el marco de la Semana Cultural UNILIBRE Foro: Rompiendo mitos sobre China y el por qué China y Latinoamérica son tan ricos culturalmente	Académicos colombianos e invitados de China	10:00 a.m. a 12:00 m.	Auditorio de Ciencias de la Educación Bloque D. Av. Rojas Calle 53. Bogotá
	Universidad Libre	En el marco de la Semana Cultural UNILIBRE Talleres de chino express y de caligrafía china	Profesores de China	2:00 a 5:00 p.m.	Campus y salón cerca al Auditorio Bloque D
	Politécnico Grancolombiano	Conferencia: La internacionalización de la empresa china en América Latina	Invitado de empresa china	3:20 p.m. a 4:50 p.m.	Auditorio Bloque K Sede principal Calle 57 #3-00 Este Bogotá
Sábado 6	Universidad Augustiniana	Conferencia: Aspectos culturales y económicos en la era de la Globalización	Empresario de China	10:00 a.m.	Auditorio Fr. Andrés de San Nicolás. Sede Principal: Av. Ciudad de Cali #11B - 95 Bogotá
	Universidad de Antioquia	Programa de radio - China: 40 años de las reformas económicas. Balance crítico.	Adriana Lucía Camargo David Andrés Chalarca José Enrique Piedrahita Juan Camilo Betancourt Javier Sánchez Segura	11:00 a.m.	Emisora Cultural de la Universidad de Antioquia

中国

China

Destino
turístico
del mundo

全球旅游目的地



La
**ASOCIACIÓN
DE LA AMISTAD
COLOMBO CHINA** es
la única entidad en
Colombia con más de 41
años de experiencia
en organizar viajes
especializados
en China.

Ruta Tibet: Shanghai, Suzhou, Chengdu, Leshan, Xining, Lhasa, Xi'an y Beijing.

Desde

US\$ 2700 por persona en habitación doble.

US\$ 3600 en habitación sencilla.

Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio
o septiembre y aparte ya su cupo.

Información en Bogotá: teléfono fijo 2563298, celular 3152925241 | Dirección: Carrera 14 No. 89-48, oficina 503, Bogotá
Email: contacto@colombochina.org.co | www.colombochina.org.co

China

Destino
turístico
del mundo

La
**ASOCIACIÓN
DE LA AMISTAD
COLOMBO CHINA** es
la única entidad en
Colombia con más de 41
años de experiencia
en organizar viajes
especializados
en China.

La **ventaja** de viajar con nosotros es el reconocimiento que nos hemos ganado por estos años de experiencia, por la calidad de los viajeros, la atención en China y el profesionalismo de los intérpretes, además de una muy buena organización, logística y preparación para el viaje. Sumadas todas estas ventajas, **son garantías que ninguna agencia del país ofrece**. Ya que no somos agencia de viajes sino una entidad sin ánimo de lucro que trabaja en pro de la amistad y promoción cultural de China en nuestro país, por esta razón **nuestros precios no tienen competencia**. Visite con nosotros China en abril, mayo, junio, julio o septiembre y aparte ya su cupo en una de las siguientes rutas:

Ruta Clásica: Beijing, Xi'an, Hangzhou, Shanghai, Guilin, Guangzhou y Hong Kong.

Ruta Río Yangtzé: Shanghai, Suzhou, Yichang, Crucero represa de las Tres Gargantas, Chongqing, Chengdu y Beijing.

Ruta de la Seda: Beijing, Xi'an, Dunhuang, Urumqi, Turpan, Kashgar y Shanghai.

Ruta Tibet: Shanghai, Suzhou, Chengdu, Leshan, Xining, Lhasa, Xi'an y Beijing.

Desde
US\$ 2700 por persona en habitación doble.
US\$ 3600 en habitación sencilla.

TESTIMONIOS

Queríamos agradecerles por la experiencia tan agradable que tuvimos en China. Un viaje muy bien organizado donde nos sentimos confiados y seguros. China, ¡sorprendente! Nuestro guía permanente Pepe Xu, una persona excelente, que con mucho cariño y compromiso, nos mostró lo mejor de ese país. La organización y la coordinación de todo fueron impecables, hemos recomendado mucho viajar a China con ustedes. Vale la pena resaltar que contamos con la fortuna de tener unos compañeros de viaje excepcionales que hicieron aún mejor nuestro periplo.

Muchas gracias. Fue un viaje que superó nuestras expectativas. Un abrazo fraternal,

Familia Villalobos Ramos, mayo 2018.

Mi viaje a China con la Asociación fue una experiencia inolvidable. Tener la oportunidad de conocer una cultura tan desconocida para mí, realmente abrió mis horizontes, ayudándome a entender que el mundo es más grande de lo que pensamos. Lugares como la Ciudad Prohibida, la Gran Muralla China, y el centro financiero de Shanghai, me dejaron totalmente enmudecido, dejando claro que este país tiene mucho que ofrecer tanto con su gran riqueza histórica, como con sus maravillas modernas. Mi compañero Santiago y yo, como las personas más jóvenes de la excursión, vivimos momentos memorables que nos dejaron marcados por el resto de la vida. Para finalizar, cabe resaltar que la logística de la Asociación en términos de hospedaje, alimentación, visitas y transporte, fue sobresaliente a lo largo de todo el viaje.

Juan Esteban Garcés Potes, 17 años, julio 2018.



El hotel ofrece a sus huéspedes la posibilidad de alojarse en algunos de sus 55 bungalows, (22 a nivel del mar y 32 en altura entre los árboles) más 1 suite presidencial.

SERVICIOS

- Spa Niña Daniela
- Terraza Isla Grande
- Gimnasio
- Bicicletas
- Solárium
- Hamaquero
- Salón de Reuniones Barú
Capacidad para 120 personas
- 3 Restaurantes
- 3 Bares

(+57 1) 382 1616 - 587 5222
01900 3312222 Resto del país

reservas.hotel@lasislas.com.co
www.lasislas.com.co